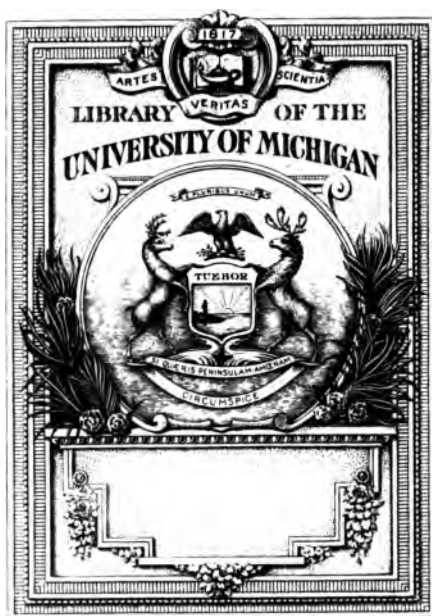
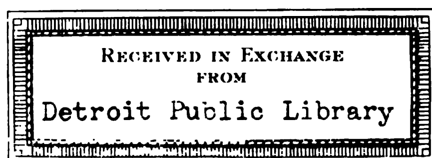

1817
ARTES
SCIENTIA
VERITAS
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
SI QUAERIS PENINSULAM AMOENAM
CIRCUMSPICE


RECEIVED IN EXCHANGE
FROM
Detroit Public Library

FORNMANNA SÖGUR,

EPTIR GÖMLUM HANDRITUM

ÚTGEFNAR

AÐ TILHLUTUN HINS

KONÚNGLIGA

NORRÆNA FORNFRÆÐA FÈLAGS.

Urðar orði
kveðr engi maðr.
Fjölsvinnsmál.

FJÓRÐA BINDI.

Saga Ólafs konúngs hins helga.

Fyrri deild.

Kaupmannahöfn, 1829.

Prentaðar hjá *Harðvig Friðrek Popp.*

SAGA ÓLAFS KONÚNGS HINS HELGA.

EPTIR GÖMLUM SKINNBÓKUM

ÚTGEFIN

AD TILHLUTUN HINS KONÚNGLIGA NORRÆNA FORNFRÆÐA FÈLAGS.

FYRRI DEILD.

Kaupmannahøfn, 1829.

Prentuð hjá *Harðvig Friðrek Popp.*

Saga Ólafs konúngs ens helga Haraldssonar.

Prologus.

Ari prestr Þorgilsson enn fróði ritaði fyrstr manna [hèr á landi[1] at norrænu máli fræði, bæði forna ok nýja; ritaði hann fyrst í upphafi sinnar bókar frá Íslands bygð ok lagasetníng, síðan frá lögsögumönnum, hversu lengi hverr hafði lögsögu, ok hafði hann áratal fyrst, til þess er kristni kom á Ísland, en síðan allt til sinna daga; hann jók þar ok við mörg önnur dæmi, bæði konúnga æfi í Noregi ok í Danmörk ok á Englandi, ok stórtíðendi þau, er gjörzt höfðu hèr á landi, ok þikkir oss hans sögn öll merkiligust; var hann maðr forvitri, ok svá gamall, at hann var fæddr næsta vetr eptir fall Haralds Sigurðarsonar. Hann ritaði, svá sem hann sjálfr segir í æfi Noregs konúnga, eptir sögu Odds Kolssonar, Hallssonar[2] af Síðu; en Oddr nam af Þorgeiri afrazkoll[3], þeim manni, er vitr var, ok svá gamall, at hann bjó þá í Niðarnesi[4], er Hákon jarl enn ríki var drepinn; í þeim sama stað lèt Ólafr Tryggva-

1) *v. í H.* 2) *v. í D.* 3) afrakoll, *H.* 4) Vikarnesi, *D;* Niðarósi, *H.*

son efna til kaupángs setu, en Ólafr enn helgi reisti kaupstaðinn. Ari kom sjö[1] vetra gamall í Haukadal til Halls Þórarinssonar, ok var þar 14 vetr. Hallr var maðr størvitr ok minnigr; hann mundi þat, er Þángbrandr prestr skírði hann þrèvetra, þat var vetri fyrr enn kristni var í lög tekin á Íslandi. Ari var 12 vetra gamall, þá er Ísleifr biskup andaðist. Hallr fór milli landa, ok hafði fèlag Ólafs ens helga konúngs, ok fèkk af því uppreist mikla, var honum því kunnigt um konúngsríki hans. Þá er Ísleifr biskup andaðist, var liðit frá Ólafi Tryggvasyni 80 vetra; en Hallr andaðist níu[2] vetrum síðarr enn Ísleifr biskup, þá hafði hann at vetratali 4 vetr ens tíunda tegar; hann hafði gjört bú í Haukadal þrítugr, ok bjó þar 60 vetra [ok 4 vetr[3]; svâ ritaði Ari. Teitr, son Ísleifs biskups, var með Halli í Haukadal at fóstri, ok bjó þar síðan. Hann lærði Ara prest, ok marga fræði sagði hann honum þá, er Ari ritaði síðan. Ari nam ok marga fræði at Þuríði Snorra dóttur goða; hún var spök at viti, hún mundi Snorra, föður sinn; Snorri var þá nær[4] hálffertugr, er kristni kom á Ísland, en andaðist einum vetri eptir fall Ólafs konúngs[5]; því var eigi undarligt, at hann væri sannfróðr at fornum tíðendum, bæði hèr ok utanlands, at hann hafði numit at gömlum mönnum ok vitrum, en var sjálfr minnigr ok náma-

1) 8, *D.* 2) 10, *H.* 3) ok 3 vetr *D*; *v. í H.* 4) *það, sem eptir er af Prologus, er rifit af G.* 5) hins helga, *b. v. H.*

gjarn. Rita hefir ek látit frá upphafi æfi konúnga þeirra, er ríki hafa haft á Norðrlöndum, ok á Danska túngu hafa mælt, svå ok nokkrar kynslóðir þeirra, eptir því sem vèr höfum numit af fróðum mönnum, ok enn er sagt í fornkvæðum, eðr í lángfeðga tölu finnst, þar er konúngar hafa rakit ættir sínar. Þjóðólfr enn fróði, skáld, er sumír kalla enn Hvinverska, orti kvæði um Rögnvald konúng, son Ólafs konúngs af Vestfold; Ólafr var bróðir Hálfdánar svarta, föður Haralds ens hárfagra; í því kvæði eru upptaldir 30 lángfeðgar Rögnvalds, sögð nöfn þeirra, ok svå frá dauða hvers þeirra, ok er talit allt til Íngunar-Freys[1] er heiðnir menn kölluðu guð sinn. Annat kvæði orti Eyvindr skáldaspillir um Hákon jarl enn ríka, Sigurðarson, ok taldi hann lángfeðga til Sæmíngs, er sagt er at væri Íngunar-Freysson, Njarðar[2]; sagt er þar ok frá dauða hvers þeirra ok legstað. En fyrsta öld var sú, er alla dauða menn skyldi brenna; en síðan hófst haugsöld, voru þá allir ríkismenn í hauga lagðir, en öll alþýða grafin í jörð, þá er menn voru dauðir, ok settir eptir bautasteinar til minnis. En síðan er Haraldr enn hárfagri var konúngr í Noregi, þá vitu menn miklu gjörr sannendi at segja frá æfi konúnga, þeirra í Noregi hafa verit. Á hans dögum bygðist Ísland, ok var þá mikil ferð af Noregi til Íslands, spurðu

[1]) Yngvi-Freys, *H.* [2]) son Oðins, *H.*

Hèr hefr upp sögu Ólafs konúngs ens helga Haraldssonar.

HARALDR hinn hárfagri var lengi konúngr yfir Noregi öllum, en áðr voru þar margir smákonúngar, sumir höfðu eitt fylki til forráða; en alla þá setti Haraldr konúngr af ríki; sumir fèllu, sumir flýðu land fyrir honum, en sumir lètu af konúngdómi, ok náði engi maðr at bera konúngsnafn, nema hann einn; jarl setti hann yfir hverju fylki til landsstjórnar ok lög at dæma. Konúngr átti margar konur ok mörg börn; hann átti 20 sonu eða fleiri, ok voru allir gjörviligir menn; göfug móðerni áttu þeir, ok fæddust þar margir upp með móðurfrændum sínum. Þessir voru elztir: Guthormr ok Hálfdán[1], Eiríkr blóðöx; hans móðir var Ragnhildr, dóttir Eiríks konúngs af Danmörk; hann var uppfæddr með Þóri hersi[2] í Fjörðum. Þessir synir Haralds voru sammæddir: Guthormr, Hárekr[3], Guðröðr[4]; þeirra móð-

1) Hálfdánar 2, *G*, *H*. 2) Hróaldssyni, *B*, *D*, *G*, *H*. 3) ok Hrærekr, *G*, *H*. 4) er sumir menn nefna Gundruð (Gagrauð, *L*.) *h. v.* *G*, *L*.

ir var Gyða, dóttir Eiríks konúngs af Hörðalandi[1]; þeir voru ok þar uppfæddir í barnæsku. Hálfdán hvíti ok Hálfdán svarti voru tvíburar, synir Æsu[2], dóttur Hákonar Hlaða-jarls, Grjótgarðssonar; Sigurðr[3] hèt hinn þriði; þeir fæddust upp í Þrándheimi; Hálfdán svarti var fur þeim bræðrum. Ólafr hèt einn, Björn ok Sigtryggr, er sumir menn kalla Tryggva, Fróði ok Þorgisl; móðir þeirra hèt Hildr eða Svanhildr, dóttir Eysteins jarls af Heiðmörk; Haraldr konúngr setti Eystein jarl yfir Heiðmörk ok Vestfold, ok seldi honum til fóstrs þessa sonu sína. Sigurðr hrísi ok Hálfdán háleggr, Guðröðr ljómi, Rögnvaldr rèttilbeini, þeir voru synir Snjófríðar Finnsku. Dagr ok Ríngr, Rögnvaldr[4] rykkill, þeirra móðir var[5] Álfhildr, dóttir Ríngs Dagssonar af Ríngaríki; þeir fæddust upp á Upplöndum. Íngigerðr ok Álof árbót voru dætr Haralds konúngs; Íngibjörg hèt ok dóttir hans, er átti Hálfdán[6]; þeirra börn voru þau Gunnhildr, er átti Finnr skjálgi; [en þeirra börn voru þau Eyvindr skáldaspillir, Njáll, Sigurðr; Þóra hèt dóttir Njáls, ok var hans móðir Ástríðr, dóttir Steinkels Svía konúngs[7]. Ólöfu, dóttur Haralds konúngs, átti Þórir þegjandi; þeirra dóttir var Bergljót, móðir Hákonar jarls hins ríka. Haraldr

---

1) Haðalandi, *L.* 2) Astu, *L.* 3) Sigröðr, *B*, *G*, *H*, *L.* 4) Ragnarr, *hin.* 5) Olöf eðr, *b. v. L.* 6) jarl, *b. v. hin.* 7) ok Eyvindr skáldaspillir, Njáll, Sigríðr ok Þóra; dóttir Njáls var Astríðr, móðir Steinkels Svía konúngs. *G*, *H.*

konúngr gipti dætr sínar innanlands jörlum sínum. Haraldr konúngr var allra manna mestr ok styrkastr, hverjum manni fríðari sýnum, ok betr at sèr gjörr um alla luti; þat var svâ mjök ættgengt, at þat hefir enn haldizt í hans ætt allt í þeirra manna minni, er enn lifa. Haraldr konúngr átti margar orrostur innanlands, ok eignaðist svâ vandliga allan Noreg, at hann átti óðöl öll, bæði bygðir ok sætr, eyjar ok markir allar, ok alla auðn landsins; voru þá allir hans leigumenn ok landbúar. Hann tók konúngdóm 10 vetra gamall, en hann rèð landi sjötígi[1] vetra; en þá er hann var sextigr, voru synir hans alrosknir at aldri, en sumir dauðir; þeir gerðust miklir ofstopamenn innanlands, ok voru sjâlfir mjök úsáttir; þeir ráku af ríki jarla konúngs, en suma drápu þeir. Haraldr konúngr stefndi þá þíng fjölmennt austr í landi, ok bauð til Upplendíngum; þá skipaði hann lögum, ok þá gaf hann sonum sínum öllum konúngsnafn, ok setti þat í lögum sínum, at hans ættmenn skyldi hverr ríki taka eptir sinn föður ok konúngsnafn, en jarlsnafn sá, er kvennborinn væri af hans ætt; hann skipti svâ landi með þeim, at hann lèt hafa Víngulmörk, Raumaríki, Vestfold[2], þat gaf hann Ólafi, Birni, Fróða, Sigurði, Þorgilsi; en Heiðmörk ok Guðbrandsdali gaf hann þeim Dag ok Rögnvaldi[3] ok Ragnari;

[1]) 73, *B, L; 74, D, G, H.* [2]) ok þelamörk, *b. v. B, D G, L.* [3]) Hríng, *hin.*

Snjófríðarsonum gaf hann Ríngaríki, Þotn, Haðaland, ok þat er þar lá til; hann setti Guthorm, son sinn, lands at gæta ok til landvarnar austr við landsenda, ok gaf honum yfirsókn frá Elfi til Svínasunds, ok Ránríki[1]. Eiríkr var með Haraldi konúngi, feðr sínum; honum unni hann mest sona sinna, ok virði hann mest. [Halland ok alla Norðmæri ok Raumsdali, þar gaf hann yfirsókn Hálfdáni svarta, ok Hálfdáni hvíta yfir Norðheim[2]. Sonum sínum gaf hann í hverju þessu fylki hálfar tekjur allar til móts við sik, ok þat með, at þeir skyldu sitja í hásæti skör hærra enn jarlar, en skör lægra enn hann sjálfr; en þat sæti, er hann hafði, ætlaði hverr sèr, sona hans, eptir hans dag; en hann sjálfr ætlaði þat Eiríki, en Þrændr ætlaðu Hálfdáni svarta, en Víkverjar[3] unnu þeim bezt ríkis, er þeim voru undir hendi. Af þessu varð mikit sundrþykki með þeim bræðrum, þvíat þeir þóttust lítit hafa til forráða; þeir voru þá í hernaði, svå sem sögur eru til, áðr[4] Hálfdán hvíti fèll á Englandi[5]; Hálfdán háleggr fèll í Orkneyjum; Fróði ok Þorgils lètust í Dýflinni á Írlandi; Guthormr fèll í Elfarkvíslum fur Sölva-klofa;

---

1) Haraldr konúngr var lengstum um mitt land; þeir Hrærekr ok Guðröðr voru jafnan innan hirðar með konúngi, ok höfðu veizlur stórar á Hörðalandi ok í Sogni, *b. v. D, G, H, L.* 2) honum gaf hann Hálogaland, Norðm. ok Raumsd.; norðr í Þrándheimi (Heimi *B.*) gaf hann yfirsókn Hálfd. sv. ok Hálfd. hvíta ok Sigurði, *hin.* 3) ok Upplendíngar, *b. v. hin.* 4) at, *hin,* 5) Eistlandi, *B, D, L.*

eptir þat tók Ólafr þat ríki, er hann hafði. Eiríkr blóðöx ætlaði sèr at vera yfirmaðr bræðra sinna, hann var laungum í hernaði; hann átti Gunnhildi konúngamóður. Rögnvaldr rèttilbeini átti Haðaland; hann nam fjölkýngi, ok gjörðist seiðmaðr. Haraldi konúngi þóttu illir seiðmenn. Á Hörðalandi[1] var sá seiðmaðr, er Vitgeirr hèt; konúngr sendi honum orð, ok bað hann hætta seiðum; hann svarar, ok kvað:

Þat er vâ lítil,
þótt vèr seiðim,
karla börn
ok kerlínga,
er Rögnvaldr síðr
rèttilbeini,
hróðrmögr Haralds,
á Haðalandi.

En er Haraldr spurði þat, þá fór með hans ráðum Eiríkr, son hans, blóðöx, til Upplanda, ok kom á Haðaland; hann brendi inni bróður sinn með 8 tigum seiðmanna, ok var þat verk mjök lofat. Guðröðr ljómi druknaði fur Jaðri í Noregi.

2. Björn rèð fur Víkinni ok Vestfold; þá var þar kaupstaðr mikill í Túnsbergi, ok sat hann þar laungum; hann var ekki laungum í hernaði; bræðr hans kölluðu hann kaupmann; hann var vitr maðr ok stiltr vel, ok þótti vænn til höfðíngja; hann fèkk sèr gott kvânfáng; hann gat son þann, er Guðröðr hèt. Eiríkr blóðöx

1) Haðalandi, D, H.

kom eitt sumar or hernaði með skipaliði miklu til Bjarnar, ok beiddi at taka við sköttum þeim, er Haraldr konúngr átti, ok skyldum, á Vestfold; en hinn var áðr vani, at Björn færði sjálfr feðr sínum skattana, eða sendi menn með, vildi hann enn svâ gera, ok því vildi hann eigi af höndum láta, svâ at Eiríkr tæki við. Eiríkr þóttist þurfa vista ok tjalda ok drykkjar. Þeir bræðr þreyttu milli sín með kappmælum, ok fekk Eiríkr eigi at heldr; fór hann síðan brott or bænum, ok kom aptr um nóttina, veitti hann þá Birni atgaungu, ok feldi hann ok marga menn með honum; tók Eiríkr þar herfáng mikit, ok fór síðan norðr í land. Þetta verk líkaði Víkverjum stórilla, ok var Eiríkr þar mjök úþokkaðr; fóru þau orð, at Ólafr mundi hefna Bjarnar, bróður síns, ef honum gæfist færi á.

3. Eptir um vetrinn fór Eiríkr norðr í Þrándheim, ok tók veizlur í Sölva[1]; en þat spurði Hálfdán svarti, ok fór þegar með her sinn, ok tók hús á þeim Eiríki; hann svaf úti í skemmu einni, ok komst hann til skógar íbrott með 5ta mann, en þeir Hálfdán brendu bæinn, ok allt þat, er inni var; kom Eiríkr með þessum tíðendum á fund Haralds konúngs feðr síns. Haraldr konúngr varð þessum tíðendum allreiðr, ok samnaði þegar liði, ok fór norðr á hendr þeim Þrændum. En er þat spurði Hálfdán svarti, þá býðr hann út skipum ok liði

[1]) Súlu, *G*, *H*; Sölvaklofa, *L*.

ok varð fjölmennr, ok lagði út til Staðs fur innan Þórsbjörg; Haraldr konúngr lá þá liði sínu út við Reinfuru[1]; fóru þá menn ímilli þeirra. Guthormr sindri hèt göfugr maðr ok ættstórr; hann var þá í liði með Hálfdáni svarta, en áðr hafði hann verit með Haraldi konúngi, ok var ástvinr þeirra beggja. Guthormr var skáld mikit; hann hafði ort sitt kvæði um hvârn þeirra feðga; þeir höfðu boðit honum laun fur, en hann neitti því, ok beiddi, at þeir skyldu veita honum bæn hvârr þeirra, þá er hann vildi þá biðja; ok því höfðu þeir heitit honum. Hann ferr nú, ok berr sættarboð ímillum þeirra: bað þá hvârntveggja þeirrar bænar, at þeir skyldu sættast; en konúngarnir gerðu svâ mikinn metnað hans, at af hans bæn sættust þeir; margir göfgir menn ok góðgjarnir fluttu þetta mál með honum, ok varð þat at sætt, at Hálfdán skyldi halda ríki sínu öllu, skyldi hann ok láta úhætt við Eirík, bróður sinn, ok hvârr þeirra við annann. Eptir þessi sögn orti Jórun skáldmær nokkur erendi í Sendibít:

Haralds[2] frá ek Hálfdán spyrja[3]
herðibrögð, en lögdiss[4]
sýnist svartleitr reyni
sjá bragr [ens hárfagra[5].

[1]) Reinslèttu, *B*, *G*, *H*; Steinslèttu, *L.* [2]) Harald, *hin.* [3]) verja, *B.* [4]) lögðust, *G.* [5]) enn hárfagri, *B*; *kap. v. í D*; *hèr byrjar E bókar brotið með þessum vísum:*

þvíat ríkr konúngr rekka
reyr undlagar dreyra
morðs, þá er merkja þorðu
magnendr, hófst at fagna.

4. Haraldr hinn hárfagri gat son í elli sinni, sá hèt Hákon; móðir hans hèt Þóra Mostrstaung[1], hún var[2] or Mostr[3] á Sunnhörðalandi; hún var kvenna mest ok hin fríðasta, ok vel ættuð; hún var í frændsemis tölu við Hörðakára, en þó var hún kölluð konúngsambátt; voru þá margir þeir konúngar lýðskyldir, er þó voru vel ættbornir, bæði karlar ok konur. Hæðiligt þótti Haralds sonum um Hákon, ok kölluðu hann Mostrstángarson. Haraldr konúngr sendi Hákon, son sinn, til fóstrs Aðalsteini, Engla konúngi, ok fæddist hann þar upp; hann var líkastr feðr sínum allra sona hans, ok framastr um allar íþróttir.

5. Eptir fall Bjarnar kaupmanns tók Ólafr, bróðir hans, ríki yfir Vestfold, ok tók til fóstrs Guðröð, son Bjarnar. Tryggvi hèt son Ólafs, voru þeir Guðröðr fóstbræðr, ok báðir hinir efniligustu menn, ok atgerfimenn miklir; Tryggvi var hverjum manni meiri ok styrkari. Þá er Haraldr konúngr hafði 80 vetra aldrs, þá þóttist hann eigi hafa ressleika til, fur aldrs sakir, at

Hvar vita einka örvir,
orveðrs frama gervan
tíngl rýrondum túngla,
tveir jöfrar, veg meira,
enn geðharðir gerðu
gullś land-rekar þollum,
upp ángr um hófst ýngva
óblindr fyri lof Sindra?

Hróðr vann hríngastríðis
harm framkveðinn ramman,
Goðormr laut af gauti
góð laun kveðins óðar;
raun framta brá rimmu
runnr skjöldúnga gunnar,
áðr bjóst herr til hjörva
hreggs döglínga tveggja.

1) Morstrstaung, *D*, *E*; Morstaung, *G*. 2) ættskoð, *b. v. E*. 3) Morstr, *D*, *E*.

fara yfir landit eða stjórna konúngsmálum; hann leiddi þá Eirík, son sinn, í hásæti, ok gaf honum konúngsnafn ok[1] vald yfir öllu landi. En er þat spurði Hálfdán svarti, þá settist hann í hásæti, ok tók til forráða um allan Þrándheim, ok voru at því rá[illegible]allir Þrændir með honum. En er þetta spyrja Víkverjar, þá tóku þeir Ólaf til konúngs yfir alla Víkina, ok hèlt hann því ríki; þetta líkaði Eiríki stórilla. Tveim vetrum síðarr varð Hálfdán svarti bráðdauðr inní Þrándheimi at veizlu nokkurri, ok var þat mál manna, at Gunnhildr konúngamóðir hefði keypt at konu nokkurri, at gefa honum banadrykk. Eptir þat tóku Þrændir Sigurð til konúngs; en einum vetri síðarr andaðist Haraldr hárfagri, ok var hann heygðr við Haugasund.

6. Um vetrinn eptir tók Eiríkr landskyldir um miðt landit; en um vârit býðr hann út liði miklu, ok snýr austr til Víkr, þvíat þángat var byrr, en bæði Víkverkjar ok Þrændir lágu víða í samnaði. Sigurðr konúngr fór austr landveg á fund Ólafs konúngs, bróður síns, ok voru þeir í Túnsbergi báðir samt. Eiríkr fèkk svâ mikit raðbyri, at hann sigldi dag ok nótt, ok fór engi njósn fur honum, áðr hann kom í Túnsberg. Þá fóru þeir Sigurðr ok Ólafr austr or bænum á brekku eina, ok fylktu þar. Eiríkr hafði lið miklu meira, ok fèkk hann sigr, en þeir Sigurðr ok Ólafr fèllu, ok eru þeir heygðir þar, sem þeir fèllu.

1) *hèr byrjar C.*

Tryggvi ok Guðröðr flýðu til Upplanda. Eiríkr lagði undir sik landit, ok alla Víkina, ok dvaldist þar lengi um sumarit.

7. Þat sumar kom vestan af Englandi Hákon Aðalsteinsfóstri; fór hann furst norðr til Þrándheims á fund Sigurðar Hlaða-jarls, er allra spekínga var mestr í Noregi, ok fèkk hann þar góðar viðtökur, ok bundu þeir samlag sitt, ok hèt Hákon honum miklu ríki, ef hann vyrði konúngr yfir Noregi. Þá stefndu þeir þíng fjölmennt; ok á þínginu talaði Sigurðr jarl af hendi Hákonar, ok bauð bóndum hann til konúngs. Ok eptir þat stóð upp Hákon sjálfr, ok mæltu þat sumir menn, at þar væri kominn Haraldr hinn hárfagri, ok vorðinn úngr í annat sinn. Hákon hafði þat upphaf síns máls, at hann beiddi bændr at gefa sèr konúngsnafn, ok þat með, at gefa sèr fylgd ok styrk at halda konúngdóminum; en þarímót bauð hann þeim, at gera þá óðalborna, ok gefa þeim upp óðöl sín, þau er þeir bjuggu á. At þessu erendi varð mikill rómr, svå at bóndamúgrinn æpti upp, ok sögðust vildu taka hann til konúngs; ok svå var, at Þrændir tóku hann til konúngs yfir allt land; ferr Hákon þá yfir landit, ok fèkk sèr hirð. Þau tíðendi spurjast nú á Upplönd, at Þrændir hefði sèr konúng tekit, slíkan at öllu sem Harald hinn hárfagra, nema þat skildi, at Haraldr hefði alla menn áþjáð þar í landi, en þessi Hákon vildi hverjum manni gott, ok bauð aptr at gefa bónd-

um óðöl sín, þau er Haraldr hafði af þeim tekit. Við þessi tíðendi urðu allir glaðir, ok sagði hverr öðrum, flaug þat sem sinueldr allt austr til landsenda. Margir fóru af Upplöndum at finna Hákon, sumir gerðu menn til hans, eðr orðsendíngar, at hans vildu gerast.

8. Hákon konúngr fór á Upplönd öndverðan vetr, ok stefndi þar þíng, ok dreif allt fólk á hans fund, þat er komast mátti; var hann þá til konúngs tekinn á öllum þíngum; fór hann þá austr til Víkr; þar koma til hans Tryggvi ok Guðröðr, bræðrasynir hans, ok margir aðrir, þeir er upptöldu harma sína, er lotit þóttust hafa af Eiríki konúngi, bróður hans. Eiríkr konúngr úvinsældist æ því meirr, sem menn gerðu sèr kærra við Hákon, ok heldr höfðu sèr traust at mæla, sem þótti. Hákon konúngr gaf konúngsnafn Tryggva ok Guðröði, frændum sínum, ok ríki þat, sem Haraldr hárfagri gaf feðrum þeirra; Tryggva gaf hann Ránríki ok Víngulmörk, en Guðröði Vestfold; en fyri því at þeir voru úngir, þá setti hann vitra menn til lands at gæta með þeim; hann gaf þeim land með þeim skildaga, sem Haraldr hárfagri gaf sonum sínum, at þeir skyldu hafa helmíng af öllum sköttum ok skyldum. Hákon konúngr fór um vârit norðr til Þrándheims, ok bauð út her miklum af Þrándheimi; Víkverjar komu austan með allmikinn her. Eiríkr dró her saman um miðt landit, ok varð íllt til liðs, þvíat rík-

ismenn margir skutust undan honum, ok fara til Hákonar; en er hann sá þar eigi efni sitt til mótstöðu við Hákon, þá sigldi hann vestr um haf, ok þat lið með honum, sem honum vildi fylgja; fór hann fyrst til Orkneyja, ok hafði mikit lið; þá sigldi hann vestr til Englands, ok fór þar með herskildi. Aðalráðr[1] Engla konúngr sendi orð Eiríki konúngi, ok bauð honum at taka af sèr ríki í Englandi, ok vildi hann vinna þat til sættar með þeim bræðrum, Hákoni ok Eiríki; var hann síðan konúngr yfir Norðimbralandi, meðan hann lifði, þvíat Aðalsteinn konúngr gaf honum þat ríki; þat er kallaðr hinn 5ti lutr Englands. Eiríkr fèll í austrvíkíng[2]. Þau Eiríkr ok Gunnhildr áttu mörg börn; synir þeirra voru þeir Gamli ok Sigurðr slefa, Haraldr gráfeldr, Erlíngr ok Guthormr[3]; Ragnhildr hèt dóttir þeirra, er átti Þorfinnr[4].

9. Hákon konúngr rèð fyri Noregi sjö[5] vetr ok 20; hans öld var svá góð, at alla æfi hafa landsmenn þat í minnum haft; þá var allskyns ár í Noregi, bæði á sjá ok á landi; þá var ok friðr svá góðr, at engi grandaði annars fè, ok engi gerði öðrum friðbrot. Hákon konúngr var manna glaðastr ok snjallastr ok lítillátastr; hann var maðr stórvitr, ok lagði mikinn hug á laga-

1) Aðalsteinn, *hin.* 2) vestrvíking, *hin.* 3) Fróði, *b. v. B;* Ragnfröðr, Guðröðr, *b. v. hin.* 4) Arnfinnr jarl, son Þorfinns jarls, *hin.* 5) 6, *D, F;* 3, *L.*

setníng; hann setti fyrst Gulaþíngslög[1] ok Heiðsæfislög at upphafi, en áðr hafði sèrhverr konúngr lög, ok var nær sem sín lög gengi í hverju fylki. Hákon konúngr gaf Sigurði jarli, mági sínum, vald yfir öllum Þrándheimi, svâ sem hann hafði fyrr haft, ok faðir hans fyrir hann um daga Haralds hárfagra. Hákon konúngr var staddr einn tíma at veizlu á Hlöðum með Sigurði, mági sínum; þá fæddi Bergljót son, kona jarls, systurdóttir Hákonar konúngs, jólanótt hina fyrstu; konúngr jós vatni sveininn, ok gaf nafn sitt; sá sveinn fæddist þar upp, ok varð göfugr maðr ok ríkr, hann var síðan kallaðr Hlaðajarl, er einnhverr spekíngr hefir verit mestr at viti hígat í Norðrlönd. Um daga Hákonar konúngs komu í Noreg synir Eiríks blóðöxar, ok börðust til Noregs veldis, ok áttu orrostur við Hákon konúng, ok hafði hann jafnan sigr, þar fèll Gamli Eiríksson. Hina síðarstu orrostu áttu þeir á Hörðalandi í Storð á Fitjum, ok hafði Hákon sigr, ok varð sárr, ok andaðist á Hákonarhellu, ok þar hafði hann í heiminn komit, ok er hann heygðr á Sæheimi.

10. Eiríks synir lögðu þá land allt undir sik, ok hètu þeir öllum mönnum lögum þeim, er sett hafði Hákon konúngr þar í landi; þeir gáfu ok höfðíngjum þvílíkar nafnbætr, sem áðr höfðu þeir haft af Hákoni konúngi, ok slíkt annat, sem áðr höfðu þeir haft; en er þeir settust í

1) ok Frostaþíngslög, *b. v. hin.*

ríki ok festust í landinu, þá þótti þeim ofmikit ríki hafa Sigurðr jarl í Þrándheimi. Bróðir Sigurðar jarls hèt Grjótgarðr, hann var ýngri þeirra bræðra ok virðr minna; hann eggjaðu Eiríkssynir til at drepa bróður sinn Sigurð, ok fengu honum styrk til þess, ok er þat sögn flestra manna, at nokkur þeirra bræðra hafi verit í þessi ferð. Þeir fóru síðan inn í Þrándheim ok [inn á Uglu[1], ok komu þar um nótt, ok tóku hús á Sigurði jarli, ok brendu hann inni með marga menn, ok fóru á brott síðan; þat var 2 vetrum síðarr enn Hákon konúngr fèll, at sögn Ara prests ens fróða Þorgilssonar. Þá var Hákon Sigurðarson hálfþrítögr[2] at aldri, hann var frændmargr ok ættstórr, en Sigurðr, faðir hans, var ástúðligr öllu fólki; varð Hákoni gott til liðs, svå at allir Þrændir snèrust til hans, ok vörðu land fyrir Eiríkssonum, svå at engi þeirra þorði at koma inn um Þrándheims mynni; þá fóru menn ímilli þeirra, beggja vinir, ok leitaðu um sættir; kom svå með fortölum góðra manna, at þat varð at sætt, at Hákon skyldi hafa allt þat ríki í Þrándheimi, er átt hafði Sigurðr jarl, faðir hans, ok vera jarl, en Grjótgarðr, ok þeir menn, er[3] jarl nefndi til, skyldu fara utan sætta, ok brott af Noregi. Með Hákoni ok Gunnhildi voru stundum hinir mestu kærleikar, en stundum beittust þau brögð-

[1]) inn Aglu, *C, E.* [2]) nær tvítugr, *C, D, E, G, H.* [3]) *hèr sleppr E um sinn,*

um. Hákon jarl fór nokkur sumur í Austrveg at herja; þá drap hann Grjótgarð, frænda sinn, ok 2 jarla sonu, ok marga menn með þeim, þá er verit höfðu at vígi Sigurðar jarls, föður hans. Hákon jarl fór á fund Haralds Gormssonar Danakonúngs, ok gerðust þeir fèlagar. Hákon jarl fór aptr til ríkis síns í Noregi, ok varð hann ríkr maðr ok spekíngr mikill.

11. Tryggvi konúngr Ólafsson var ríkr maðr ok göfugr, hann þótti Víkverjum bezt til konúngs fallinn at ráða landi öllu; hann átti Ástríði, dóttur Eiríks bjóðaskalla. Guðröðr, son Bjarnar, var ok göfugr maðr, hann var á vist með Tryggva, frænda sínum; Guðröðr fèkk sèr gott kvánfáng ok sæmiligt; hans son var Haraldr, hann var sendr til fóstrs upp á [Grenmörk til Hrana[*] hvíta; hans son var Hrani hinn víðförli, voru þeir Haraldr mjök jafngamlir ok fóstbræðr. Eitt sumar fór Hákon jarl sunnan or Danmörk; hann átti stefnu við þá Tryggva konúng ok Guðröð konúng, ok sátu þeir lengi á eintali; þá fór Hákon jarl heim norðr. Gunnhildr ok synir hennar spurja þetta, ok grunuðu þau, at vera mundi landráð við þau. Eptir um várit búast þeir bræðr í hernað, Haraldr gráfeldr ok Guðröðr, synir Gunnhildar, ok fór sèr hvárr, þvíat þeir lètu, sem þeir væri reiðir mjök ok úsáttir; en þá er þeir komu austr í Vík, þá sigldi Guðröðr austr um Foldina, en Haraldr fór til Túnsbergs; en

[*]) Grænland til Hróa, *hin.*

þar skamt á land upp var Guðröðr Bjarnarson; þá fór Haraldr þángat, ok tók hús á honum, ok lagði í eld; Guðröðr gekk út ok hans menn, ok fèll þar, ok margt manna með honum. Þá drap ok Guðröðr Tryggva konúng austr við Veggina, ok sveik hann í trygðum; þat var 6 vetrum síðarr enn Sigurðr jarl fèll. Eptir þat lögðu Gunnhildar synir undir sik allt land; marga aðra menn tóku þeir af lífi, stóra höfðíngja, en sumir flýðu land fyri þeim. Haraldr konúngr Guðröðarson, er kallaðr var hinn grænski, flýði furst til Upplanda ok með honum fóstrbróðir hans Hrani, ok dvöldust þeir þar mjök lengi með frændum sínum. Eiríks synir leitaðu mjök eptir þeim mönnum, er í sökum voru við þá, ok þeim öllum mönnum mest, er þeim var uppreistar at vân. Þat rèðu Haraldi frændr hans ok vinir, at hann færi or landi brott. Haraldr grænski fór austr til Svíþjóðar, ok leitaði sèr skipanar, ok kom sèr í sveit með þeim mönnum, er fóru í hernað, at fá sèr fjár; hann var hinn gerviligasti maðr. Tosti hèt maðr í Svíþjóð, er einn var[1] ríkastr ok göfugastr í því landi, þeirra er eigi bæri tignarnafn; hann var hinn mesti hermaðr, ok var laungum í hernaði; hann var kallaðr Sköglar-Tosti; Haraldr konúngr grænski kom sèr þar í sveit. Um sumarit fóru þeir í víkíng, virðist Haraldr vel hverjum manni; hann var eptir um vetrinn með Tosta; Sigríðr hèt dóttir

---

[1]) *hèr sleppr C upp sinn.*

Tosta, hún var úng ok fríð ok skörúngr[1] mikill; fimm vetr var hann með Tosta.

12. Eiríks synir voru hreystimenn miklir ok íþróttamenn, grimmir ok úværir við allt; um daga þeirra var í Noregi hallæri mikit, bæði á sjá ok á landi, var þá sultr mikill um allt land; svâ kom, at göfgir menn þoldu þeim eigi vandræði. Klyppr hersir, son Þórðar Hörðakárasonar[2] drap Sigurð konúng slefu. Erlíng konúng drápu bændr. Hákon jarl sat í Þrándheimi með trausti bónda, en stundum var hann í Danmörk með Haraldi konúngi Gormssyni, en stundum herjaði hann í austrvíking; þar hittust þeir Gullharaldr[3], ok fóru um haustit báðir til Danmerkr, ok voru um haustit ok um vetrinn með Dana konúngi; þann vetr sættu þeir vælræðum við Harald konúng gráfeld. Haraldr konúngr Gormsson sendi orð Haraldi konúngi gráfeld Eiríkssyni, nafna sínum, ok bauð honum til sín; ok er hann kom til Limafjarðar, þar sem heitir at Hálsi, þá kom þar Gullharaldr, ok barðist við nafna sinn, hann hafði lið meira; þar fèll Haraldr konúngr gráfeldr Eiríksson; litlu síðarr kom þar Hákon jarl, lagði hann þá at Gullharaldi, ok tók hann höndum, ok hengði hann á gálga. Haraldr konúngr Gormsson fór þat sumar til Noregs, ok hafði 7 hundruð skipa; þá var með honum Hákon jarl ok Haraldr grænski

[1]) svarkr, *B*, *D*, *G*. [2]) Hörðakára, *B*. [3]) Haraldr grænski, *D*, *G*,

ok margt annatra manna þeirra, er flýit höfðu óðul sín ok eignir fur Eiríks-sonum or Noregi. Haraldr konúngr fór til þess, er hann kom í Noreg, í Túnsberg, ok gekk undir hann allt landsfólk, dreif til hans lið mikit ok fjölmenni. Haraldr konúngr fèkk í hendr Hákoni jarli þann luta allan, er á hans luta kom í Noregi, ok gaf honum til forráða; en þat var Rogaland, Hörðaland, Sogn, Firðafylki, Sunnmæri, Raumsdal, Norðmæri; þessi 7 fylki gaf hann honum til forráða með þvílíkum málá, sem Haraldr hinn hárfagri gaf sonum sínum, nema þat skildi, at Hákon skyldi eignast konúngsbú öll í Þrándheimi ok landsskyldir, hann skyldi ok hafa konúngsfè, ef hann verði land fur úfriði. Nafna sínum, Haraldi grænska, gaf hann Víngulmörk ok Vestfold ok Agðir allt til Líðandisness, ok konúngsnafn; lèt hann hann hafa þat ríki með öllu slíku, sem frændr hans höfðu haft at fornu; Haraldr grænski var þá 18 vetra gamall, ok varð síðan frægr maðr. Hákon jarl fór með her sinn norðr með landi; en er þat spurr Gunnhildr ok synir hennar, þá varð þeim íllt til liðs; tóku þau þat ráðs, sem furr hafði tekit Eiríkr, at þau sigldu vestr um haf til Orkneyja. En Hákon jarl lagði land allt undir sik, ok rèð lengi síðan; var þat jafnan, at synir Gunnhildar herjaðu í Noreg, ok áttu orrostur við Hákon jarl, ok hafði jarl þá skatta alla, þá er Dana konúngr átti, til síns kostnaðar, en fyri þat sendi hann Dana konúngi stundum

hauka eða hesta ok nökkut af skatti, en stundum ekki, þartil er Dana konúngr taldi at; ok at lyktum varð hann svá reiðr, at hann fór með her sinn í Noreg, ok gerði þar hit mesta hervirki; eptir þat veitti jarl honum aungva lýðskyldu. Haraldr konúngr grænski hèlt allt sáttmál við Dana konúng, ok svá hèlt hann vináttu við jarl, meðan hann lifði; hann fèkk Ástu, dóttur Guðbrands kúlu, göfugs manns.

13. Þá er Haraldr konúngr hófst til ríkis í Noregi, var Eiríkr at Uppsölum í Svíþjóð, Eymundarson, hann andaðist þá, er hann var nær tíræðr[1]. Eptir þat voru konúngar í Svíþjóð synir hans, Ólafr, faðir Styrbjarnar, ok Eiríkr hinn sigrsæli, er lengi var konúngr í Svíþjóð; hann fèkk í elli sinni Sigríðar hinnar stórráðu, dóttur Sköglar-Tosta; þeirra son var Ólafr svænski, er var konúngr í Svíþjóð eptir föður sinn Eirík. Eiríkr Svía konúngr fèkk bana ofarla á dögum Hákonar jarls; Sigríðr drottníng var þá at búum sínum, þvíat hún átti bæði mörg ok stór; hún var forvitr ok forspá um marga luti.

14. Haraldr konúngr fór eitt sumar í hernað í Austrveg, at afla sèr fjár, hann kom í Svíþjóð; en er þat spurr Sigríðr, föðursystir hans, þá sendi hún menn til hans, ok bauð honum til veizlu; hann fór þángat með mikla sveit manna; þar var góðr fagnaðr; sat konúngr ok

[1]) tvítugr, *hin.*

drottníng í hásæti, ok drukku bæði saman um kveldit; ok er konúngr fór til rekkju, þá var sæng tjölduð pellum, ok búit forkunnar vel um; í því herbergi var fátt manna. Ok er konúngr var afklæddr ok kominn í rekkju, þá kom drottníng þár sjálf, ok skenkti honum, ok lokkaði hann mjök til at drekka, ok var hin blíðasta; konúngr var allmjök drukkinn ok bæði þau; þá sofnaði konúngr, en drottníng gekk íbrott ok til svefns. Eptir um morguninn var veizla hin kappsamasta; en þá varð, sem jafnan verðr, þar sem menn verða mjök drukknir, at næsta dag eptir, þá varast flestir at ver a ofdrukknir; drottníng var þá enn hin kátasta; hún talaði svâ til konúngs, at hún virði eigi minna eignir sínar, þær er hún átti í Svíþjóð, enn konúngdóm hans í Noregi. Við þessar ræður varð konúngr úglaðr, ok fannst fátt um allt, ok bjóst íbrott eptir þat, ok var hugsjúkr; en drottníng var hin kátasta, ok leiddi konúng brott með stórgjöfum. Fór þá Haraldr konúngr um haustit til Noregs, ok var heima um vetrinn ok heldr úkátr; en eptir um sumarit fór hann í Austrveg með liði sínu, ok hèlt þá til Svíþjóðar, ok sendi orð Sigríði drottníngu, at hann vill finna hana; hún reið ofan á fund hans, ok talaðust þau margt við. Konúngr vekr brátt mál við hana, ef hún vildi giptast honum; hún segir honum þat hègómamál: ok ert þú áðr svâ vel kvângaðr, at þèr er fullræði í. Hann svarar: góð kona er Ásta ok göfug, en ekki er hún jafn-

stórættuð sem ek. Vera má þat, segir hún, at hún sè ættsmærri enn þú, en hitt hygg ek, at með henni sè nú beggja ykkar gæfa ok hamíngja. Litlu fleirum orðum skiptust þau við, áðr drottníng reið ábrott. Haraldi konúngi varð allskapþúngt af þessu; hann bjóst síðan at ríða á land upp á fund drottníngar, margir hans menn löttu þessa, en eigi at síðr fór hann með sveit manna, ok kom til þess staðar, er drottníng rèð fyri. Hit sama kveld kom þar annar konúngr, sá hèt Vísivaldr or Garðaríki. Þeim var skipat báðum konúngunum í eina mikla stofu ok forna, eptir því var allr búnaðr hennar; þeim var gefinn drykkr áfengr um kveldit, svâ at allir voru fulldrukknir; sofnaðu allir höfuðverðir ok útverðir. Þá sömu nótt lèt Sigríðr drottníng veita þeim atgaungu, bæði með eldi ok vâpnum, þar brann stofan ok allir þeir menn, sem inni voru; þeir voru drepnir, er útkomust. Sigríðr drottníng segir, at svâ vill hún leiða smákonúngum, at fara til þess af öðrum löndum at biðia sín.

15. En þann vetr hinn næsta áðr átti Hákon jarl orrostu við Jómsvíkínga á Hjörúnga vâgi. Hrani hafði verit eptir at skipum, þá er Haraldr konúngr hafði riðit á land upp, var hann settr forráðandi þess liðs, er at skipum var. En er þeir spurðu þat, at Haraldr konúngr var af lífi tekinn, þá fóru þeir íbrott sem tíðast, ok aptr til Noregs, ok sögðu þessi tíðendi. Hrani fór á fund Ástu, ok segir henni þessi tíðendi um för

þeirra, ok svå þat, hverra eyrenda Haraldr konúngr fór á fund Sigríðar dróttníngar. Ásta fór þegar til Upplanda, er hún frètti þetta, á fund föður síns, ok tók hann við henni; en bæði voru þau reið Haraldi konúngi fyri þat, er hann hafði ætlat at láta hana eina, ok um ráðaætlan þá, er verit hafði í Svíþjóð.

16. Eina nótt dreymdi Hrana, at maðr kom at honum í pellskyrtli, ok hafði guðvefjarskikkju yfir sèr, hann hafði gullhríng á hendi; hann mælti svå: vaki þú, Hrani! segir hann; ek er Ólafr konúngr Geirstaðaálfr; þik vel ek til at brjóta minn haug, ok mun lítit fur verða, ef þú fær mín ráð at: haf eld ok snæri með þèr, ok far svå í hauginn; þar munt þú sjá marga menn, far óhræðiliga! þar muntu sjá mann með slíkum búníngi, sem nú er ek, tak af honum hjálm ok hrínginn gullvönd ok sverð ok skikkju, síðan högg þú af honum höfuð, ok mun þat auðveldt; ok ef þú bregðr eigi af því, er ek mæli, þá fylgir hamíngja, ella liggr á þèr víti; spenn af mèr belti ok knífinn á; þá mun þèr málíbrótt at fara, ok vænti ek, at þèr endist vel; ok ef illar vættir taka í klæði þín, þá sker þú af með sverðinu þá leppa, er þeir ná, af þínum klæðum. Ek vil ok segja þèr mína æfi skyndiliga, bæði um haugsgjörð ok um blót ok reimleik, ok hefir þat svå farit, sem ek gat. En ef þú óttast at brjóta hauginn, þá far þú til móts við Svein Hákonarson, hann liggr hèðan skamt íbrott með liði sínu, ok er fèvani mjök; hann þikkist spurt hafa, at fèvân er mikil í haugi

Ólafs konúngs digrbeins. Nú sagði hann Hrana, hvaðan hann skyldi brjóta hauginn: ok skulum nótt at vera, segir hann; engi mun vinna í hauginn gánga fur ódaun, er or hauginum mun útleggja; þá ráðst þú til, ok far í hauginn, ok mæl til 3 kostgripi at afnámsfè, en hèlmíng af öðru fè; síðan bið þú Svein jarl halda festinni, hann einn mun einurð ok drengskap til hafa at bíða, þartil er þú kemr or hauginum; ber til skiptis allt lausafè þat, er í hauginum er, ok áðr liggr í einni hrúgu; en hvårki mun í hauginum hljódt nè kyrt, er þú ferr í brott; ljósin munu slokkna, en allir menn munu af hauginum stökkva, nema Sveinn jarl, ok fáir menn með honum; hann mun þá vilja, at þú hafir þriðjúng fjár, en hann 2 luti; en þú seg svå, at þat sè eigi ykkarr skildagi; hann mun segja þann virðíngar mun ykkarn; lát þú þèr þat líka, laup þú á hest þinn, ok ver eigi nærr honum, enn mál nemi, ok sýn honum þá gripina; hann mun sjá vilja gjörr gripina; en þú lát þess engan kost, ok ríð undan í skóg, ok lètt eigi furr enn þú kemr til Ástu Guðbrandsdóttur, ok fylg henni til föður síns, hún er með barni, ok ef henni greiðist seint, legg um hana beltit þat, er ek hefi átt, ef við þik er ráða leitat, ok mun þat duga; mæl þú þèr laun fur, at þú vilir ráða fur nafni, ef sveinn er, ok lát Ólaf heita, ok skil þú eigi við hann, meðan þið lifið báðir; ok sá sveinn mun verða hjálp ok heilsa kyns vårs, þvíat vèr allir

munum fagna hans híngatburð ok andláti, svâ sem vèr sèim náliga af dauða reistir. Þá gripi, er þú tekr af mèr í hauginum, vil ek at þú sellr í hendr Ástu, ok bið þú hana varðveita, ok selja í hendr syni sínum, þá er hann vex upp. Hrani þóttist spurja: mun þat eigi ofráð, at brjóta haug þinn fyri landshöfðíngjum, svâ mikla ást sem þeir höfðu á þèr, meðan þú lifðir? Draummaðrinn svarar: nógt traust er þèr at jarlinum, hann hefir lángskip alskipat, ok liggr hèðan skamt ábrott í einum leynivâgi; engi er svâ ríkr, at sjá gángi á þín efni. Sveinn jarl þarf fjárins, en þú gjör fèlag við hann at mínum boðskap; brjót þú enn fyrsti manna hauginn, ok gakk inn; lát þú Svein jarl eigi hafa gripina, þá er þú tekr af mèr, þvíat heldr mun hann þá kjósa enn alltfèit; en þriðjúngs mun þèr virt af öllu fènu, þar er þú átt helmíng, en þú lát þik ekki á þat skilja; bið þú Svein jarl láta bera fèit til skipta, en þú kom um morgininn eptir til skiptis, en bú á þeirri stundu ferð þína. Síðan hvarf draummaðrinn ábrott. En Hrani vaknaði, ok hugsaði um, hvat fyrir hann hafði borit; hann vissi gjörla, at Ólafr Geirstaðaálfr hafði verit mikill höfðíngi ok allvinsæll, ok manna bezt at sèr þeirra manna, er í fornum sið hafa verit; svâ kvað Þjóðólfr hinn hvinverski:

Rèð Ólafr
Ofsa[1] forðum;

[1]) Upsa; F, H.

Guðbrandsdóttur, ok sagði henni tíðendi þau, sem vorðin voru, ok fylgði henni til föður síns, ok tók hann allvel við henni.

17. Litlu síðarr tók Ásta jóðsótt, ok var þúngliga haldin, ok horfðist seinliga á um sóttarfar hennar, sátu menn yfir henni mjök harmþrúngnir; þá var ráða í leitat, þeirra er mönnum kom í hug, var Hrani eptirspurðr, ef hann kynni nokkut til at leggja; hann kvað eigi þess örvænt, ok sagðist ráð mundu tilleggja, ef hann réði fyri nafni sveinsins, ef sveinbarn væri; þeir sögðu þat skyldu at vísu; þá tók Hrani beltit ok lagði um hana, ok litlu síðarr varð hún lèttari[1].

18. Ásta Guðbrandsdóttir ól sveinbarn[2], en sá sveinn var nefndr Ólafr, er hann var vatni ausinn; Hrani jós hann vatni, [ok er þat sumra manna sögn, at Guðbrandr vildi eigi upp láta fæða sveininn fyrir reiði þeirri, er hann hafði á feðr hans, fyr enn Hrani sagði honum, at hann sæi ljós yfir húsi því, er sveinninn var í fæddr; Guðbrandr gekk til at sjá sjálfr; var þá ábrott tekinn sveinninn, ok fæddr upp með mikilli ástúð. Hrani gaf honum beltit ok knífinn at tannfè, ok er honum vóx aldr, þá gaf Hrani honum hrínginn ok sverðit. Ólafr var uppfæddr[3] með Guðbrandi ok Ástu, móður sinni.

---

[1]) *Tvo undanfarandi kapit. v. í B, D, G, L, en eru í F ok H frábrugðnir ok fjölorðari.* [2]) um sumarit, *b. v. hin.* [3]) var sá sveinn þar uppfæddr fyrst, *hin.*

19. Nokkurum vetrum síðarr báðu þeir Ástu, móður Ólafs, Gissr Guðbrandsson, lendr maðr, ok Sigurðr sýr, er þá var konúngr á Hríngaríki, ok hafði hvârrtveggi marga fulltíngsmenn. Sigurðr konúngr var spekíngr mikill at viti, göfugr maðr ok auðigr at fè, ok heldr fastr at framlögum. Gissr var mildr at fè ok meirr við alþýðu skap, ok var þat flestra manna tillaga, at árna Gissuri kvânfángsins. Þá setti Ásta Ólaf, son sinn, á knè sèr, hann var þá 6 vetra gamall. Ásta spurr, ef Ólafr leiði nokkut athuga, hvert eyrendi þeirra manna væri þángat? Ólafr svarar: skilst mèr þat, segir hann, en betra þikkir mèr nú at leika við sveina, enn at íhuga vandamál. Ásta svarar: kalla má, at þetta sè umfram þinn afla, er þú hefir fur aldrs sakir, en þó bregzt mèr mjök í, ef eigi fætt þú nokkut þat at mæla, at ek muni þaraf mín forlög marka. Ólafr mælti: hve mikill ertu metnaðarmaðr, móðir? segir hann. Ásta svarar: eigi ætla ek mik þat munu skorta. Ólafr mælti: hvârt mundi þèr þikkja betra eptir þinn dag. eða meðan þú lifðir, at eiga lendan mann at syni, eða þann, er þjóðkonúngr væri yfir Noregi? Hún svarar: kunna mundi ek þess skyn. Ólafr mælti: þat segir Hrani mèr, fóstri minn, at eigi muni kvistir þèr betri enn aðaltrè, at þú munir ala son við lendum manni, en þú mættir vel ala konúng við þeim, er konúngborinn er

í allar kynkvíslir. Þetta flutti mjök fram mál Sigurðar; var þat afráðit, at Sigurðr konúngr fèkk Ástu, móður Ólafs konúngs; hann var landsstjórnarmaðr góðr, engi var hann hermaðr, rèttlátr ok hófsmaðr um alla luti. Ólafr Haraldsson fæddist upp með Sigurði, stjúpföður sínum, ok Ástu, móður sinni.

20. Einum vetri síðarr enn Haraldr grænski fèll í Svíþjóð, þá tóku Þrændir af lífi Hákon jarl, en tóku til konúngs Ólaf Tryggvason. Ólafr var hinn mesti merkismaðr, ok at allri atgervi líkastr Hákoni Aðalsteinsfóstra. Ólafr konúngr var vel kristinn, ok hèlt furstr rètta trú Noregs konúnga; hann kristnaði allan Nóreg ok mörg lönd önnur, ok var ágætr konúngr; hann fór um allt land, at boða mönnum trúna. Hann kom á Hríngaríki, ok þá veizlu at Sigurði konúngi sýr; þá var Sigurðr konúngr skírðr ok allir hans menn, þá var ok skírðr Ólafr Haraldsson, ok veitti Ólafr konúngr sjálfr honum guðsifjar. Svâ er sagt, at Ólafr konúngr hafi mælt við nafna sinn, þá er hann hèlt honum undir skírn, at slíkan son mundi hann sèr æskja at eiga, ok sagði hann vera konúngs efni dýrðarsamligt. Ólafr Haraldsson sagði ok svâ, at þat kom ásamt með þeim, at þvílíkan konúng mundi hann kjósa sinn föður, sem Ólafr konúngr Tryggvason var, fyri sakir allrar atgervi ok ríkdæmis, er hann hafði umfram flesta konúnga á Norðrlöndum. Þat sýndist ok snemma, at vitrum mönnum fannst mikit

um Ólaf Haraldsson, ok spáðu honum, hverr ágætismaðr hann mundi verða í sínu lífi ok afreksverkum þeim, er hann vann, eptir því sem síðan birtist. Hrani var með Ástu, sem sagt var, hann veitti fóstr Ólafi Haraldssyni. Ólafr var snemma gjörvuligr ok fríðr sýnum, meðalmaðr á vöxt, vitr maðr var hann snemma ok málsnjallr. Sigurðr konúngr var búsýslumaðr mikill, ok hafði menn sína mjök í starfi, hann fór ok optliga sjálfr at sjá yfir akra sína, ok eigi síðr til smíða sinna, eða þar er menn störfuðu nokkut. Þat var eitt sinn, at Sigurðr konúngr vildi ríða af bænum, þar var þá engi maðr ýðnarlauss á bænum, at eigi hefðist hverr nökkut at; hann kallaði Ólaf, stjúpson sinn, at söðla sèr hest; hann fór síðan ok söðlaði honum fararskjót; hann segir honum, at búinn var skjótrinn. Þá gekk Sigurðr konúngr út, ok sá, hversu Ólafr hafði gjört; hann mælti: þat er auðsýnt, at þú munt vilja af höndum ráða kvaðníngar þær, er þèr sè ímóti skapi; er þat ok auðsèt, at við munum vera ekki skapglíkir, munt þú vera maðr miklu skapstærri enn ek. Ólafr svarar fá; hann hafði söðlat búkk einn konúnginum.

21. Þat var eitt sinn, er Ólafr reið á dýraveiðar, ok með honum sýgnskr maðr, er Halldórr hèt, ok var kallaðr Rannveigarson; hann hleypti eptir dýrum um daginn, ok fèll af baki; um kveldit, er þeir komu heim, bar Ásta honum at drekka; þá kvað Ólafr vísu:

Fyll horn, kona!
fèll af hesti
Rannveigarson,
þar er riðu drengir;
kunnu eigi Sygnir
á söðuldýrum
fullvel fara;
fær mèr ok þèr!

Halldórr kvað aðra vísu til Ólafs við þann atburð, er áðr hafði gerzt:

Fyll horn, kona!
frá ek at belldi
Ólafr konúngr
undri miklu,
þá er hann söðlaði
sínum mági
búkk at ríða;
fær[1] mèr ok þèr!

22. Ólafr Tryggvason rèð 5 vetr fur Noregi; hann fèll í orrostu suðr fur Vindlandi, sem segir í sögu hans, þá er hann barðist við Svein Haraldsson, Dana konúng, er þá átti Sigríði hina stórráðu, dóttur Sköglar-Tosta, ok við Ólaf Svía konúng ok við Eirík jarl Hákonarson. Eptir þat rèðu Noregi Eiríkr jarl ok Sveinn jarl Hákonarsynir, ok guldu skatta Dana konúngi ok Svía konúngi. Knútr hinn ríki var son Sveins konúngs. Sveinn Dana konúngr fór með her sinn vestr til Englands á hendr Aðalráði, Eng-

[1]) ber, *F.*

lands konúngi, Játhgeirssyni, ok áttu þeir orrostur, ok höfðu ýmsir betr, þvíat ýmsir sigraðust. Sveinn konúngr setti menn sína í Víkina, ok var hans vald austan Fjarðar.

23. Þá er Ólafr Haraldsson var 8 vetra gamall, þá var hann viðstaddr einn dag, er Ásta, móðir hans, leitaði í eina hirzlu. Ólafr spurr, hvat þar væri svå bjart í hirzlunni? Hún svarar: þat eru sverðs hjölt. Ólafr mælti: hverr á? Þú átt, son minn! segir hún, ok er þat sverðit Bæsíngr, er Hrani, fóstri þinn, gaf þèr, en átt hefir Ólafr Geirstaðaálfr. Ólafr mælti: ek vil nú viðtaka ok meðfara. Ásta selr honum sverðit. Sigurði konúngi þótti eigi verða vel meðfarit, þvíat Ólafr dró þat eptir sèr um hallargólfit, en sverðit var mjök gulli búit. Sigurðr konúngr mælti til Ástu, sagði, at þat var siðvenja kvenna, at láta þat margt eptir börnum, er þau þurfa at aungu, en láta þau missa þess margs, er þau þurfa. Ásta svarar: ef þú færr teygt af honum sverðit, svå hann gráti eigi, þá leyfi ek þat, en grát hans vil ek eigi. Sigurðr konúngr mælti við Ólaf einn dag við drykkju, at hann vill varðveita Bæsíng, ok þó honum til handa, en fá honum annat sverð lèttara til meðferðar; Ólafr svarar engu. Sigurðr kveðr hann í annat sinn, ok er Ólafr hljóðr; ok hit 3ðja sinn kveðr Sigurðr hann reiðuliga. Ólafr bregðr þá sverðinu, er konúngr kveðr hann hit 3ðja sinn, en leggr umgjörðina undir skykkju

Hrana, fóstra síns, en rèttir blóðrefilinn at konúnginum, en heldr sjálfr um meðalkaflann. Ólafr mælti þá: eigi hefi ek aldr til at banna yðr at taka af mèr Bæsíng, nauðgum, en ek sel hann engum manni af hendi öðruvíss, enn ek hafi umgerðina ok meðalkaflann. Sigurðr mælti: þá varðveit þú sjálfr sverð þitt, ok er þess mest vân, at ek kveðja þik þess eigi optarr.

24. Þá var Ólafr 10 vetra, er Sigurðr bað hann bjóða mönnum í veizlu, ok ráða sjálfan tilfaungum. Ólafr lèt höggva upp [allt búit[1], ok bauð meirr enn hálfu fleiri mönnum, enn Sigurðr hafði mælt; Sigurðr kvaðst hann eigi mundu þessa optarr kveðja, ok kvað brátt mundu uppgánga lausafèin, ef hans skipan skyldi á vera. Ólafr kvað annann veg eiga at búa konúnga enn kotkarl. Þat fannst brátt á, hversu mikit þessum sveini var í hug, ok síðan reyndist um hans ráð enn framarr.

25. Ólafr Haraldsson vóx upp, sem sagt var; hann var ekki hárr meðalmaðr á vöxt, ok allþrekligr ok sturkr, ljósjarpr á hár, breiðleitr, ljóss ok rjóðr í andliti, eygðr forkunnar vel, fagreygr ok bjarteygr, svâ at ótti var at sjá í augu honum, ef hann var reiðr. Ólafr var íþróttamaðr mikill um marga luti, kunni vel við boga, ok sundfærr vel, skaut manna bezt af handboga, hagr ok [sjónhannr um alla luti[2]; hann var kall-

---

[1]) eitt bú allt, *F.* [2]) sjónhannarr um smíðar allar, hvort er hann gerði, eðr aðrir menn, *B, S.*

aðr Ólafr digri; hann var djarfr ok snjallr í máli, bráðgjörr var hann um alla luti, at öllum þroska, ok afli ok vizku; hann var hugþekkr öllum vinum sínum ok frændum; hann var kappsamr í leikum, ok í öllum lutum vildi hann fur öllum vera um allt, þat er tilkom, eptir því sem hann var tilkominn.

26. Ólafr Haraldsson var þá 12 vetra, er hann stè á herskip fursta sinn. Ásta fèkk til Hrana, er kallaðr var konúngsfóstri, til forráða fyri liðinu með Ólafi, þvíat hann hafði opt verit í hernaði. En er Ólafr tók við liði ok skipum, þá gáfu liðsmenn honum konúngsnafn, sem siðvenja var til, þá er hèrkonúngar fóru í hernað, ef þeir voru kynbornir til konúngsnafns, þóat þeir sæti eigi at löndum, þegar þeir voru hèrkonúngar. Hrani sat við stýrihömlu, en Ólafr við stjórn í hásæti; þeir hèldu austr með landi, ok furst til Danmerkr; svå segir Óttarr svarti:

Úngr [hratt þú[1] á vit vængis,
vígrakkr konúngr! blakki,
þú hefir dýrum þrek dreyra,
Danmarkar, þik vandan;
varð nytligust norðan,
nú ert ríkr af hvöt slíkri,
frá ek til þess er fóruð,
för þín, konúngr! gjörva.

En er haustaði, sigldi hann[2] fur Svíaveldi, tók hann þá at herja ok brenna landit, þvíat hann

[1]) hèlztu, *G.* [2]) austr, *b. v. hin.*

þóttist Svíum eiga at gjalda fullan fjandskap, er þeir höfðu tekit föður hans af lífi. Svâ segir Óttarr svarti berum orðum, at Ólafr konúngr fór austr or Danmörk:

Öttuð[1] árum skreyttum
austr í salt með flaustum[2],
báruð lind[3] af landi,
landvörðr[4]! á skip randir;
neyttuð segls ok settuð[5]
sundvarpaði stundum,
sleit mjök róin[6] mikla
mörg ár und þèr báru.

Drótt var[7] drjúgligr[8] ótti
dólgstinns[9] at för þinni,
svanbeiðir[10] namtu síðan
Svíþjóðar nes hrjóða.

Haust þat barðist Ólafr[11] við víkínga, ok er sá Sóti nefndr, er fyri þeim rèð. Olafr hafði miklu minna lið, en skip stærri; hann lagði skip sín millum boða nokkurra, ok var víkíngum þá úhægt at þeim at leggja, en þau skip, er mest lögðu at þeim, þá komu þeir á stafnljám, ok drógu þá at sèr, ok hruðu svâ þau skip. Víkíngarnir lögðu frá, ok höfðu látit menn ok mikit fè; svâ segir Sighvatr skáld:

1) attuð, *B, H, L.* 2) fleystum, *K.* 3) lund, *B;* lendr, *H.* 4) landherr, *B.* 5) sættust, *B;* sóttuð, *K.* 6) roðin, *F.* 7) víðr, *B;* stendr, *D, F;* varð, *G, K, S;* vídt stendr, *L.* 8) dýrligr, *D, F, L.* 9) döglíngs, *hin.* 10) svannbræðir, *hin.* 11) enn fyrstu orrostu við Sótasker, þat er í Svíaskerjum; þar barðist hann, *b. v. D, G, H, K, L, S.*

Lángt bar út hinn únga
jöfra kund [at sundi[1],
þjóð ugði[2] sèr síðan,
sæmeiðr, konúngs reiði;
kankaða ek mark[3], en manna,
minna[4] fursta sinni,
hann rauð æztr fur austan
úlfs fót við sker Sóta.

Ólafr hèlt þá austr fyri Svíþjóð, ok lagði inn í Löginn, ok herjaði á bæði borð, hann lagði upp til Sigtúna ok lagði at við fornu Sigtúnir; svâ segja Svíar, at þar sjái enn grjóthlöð þau, er Ólafr konúngr lèt gera undir bryggjusporða sína. En er haustaði, þá spurr Ólafr konúngr þat, at Ólafr Svía konúngr dró her saman, ok svâ þat, at hann hafi járnum gjört um sundit ok sett þar menn til at gæta, svâ at eigi máttu þeir útkomast or Leginum, ok ætlaði Svía konúngr, at þar skyldi þeir bíða frera, ok þótti Svía konúngi lítils verdt um her hans, þvíat hann hafði lítit lið. Þá fór Ólafr konúngr út í Stokkssund, ok komust eigi þar út, þvíat kastalinn var fur vestan sundit, en herr manns fur austan. Nú spurr Ólafr, at Svía konúngr er á skip kominn, ok ætlaði þá at leggja at þeim. Þá lèt Ólafr konúngr grafa [fitina út til hafs[5], en þá voru regn; en um alla Svíþjóð þá fèllu rennandi vöth í Löginn; en einn óss er til hafs or Legin-

1) frá grundu, *G*, *H*. 2) hugði, *G*, *L*. 3) margs, *hin.* 4) minni, *hin.* 5) út ígegnum Agnafit til hafsins, *D*, *G*, *K*, *L*, *S*.

um svâ mjórr, at margar ár eru breiðari; en þá er regn eru mikil eða snænám, þá falla vötn svâ æsiliga í Löginn, at forsfall er út um Stokkssund, en Lögrinn gengr þá á landit; en er gröptrinn kom út í sjáinn, þá ljóp þar út straumr ok vatn. Þá lèt Ólafr konúngr leggja stýri öll or lagi á skipum sínum, en draga upp segl við húna; byrr var af landi, ok stýrðu þeir með árum, ok gengu skipin út yfir grunninn, ok komu öll heil á haf út. Svía konúngr veitti þeim þúngar átölur, er gætt skyldu hafa óssins, at Ólafr konúngr kæmist eigi út; þat er nú kallat Konúngssund, ok má þar ekki stórskipum fara, nema þá er vötn æsast mest. Nú er þat sumra manna sögu, at Svíar vyrði varir við, þá er konúngr hafði grafit út fitina ok vatnit fèll út, at Svíar færi þá til með her manns, ok týndist þar fjöldi manns; en Svíar mæla þar ímóti, ok kalla þat hègóma, at menn hafi þar farizt.

27. Ólafr konúngr sigldi þá um haustit til Gautlands, ok bjóst þar til hernaðar; en Gautar höfðu fursamnað, ok gjörðu síðan menn til hans, ok buðu honum gjald af landinu; þat þekktist konúngr, ok tók gjald af bóndum, ok sat þar um vetrinn; svâ segir Óttarr svarti:

Gildir[1] komt þú at gjaldi
gotneskum [her flotna[2],
þorðuð þèr at verða[3]

[1]) Gildis, *B*, *D*; gildr, *G*, *K*, *L*. [2]) herflótta, *F*. [3]) varða, *hin*.

þjóðland[1] fírar[2] brandi[3];
rann, en meðr of minna
margr býr um þrek, varga
húngr frá ek austr, enn ýngvi[4],
Eysýslu lið, deyja[5].

Hèr segir ok svâ, at Ólafr fór, er vâraði, austr til Eysýslu ok herjaði; svâ er sagt, at hann veitti landgaungu, en landsmenn fóru ofan, ok áttu orrostu við hann; þar hafði Ólafr konúngr sigr, ok rak hann flóttann ok herjaði. Svâ er sagt, at Ólafr konúngr kom í furstu í Eysýslu, þá buðu bændr honum gjald af landinu, ok herjaði hann þar eigi; en er gjaldit kom ofan, þá gekk hann ímóti með lið sitt alvâpnat, ok var þar annann veg enn bændr hètu, þvíat þeir höfðu gjald ekki at færa konúngi, heldr hervopn at berjast við hann, sem furr var sagt; svâ segir Sighvatr skáld:

þar[6] var enn, [er unnuð[7],
Ólafr, nè svik fálust[8],
odda [hríð í auðri[9]
Eysýslu gekk[10] heyja;
sitt áttu fjör fótum,
fár[11] beið or stað sára,
en þeir er undan runnu,
allvaldr[12], bændr gjalda.

[1]) þat land, *G, H, S;* þjóðlönd, *hin.* [2]) fyri, *B*; fira, *K*; jöfurr, *G, H, S*; farar, *L.* [3]) röndu, *B, D, K.* [4]) úngi, *D, G, S;* ýngri, *hin.* [5]) heyja, *B, D;* þegja, *F, K, S;* þeysa, *G, H;* þreyja, *L.* [6]) þat, *hin.* [7]) er önnur, *B, D, F, K, S;* er annat, *G, H.* [8]) fáluð, *B.* [9]) þíng í eyddri, *hin.* [10]) gat, *B.* [11]) farir, *G.* [12]) allvald, *B*; allvaldi, *F, G, H.*

Síðan sigldi Ólafr konúngr aptr til Finnlands, ok herjaði þar, ok gekk á land upp; en lið allt flýði á skóga undan, ok eyddi bygðina, svâ at þeir fengu ekki af fè; hann fór þá lángs á land upp ok yfir skóga nokkura, ok urðu þá fur þeim dalbygðir nokkurar, ok voru þar bæir margir, því heita þar Herdalir; þar fengu þeir lítit fè, en ekki af mönnum. En er áleið daginn, snèri konúngr ofan til skipa sinna; ok er þeir komu á skóginn, dreif lið at þeim öllum megin, ok sótti at þeim fast; konúngr bað menn sína hlífa sèr. En áðr konúngr kæmi or skóginum, þá lèt hann marga menn, ok margir voru sárir; hann kom um kveldit til skipa sinna. Þá gerðu Finnar um nóttina mikit fjölkýngiveðr[1] at þeim ok storm sjóvar; þá lèt konúngr taka upp akkeri ok draga upp segl á skipum sínum, ok beitti hann vestr fyri landit, ok mátti meira hamíngja konúngs, enn fjölkýngi Finna, ok fengu þeir beitt fyri[1] Balagarðssíðu ok svâ út á haf. En Finnar fóru hit efra, sem konúngr sigldi hit ytra, ok væntu þá ok þá, at þá mundi uppreka at þeim; svâ segir Sighvatr skáld:

Hríð varð stáls, á[1] stríðri,
straung, Herdala gaungu
Finnlendínga at fundi,
fylkis niðs[2] hins[3] þriðja[4];
en austr við lá leysti
lið[5] víkínga síðu[6]

[1]) í, *hin.* 2) móts, *H*; niðr, *F*, *S*. 3) hinn, *B*, *D*, *G*; hina, *F*, *H*, *L*, *S*. 4) þriðju, *F*, *L*. 5) leið, *hin.* 6) skeiðir, *B*. *D*, *F*, *K*, *L*, *S*; skeiðar, *G*; *H*.

Balagarðs, at barði
brimskíðum lá síðan[1].

Þá sigldi Ólafr konúngr til Danmerkr; ok er hann kom í Suðrvík, þá átti hann þar hina 4ðu orrostu; svâ segir Sighvatr:

Enn kváðu gram gunnar
galdrs[2] upphöfum valda,
dýrð[3], [er þeim[4] vel varðist,
vinnast fjórða sinni;
þá er ólítit[5] úti
jöfra liðs[6] ámiðli[7]
friðr gekk sundr í[8] sáðri[9]
Suðrvík, Dönum kuðri.

Þaðan sigldi Ólafr konúngr suðr til Fríslands; hann lá fyri Kinnlimasíðu í hvössu veðri, þar gekk hann á land upp með lið sitt; en menn fóru ofan ímóti þeim með lið sitt, ok börðust við þá; svâ segir Sighvatr skáld:

Víg vanntu, hlenna hneigir!
höldum[10] grimmt hið fimmta,
þolduð[11] hlýr fur hárri
hríð Kinnlimasíðu;
þá[12] er við rausn at ræsis
reið[13] herr[14] ofan skeiðum[15]
en ígegn at gunni
gekk hilmis lið, rekkum.

1) síða, *B, H, L, S*; síðu, *G*. 2) gjalds, *D, F, L*. 3) *v.* í *G*. 4) frá ek þeim er, *hin*. 5) ólítill, *B, K, S*; ólítil, *G, H*; ólitum, *L*. 6) lið, *B*. 7) milli, *K, S*. 8) með, *G*. 9) slíðri, *B, D, F, H, K, S*; suðri, *L*. 10) hjálmum, *hin*. 11) þoldu, *hin*. 12) þar, *B, D, F, L, S*. 13) reiðr, *G, H*. 14) hverr, *B*; ferð, *D, F, L*. 15) sverðum, *D*.

28. Þat er sagt, at þá er Ólafr konúngr herjaði um Austrríki, hafði hann markað við heiðit fólk eitt sinni; þá urðu (þeir) þess vísir, at þar var vísindakona ein á því landi, sú er sagði fyrir örlög manna ok líf, ok þotti förunautum konúngs skemtiligt at eiga tal við hana; þeir spurja konúng, ef hann vildi gánga til tals við hana, ok frètta eptir forlögum sínum; hann kveðst þat eigi vilja; þá spurja þeir, ef hann vildi lofa þeim, at frètta eptir fur hans hönd; hann segir sèr lítit um þat, en kveðst eigi banna. Þá spurja þeir vísindakonuna: hefir þú nokkut athuga leidt um konúng vârn, hversu lengi hann mun lifa, eðr hvat honum mun at bana verða? Hún mælti: þar standa yfir æfi hans ógnar geislar, þeir er mèr er eigi lofat þángat at sjá, en svâ skuluð þèr segja konúngi yðrum, at hann mun eitt mismæli tala á allri æfi sinni ok láta á sama degi líf sitt. Nú má þat sjá, hversu geyminn hann var at guðs lögum, er hann vildi engan þann frètta eptir sínum forlögum, er eigi var af guðs krapti vitrat.

29. Nokkurri tíð, þá er Ólafr herjaði á heiðnar þjóðir, ok hann hafði marga heiðíngja við velli lagt ok mikit herfáng samandregit, þá fór herr Ólafs konúngs til skipa með þann fjárlut, er þeir höfðu í hernaðinum fengit; ok er þeir komu til skipanna, þá söknuðu þeir Ólafs, ok vissu eigi, hvar hann mundi vera; við þat varð allr herrinn hryggr, svâ at þeir vissu eigi, hvat þá var til ráðs. Nú er þeir hörmuðu þenna atburð,

ok ætlaðu at leita Ólafs, þá sá þeir, hvar hann reið af landi ofan, ok rak fur sèr marga menn, þá er stórar byrðir höfðu á baki. En er þeir komu til skipanna, þá spurja liðsmenn, hvarfyri þèir lèti rekast svâ margir undir byrðum fur einum manni, þeir svöruðu: eigi er hann einn, heldr sýndist oss hann koma til vor með fjölda vâpnaðra manna, þeirra er oss nauðgaðu til at bera þessar byrðir. En er liðsmenn Ólafs heyrðu þessa sögu, þá undraðust þeir, ok vegsamuðu Ólaf meirr þaðanfrá.

30. Þá er Ólafr Haraldsson var í Englandi jafnfram Knúti konúngi, þá kom hann hvern morginn furst til kyrkju, þá er hringt var til tíða, ok hlýddi öllum tíðum, unz lokit var. Aldrí var sá gnýrr eðr ógnir út at heyra, at Ólafr mundi utarr líta eptir kyrkjunni, meðan hann var at tíðum, heldr var hann æ staðfastr á bæninni, svâ at (hann) brá sèr ekki við ógnir þær, sem atbárust. Knútr kom seint til kyrkju, en þó var þat siðvenja, at bíða hans at tíðum. Á nokkrum hátíðardegi varð sá atburðr, at kennimenn biðu Knúts at óttusaung; ok er þeir höfðu lengi beðit, þá leit biskup utarreptir kyrkju, sá er fyri tíðunum rèð, ok sá, hvar Ólafr stóð, en hann sá eigi kominn Knút konúng; þá mælti biskup: seint kemr Knútr konúngr nú, ok munu vèr eigi bíða hans lengr, þvíat kominn er sá konúngr hingat nú, er með hreinum hug er ávallt, ok elskar guðliga þjónustu. En er Knútr konúngr kom

til tíða, ok spurði þessi orð biskups, þá öfundaði hann Ólaf, er hann var konúngr kallaðr, ok mátti eigi rèttum augum til hans líta. Þat segja menn, at þá væri Ólafr fursta sinn konúngr kallaðr, er biskup nefndi hann konúngs nafni, ok trúa menn þat hafi hann gjört af heilagri andagipt.

31. Ólafr konúngr sigldi þá enn vestr til Englands; en þat var þar tíðenda, at Sveinn Dana konúngr Haraldsson hafði setit þar marga vetr, ok herjat á land Aðalráðs konúngs, ok höfðu Danir þá gengit náliga yfir allt landit, en Aðalráðr hafði þá flýit landit. Þat sama haust, er Ólafr konúngr kom til Englands, vurðu þau tíðendi þar, at Sveinn konúngr varð bráðdauðr um nótt í rekkju sinni; en þat er sögn enskra manna, at Eðvarðr[1] hinn helgi dræpi hann með þeim hætti, sem hinn helgi Merkúríus drap Julíanum níðíng. En er Aðalráðr konúngr spurr þetta á Flæmíngjaland, þá snèri hann þegar aptr til Englands; en er hann kom aptr, sendi hann orð vinum sínum, ok bauð til sín öllum þeim, er fè vildu þiggja til þess, at vinna aptr landit með honnm; dreif þá til hans mikit fjölmenni, þá kom ok þar til liðs við hann Ólafr konúngr með mikla sveit manna[2]. Þeir lögðu furst utan í ána Temps; en Danir hèldu borginni öðrum megin árinnar, en mikit kauptún var öðrum megin, er heitir Suðvirki, þar höfðu Danir mikinn umbúnað, ok grafit um stórt díki ok sett-

[1]) Játmundr, *hin.* [2]) Norðmanna, *D, H, K, S.*

fur innan vegg með viðum ok grjóti, þar höfðu þeir lið mikit. Aðalráðr konúngr lèt þar veita atsókn mikla, en Danir vörðu, ok fengu þeir ekki atgert. Bryggjur voru gjörvar yfir ána Tems milli borgarinnar ok Suðvirkis, svå breiðar, at aka mátti vögnum á víksl; á bryggjunum voru ok vígi, bæði kastalar ok karmar[1] forstreymis, [ok tók þar sem maðr var mjórstr[2] á bryggjunum, ok vörðust þeir þaðan. Aðalráðr Engla konúngr var nú mjök svå hugsjúkr, hvernveg þeir skyldu koma ofan bryggjunum. Ólafr konúngr segir, at hann mundi atleggja með sínu liði, ef aðrir höfðíngjar vildi atleggja. Á þeirri stefnu var þat ráðit, at þeir skyldu leggja her sinn upp undir bryggjurnar; bjó nú hverr höfðíngi sitt lið ok sín skip. Ólafr konúngr lèt gera flaka stóra af viðum ok bera yfir skip sín, svå at þeir tóku út af borðum, þar lèt hann setja undir stafi svå hátt ok þykkt, at bæði var hægt at verjast ok vega undan, ok svå ærit stinnt við grjóti, þóat[3] ofan væri fært á þá. En er herrinn var búinn, þá veittu þeir atróðr neðan eptir ánni; en þegar er þeir komu nærr bryggjunum, þá var borit á þá bæði skot ok grjót, svå stórt, at ekki stóð við, hvårki hjálmar nè skildir, ok skipin meiddust; lögðu þá frá flestir. En Ólafr konúngr ok Norðmenn með honum lögðu allt

[1]) borðþök, *hin* [2]) svå at tók upp fyri miðjan mann, *hin.*
[3]) *hèr byrjar C aptr.*

upp undir bryggjurnar, ok báru styrkakaðla um stafina, þá er upp hèldu bryggjunum, svå sem þeir máttu neðarst, tóku síðan ok rèru öllum skipum senn forstreymis, drógust þá stafirnir með grunnum, þartil er undan gengu, brustu þá niðr bryggjurnar allar; en våpnaðr herr, er stóð á bryggjunum þykkt, ok margt grjót ok annar þúngi, er á var borinn, þá fèll þat allt niðr í ána[1]. Eptir þetta veitti konúngr atgaungu at Suðvirki, ok vann þat. En er borgarmenn sá þat, at virkit var unnit, svå at þeir máttu eigi banna skipaför upp í landit, þá hræddust þeir ok gáfu upp borgina, en tóku við Aðalráði; svå segir Óttarr svarti:

Enn braust þú, èla kennir
yggveðrs! rónn[2] bryggjur,
linns hefir lönd at vinna,
Lundúna, þèr snúnat.

Ok enn kvað hann:

Komtu í land ok lendir,
láðvörðr! Aðalráði,
þín[3] naut rekka reynir[4]
ríki efldr[5] at slíku;
harðr var fundr, sá er færuð
friðland á vit niðja
rèð ættstuðill áðan
Eátmundar þar grundu.

Ok svå segir Sighvatr skáld:

[1]) *hèr byrjar E aptr.* [2]) þorinn, *hin.* [3]) þíns, *C, F, L.* [4]) runi, *C, D, F, L, S.* [5]) ríkis, *C, D, F, G, L.*

Rètt er[1], at sókn hin sètta
snarr þengill bauð Englum
átt, þar er Ólafr sótti,
yggs, Lundúnar bryggjur;
sverð bitu [völsk, en[2] varði
[víkínga lið[3] díki,
átti sumt[4] í slèttu
Suðvirki lið búðir.

32. Ólafr konúngr var þann vetr með Aðalráði konúngi á Englandi, þá áttu þeir orrostu mikla á Hríngmaraheiði á Úlfkels landi; þat ríki átti Úlfkell snillíngr; þar fengu konúngarnir sigr; svâ segir Sighvatr:

Enn lèt sjöunda sinni
sverðþíng háit verða
endr á Úlfkels landi
Ólafr, sem ek fer málum;
stóð Hríngmaraheiði,
herfall var þar, alla[5]
Ellu kind, en olli
arfvörðr Haralds starfi.

Óttarr svarti segir svâ:

Þengill! frá ek, at[6] þúnga
þinn [herr, skipum[7] ferri,
rauð Hríngmaraheiði,
hlóð valköstu, blóði;

1) varð, *C*, *D*, *E*, *F*, *L*. 2) völd en, *B*. 3) víkíngar þar, *hin*. 4) sunds, *B*, *F*. 5) allra, *C*. 6) enn, *C*, *F*. 7) herr með skip, *B*.

laut fur yðr, áðr lètti,
landsfólk í gný branda,
Engla ferð, á jörðu,
ótt, enn mörg, á flótta.

Þá lagðist enn landit víða undir Aðalráð konúng, en Þíngamenn ok Danir hèldu þá enn víða borgum, ok víða hèldu þeir landit.

33. Ólafr konúngr var höfðíngi fur herinum, þá er þeir hèldu til Kantarabyrgis ok börðust þar, ok vunnu staðinn, en drápu fjölda manna, ok brendu borgina; svå segir Óttarr svarti:

Atgaungu vanntu, ýngvi!
ætt siklínga mikla,
blíðr hilmir! tóktu breiða
borg Kantara of morgin;
lèk[1] við rann[2], af ríki
rèð þú, bragna konr[3]! gagni,
aldir[4] frá ek at aldri,
eldr ok reykr, [at þú[5] beldir.

Svå segir Sighvatr skáld:

Veit ek, at víga mætir[6],
virðum[7] hættr[8] hit[9] átta
styrkr gekk vörðr at virki,
verðúngar styr[10] gerði;
sinn máttat bæ banna
borg Kantara, sorgar
margt fèkkst prúðum pörtum
portgreifar Óleifi.

[1]) lèt, *B*, *D*. [2]) rönn (ravnn), *hin*. [3]) vinr, *G*. [4]) aldar, *hin*. [5]) um, *C*, *G*, *H*. [6]) hneitir, *G*. [7]) vörðum, *G*; Vindum, *hin*. [8]) háttr, *B*, *E*, *F*, *L*; hátt, *D*, *G*, *H*. [9]) enn, *hin*. [10]) frið, *E*.

Ólafr konúngr hafði þá landvörn fur Englandi, ok fór með herskipum fyri landit; hann lagði upp í Nýjamóðu, þar var fur þíngmanna lið, ok átti þar orrostu, ok hafði Ólafr konúngr sigr; svâ segir Sighvatr:

Vann úngr konúngr Englum
ótrauðr skarar rauðar,
endr kom brúnt[1] á branda
blóð í Nýjamóðu;
nú hefik orrostur austan[2]
óngdvaldr[3] níu taldar,
herr fèll danskr, er[4] dörrum
dreif mest at Óleifi.

Ólafr konúngr fór víða um landit, ok tók gjald af mönnum, en herjaði at öðrum kosti; svâ segir [Sighvatr skáld[5]:

Máttut [enskar ættir[6],
öld, þar er tókt við gjöldum,
vísi vægðarlausum,
víðfrægr[7], við þèr bægjast[8];
guldut gunnar[9] sjaldan
goll[10] döglíngi þollar[11],
stundum frá ek til strandar
stór þíng ofan fóru.

34. Ólafr konúngr dvaldist þar 3 vetr; en hit 3ðja vâr þá andaðist Aðalráðr konúngr, tóku

---

[1]) brýnt, *L.* [2]) ofan, *F.* [3]) ógndjarfr, *B*, *S*; ógnvalds, *E*, *S*; ógnvaldr, *hin.* [4]) með, *F*, *L*; fyri, *H*; þar er, *hin.* [5]) Ottarr, *B*, *C*, *D*, *E*, *F*, *G*, *K*, *S.* [6]) enskrar ættar, *hin.* [7]) vandfrægr, *B.* [8]) bægja, *E*, *G*, *K*, *S.* [9]) gumnar (gumar) *hin.* [10]) gull, *hin.* [11]) hollost, *E*, *K*, *S*; hollum, *G*, *H.*

þá ríki synir hans, Eaddvarðr ok Eátmundr. þá fór Ólafr konúngr suðr um sjó ok barðist í Hríngsfirði ok vann kastalann á Hólund[1], er víkíngar sátu í, hann braut kastalann allan; svâ segir Sighvatr:

Tögr var fyldr[2] í fögrum,
fólksveggs[3] drífa hreggi
hèlt, sem hilmir mælti,
Hríngsfirði, lið þíngat;
ból[4] lèt hann á hóli[5]
hátt, víkíngar áttu,
þar[6] báðut[7] sèr síðan
slíks skotnaðar, brotna[8].

þá hèlt Ólafr kònúngr liðinu vestr í Gislu[9]-polla, ok barðist þar við víkínga fyri Vilhjálmsbæ, þar hafði Ólafr konúngr sigr; svâ segir Sighvatr skáld:

Ólafr! vanntu, þar er jöfrar
ellifta styr feldu[10],
úngr[11] komtu af því þíngi
þollr, í Gislu[12]-polla;
þat frá ek víg[13] vittu[14],
Vilhjálms fur bæ, hjálma[15],
tala mín[16] er þat telja,
[trygð í háit, àt bygðum[17].

1) bælunum, *C*; hælunum, *D*, *E*; hólunum, *G*, *H*, *S*. 2) fullr, *C*, *D*, *E*, *F*, *K*, *L*, *S*. 3) fólkhreggs, *C*. 4) blóð, *C*, *D*, *F*, *L*. 5) hlóði, *C*, *F*; hæli, *D*; hljóði, *L*. 6) þeir, *hin*. 7) báðir, *C*; báðu, *G*. 8) þrotna, *C*. 9) Gríslu, *G*, *K*, *L*. 10) fèllu, *hin*. 11) hríngs, *G*, *H*. 12) Gríslu, *G*, *K*, *S*. 13) vígs at, *C*, *G*. 14) veittu, *D*, *F*, *G*. 15) málma, *B*, *F*; álmar, *D*, *G*, *H*. 16) minnst, *B*, *D*, *G*; minnist, *C*. 17) tryggs jarls háit snarla, *hin*.

Því næst barðist hann vestr í Fetlafirði, sem Sighvatr segir:

Tönn rauð tólfta sinni
tír fylgjandi ylgjar,
varð í Fetlafirði
fjörbann lagit manna[1].

Þaðan fór Ólafr konúngr til Seljupolla, ok átti þar orrostu, þar heitir Gunnvaldsborg; hann tók höndum þann höfðíngja, er rèð fyri borginni, er Geirfinnr hèt; þá átti Ólafr konúngr tal við borgarmenn, ok lagði gjald á þá ok á jarlinn til útlausnar [30 marka[2] skillínga; slíkt var honum goldit, sem hann beiddi ok lagði á þá, or borginni; svâ segir Sighvatr skáld:

Þrettánda vannt þrænda,
þá[3] var flótta böl[4], drottinn
snjallr í Seljupollum
sunnarla styr fullan[5];
upp lèt gramr á[6] gamla
Gunnvaldsborg um morgin,
Geirfiðr hèt sá gjörva[7]
genginn[8], jarl of[9] fenginn[10].

Eptir þat hèlt Ólafr konúngr liði sínu vestr í Karlsár ok herjaði þar; hann átti þar orrostu ok fèkk sigr.

35. Svâ er sagt, at heiðíngjar þeir, er rèðu

---

[1]) mönnum, *hin.* [2]) 20 merkr gulls, *C*, *D*, *F*; 12 þúsundir gulls, *G*, *K*, *S*; 12 merkr gulls, *E*. [3]) þat, *hin.* [4]) dvöl, *F*, *L*. [5]) kunnan, *hin.* [6]) í, *hin.* [7]) gotna, *D*, *G*. [8]) gengit, *C*, *D*, *E*, *F*, *K*, *L*, *S*. [9]) ok, *E*, *K*. [10]) fengit, *C*, *E*, *F*, *L*.

fur í Karlsám blótaðu tvær undarligar skepnur til fulltíngis sèr, þær er styrkvar urðu þeirra mótstöðumönnum, þat annat var margýgr, hún liggr í Karlsám, en stundum í sjá; hún svæfir skipshafnir með fögrum saung, en drekkir þeim síðan, en stundum æpir hún svâ hátt, at menn verða nær at gjalti, ok hverfa af því aptr. Margýgrin lá þá í Karlsám; þat kvikendi er svâ skapat, at þat er fiskr niðr frá beltisstað ok fjöðr á, en kona upp þaðan; þat er hennar náttúra, þá er hún er í vatni, at hún leikr sèr at fiskum, ok ef hún steypir sèr at skipi, þá þikkir þeim ráðinn manntapi, en ef hún steypir sèr frá skipi, þá farnast vel; þetta skrímsl var svâ magnat, at þat hafði mörgum mönnum at skaða vorðit þar í ósinum. Þá er Ólafr konúngr skyldi útleggja, þá sá þeir, þar sem mættist sjárinn ok vatnit, þetta skrímsl, er í bókum kallast súrna eða hýrenus, ok lèk sèr í ósinum; óssinn var bæði lángr ok breiðr; hún örglaðist upp or sjónum hátt ok allt af grunni neðan. Ok er skip Ólafs, þat er furst fór, rendi fram at þessu skrímsli, þá tók hún í stafninn ok hvelfði, ok furfór allri skipshöfninni; þeir vurðu hræddir, er síðarr fóru á öðrum skipunum, ok mæltu: bíðum vèr Ólafs, ok vitum, hvat ráða hann vill taka. Síðan viku þeir aptr skipunum, ok kölluðu á Ólaf, þegar kall mátti heyra, ok sögðu, at úhreint var í ósinum ok þarmeð þenna atburð. Ólafr biðr þegar róa fram sínu skipi, ok var svâ gert.

Síðan kom upp margýgrin, ok fór gapandi at skipinu; en Ólafr brá saxi, at sumra manna sögn, ok hjó af henni hendina við stafninum; sumir menn segja, at hann tæki eitt spjót ok skyti í brjóst henni, ok fengu henni með því bana; ok varð gæfa hans mjök um fram aðra menn, þegar um vandamál var at vera, ok sýndist þat, hve mikils guð virði hann þessa heims. En svâ kvað margýgrin við hátt, er Ólafr veitti henni skaða, at eigi þóttist slíkt heyrt hafa.

36. Eptir þat fara þeir, sem þeir höfðu áðr ætlat, ok leggja at landi einhversstaðar þaðan skamt ábrott; þeir renna þar upp, ok tóku fè mikit í blóthaugi einum; var þá á hvassviðri mikit, ok hafði blásit hauginn, ok lá silfrit bert, ok fundu þeir af því fèit; ferr herrinn eptir þat allr til skipa. En Ólafr var einn eptir staddr, ferr á land upp einsaman, ok reið í rjóðr eitt, ok hugsaði um, hvârt hann skyldi aptr hverfa eðr eigi; ok er hann hafði þar staðar numit, þá heyrði hann mikla brakan alla vega frá sèr í skóginn, ok því næst kemr þar fram einn göltr geysimikill ok illiligr, hann var grimmligr ok svâ gamall, at hann hafði marga manns aldra, á honum höfðu landsmenn mikinn átrúnað; hann hafði margt lið með sèr, svâ at þakti allt rjóðrit, svâ var þat mikill fjöldi; sýndist honum þat óþekkt mikil, er þar var saman komin. Galti fór með gapanda munni at konúnginum; en Ólafr ljóp upp báðum fótunum í söðulinn, ok forðaði

þeim svâ. Þat er sagt frá vexti galta, at þá er hann vildi bíta konúnginn, lagði hann tranann ok tennr upp á söðultreyjuna. Ólafr konúngr var girðr sverðinu Bæsíngi, hann bregðr því hvatt ok tídt, ok hjó ranann af galta nokkurum fyri neðan augun, ok valt þat upp í söðulinn; galti kvað við svâ hátt, at Ólafr sagðist þat viðkveð heyrt hafa armligast annat enn þat, er margýgrin hafði haft. Síðan kallaði Ólafr sverðit Hneiti, er áðr hèt Bæsíngr, þvíat honum þótti þat hneita önnur sverð fur hvassleika sakir. Nú hafði konúngr ranann af galta til sigrmarks sèr ok tenn; en sumir menn segja, at hann hefði hendina af margýgrinni, ok fór eptir þat til liðs síns.

37. Ólafr konúngr lá þar skipum sínum ok beið byrjar, ætlaði hann þá at sigla til Njörvasunda ok þaðan út í Jórsalaheim; þá dreymdi hann merkiligan draum, at til hans kom tíguligr maðr ok ógrligr, ok mælti við hann, bað hann hætta ætlan þeirri, at fara út í lönd: far heldr aptr til ættjarða þinna, þvíat þú munt konúngr vera í Noregi at eylífu. Hann skildi þann draum svâ, at hann mundi konúngr vera yfir Noregi ok hans ættmenn eptir hann; at þessi vitran snèri hann aptr ferð sinni, ok lá við Peituland ok herjaði þar ok brendi landit; þar brendu þeir stað þann, er Varrandi heitir; þess getr Óttarr svarti:

Náðit[1] úngr at eyða,

[1]) náðul, *hin.*

óðgnteitr jöfurr! Peitu,
reynðuð, ræsir! steinda[1]
rönd[2] á Stúlka[3]-landi.

Svâ segir Sighvatr skáld:

Málm[4] rauð[5] Mæra hilmir
munnrjóðr, er komt sunnan,
gáng[6], þar er gamlir sprúngu[7]
geirar, út[8] at leiru;
varð fur víga morði[9]
Varrandi, sjó fjarri[10],
brendr á bygðu landi
bærr heitir svâ[11] Peitu.

38. Ólafr konúngr hafði verit í hernaði vestr í Vallandi 2 sumur ok einn vetr; þá var liðit frá falli Ólafs konúngs Tryggvasonar 13 vetr, en þessa stund alla höfðu ráðit fur Noregi jarlar, furst Sveinn ok Eiríkr, Hákonarsynir, en síðan Sveinn ok Hákon Eiríkssynir; Hákon var systurson Knúts hins ríka Sveinssonar. Í þann tíma voru í Vallandi jarlar 2, Vilhjálmr ok Roðbert, faðir þeirra var Rikarðr Rúðu-jarl[12], en systir þeirra var Emma drottníng, er átti Aðalráðr Engla konúngr; voru þeirra synir Eátmundr ok Eáðvarðr hinn góði, Eáthvígr ok Eáthgeirr. Rikarðr jarl var son Roðberts lángaspjóts, en hann

[1]) þrænda, *C.* [2]) *hèr sleppr G um sinn.* [3]) Tosku, *K*; Týska, *L*; Túska, *hin.* [4]) málms, *hin.* [5]) vann, *hin.* [6]) gagn, *C, D, E, F.* [7]) súngu, *C, D, E, F, H, L.* [8]) upp, *C, D, E, F, K, S.* [9]) njörðum, *B, C, E, F, H, L*; morðum, *K, S*; meiðum, *D.* [10]) sjá fyrri, *L.* [11]) sjá, *C, L.* [12]) þeir réðu fyri Normandí, *b. v. hin.*

var son Gaungurólfs, jarls þess, er nam Norðmandí; hann var svâ mikill, at hann báru eigi hestar, ok fyri þá sök var hann kallaðr Gaungurólfr; hann var son Rögnvalds hins ríka Mærajarls, en móðir hans var Hildr, dóttir Rólfs nefju; hann var hinn mesti víkíngr ok úeirinn; hann hafði strandhögg stór eitt sinn í Vík austr, þá er hann var kominn or víkíng, ok fur þat varð Haraldr konúngr honum reiðr, ok gerði hann útlaga af Noregi. Þá fór Hildr, móðir Gaungurólfs, á fund Haralds konúngs, ok flutti mál hans, en konúngr var svâ reiðr, at þat tjáði ekki; þá kvað hún[1] þetta:

Hafnit Nefju nafni[2],
[nú rekit gand[3] or landi,
horskan hölda[4] barma,
hví bellit því, stillir!
íllt er við úlf at ýlfást[5]
yggs valbríkar slíkan,
muna við yðrar[6] hjarðir
hógr, er[7] hann gengr til skógar.

Eptir þat fór Gaungurólfr or landi, ok herjaði lengi síðan um Vestrlönd, ok ruddi sèr til ríkis í Vallandi, ok sótti þángat brátt fjöldi manna[8], ok bygði þar, sem síðan heitir Norðmandí. Frá Gaungurólfi jarli eru komnir Rúðu-jarlar, svâ sem nú var sagt; því töldu þeir jafnan frændsemi við Noregs höfðíngja, ok virðu þá mikils, voru

1) Hrólfr, *B.* 2) nafna, *C, D, E, L, S.* 3) nú er rekin gandr (grander, *C*) *C, E, F, L.* 4) Hörða, *B, C, D, E, F, L*; höfðu, *K.* 5) ýglast, *E, L.* 6) hilmis, *hin.* 7) ef, *B, D, E, F, L.* 8) Norðmanna, *B, C, D, E.*

þeir hinir mestu vinir Norðmanna alla stund síðan, ok áttu með þeim friðland allir Norðmenn, þeir er þat vildu. Um haustit kom Ólafr konúngr í Norðmandí, ok dvaldist þar um vetrinn[1], ok hafði friðland.

39. Eptir fall Ólafs Tryggvasonar gaf Eiríkr Einari þambarskelfi grið, syni Eindriða Styrkárssonar af Gimsum; Einarr var þá 18 vetra, er hann fór með Eiríki norðr í Noreg. Svâ er sagt, at Einarr hafi verit manna styrkastr ok beztr bogmaðr þeirra manna, er verit hafa í Noregi, ok varð harðskeyti hans umfram alla menn aðra; hann skaut með bakkakólfi ígegnum uxahúð hráblauta, er hèkk á ási einum, þat gerði hann til ágætis sèr; skíðfærr var hann hverjum manni betr; hinn mesti var hann íþróttamaðr; hann var ættstórr ok auðigr. Eiríkr jarl ok Sveinn jarl giptu honum Bergljótu, systur sína, Hákonardóttur, hún var enn mesti kvennskörúngr; Eindriði hèt son þeirra. Jarlar gáfu Einari veizlur stórar í Orkadal, ok gerðist hann hinn ríkasti maðr ok hinn göfgasti í Þrændalögum, var hann jörlum hinn mesti styrkr ok ástvinr beggja þeirra.

40. Þá er Eiríkr jarl hafði ráðit fur Noregi 12 vetr, þá kom til hans orðsendíng Knúts konúngs hins ríka, mágs hans, at hann skyldi fara með honum vestr til Englands með her mikinn. Eiríkr jarl var frægr maðr af bardögum þeim ok orðstír, er hann hafði borit sigr or orr-

[1]) í Signu, *b. v. B, C, E, H, L.*

ostum þeim tveim, er snarpastar höfðu verit á Norðrlöndum: önnur sú, er þeir Hákon jarl, faðir hans, börðust við Jómsvíkínga, en sú önnur, er hann barðist við Ólaf Tryggvason; þess getr þórðr Kolbeinsson í Eiríks drápu:

Enn hefst[1] leyfðr[2] þar[3] er lofðar[4]
lofkenda frá ek senda[5]
at hjálmsömum hilmi
[hjaldr drýgjanda[6], boð[7], jarli;
at [sköglitjalda[8] skyldi,
skil ek, hvat gramr lèzt vilja[9],
endr at ástafundi
Eiríkr koma þeirra.

Jarl vildi eigi undir höfuð leggjast orðsendíng Knúts konúngs; fór hann síðan or landi, en setti eptir í Noregi lands at gæta Hákon, son sinn, ok seldi hann í hendr Einari þambarskelfi, mági sínum, at hann skyldi hafa landráð fur Hákoni; hann var þá átján[10] vetra, en Sveinn jarl hafði þá hálft land til móts við Hákon, frænda sinn. Eiríkr kom til Englands, ok fór þegar til fundar við Knút konúng, ok var með honum, þá er hann vann Lundúnaborg. Eiríkr jarl barðist fur vestan haf; þá feldi hann Úlfkel snillíng; svá segir þórðr Kolbeinsson:

Gullkennir [lèzt þú gulli[11]
græðis-hests fur vestan,

[1]) hefk, *C, D, E, L, S.* [2]) leyfð, *B, D, E, H, K, S*; leyfs, *C, L.* [3]) þess, *E.* [4]) leyfða, *L*; lofða, *hin.* [5]) sendu, *C, E, L, S*; kendu, *K.* [6]) hjarls drottna, *hin.* [7]) bað, *B*; bauð, *K.* [8]) skyldligast, *hin.* [9]) *hèr sleppr C um sinn.* [10]) 17, *B, K, S.* [11]) lèt gunni, *hin.*

þundr vå leyfðr til landa,
Lundún saman bundit;
fèkk [regn þorin[1] rekka
rönn af þíngamönnum,
[öglis höggs[2], þar er eggjað[3]
Úlfkels[4] blár[5] skulfu.

Eiríkr var á Englandi einn vetr, ok átti þar nokkurar orrostur, enn annat haust eptir ætlaði hann til Rómferðar ok bæta heim fur sèr; þá andaðist hann af blóðláti þar á Englandi. Knútr konúngr átti margar orrostur á Englandi við sonu Aðalráðs konúngs, ok höfðu ýmsir betr; hann kom þat sama sumar til Englands, er Aðalráðr konúngr andaðist; þá fèkk Knútr konúngr Emmu drottníngar, er átt hafði Aðalráðr konúngr; börn þeirra voru þeir Haraldr ok Hörðaknútr[6]. Knútr konúngr sættist við Eátmund konúng, ok skyldi hafa hálft England hvårr þeirra; en á sama mánaði, er þeir höfðu sæzt, drap Heiðrekr[7] trjóna[8] Eátmund konúng. Eptir þat rak Knútr konúngr af Englandi alla sonu Aðalráðs konúngs; svå segir Sighvatr skáld:

Ok senn sonu
sló hvern ok þó,
Aðalráðs, eða
útflæmdi Knútr.

Þat sama sumar komu synir Aðalráðs konúngs

1) regn þorins, *D*, *E*; hreggþorins, *K*, *L*. 2) yglis högg, *B*; ygglig högg, *hin*. 3) eggja, *S*. 4) Ulfkell, *B*, *S*. 5) við lár, *L*. 6) ok Gunnhildr *b. v. hin*. 7) Heinrekr, *E*. 8) strjóna, *hin*.

til Rúðu [móðurbróður síns í Valland[1], er Ólafr kom vestan or víkíngu, ok voru þeir allir samt í Norðmandí um vetrinn, ok bundu lag sitt saman með þeim skildaga, at Ólafr skyldi hafa Norðymbraland, ef þeir gæti unnit England. Þá sendi Ólafr um haustit Hrana, fóstra sinn, vestr til Englands át eflast at liði, ok sendu synir Aðalráðs konúngs jartegnir til vina sinna ok frænda; Ólafr konúngr fèkk honum í hendr lausafè mikit, at gefa höfðíngjum, ok spenja svâ landit[2] undir þá með því. Hrani var í Englandi um vetrinn, ok gat komist at trúnaði margra ríkra manna, ok var landsmönnum betr viljat at hafa samlenda konúnga við sik yfir sèr; en þó var svâ mikill styrkr Dana þá í Englandi, at allir ríkismenn ok landsfólk var undirbrotit ríki þeirra. Um vârit fóru þeir vestan allir saman, Ólafr konúngr ok synir Aðalráðs konúngs, ok komu til Englands, þar sem heitir Íngafurða[3], þeir gengu þar þegar á land með lið sitt; þar voru fyri margir þeir menn, er þeim höfðu liði heitit, þeir unnu þar borg ok drápu margt manna. En er við þetta vurðu varir menn Knúts konúngs, þá drógu þeir her saman, ok vurðu brátt fjölmennir, svâ at synir Aðalráðs höfðu engan liðsafla ímóti, ok sá þann sinn kost helzt, at halda íbrott ok vestr til Rúðu; þá skildist Ólafr konúngr við þá, ok vildi

[1]) í Vallandi til móðurbræðra sinna, *D*, *E*, *K*, *S*. [2]) lið, *E*, *K*, *S*. [3]) Júngufurða, *B*; Menjúngufurða, *E*, *L*; Menníngafurða, *D*, *F*; Öxnafurða, *H*.

eigi fara vestr aptr til Vallands; hann sigldi þá norðr til Norðimbralands, hann lagði þar at í höfn þeirri, er heitir [fyri Valldi[1], hann barðist þar við bæjarmenn, ok fèkk sigr ok mikit fè.

41. Sá atburðr varð, þá er Ólafr konúngr herjaði á Írland, at skip hans fjaraði uppi, svâ at þau stóðu á þurru landi, en sjórinn var hvergi í nánd þeim; konúngrinn var farinn upp á land með öllu liði sínu at herja; en er landsmenn sá, hvar skip Ólafs voru uppi fjarut, þá samnaðu þeir ótalligum her, ok ætlaðu at berjast við Ólaf konúng ok hans menn, þóttust Írar hafa ráð þeirra í hendi sèr fur liðsfjölda sakir ok þess, at skip Ólafs voru uppi fjörut. Nú er Ólafr ok hans menn sá, at þeir máttu eigi ábrott komast, en fjöldi liðs fór eptir þeim, ok hann þóttist eigi sjá, hvern veg hann mátti íbrott komast, þá mælti Ólafr konúngr við lið sitt; þar var þá með honum Þorkell enn hávi ok Úlfr, son Þorgils sprakaleggs. Ólafr mælti: þat sýnist mèr ráð, at vèr heitim á guð allsvaldanda, ok biðjum þess, at hann veiti oss sitt fulltíngi, en vèr heitim því, at vera hèðanaf ógrimmari ok óherskárri enn híngattil; höfðíngjarnir sögðust öllu því vilja heita, sem hann sæi ráð fur. Eptir þat mælti konúngr fur heiti þeirra; síðan fèll konúngr til jarðar með liði sínu; en guð heyrði bæn hans, ok gaf þá miskun, at sjórinn fèll svâ skjótt á land, at skipin voru öll á fljóti, áðr konúngr hafði lokit bæn sinni;

[1]) Fyr-Vald, E.

stè konúngr á skip sín ok fór leið sína, en Írar hurfu aptr.

42. Þá er Ólafr konúngr hafði herjat ok hneykt grimmleik heiðinna þjóða um eyjar ok andnes, Danmörk ok Svíþjóð, Austrvegu ok Valland, Írland ok England, snèri hann aptr ferð sinni; hann lèt eptir lángskip sín á Norðymbralandi, en bjó þaðan knörru 2 ok [3 hundruð[1] manna, þeir voru albrynjaðir ok allir valdir at hug ok hreysti; hann sigldi þá um haustit norðr í haf, ok fengu óðviðri mikit í hafi, svâ at mannhætta var í mikil; en með því at þeir höfðu liðskost góðan ok hamíngju konúngs, þá hlýddi; svâ segir [Óttarr svarti[2]:

Valfasta, bjótt þú vestan,
veðrörr! tvâ knörru;
hætt hafit èr í ótta[3]
opt skjöldúnga þóptu[4];
náði straumir, ef stæði,
stráñgr kaupskipum ángra,
innan borðs á unnum
erríngarlið verra.

Ok enn segir hann:

Eigi hræddust ýtar[5],
èr fórut sjá stóran;
allvaldr of getr[6] aldar
engi nýtri drengi;
opt var fyrs[7], en forsi

1) 20 menn ok hundrað, *B, H, K, L, S*; hundrað, *D*; 20 menn ok 2 hundruð, *hin*. 2) Sighvatr, *L*. 3) óttu, *L*. 4) þópti, *D, F, K, L, S*. 5) jöfra, *B*; ægi, *hin*. 6) litr, *B*. 7) fárs, *hin*.

flaust[1] hratt af sèr brattum,
nautt[2], áðr Noreg beittut[3],
niðjúngr Haralds! miðjan.

Hann segir svâ hèr, at Ólafr konúngr kom utan at Noregi miðjum; en ey sú heitir Sæla[4], er þeir komu furst við land, þat er út frá Staði. Þá mælti Ólafr konúngr: þetta mun oss vera tímadagr, er vèr höfum lendt við Sælu í Noregi, ok er þetta góð vitneskja, er svâ hefir tilborit. Síðan gengu þeir uppá eyna, ok steig konúngr þar á landi fæti, sem var leira nokkur, ok steyptist á knè; þá mælti konúngr: fèll ek nú, segir hann. Þá svarar Hrani[5]: nú festir þú fætr í landi. Konúngr hló at, ok mælti: má svâ vera, ef guð vill at þat gjörist. Gánga þeir nú ofan til skipanna, ok sigldu suðr til Úlfasunda[6]; þá spurja þeir þat, at Hákon jarl Eiríksson var farinn suðr í Sogn, ok hans var þá sunnan vân, þegar er byr gæfi, ok hafði 1 skip.

43. Þá er Ólafr konúngr Tryggvason rèð fur Noregi, þá boðaði hann trú rètta ok kristni þar í landi, ok var þat torsótt mál í mörgum stöðum; hann vann þat til styrks sèr ok framgángs um siðinn, at hann gipti systur sína[7] Erlíngi Skjálgssyni af Jaðri; en fyri því at henni þótti sèr þat lítilræði, at giptast honum, ótignum manni, þá gaf hann Erlíngi hálfar landsskyldir

1) Haustr, *F*, *L*. 2) nýtr, *K*; neytt, *hin*. 3) hittuð, *D*, *H*.
4) Selja, *F*, *K*. 5) eigi fèlltu, konúngr! *b. v. D*, *E*, *F*, *H*, *L*.
6) Sauðúngssunda, *H*. 7) Astríði, *b. v. D*, *E*, *L*.

ok allar hálfar konúngstekjur við sik milli Líðandisness ok Sogns. Erlíngr Skjálgsson vildi eigi jarl heita, en hann hafði þó meira ríki enn flestir skattkonúngar. Ólafr Tryggvason gipti aðra systur[1] sína Rögnvaldi Úlfssyni, hann rèð fur Vestra-Gautlandi lengi síðan; Úlfr faðir Rögnvalds jarls var bróðir Sigríðar hinnar stórráðu, móður Ólafs Svía konúngs. Eptir fall Ólafs Tryggvasonar, þá er þeir bræðr rèðu landi, Eiríkr ok Sveinn, þá átti Erlíngr[2] einn þriðjúng lands, annann þriðjúng lands hlaut Sveinn Dana konúngr, ok hafði hann mestan lut Víkrinnar[3]; Ólafr Svía konúngr laut hinn 3ðja, þat voru sjö[4] fylki[5] í Þrándheimi: Sparbyggjafylki[6], Skön, Stórdæla[7]-fylki[8], Mæri hvâratveggju, Raumsdalir ok Austrvík[9] við landsenda. Sveinn jarl átti Hólmfríði, dóttur Eiríks Svía konúngs, systur Ólafs Svía konúngs, ok hèlt hann land af hendi hans. Eiríkr jarl lèt sèr ekki líka, at Erlíngr Skjálgsson hefði ríki svâ mikit, ok þótti hann vera ekki trúligr, ok tók hann undir sik allar hans eignir ok landsskyldir allt um Rogaland, ok guldu landbúar opt tvennar landsskyldir, en at öðrum kosti eyddi hann bygðina; lítit fèkk jarl ok af sakeyrinum, þvíat ekki hèldust þar sýslumenn við, ok þvíat eins sat jarl þar at

1) Ingibjörgu, *b. v. hin.* 2) Eiríkr jarl, *H, K, L.* 3) en Eiríkr hafði suman hans hlut at veizlum, *b. v. H, K, S.* 4) 4, *D, E, K, L, S.* 5) *hèr byrjar G aptr.* 6) Verdælafylki, *b. v. E, G, H, K, L, S.* 7) Storða, *B*; Stjóra, *E, L*; Strjóna, *D.* 8) á, *b. v. B, D, G, K, L, S*; *v. í G.* 9) Austr-Ránríki, *hin.*

veizlum, ef hann hefði fjölmenni mikit; þess getr Sighvatr skáld:

Erlíngr var svâ, at jarla[1]
átt[2] skjöldúnga mátti[3],
Ólafs mágr[4], at ægði[5],
aldyggs sonar Tryggva;
næst gaf sína systur
snarr búþegna harri,
[Úlfs varat æðra arfa[6],
aldrgipta Rögnvaldi.

Eiríkr jarl orti því ekki á, at berjast við Erlíng, at hann var frændstórr ok frændmargr, ríkr ok vinsæll, sat hann jafnan við fjölmenni sem konúngar; hann var opt á sumrum í hernaði, ok fèkk sèr svâ fjár, þvíat hann hèlt teknum hætti um rausn ok stórmennsku, þótt hann hefði minni veizlur ok úhaldkvæmri enn um daga Ólafs konúngs, mágs síns; hann var manna mestr ok sterkastr, fríðr sýnum ok vígr allvel, ok um allar íþróttir líkastr Ólafi Tryggvasyni; hann var vitr ok kappsamr um alla luti, ok hinn mesti hermaðr; þess getr Sighvatr skáld:

Erlíngi varð engi
annar lendra manna[7],
örr[8], sá er átti fleiri
orrostur, stóð þorrinn[9];

1) jarli, *B.* 2) er, *B*, *E.* 3) máttit, *hin.* 4) svâ, *b. v. hin*, 5) ægja, *G.* 6) Ulfs var þat, en aðra, *B*, *S*; úlf seðjandi aðra, *K*; Ulfs feðr var þat aðra, *E*; Ulf varðaðar aðra, *D*, *L*, Ulfs nið v. þ. a., *G*, *H.* 7) *vísan héðanfrá er tekin úr S*; *v. í A*, *B*, *L.* 8) ok, *E.* 9) fjölkostigr, *G.*

þrek bar seggr [við sóknir[1],
[sinn þvíat fyrst gekk innan
mildr í marga hildi,
mest en örr [á lesti[2].

Þat hefir verit mál manna, at Erlíngr hafi verit göfgastr lendra manna í Noregi um sína daga. Þessi voru börn þeirra Erlíngs ok Ástríðar Tryggvadóttur: Áslákr, Skjálgr, Sigurðr, Loðinn, Þórir, Ragnhildr, er átti Þorbergr Árnason. Erlíngr hafði jafnan með sèr tíu[4] tígi frelsíngja eða fleiri, ok var svå bæði vetr ok sumar; þar var máldrykkja at dagverðum, en at náttverðum var þar úmælt drukkit; en er jarl var nærr, þá hafði hánn 2 hundruð manna eða fleiri; aldrí fór hann fámennari enn við tvítögsessu allskipaða. Erlíngr átti skeið mikla [2 rúm hins 8da tígar[5], ok þó mikil at því, hana hafði hann í leiðángra hina stærri eðr í víkíng, ok voru þar á 2 hundruð manna eða fleira; hann hafði með sèr 30 þræla[6], hann ætlaði þeim verk hvern dag, en gaf þeim síðan stund ok orlof at vynni sèr um nætr ok um reykkr; hann gaf þeim akrlönd, at sá sèr korni ok færa til ávaxtar sèr ok fjár; hann lagði verð á hvern þeirra ok lausn, ok leystu margir sik til frelsis[7]; með því fè keypti Erlíngr annat man, en leysíngjum sínum vísaði hann sumum í síld-

[1]) at sinni, *D.* [2]) snarr í èli darra, *D, G.* [3]) at flestu, *D, G, H.* [4]) 9, *B, D, G, H.* [5]) þrítugsessu at rúmatali, *G*; 2 rúm ok þrjátígi, *hin.* [6]) ok umfram annat man, *b. v. D, E, G, H, L.* [7]) hin fyrstu misseri eða önnur, en allir þeir, er nokkur þrifnaðr var yfir, leystu sik á 3 vetrum, *b. v. E, G, H, K, S.*

fiski, en sumum til annarra fèfánga, sumum vísaði hann til merkr, ok ruddu þeir mörkina, ok gerðu sèr þar bæi; öllum kom hann til nokkurs þroska, þeim er honum höfðu um hendr verit.

44. Ólafr konúngr hèlt nú inn af þjóðleið ok svá inn til Sauðúngssunda, ok lá þar nokkura hríð skipum sínum, ok lá sínum megin hvárt skipanna í sundinu. [Svá er sagt, at nokkur finnskr maðr var á skipi Ólafs konúngs, hann tók svá til máls: miklir lutir ok dásamligir eru þat, er nú berr fur mik. Einn maðr spurr: hvat er þat, er nú berr fur þik? Hann svarar: með mikilli farsælu er kváma Ólafs konúngs í þetta land, þvíat híngat mun koma Hákon jarl á skipi í dag, ok munu vèr taka hann lifanda. Liðsmenn sögðust mundu drepa hann fur lýgi sína, ok færðu hann konúngi, ok sögðu, hvat hann hafði spáð; ok er konúngr heyrði þessa sögu, þá lèt hann taka spámanninn ok setja í geymslu. Enn finnski maðr bað konúng fá sèr þann dauða, sem hann vildi, ef eitt orð brysti í því, er hann hafði þeim sagt frá þeim lutum[1]; þeir höfðu meðal skipanna kaðal einn digran; ok á þeirri sömu stundu fór at sundinu Hákon jarl Eiríksson með skeið skipaða; ok er þeir sá skipin fur sèr í sundinu, þá hugðu þeir vera kaupskip 2, róa síðan fram í sundit milli skipanna. Nú draga þeir Ólafr konúngr strengina upp undir kjölinn skipinu, ok vundu með vindásum, þegar er festi

[1]) *frá* [*v. í hin.*

nokkut undir skeiðinni, gekk (hún) þá upp aptr, en steyptist fram, svâ at sjórinn fèll inn um söxin, fyldi þá skeiðina ok því næst hvelfdi. Ólafr konúngr tók þar á sundi Hákon jarl ok alla þá menn, er þeir náðu at handtaka, en sumir höfðu týnzt fur grjóti ok skotum, en sumir sukku; svâ segir Óttarr svarti:

Blágjóða, tóktu, bræðir[1]
bengjálfs[2]! ok þá sjálfa,
skatti gnægðr[3], með skreyttri[4],
skeið Hákonar, reiði;
úngr sóttir þú, þróttar
þíngs margrennir[5] híngat
máttit jarl, [sá er átti[6],
áttland[7], fur því[8] standa.

Hákon jarl var þá leiddr upp á konúngsskipit; hann var manna vænstr ok hærðr allvel, hann hafði bundit gullhlaði um höfuð sèr; hann settist niðr í furrúmit. Þá mælti Ólafr konúngr: eigi er þat logit af yðr, frændum, at þèr eruð fríðir menn sýnum, en farnir eruð þèr nú at hamíngjunni. Þá svarar Hákon jarl: ekki skal þetta úhamíngja, þvíat þat hefir lengi verit í heimi þessum, at ýmsir hafa sigrazt, hefir ok svâ verit með oss ok yðrum frændum, at ýmsir hafa betr haft, er ek enn ok ekki kominn af

---

1) beiðir, *G.* 2) bengjálfrs, *hin.* 3) gnægr, *E.* 4) skreyttum, *D S;* skreyttu, *hin.* 5) mágrennir, *D*, *E*, *F;* mágrennr, *G.* 6) þar er áttuð, *F*, *G*, *L*; þau er áttuð, *hin.* 7) ættlönd, *B*, *D*, *E*, *H.* 8) þeim, *B*; þèr, *G.*

barns aldri, voru vèr ok nú ekki mjök viðbúnir, við nè einum úfriði at verja oss, kann vera at í annat sinn takist betr til enn nú. Konúngr mælti: grunar þik ekki, jarl! at nú hafi svâ tilborit, at þú farir hvârki hèðanfrá sigr nè úsigr? Þá mælti jarl: þèr munuð því nú ráða at sinni. Þá mælti konúngr: hvat villtu nú tilvinna, jarl! at ek láta þik fara í friði, hvert er þú vill, heilan ok úmeiddan? Jarl spyrr, hvers hann beiddi. Konúngr svarar: engis annars, enn þèr farið or landi ok gefi oss svâ upp ríki yðvart, ok sverið þess eiða, at þèr skuluð aldrí halda bardaga ígegn mèr. Jarl lèzt þetta gera mundu, svâ sem konúngr beiddi. Síðan vinnr Hákon jarl Ólafi konúngi eiða, at hann skyldi aldrí síðan berjast ímóti honum, ok eigi verja Noreg fyrir honum nè sækja hann af honum. Þá gaf Ólafr konúngr honum grið ok öllum mönnum hans, tók jarl þá við skipi því, er hann hafði haft áðr, róa nú íbrott leið sína; þessa getr Sigvatr skáld:

Ríkr kvað[1] sèr, at sækja,
Sauðúngs[2], konúngr, nauðir,
frægðar[3]-gjarn, í fornu,
fund Hákonar, sundi;
strángr[4] hitti þar þengill
þann jarl, er var[5] annar
æztr, ok ætt gat bezta
úngr á danska túngu.

---

1) lèt, *E.* 2) *hèr sleppr E um sinn.* 3) fremdar, *K, S.* 4) *hèr byrjar aptr C.* 5) varð, *B, C, D, F, S.*

Eptir þat bjóst jarl sem skjótast or landi, ok sigldi vestr til Englands, ok hitti þar móðurbróður sinn, Knút konúng, ok segir honum allt, sem farit hafði með þeim Ólafi konúngi; Knútr konúngr tók við honum forkunnar vel, ok setr Hákon jarl innan hirðar með sèr, ok gefr honum mikit ríki; dvaldist Hákon jarl þar lengi með Knúti konúngi.

45. Þá er Sveinn ok Hákon jarl rèðu landi, gjörðu þeir sætt við Erlíng Skjálgsson, ok var bundin með því, at Áslákr, son Erlíngs, fèkk Gunnhildar, dóttur Sveins jarls; svâ skyldu þeir feðgar Áslákr ok Erlíngr hafa þá veizlur þær allar, er Ólafr Tryggvason hafði veitt Erlíngi; gjörðist Erlíngr þá fullkominn vin Sveins jarls, ok bundu þeir þat svardögum sín á meðal.

46. Ólafr konúngr snèri nú austr með landi eptir þetta, ok átti þíng við bændr, ok gengu margir til handa honum, en sumir mæltu ímóti, þeir er voru vinir eða frændr Sveins jarls; fór Ólafr konúngr fur því skyndiliga austr til Víkr, ok hèlt liði sínu inn í Víkina, ok setti þar upp skip sín, en hann sótti síðan á land upp; ok er hann kom á Vestfold, þá fögnuðu honum þar vel margir menn, þeir er verit höfðu vinir föður hans, þar var ok mikit ætterni hans; hann fór um haustit á Upplönd[1] á fund Sigurðar konúngs sýrs, stjúpföður síns, ok kom þar snimma dags. En er Ólafr konúngr var kominn nærr

[1] land upp, *B*, *C*, *G*.

konúngsbænum, þá ljópu þjónustusveinar fur heim til bæjarins, þeir gengu inn í stofu; Ásta, móðir Ólafs konúngs, sat þar inni ok margar konur með henni; þá sögðu sveinarnir henni um ferð Ólafs konúngs, ok þat, at hann var þá nærr kominn bænum. Ásta stendr upp þegar, ok heitir á karla ok konur at búast um sem bezt; hún lèt 4 konur taka búnað stofunnar ok búa hana tjöldum ok bekkjum: 2 karlar báru hálm á gólf, 2 settu trapizu ok skaptker, 2 settu borð, 2 báru fram vistina, 2 sendi hún braut af bænum til fundar við Sigurð konúng, 2 báru inn ölit; en allir karlar ok konur þá bjöggust ímót Ólafi konúngi. En sendimenn fóru ok báru með sèr tignarklæði Sigurðar konúngs, ok hest hans með gyltum söðli, ok bitullinn var settr dýrum steinum[1]. Fjóra menn sendi Ásta fjögra vegna í bygðina, ok bauð til sín öllu stórmenni at þiggja veizlu at sèr, er hún gerði fagnaðaröl ímóti syni sínum; alla menn, er fur voru, lèt hún taka hinn bezta búnað sinn, er til áttu, en fèkk þeim klæði, er eigi áttu sjálfir.

47. Sigurðr konúngr sýr var þá staddr úti á akri einum, er sendimenninnir komu til hans ok sögðu honum þessi tíðendi, ok allt þat, er Ásta lèt athafast heima á bænum; hann hafði þar marga menn hjá sèr, sumir skáru[2], sumir hlóðu í hjálma eptir ok í löður, en hann sjálfr ok 2

---

[1]) ok gyltr *b. v. B, K, S.* [2]) korn, en sumir bundu, sumir óku (báru *C.*) heim korninu, *b. v. C, D, G, H, K, L.*

menn með honum gengu stundum á akrinn, þar er laðit var korninu. Svâ er sagt frá búnaði Sigurðar konúngs, at hann hafði kyrtil blán ok blár hosur, uppháfa skó, bundna at legg, grá kápu ok þófá-hatt grán víðan, staf í hendi ok á ofan silfrhólkr gyltr ok silfrhríngr í. Svâ er sagt frá lunderni Sigurðar konúngs, at hann var búsýslumaðr góðr, ok sjálfr skipaði hann til um fè sitt, rèð hann sjálfr búnaði sínum; engi var hann skartsmaðr ok heldr fámâlugr, manna var hann vitrastr, þeirra er þá voru í Noregi, ok auðgastr at lausafè; hann var friðsamr ok úágjarn við [illegible]ra; Ásta, kona hans, var ör ok ríklunduð; þessi voru börn þeirra: [Gunnhildr var elzt, þá Guthormr[2] ok Hálfdán ok Íngiríðr[1], þá Haraldr. Þá mæltu sendimenn við Sigurð konúng: þau orð bað Ásta at, við skyldim bera þèr, at henni þótti allmiklu máli skipta, at þèr tækist nú stórmannliga, ok bað þess, at þú skyldir nú meirr líkjast í ætt Haralds ens hárfagra ok hans skaplyndi, enn Nereið jarli hinum gamla eðr Hranamjónef, móðurföður þínum, þóat hann væri spekíngr mikill at viti. Konúngr mælti: tíðendi mikil berið þið, enda flytið þið allákafliga, ok víst er þat satt at segja, at látit hefir Ásta yfir þeim mönnum vel furr, er henni var minni vandi á, enn taka vel við syni sínum þvílíkum, tekr hún þetta ok með miklum ákafa, ok ef hún

[1]) *v. í hin.* [2]) Guttormr var elztr, þá Gunnhildr, *hin.* [3]) Sigurðr, *C, L.*

leiðir hann svâ út, sem nú leiðir hún hann inn, ok sè þat með þvílíkri stórmennsku, þá er víst vel um ráðit, ef þat endist með því móti; en svâ lízt mèr, við þat er ek em áhugalítill, ef svâ skal útgánga, at þeir, sem sik veðsetja í þetta mál, munu hvârki fur sjá fè sínu nè fjörvi, þvíat þessi maðr, Ólafr, brýzt í miklu ofrefli, ef hann heldr þessu fram, þvíat á honum ok á hans ráðum liggr reiði bæði Dana konúngs ok Svía konúngs. Þá settist Sigurðr niðr ok lèt taka af sèr skóklæðin, en dró á fætr sèr kordúnu hosur, ok batt með gyltum sporum, þá tók hann af sèr kápuna[1], ok girði sik við búnu sverði, setti hjálm gullroðinn á höfuð sèr, steig þá á hest sinn; hann gerði verkmenn í bygðina, þá sem nærst var, ok tók sèr þar 30 vaska menn ok vel búna, ok riðu þeir með honum heim á bæinn, ok er hann reið í garðinn fur stofuna, þá sá hann, at öðrum megin í garðinn brunaði fram merkit ok þar með herrann sjálfr, Ólafr konúngr, ok hundrað manna, ok allir vel búnir, þá var ok allt skipat mönnum milli húsanna. Fagnaði Sigurðr konúngr þegar af hesti Ólafi konúngi, stjúpsyni sínum, ok öllu liði hans, ok bauð honum með sèr at dveljast ok heimilt allt þat, er hann mátti veita honum, bæði land ok lið. Ólafr konúngr þakkaði honum vel orð sín; stigu þeir af baki ok gengu inn. Þá gekk Ásta at syni sín-

[1]) ok kyrtilinn, en klæddist síðan með pellsklæðum ok yzt skallatskápu, *b. v. hin.*

um ok mynntist við hann, ok bað hann velkominn, ok honum heimilt allt þat, er hún mætti veita honum, ok leiddi hann til hásætis inn í stofuna. Sigurðr konúngr fèkk menn til at varðveita klæði þeirra ok gefa korn hestum þeirra, en hann gekk til hásætis síns, ok var veizlan gjör með hinu mesta kappi.

48. Nú er Ólafr konúngr hafði[1] lengi dvalizt með Sigurði konúngi, mági sínum, þá var þat einn dag, at Ólafr konúngr heimti hann til tals við sik ok Ástu, móður sína, ok Hrana, fóstra sinn. Þá tók Ólafr konúngr til máls: svâ er, Sigurðr mágr! sem yðr er kunnigt, at ek er kominn híngat til lands þessa, ok hefir ek nú verit áðr lánga hríð utanlands, hefir ek ok mínir menn haft þat eina til framflutníngs oss, er vèr höfum sótt í hernaði ok í mörgum stöðum vorðit út at hætta bæði lífi ok sálu, hefir margr orðit fur oss saklauss at láta bæði líf ok aura; en yfir þeim eignum sitja útlendir menn, er átti minn faðir ok hans faðir, ok hverr eptir annann vârra frænda, ok er ek óðalborinn til, ok láta þeir sèr þat þó eigi einhlýtt, heldr hafa þeir undir sik tekit allar eigur vârra frænda, þeirra er komnir eru at lángfeðga tali frá Haraldi konúngi enum hárfagra, ætla þeir sumum lítit af, en sumum alls ekki; nú skal því upplúka fur yðr, er mèr hefir lengi í skapi búit, at ek ætla at heimta föðurarf minn, ok mun ek hvârki fara at finna

[1]) þar eigi, *b. v. hin.*

Svía konúng nè Dana konúng, at biðja þar neinna muna um, þóat þeir hafi nú kallat sína eign um hríð þat, er átt hefir Haraldr konúngr hinn hárfagri, ætla ek heldr yðr satt frá at segja, at sækja oddi ok eggju frændleifð mína, ok kosta þar til allra frænda minna ok vina, ok þeirra manna allra er at því ráði vilja hverfa með mèr; skal ok þetta svâ upptaka tilkallit, at annathvârt skal vera, at ek skal eignast til forráða allt þat ríki, er þeir feldu frá Ólaf konúng Tryggvason, frænda minn, eðr ek skal hèr falla á frændleifð minni. Nú vænti ek svâ góðs af yðr, Sigurðr mágr! ok öðrum þeim mönnum í landinu, sem óðalbornir eru til konúngdóms at lögum þeim, er setti Haraldr konúngr hárfagri, þá mun yðr eigi svâ mikilla muna ávant, at þèr munið eigi vilja upphefjast ok reka af hendi frændaskömm þessa, at eigi munið þèr alla muni tilleggja við þann, er forgángsmaðr vill at vera, at hefja upp ætt vâra; en hvârt sem þèr villð hèr, Sigurðr mágr! nokkurn manndóm ásýna, eðr engan, við oss um þenna lut, þá veit ek þó skaplyndi alþýðunnar, at til þess væri þó öllum tídt, at komast undan þrælkan útlendra höfðíngja, þegar menn bera traust til ok fá sèr nokkura höfuðbendu; hefi ek þetta mál fyri þá sök fur engan mann uppborit, furr enn þik, at þú ert vitr maðr ok kannt forsjá til þess, hvern veg reisa skal frá upphafi til enda þessar ætlanir, hvârt þat skal furst fara í hljóði, ok reifa þetta fur nökk-

urum vitrum mönnum, eða skal þat í fjölmenni ok fur alþýðu uppbera; hefi ek ok nokkut roðit tönn á þeim, þá er ek tók höndum Hákon jarl, ok er hann nú or landi stokkinn, ok gaf hann mèr með svardögum þann luta lands, er hann þóttist eiga; nú ætla ek, at oss muni lèttara falla at eiga um við Svein einn, enn þeir væri báðir til landvarnar. Sigurðr konúngr svarar þá: eigi býr þèr lítit í skapi, ok þessi ætlan er meirr af kappi enn forsjá, at því er ek virði, enda er þat vân, at lángt muni ímilli vera lítilmennsku minnar ok þess hins mikla áhuga, er þèr býr í brjósti nú, fur því, at þá er þú vart lítt af barnsaldri kominn, vart þú þegar fullr af kappi ok ójafnaði í öllu því, er þú máttir, ert þú nú ok reyndr í orrostum ok samit þik eptir siðum útlendra höfðíngja; nú veit ek, at svâ fremi muntu þetta hafa uppkveðit, at ekki mun stoða at letja þik, er ok vârkunn[1] á, at þvílíkir lutir liggi í miklu rúmi, þeim er nokkurir eru í skapi, at öll ætt Haralds hins hárfagra falli niðr ok konúngdómr; en í engum heitum vil ek bindast, furr enn ek veit ætlan ok tiltekjur annarra Upplendínga konúnga; en vel hefir þú þat gjört, er þú lèzt mik furr vita þessa ætlan, enn þú bærir hana í hámæli fur alþýðu manna, ok heita vil ek þèr umsýslu minni við þá konúngana, ok svâ við aðra höfðíngja eða landsfólk; svâ skal þèr ok heimilt at hafa til trausts þèr fè, svâ sem þú

1) vankunn, *C.*

þarft. En svâ fremi vil ek, at vèr berim þetta mál fur alþýðu, er ek sè, at nokkurr sturkr fæst til þessa stórræðis, fur því at svâ skaltu tilætla, at mikit er í fáng tekit oss, ef þú vill kappi deila við Ólaf Svía konúng ok Knút konúng hinn ríka, er nú er konúngr yfir Danmörk ok Englandi, ok mun rammar skorður þurfa við at reisa, ef hlýða skal; en ekki þikkir mèr úlíkligt, at þèr verði gott til liðs, þvíat alþýðan er gjörn til nýúngarinnar; fór þat svâ furr, þá er Ólafr Tryggvason kom til ríkis, at allir urðu því fegnir, naut hann þó eigi lengi konúngdómsins. Þá tók Ásta til orða: svâ er mèr gefit, son minn! at ek em þèr fegin vorðin, ok því fegnust, er þinn þroski mætti sem mestr verða, en heldr vildi ek þó, at því væri at skipta, at þú virðir yfirkonúngr yfir Noregi, þóat þú lifðir eigi lengr í konúngdóminum, enn Ólafr konúngr Tryggvason, enn hitt at þú virðir eigi meiri konúngr enn Sigurðr konúngr sýr er, ok vyrðir þú ellidauðr. Eptir þat slitu þeir málstefnunni; dvaldist Ólafr konúngr þar um hríð með öllu liði sínu. Sigurðr konúngr veitti þeim annann hvern dag at borðhaldi fiska ok mjólk, en annann hvern dag slátr ok munngát.

49. Ólafr konúngr heyrði menn sína hallmæla Sigurði, mági sínum, um þat er þeir drukku annann hvern dag mjólk, en eigi munngát, ok fur þat ávítaði hann þá mjök, ok segir, at Sigurðr

[1]) *hèr byrjar E aptr.*

konúngr gerði þat spakliga: því at sárum mönnum hentir betr mjólk enn munngát. Nú líðr ímót jólum; þá lèt Sigurðr konúngr búa veizlu dýrðliga með öllum hinum beztum faungum, er til voru þar í landi, bæði at drykk ok vistum ok fjölmenní. Ásta lèt ok búa eina stóra höll, er Sigurðr konúngr átti með dýrðligum herbúnaði, ok lèt þar gera virðuligt hásæti, sem sómdi, er Ólafr skyldi sitja í um jólin. Jólakvöld hit fursta fylgði Ásta Ólafi í hásætit ok öllu liði hans, ok skipaði honum göfugligt hásæti, sem sómdi; ok er hann var þar kominn með sínu föruneyti, þá kom Sigurðr konúngr í höllina með öllu sínu föruneyti, skrýddr öllum konúngsskrúða; hann gekk fur Ólaf konúng, ok kvaddi hann ástsamliga, ok bauð honum ok öllum hans mönnum til þess fagnaðar, er hann hafði búa látit, ok bað hann með sèr vera svâ lengi sem hann vildi, ok fór um þat mörgum fögrum orðum; síðan gekk hann til sætis hjá Ólafi; þá tókust konúngarnir at talast við mart spakliga, ok drukku með mikilli gleði ok skemtan. Sigurðr konúngr hafði verit nokkut fárr öndverðan vetr, en nú var hann glaðr ok spurall, bæði um ferðir Ólafs konúngs ok um hernað þann, er hann hafði haft útanlands; en Ólafr ok menn hans sögðu ok mart merkiligt frá hans ferðum, sem efni voru til. Nú er Sigurðr hafði heyrt sagt frá bardagum þeim, er Ólafr hafði haft í Austrlöndum ok í Suðrríki, í Germaníi ok vestr á Spanía, þá þótti Sigurði kon-

úngi mikils um vert, ok varð af þessu öllu saman hin mesta gleði með vitrligum undirtektum Sigurðar konúngs. Liðu nú svâ jólin af höndum, at Sigurðr konúngr þótti vaxa mikit af þessi veizlu ok sinni stórmennsku. Haraldr, son Sigurðar ok Ástu, var þá svâ úngr, at hann lá í vöggu, ok mátti eigi mæla; Ásta bar sveininn fur Ólaf konúng, ok mælti: hèr er sveinn sá, er við Sigurðr konúngr eigum, ok vildi ek, son minn! at þú legðir góðan hug til þessa bróður þíns, ok lagði sveininn á knè Ólafi; hann leit á sveininn ok þagði. Ásta mælti þá: þat vildi ek, at þú segðir mèr, hvârt nokkut vit ætlar þú í honum mun verða. Ólafr mælti: hverr ábyrgist þat, móðir! at góðráðr verði, ek mun ábyrgjast, at eigi mun heimskr verða, ef lífinu heldr. Þá tók Ásta sveininn íbrott.

50. Þá voru Upplendínga konúngar margir, þeir er fur fylkjum rèðu, ok voru þeir flestir komnir af ætt Haralds hárfagra; fur Heiðmörk rèðu bræðr 2, hèt annar Hrærekr, en annar Ríngr. Yfir Guðbrandsdölum rèð sá konúngr, er Guðrekr[1] hèt; var ok konúngr á Raumaríki, ok hafði hann til forráða Þotn ok Haðaland; á Valdresi var ok konúngr. Sigurðr konúngr átti nú stefnulag við þessa alla konúnga uppi á Haðalandi; þar var ok á þeirri stefnu Ólafr konúngr Haraldsson. Þá bar Sigurðr konúngr upp fur þá kon-

[1]) Guðröðr, *hin.*

úngana ráðastofnan Ólafs konúngs, mágs síns, ok biðr þá styrktar bæði at liði ok ráðum at samþykkja þeim um þetta mál, telr þat upp furst, hver nauðsyn þeim var á, at reka af höndum þat undirbrot, er bæði hafa Danir ok Svíar þá undirbrotit; segir at nú mun fást maðrinn til at gánga fur þessu máli, telr þá upp mörg stórvirki ok snildarbrögð Ólafs konúngs Haraldssonar, er hann hafði gjört bæði í Norðrhálfunni ok suðr í löndum ok svâ í Vestrlöndum, ok allstaðar þar sem hann herjaði; þvíat Ólafr konúngr hafði jafnan haft gagn ok sigr, hvar sem hann herjaði frá únga aldri, at þess er þá var komit. Þá svarar Hærekr konúngr: satt er þat, at mjök er niðrbrotit ríki Haralds konúngs hárfagra, er engi skal hans ættmanna vera yfirkonúngr at Noregi; nú hafa menn hèr í landi ýmiss viðfreistat: var Hákon Aðalsteinsfóstri konúngr yfir landi þessu nokkura hríð, ok undu allir því vel, en er Gunnhildar synir rèðu fur, þá varð mönnum svâ leidt þeirra ofrríki ok ójafnaðr, at menn vildu heldr hafa útlenda höfðíngja yfir sèr, ok vera sjálfráðir, þvíat útlendir höfðíngjar voru jafnan fjarri um at vanda háttu manna, höfðu þeir ok slíkan af landi, sem þeir skildu sèr, ok höfðu þaðanaf engar pyndíngar á mönnum; en er þeir vurðu úsáttir Haraldr Dana konúngr ok Hákon jarl, þá herjaðu Jómsvíkíngar í Noreg, reis þá ímóti þeim allr landsmúgr ok margmenni ok hrundu þessum úfriði af sèr; eggjaðu

menn þá Hákon jarl þess, at halda skatti fyri Dana konúngi, ok verja honum landit oddi ok eggju; en þegar jarl þóttist fullkominn til ríkis af landsmönnum, þá gerðist hann svâ frekr ok harðr við landsfólkit, at menn þoldu honum eigi újafnað sinn, ok drápu þrændir hann sjálfir, en hófu til ríkis Ólaf konúng Tryggvason, er óðalborinn var til konúngdóms hèr í landi, ok vár fur allra luta sakir vel tilfallinn, geystist þá at því allr múgr, at vilja hann hafa konúng yfir sèr ok reisa hann upp af nýju til þess ríkis, er átt hafði Haraldr konúngr hárfagri; ok er hann var fullkominn í ríki, þá var fur honum engi maðr sjálfráði, gekk hann þá at með frekju við oss smá-konúnga, at heimta undir sik þær eignir allar, er átt hafði Haraldr konúngr hárfagri, ok sumt miklu frekara, ok at síðr voru menn sjálfráðir fur honum, at engi rèð því, á hvern guð trúa skyldi; en er hann var frá landi tekinn, þá höfum vèr nú haldit vináttu við Dana konúng, höfum vèr síðan haft af honum mikit traust um alla luti, þá er vèr þurfum at krefja, en í annann stað sjálfræði ok hóglífi, en ekki ofríki; nú er þat at segja frá mínu skaplyndi, at ek uni vel við svâ búinn, veit ek þat eigi, þóat minn frændi sè konúngr yfir í landi þessu, hvârt nokkut skal minn rèttr batna við þat eða ekki; nú er þat víst at segja, at ek á engan lut í þessi ráðagerð, ef ekki skal minn sómi aukast við þat, heldr neiti ek henni. Þá mælti Ríngr, bróðir hans: birta

mun ek mitt skaplyndi: betra þikkir mèr, þótt ek hafa hit sama ríki ok eignir, sem nú hefir ek, at minn frændi sè konúngr yfir Noregi, enn útlendir konúngar, þeir er hèr eigu enga tiltölu til ríkis, ok mætti enn hèr í landi heldr aukast vâr ætt; er þat ok mitt hugboð um þenna mann, Ólaf, at auðna hans ok hamíngja mun mestu umráða, hvârt konúngr skal ríki hafa eða eigi; nú ef hann verðr einvaldskonúngr yfir Noregi, mun eigi sá þá þikkjast betr hafa, er stærri luti á til at telja við hann um vináttu? mun þá engi þikkjast hafa ófúss til hans gert; nú hefir hann í engan stað meiri kosti undir sèr, enn einhverr vârr; nema því minni, at vèr höfum hèr land til forráða ok ríki, en hann hefir alls ekki, eru vèr ok eigi síðr enn hann óðalbornir til ríkis þess ok konúngdóms enn hann; nú ef vèr viljum gerast honum svâ miklir liðsinnismenn, at vèr unnim honum hinnar æztu tignar hèr í landi, ok fylgja honum til ríkis með öllum vârum styrk ok leggja þar sjálfa oss í hættu fur hans sakir, ok allt þat, er vèr eigum, hví mun hann oss þat eigi góðu launa, ok síðan lengi muna með góðu, ef hann er svâ mikill manndómsmaðr, sem aðrir segja, ok ek hygg at hann sè? nú munu vèr á þá hættu leggja, ef ek ráða, ok binda við hann vináttu, ok gera eptir því, sem ek beiði. Eptir þat stóð upp hverr at öðrum þeirra konúnganna ok talaðu, ok kom þó mjök í einn stað niðr, at flestir snèru hèr

hug síñum eptir, sem Hríngr konúngr talaði, ok voru þeir fleiri fúsari, at binda fèlagsskap sinn við Ólaf konúng. En þó at Hrærekr væri þessa ófúss ok letjandi, þá kunni hann eigi at gjörast einlagi um þetta, er hann sá þó, at aungvir vildu eptir honum gánga, ok mælti svâ: þèr munuð þessu ráða, at taka Ólaf yfir land þetta einvaldskonúng, ok setja svâ sjálfa yðr í hættu við Dana konúng ok Svía konúng, ok allt þat er þèr eigið, en ekki er ek forspárr, en þat er hugboð mitt, at þeir sem þetta mál flytja nú mest, ok vilja nú ekki annat heyra enn gefa Ólafi konúngi svâ mikit vald at taka hann yfirmann yfir sik ok þarmeð yfir allan Noreg, at eigi munu margir vetr líða, áðr enn þèr munuð þessa iðrast, ok svâ allir vèr, er nú gjöldum jákvæði til þess, en ekki vil ek einn rísa ímóti því, er allir aðrir vilja vera láta; en þóat þèr, Ólafr frændi! þikki ek ekki mjök vingaðr hafa verit yðr í þessi ráðagerð, þá skal þó enginn þeirra konúnganna, sem nú eru hèr komnir, veita þèr meira styrk enn ek, ef vèr skulum þó undir þik víkjast. Þá gengu þessir allir 6 konúngar til handa Ólafi konúngi, ok játaðu honum öllum sínum styrk ok hefja hann til ríkis með öllum sínum mætti; en hann hèt þeim ímóti sinni vináttu fullkominni ok rèttarbótum, ef hann vyrði einvaldskonúngr yfir Noregi, ef þeir kynni til at gæta; bundu þeir þetta nú með svardögum sín ímillum.

51. Nú eptir þetta stefna konúngarnir þíng; þá bar Ólafr konúngr þetta mál fur alþýðu, ok sína ráðagjörð ok allt sitt tilkall, þat er hann hafði þar til ríkis, biðr hann bændr sèr þá viðtöku til konúngs yfir allt landit, ok heitr þeim þar ímóti fornum lögum, ok því at verja land fur útlendum höfðíngjum, ef þeir sækja til, talar þarum lángt ok snjalt; fèkk hann góðan róm at máli sínu. Þá stóðu upp konúngarnir, ok talaði hverr at öðrum, ok fluttu þetta mál fur lýðnum; varð þat at lyktum, at Ólafi var gefit konúngsnafn yfir öllu landi ok dæmt honum land at upplenzkum lögum. Þá hóf Ólafr konúngr upp ferð sína, ok lèt bjóða upp veizlur fur sèr, þar sem konúngsbú voru fur, fór hann furst um[1] Haðaland ok svâ norðr um Guðbrandsdali; fór þá sem Sigurðr konúngr sýr hafði tilgetit, at lið dreif til hans svâ mart, at hann þóttist eigi þurfa hálft af at hafa, ok hafði hann þá þó nærr [hálft 3ðja hundrað[2] manna; þá endust honum þó ekki veizlunnar, sem ákveðit var, þvíat þat hafði siðvenja verit, at konúngar fóru um Upplönd með 60 manna eða 70, en aldrei meirr enn með hundrað; fór hann þá skjótt yfir ok var eina nótt í sama stað; en er hann kom norðr til fjalls, þá byrjaði hann ferð sína norðr um fjallit.

52. Þórðr[3] Sigvalda-skáld hafði verit með

[1]) *hèr sleppr E aptr.* [2]) meirr enn 3 hundruð, *G*; 3 hundruð, *hin.* [3]) son, *b. v. G, K.*

Ólafi konúngi furr, þá er hann var í hernaði. Sighvatr hèt son Þórðar, hann var at fóstri með Þorkatli at Apavatni [á Íslandi; Sighvatr þótti seinligr maðr í uppvexti. Í Apavatni er fiskiveiði mikil; þar var á vist með Þorkatli Austmaðr nokkr, vitr maðr ok dæmafróðr; þeir sátu á ísinum, ok sá framkoma mikinn fisk ok fagran, ok gátu eigi veiddan. Þá bað Austmaðr Sighvat fara á vatnit, ok bjó til veiðarfæri hans, þvíat honum líkaði til Sighvats vel; en er Sighvatr hafði litla stund setit, þá dró hann þann enn fagra fisk; ok er þeir komu heim, var soðinn fiskrinn. Þá mælti Austmaðr, at Sighvatr skyldi eta furst höfuðit af fiskinum, ok kvað þar vit hvers kvikendis ífólgit. Sighvatr át höfuðit ok allan fiskinn, ok þá kvað hann vísu þessa:

Fiskr gengr oss at óskum
eitr, sem vèr höfum leitat
lýsuvángs or lýngvi
leygjar orm at teygja;
atrenis má annars
aungul gripinn fánga,
vel hefir, örriða, at erja
agngagli mèr fagnat.

Sighvatr var síðan skírr maðr ok fór utan[1]; ok er hann kom til Noregs, fór hann á fund Ólafs konúngs, ok beiddist at færa honum kvæði; konúngr svarar: at hann vill ekki heyra kvæði hans, ok hann vill ekki láta yrkja um sik. Sighvatr kvað þá vísu:

[1]) *frá* [*v. í hin, nema H.*

Hlýð mínum brag, meiðir[1]
myrkblakks[2], því ek kann yrkja,
alltíginn, mátt þú eiga
eitt skáld[3], drasils tjalda!
þótt[4] öllúngis allra
allvaldr lofun[5] skálda,
þèr fæ ek hróðr at hvâru
hlít, annarra nítit.

Ólafr konúngr gaf Sighvati at bragarlaunum gullhríng, er stóð hálfa mörk. Sighvatr gerðist þá hirðmaðr Olafs konúngs; hann kvað þá enn:

Ek tók lystr, nè[6] ek lasta
leyfð, iðn var þat síðan,
sóknar njörðr! við sverði,
sá er minn vili, þínu;
þollr fèkktu húskarl hollan,
höfum ráðit vel báðir,
linns[7], en ek lánardrottinn,
lands[8] blóða, mèr góðan.

Þá er Sighvatr kom af Íslandi til Ólafs konúngs, þá kvað hann þetta:

Gjörbæninn[9] [mun ek[10] gunnar[11]
[gamms hnykkjandum[12] þikkja[13],
áðr þágum vèr ægis
eld, en[14] nú bið ek feldar[15];

1) beiðir, *B.* 2) myrblans, *B*; myrkhjarls, *C*; myrkhals, *D*, *F*, *L*; myrkblás, *K*, *S.* 3) spjald, *B.* 4) því at, *C*, *F*, *L.* 5) lofum, *K*, *L.* 6) *þannig leiðrètt; v. í A*, *F*, *L.* 7) látrs, *hin.* 8) linns, *hin.* 9) gjörbænn, *hin.* 10) maðr ok, *B.* 11) göfgum, *G.* 12) gunnteitundum, *B*; gamteitandum, *D*, *G*, *S*; gamsreiterum, *F*, *L.* 13) heitinn, *B*, *D*, *K*, *L*; veita, *G.* 14) ef, *B*, *G*, *K*, *S.* 15) felda, *hin.*

landaura veit þú, lýru[1]
láð[2] þverrandi! af knerri,
en ófángan[3] engjar[4]
ek hefi sjálfr kraft hálfa[5].

53. Ólafr konúngr kom liði sínu í Uppdal, ok fór svå ofan til Orkadals; hann átti þá þíng við bændr, ok beiddi, at þeir skyldi taka við honum til konúngs; hann lèt þá bera vítni þau, er við höfðu verit, þá er Hákon jarl hafði fengit honum með svardögum þann luta lands, er hann þóttist eiga ok furr hafði Eiríkr jarl, þat voru 4 fylki: Orkdælafylki, Gauldælafylki, Strindæla[6]-fylki, Eynafylki; margir menn veittu honum þar góðar viðtökur, en sumir flýðu undan, sumir mæltu ímóti. Sveinn jarl var inní Þrándheimi at Steinkerum, ok lèt þar búa til jólaveizlu, þvíat þar var þá kaupstaðr mikill. Einarr Þambarskelfir spurr til ferða Ólafs konúngs, hann fór þá uppí Gaulardal með húskarla sína; hann sendi menn til Niðaróss, ok lèt taka þar róðrarskútu, er hann átti, fóru þeir menn eptir firði, ok koma einn dag síðla inn til Steinkera, ok bera njósn Sveini jarli um ferð Ólafs konúngs. Jarl átti lángskip mikit, er flaut tjaldat fur bænum; hann lèt þegar um

1) luhdi, *D*, *F*, *L*; lúru, *G*, *K*, *S*. 2) læ, *G*; leið, *L*. 3) offánga, *B*, *D*, *F*; afgánga, *G*; áfánga, L. 4) engann, *B*, *C K*, *S*; engum, *D*; úngum, *F*; engi, *G*. 5) hálfra, *G*; Sighvatr var lengi með Olafi konúngi; hann var eigi hraðmæltr dagliga, en skáldskapr var honum svâ tiltækr, sem hann mælti annat mál, *b. v. L*; *vísuna v. í C*. 6) Strinda, *hin*.

kveldit flytja á skipit lausafè sitt allt ok klæðnað manna, drykk ok vist, svâ sem skipit tók upp, rèru þá þegar út um nóttina ok komu í lýsíng í Karlsund[1]. Ólafr konúngr hafði ráðit sèr til skipa í Orkadal, tók bóndaför ok hafði 5 skip, hèlt hann þegar inn eptir firði. Þá snèri jarl at landi fur[2] Masarvík, þar var þykkr skógr; þeir lágu svâ nærr berginu, at lauf ok limar tóku ofan á sjó, svâ at ekki sá skipit fur liminú, var ok eigi alljóst norðan, þá er konúngr rèri inn um, var ok þá lógn veðrs; þá rèri konúngr inn um eyna, ok sá þeir eigi skipit; en er fal sýn ímilli þeirra, þá reyri jarl út á fjörðinn at Frostu, ok lagði þar at landi, þvíat þar var ríki hans. Sveinn jarl sendi út í Gaulardal eptir Einari Þambarskelfi, mági sínum. En er Einarr kom til jarls, þá sègir hann honum allt um ferð sína, ok svâ at hann vill liði samna, ok fara til móts við Ólaf konúng, ok berjast við hann. Einarr svarar svâ: vèr skulum nú ráðum at fara, herra! segir hann, en rasa nú eigi fur ráð fram: skulu vèr nú furst halda njósnum til, hvat Ólafr ætlast fur, látum hann þat eina spyrja, at vèr sèim kyrrir, kann þá vera, at hann setist at Steinkerum inn um jólin, ef hann spurr engan liðsamnað várn, þvíat þar er nú vel furbúit, en ef hann spyrr, at vèr höfum liðsamnað, þá mun hann þegar stefna út eptir firðinum, höfum vèr hans þá alls ekki.

[1]) Skarsund, *B*, *K*, *S*; Skarasund; *C*; Karmsund, *G*; Karfsund, *D*. [2]) frá, *hin*.

Svå var þá gjört, sem Einarr mælti: fór jarl á veizlur til bónda um Stjóradali[1]. Ólafr konúngr kom inn til Steinkera, ok þá tók hann upp veizluna, ok lèt bera á skip sín, ok aflaði til byrðínga, ok lèt bera á bæði vist ok drykk, ok bjóst íbrott sem skjótast, ok hèlt allt út til Niðaróss; þar hafði Ólafr konúngr Tryggvason efnat til kaupbæjar ok húsat þar konúngsgarð, en áðr var þar [einn bær[2] í Niðarósi; en Sveinn jarl lèt búa til kaupbæjar at Hlöðum, sem faðir hans hafði haft atsetu, en hann úrækdi hús þau, er Ólafr konúngr hafði gera látit við Nið, voru þau þá sum niðrbrotin, en sum stóðu, ok þó heldr hrörlig. Ólafr konúngr hèlt nú út skipum sínum í Nið, lèt þar þegar umbúast í þeim stað ok í þeim húsum, er uppstóðu, en reisa þau upp, er niðr voru fallin, ok hafði þar at fjölda manns, lèt þá ok flytja upp í húsin bæði vist ok drykk, ok ætlaði þar at sitja um jólin. En er þat spurr Sveinn jarl ok Einarr þambarskelfir, þá samna þeir liði ok fara út til Gaulardals hit efra, ok stefna svå út til Niðaróss, ok höfðu nærr 20 hundruð manna. Menn Ólafs konúngs voru á njósn útá Gaularási ok hèldu [vörð á hesti[3]; þeir vurðu nú varir, er herrinn fór utan um Gaulardal, ok báru þeir njósn konúngi um miðnætti; stóð þá konúngr upp þegar ok lèt vekja liðit; gengu menn nú þegar út á skipin, ok báru út öll klæði sín ok vâpn, ok þat er þeir fengu meðkomizt, róa nú út or ánni; kom

1) Orkadal, *K.* 2) einbæli, *hin.* 3) hestvörð, *B, C, D, G.*

þá jarl þegar til bæjar, ok tóku þar þá jólavist alla, en brendu húsin öll. Ólafr konúngr rèri nú út eptir firði til Orkadals, ok gekk þar af skipum, fóru síðan upp eptir dalnum allt til fjalls ok austr yfir fjallit til Dala. Frá þessu er sagt, er þeir Sveinn jarl brendu bæinn í Niðarósi í flokki þeim, er [ortr er um Klæng Brúsason[1], hann var þá með Sveini jarli:

Brunnu allvalds inni,
eldr hykk at sal feldi,
eimr[2] skaut[3] á her[4] hrími,
hálfgjörr, á[5] Nið sjálfa.

Ólafr konúngr fór þá norðr eptir Guðbrandsdölum ok þaðan út á Heiðmörk, ok fór at veizlum.

54. Ólafr konúngr samnaði her saman, er áleið vetrinn, hann hafði mikit lið af Heiðmörk, er konúngarnir fengu honum, fóru þaðan lendir menn margir ok ríkir bændr; í þeirri ferð var Ketill af Ríngunesi[6]; Ólafr konúngr hafði ok lið af Raumaríki; Sigurðr konúngr sýr, mágr hans, kom ok til liðs við hann með mikla sveit manna; sækja þeir nú út til sjóvar, ok ráða síðan til skipa, ok búast svâ innan í Víkina[7], ok höfðu mikit lið. Sveinn jarl samnar liði um Þrándheim allan þegar eptir jólin, býðr út leiðángri bæði at skipum ok mönnum. Í þenna tíma var í Noregi fjöldi lendra manna, voru þeir margir ríkir ok

1) orti Klængr Bjarnason, (Brúsason *F*) *G*, *H*. 2) ærnir, *C*. 3) stökk, *C*, *L*. 4) hús, *H*. 5) við, *hin*. 6) Ríngu, *C*; Hríngaríkisnesi, *K*. 7) or Víkinni, *hin*.

svå ættstórir, at þeir voru komnir af konúngaættum, ok áttu skamt til at telja, voru þeir ok stórauðgir, var þar ok allt traust konúnganna eða jarlanna, er fur landinu rèðu, sem lendir menn voru, þvíat svå var í hverju fylki, sem lendir menn rèði fur bóndamúgnum. Vel var Sveinn jarl vingaðr við [bónda lýðinn[1], varð honum gott til liðs; Einarr þambarskelfir, mágr hans, var þar með honum ok margir aðrir lendir menn; þeir fóru, þegar þeir voru búnir, ok hèldu suðr með landi, ok drógu á árum út or firðinum; þeim samnaðist lið or hverju fylki; en er þeir komu suðr til Rogalands, þá kom til móts við þá Erlíngr Skjálgsson með mikit lið ok frítt, voru með honum margir aðrir lendir menn, hèldu síðan öllu liðinu austr til Víkr. þat var er áleið lángaföstu, er Sveinn jarl hèlt inní Víkina; jarl hèlt liði sínu inní Grenjar, ok lagðist við Grenjar[2] með herinn; þá hèlt Ólafr konúngr innan eptir Víkinni, ok var þá skamt ímilli þeirra, ok vissu þá hvârir til annarra. Ólafr konúngr hafði þat skip, er Karlhöfði var kallaðr, þar var skorit á framstafninum konúngs[3] höfuð, hann sjálfr hafði þat skorit; þat höfuð var lengi síðan haft til sýnis í Noregi. þat var laugardaginn fur Pálmsunnudag er þeir lágust svå nærr, sem nú var frásagt.

55. Sunnudags morgininn, þegar er lýsti, stóð Ólafr konúngr upp ok klæddist, ok gekk

1) lenda menn, B, C, D, G. 2) Grenmar, B, C, D, K, S. 3) manns, C.

síðan á land, ok lèt blása öllu liðinu til landgaungu; þá átti hann tal við höfðíngja, ok sagði alþýðu, at skamt mun vera ímilli þeirra Sveins jarls: skulu vèr nú, segir hann, umbúast sem vænligast þykkir, vâpnist menn nú ok búi sik ok sitt rúm hverr maðr, þar sem áðr er skipat, svâ at allir sè þá búnir, er ek læt blása til brottlögu; róum vèr síðan samfast, fari engi skip furrenn âllr ferr herrinn, dvelist engi þá ok eptir, er ek ræ or höfninni, þvíat eigi megu vèr vita, hvar fund vârn berr saman ok orrosta tekst með oss, hyggjum þá at því, at vârir menn heimti skip sín saman ok sè búnir til saman at tengja; hlífum oss furst ok gætum vâpna vârra, at vèr kástim eigi á glæ[1] til ónýts, en er festist orrostan ok skipin hafa saman bundizt, gjörum þá sem harðasta hríðina, ok dugi þá hverr sem mannligast. Olafr konúngr hafði á skipi sínu hundrað manna, ok höfðu allir hríngabrynjur ok valska hjálma, flestir menn höfðu hvíta skjöldu, ok lagðr á hinn helgi kross með gulli, eða rauðum steini eða blám; kross lèt hann draga í enni á öllum hjálmum með bleikju, hann hafði ok[2] merki þat, er var ormr at sjá; síðan lèt hann sýngja sèr allar tíðir ok messu; síðan gekk hann út á skip, ok bað menn snæða nokkut; þá lèt hann blása herblástr ok leggja út or höfninni, reyru þá þegar at leita Sveins jarls; ok er þeir komu fur höfnina, þá er jarl hafði legit í, þá var lið jarls vâpn-

[1]) sæ, *B.* [2]) hvítt, *b. v. hin.*

at, ok ætlaði þá at róa út or höfninni; en er þeir sjá konúngs lið, þá tóku þeir at tengja saman skip sín, ok settu upp merki sín ok bjuggust vel um; en er Ólafr konúngr sá þat, þá greiða þeir atróðrinn. Ólafr konúngr lagði sitt skip ímóti jarls skipi, tókst þar þegar orrosta ok var hin ákafasta; svâ segir Sighvatr:

Veitti sókn, þar er sótti[1],
siklíngr fírum mikla,
blóð fèll raudt [í rjóða[2]
rein í höfn at Sveini;
snjallr hèlt at sá, er olli,
eirlaust konúngr, þeirra,
en Sveins liðar, sínum,
saman [bundu lið, fundi[3].

Hèr segir þat, at Ólafr konúngr hèlt at orrostu, en Sveinn jarl lá fur í höfn. Sighvatr skáld var þar í orrostunni, ok kvað þá þegar Nesja-vísur eptir bardagann, ok segir þar vandliga frá þessum atburðum; þar segir ok svâ:

Þat er ofkunnt, hve kennir
Karlhöfðann lèt jarli,
eggja[4] frosts, fur austan
Agðir nærr of lagðan.

Orrostan var hin snarpasta, ok var þat lánga hríð, er ekki mátti yfirsjá, hvern veg hníga mundi;

---

[1]) sætti, *C.* [2]) á rauða, *B, D, G*; á roða, *C, K, S*; á roðna, *F, L*; í rauða, *H.* [3]) bundust (bundu, *F, L*), skip sundi, *C*; bundust skip fundi, *D, G, H, K, S.* [4]) odda, *hin.*

fèll þá mart af hvârumtveggjum, en þó varð fleira sárt; svâ segir Sighvatr skáld:

Vara svinnhuglum[1] Sveini
sverðagnýrs at frýja,
gjóðs nè gildrar[2] hríðar
gunnreifum Óleifi;
þvíat kvistíngum[3] kostu[4],
komat herr í stað verra,
áttu sín[5], þar er sóttust,
seggir hvârirtveggju.

Jarl hafði ok lið meira, en Ólafr konúngr hafði einvalalið á skipi sínu, þat er honum hafði fylgt lengi í hernaði, ok búit forkunnar vel, sem furr var sagt, at hverr maðr hafði hríngabrynju, ok vurðu þeir nærr ekki sárir; svâ segir Sighvatr skáld:

Teitr sá ek [okkr í[6] ítru,
allvalds liði falla,
[þá var[7] harðr[8] um herðar
hjördynr[9], svalar brynjur;
en mín at flug fleina
falsk[10] und hjálm hinn valska,
okkr vissa ek svâ sessi,
svört skör, við her[11] gjörva[12].

En er lið tók at falla á skipum jarls, en sumt var sárt, ok þynntist þá skipan á borðum, þá rèðu

1) sigmána, *B, C, G, H, K, S*; sigmara, *D, F, L.* 2) góðrar, *B, C, F, G, L*; *hèr byrjar J.* 3) kvistíngar, *hin.* 4) köstu, *B, G, H*; kosta, *hin.* 5) svâ, *C, D, F, L.* 6) ört á, *G, H, J.* 7) gerðist, *hin.* 8) hörð, *B.* 9) hjördyns, *B.* 10) falk, *B.* 11) hjör, *H, J.* 12) *vísuna v. í C, D, F, L.*

menn Ólafs konúngs til uppgaungu; var þá komit merki Ólafs konúngs á þat skip, er næst var jarls skipi, en konúngr sjálfr fylgði fram merki sínu; svå segir Sighvatr skáld:

Staung óð gylt, þar er[1] gengu
göndlar[2]-serks und merkjum
gnýss, með göfgum ræsi,
greiðendr, í böð[3], reiðir;
þeygi var sem þegnum[4]
þengils á jó[5] strengjar,
mjöð, fur málma-kveðjur
mær, heiðsæfum[6], bæri[7].

Þá var snörp orrosta ok fèllu mjök Sveins menn, en sumir ljópu fur borð; svå segir Sighvatr skáld:

Vèr drifum hvatt[8], [en heyra[9]
hátt våpnabrak mátti[10],
rönd klufu roðnir brandar,
reiðir [upp á skeiðir[11];
en fur borð þar[12] er börðust,
búin [fengust skip, gengu[13],
nærr[14] flaut ört við eyri
úfár, bændr[15] sárir.

Ok enn kvað hann þetta:

---

1) gengum, *H*, *S*. 2) gunna, *C*, *G*, *H*, *J*. 3) skip, *hin*. 4) þessir, *B*; þessum, *hin*. 5) jós, *B*. 6) heiðþægum, *B*, *F*, *L*, *S*; heitþægum, *C*; heiðþægnat, *D*; heitdrögum, *G*, *H*, *J*. 7) *vísuna v. í K*. 8) hart, *G*, *H*, *J*. 9) at herja, *C*. 10) knátti, *C*, *D*, *G*, *S*. 11) upp í skeiðar, *B*, *J*, *S*. 12) þeir, *C*. 13) fengu skip drengir, *F*, *L*. 14) nár, *C*, *F*, *S*. 15) á mar, *C*.

Öld vann ossa[1] skjöldu[2],
auðsætt var þat, rauða,
hljóm, þar er hvítir komum,
hríng miðluðum[3] þíngat[4];
þar hykk úngan gram gengu,
gunnsylgs[5], en vèr fylgðum,
blóð[6], fell[7] sjór[8] þar er sæfðust[9]
sverð, upp í skip, gerðu.

Þá tók at snúa mannfallinu í lið Sveins jarls; sóttu þá konúngsmenn at jarlsskipinu, ok var þá við sjálft, at þeir mundu uppgánga á skipit jarls. En er jarl sá, í hvert óefni komit var, þá hèt hann á frambyggja, at þeir skyldu höggva tengslin ok leysa skipin út; þeir gerðu svâ; þá færðu konúngsmenn stafnljá á skeiðarkylfin ok hèldu þeim; þá mælti jarl, at stafnbúar skyldu höggva af kylfin, ok svâ gerðu þeir; svâ segir Sighvatr skáld:

Sjálfr bað[10] svartar kylfur
Sveinn harðliga skeina,
nærr var áðr í ora[11]
oll-vân[12] róit hânum;
þá er til góðs[13] en gjóða[14]
gjört fengum, hræ svörtum

---

1) oss á, *B, C, G, J, L, S.* 2) skjöldum, *G, J.* 3) miðlöndum, *B, C, F, K, S*; miðlöngum, *G, J.* 4) híngat, *B.* 5) gunnsilg, *B, C, D, G, J, K, S.* 6) bráð, *C, D, F, L.* 7) fèkk, *hin.* 8) gammr, *C*; svanr, *D, G, H, J*; svart, *K, L.* 9) slæddust, *C, F, K, L, S*; slæfðust, *D, H, J.* 10) bauð, *G, J, L.* 11) ærna, *C.* 12) auðvân, *C, D, F, G, J, S.* 13) gjóðs, *L.* 14) gjóði, *C, F, G, S*; góði, *L.*

Yggs lèt herr of höggvit[1],
hrafni, skeiðar stafna.

Einarr Þambarskelfir hafði lagit sitt skip á annat borð jarlsskipinu, þá kastaði hann akkeri í jarlsskipit í stafninn fram, ok fluttust svâ allir saman útá fjörðinn; eptir þat flýði allt lið jarls ok reyri út eptir firðinum. Bersi Skáld-Torfuson var í furrúmi á jarlsskipinu; en er skipit jarls seig fram hjá konúngsskipinu, þá mælti Ólafr konúngr hátt, er hann kendi Bersa, þvíat hann var hverjum manni auðkendri: vænn maðr ok búinn allvel at klæðum ok vopnum! farit heilir, Bersi! segir konúngr ok brosti at lítinn þann; hann svarar: verit heilir, konúngr! Svâ segir Bersi í flokki þeim, er hann orti síðan, þá er hann kom á vald Ólafs konúngs ok sat í fjötrum:

Hróðrs[2] bað[3] heilan líða
hagkennanda þenna,
en snarrækinn[4] slíku
[svarat unnu[5] vèr, gunnar;
orð[6] seldum þau[7], elda,
út hauðrs[8] -[boða trauðir[9]
knarrar hapts[10], sem keyptag
kynstórr[11] á vit brynju.

Ok þessa aðra:

---

[1]) höggvinn, *G.* [2]) hlóðr, *B*; hróðr, *K, S.* [3]) bar, *C*, battu, *G, J, S.* [4]) snarræki, *B, H, S*; svarbræði, *C*; sjá rekkr, *D*; snarlæti, *G, J.* [5]) svart unnu, *B*; svaran unn, *C.* [6]) auð, *G, J.* [7]) vèr, *G, J, S.* [8]) ythauðs, *J*; útauðs, *G.* [9]) bjóða rauða, *L.* [10]) happs, *B, F*; knapps, *C.* [11]) kynstórs, *B, G, J, K, S*

Sveins raunir hefi ek sènar,
snart[1] rækjandi[2], bjartar[3]
þar er svaltúngur súngu
saman voru[4] við, stórum[5];
elgs mun ek eigi fylgja[6]
útskíðs[7] boða[8] síðan
[heldr at hvâru vildag[9]
hranna dýrra manni[10].

Ok enn:

Krýp[11] eigi svâ, sveigir[12]
sára-linds! í ári[13]
búum ólítinn úti
öndr, þèr til handa[14];
at ek, herstefnir! hafna,
heiðmildr, [nè ek[15] þá leiðumst[16],
úngr kunna ek [þat þraungvir[17]
þín[18], hollvini mína[19].

Sumir menn jarls flýðu á land upp, en sumir gengu til griða, en jarl sjálfr reyri útá fjörðinn ok mestr luti liðsins, ok lögðu þar saman skipin; töluðu höfðíngjar þá milli sín, þvíat jarl leitaði ráða undir lenda menn, hvern upp skal taka; [þá mælti jarl[20], at þeir skyldi sigla norðr í land

1) svart, *D, G.* 2) reknínga, *B, G, J, S*; rækínga, *C, D, F, L.* 3) hjarta, *C, D, F*; hatta, *J.* 4) fóru, *hin.* 5) stórir, *B, D, K, S*; stórar, *hin.* 6) sylgja, *B.* 7) útríðanda, *D*; úthríð, *hin.* 8) *v. í D.* 9) helzt, (hest, *C, D, F, G, J*) á hvârum kosti, *hin.* 10) manna, *C, K, L.* 11) ek, *b. v. B, C, D, F, K, L, S.* 12) síðan, *C, K.* 13) vári, *C, D, F, L.* 14) halda, *S.* 15) eða, *C, D, F, K, L, S*; er ek, *G*; en ek, *J.* 16) leiðumk, *C.* 17) þá þraungvi, *C, D, F, L, S*; þá þröngar, *G, J.* 18) þinn, *B, D.* 19) minna, *B, D*; *báðar þær síðarstu vís. v. í H.* 20) Erlíngr Skjálgsson rèð þeim, *hin.*

ok fá sèr þar lið, at berjast enn við Ólaf konúng, þegar þeim þætti færi á; en flestir höfðíngjar löttu þess, ok þótti þeim þúngt veitt hafa, svâ gott lið ok mikit sem þeir höfðu haft nú, en höfðu nú látit mikit lið, ok þótti ósýnt, at þeir fengi í annat sinn meira afla, enn svâ nökkvat þar í landi, ok fýstu af því flestir, at jarl færi or landi furst svâ búit ok á fund Svíakonúngs, mágs síns, ok efldist þaðan at liði, ef hann vildi nökkurn styrk veita honum, ok fylgði Einarr Þambarskelfir því at um ráðin, þótti honum þeir engan styrk til hafa at berjast við Ólaf konúng í annat sinn. Sigldi jarl þá suðr yfir Foldina ok með honum Einarr, mágr hans, ok margir aðrir lendir menn, en þeir sem eigi flýðu óðöl sín, fóru norðr til heimila sinna; hafði Erlíngr um sumarit fjölmenni mikit um sik á Sóla.

56. Ólafr konúngr ok hans menn sjá, at jarl hefir samanlagit liðinu ok skipin í annat sinn; þá eggjaði Sigurðr konúngr sýr, at þeir skyldu leggja at jarli, ok láta þá til stáls sverfa með þeim. Ólafr konúngr svarar, segir, at hann vill furst sjá, hvat jarl tekr ráðs, hvârt hann heldr saman liðinu eða skilst þat við hann; Sigurðr kvað hann ráða mundu: en þat er mitt hugboð, segir hann, at við skap þitt ok ráðgirni, at seint tryggvir þú þá at þèr stórbokkana; varð nú ok ekki af atlögunni, sá þeir þá brátt, at lið jarls skildist við hann. Lèt Ólafr konúngr þá ransaka valinn, lágu þeir þar nokkurar nætr, ok skiptu herfángi; þá kvað Sighvatr vísur þessar:

Þess get ek meir, at missi
morðárr, sá er fór[1] norðan,
harða margr, í hörðum,
heimkvámu styr þeima;
sökk af sundablakki
sunnu[2] mörg[3] til grunna;
satt var, at Sveini mættum
samknúta[4] vèr úti.
Frýrr[5] eigi oss í ári
innþraungs[6], þóat lið minna,
gjört hugða ek svá snertu[7],
snotr[8] mær, konúngs væri;
brúðr mun heldr af[9] háði
hafa drótt, þá er framsótti,
fold ruðum[10] serks[11], sem[12] skyldi
seggi[13] aðratveggju.
Afli vex, þar[14] er efla
Upplendíngar sendi[15]
svinn[16], finnum[17] þat[18], þenna
þriðja[19] til konúngs[20] vilja;
raun er hins, at heynir
hrælinn[21] megu vinna,

1) kom, *G, J, S.* 2) sunnum, *D, L, S.* 3) *eða* morg; margr, *G, J*; margt, *S.* 4) sannknúta, *C, D, F, L, S.* 5) flýr, *C, D, F, P.* 6) innþrænzk, *hin.* 7) snóta, *B.* 8) snerr, *B*; snótar, *G, J.* 9) at, *hin.* 10) ruðu, *C, D, F.* 11) skers, *B, C, F, G, J*; sers, *K, S*; skær, *L.* 12) ef, *B, G, J, K, S.* 13) skeggi, *C, D, F, G, J, L.* 14) þat, *B*; þá, *G, J*; því, *hin.* 15) sendu, *B.* 16) Sveinn, *B, D*; Svein, *C, F, L*; Sveins, *G, J, S.* 17) funnut, *hin.* 18) þèr, *F, L*; þar, *hin.* 19) þikkblaks, *J*; þvílíka, *L*; þilblaks, *hin.* 20) konúngr, *C, G.* 21) hrælins, *C, D, G.*

Þeir[1] áttu[2] flug[3] fleina[4]
[fólk-hrekks[5], enn öl drekka[6].

Ólafr konúngr gaf Sigurði konúngi, mági sínum, at skilnaði góðar gjafar ok svâ öðrum höfðíngjum þeim, er verit höfðu með honum; konúngr gaf Katli af Rínguunesi karfa einn fimtán[7]-sessu, ok flutti Ketill skipit út eptir[8] elfi ok svâ uppí Mjörs. Ólafr konúngr hèlt til njósnum um ferðir jarls; en er hann spurr þat, at jarl var ór landi farinn, þá fór hann austr eptir Víkinni, dreif þá lið til hans ok var hann til konúngs tekinn á þíngum, hvar sem hann kom, fór hann svâ allt til Líðandisness; þá spurr hann þat, at Erlíngr Skjálgsson á Sóla hafði liðsamnað mikinn, dvaldist konúngr þá ekki á Norðr-Ögðum, þvíat hann fèkk raðbyri; fór hann þá sem skyndiligast norðr til Þrándheims, þvíat honum þótti þar megin landsins, ef hann fengi þar undir sik spanit, meðan jarl væri íbrottu. En er Ólafr konúngr kom í Þrándheim, þá var þar engi uppreist gjör ímóti honum, ok var hann þar til konúngs tekinn sem annarstaðar, ok settist hann þar um haustit í Niðarósi, ok bjó þar til vetrvistar, ok lèt hann þar húsa konúngsgarð ok setja þar Clemenskirkju í þeim stað, sem nú stendr hún; hann markaði tóptir til garða, ok gaf bóndum eða kaupmönnum, eða þeim öðrum er honum sýndist ok

1) þeim, *J.* 2) æskla, *C, F, L*; æskja, *D.* 3) faus, *C*; fals, *D*; fors, *F, L.* 4) fleiri, *C*; fleira, *D, F.* 5) fjallreks, *G, J*; fjölreks, *D, S.* 6) 2 *seinustu vísurnar v. í H.* 7) 20, *D, H, K.* 8) Raum, *b. v. hin.*

húsa vildu; hann sat þar fjölmennt, þvíat þeir treystu illa Þrændum um trúleik við sik, ef jarl kæmi til, voru berastir at því Innþrændir, at þeir vildu til jarls stunda, ok fekk konúngr þaðan engar skyldir af bóndum.

57. Sveinn jarl fór til Svíþjóðar á fund Ólafs konúngs, mágs síns, ok segir honum allt um skipti þeirra Ólafs konúngs digra, ok leitaði þá ráða af Svíakonúngi, hvern hann skal upptaka. Konúngr segir, at hann skal vera hjá honum, ef hann vill, ok hafa þar ríki slíkt til forráða, sem honum þikkir sæmiligt: en at öðrum kosti, segir hann, skal ek fá þèr góðan liðsafla, at þú megir sækja landit af Ólafi digra; þat kaus jarl, þvíat þess fýstu allir hans menn, þvíat þeir áttu margar stórar eigur í Noregi, er þá voru með jarli; þá sátu þeir yfir þessi ráðagerð um hríð, ok kom þat ásamt með þeim, at þeir skyldu búast til um vetrinn eptir at fara landveg um Helsíngjaland ok Jámtaland, ok svâ ofan í Þrándheim, þvíat jarl treysti Innþrændum bezt um trúleik við sik ok staðfesti, ef hann kæmi þángat; gjöra nú þat ráð, at fara um sumarit í hernað í Austrveg at fá sèr svâ fjár. Sveinn jarl fór með liði sínu austr í Garðaríki ok herjaði; þar dvaldist hann um sumarit; en er haustaði, snèri hann aptr til Svíþjóðar liðinu, ok þá tók hann sótt þá, er hann leiddi til bana. Eptir andlát Sveins jarls fór hans lið, er honum hafði fylgt, aptr til Svíþjóðar, en sumir snèru til Helsíngja-

lands ok þaðan til Jámtalands, ok svå austr um Kjöl til Þrándheims, ok sögðu þar þessi tíðendi, er gerzt höfðu í ferð þeirra; varð nú sannspurt andlát Sveins jarls[1] um allan Noreg. Einarr Þambarskelfir ok sú sveit, er honum fylgði, fór fyrst um vetrinn til Svíakonúngs eptir andlát Sveins jarls, ok voru þar í góðum fagnaði ok yfirlæti, þar var ok mart annarra manna þeirra, er fylgt höfðu Sveini jarli. Svíakonúngi líkaði stórilla til Ólafs digra, er hann hafði sezt í skattland hans, en rekit íbrott Svein jarl, mág hans, hèt hann þarfyrir Ólafi digra hinum mestum afarkostum, þegar hann mætti sèr svå viðkoma; hann sagði þat jafnan, er um var rædt, at Ólafr digri mundi eigi svå djarfr vera, at hann mundi taka undir sik þat veldi, er jarlar höfðu átt, en nú kallar Svíakonúngr sína eign þann luta lands, er Sveinn jarl hafði átt, sannaðu þetta margir hans menn með honum, at svå mundi vera. En er Þrændr spurðu til sanns, at jarl var látinn, ok hans var ekki at vænta, þá snèrist öll alþýða til lýðni við Ólaf konúng; fóru þá margir menn innan or Þrándheimi á fund Ólafs konúngs ok gerðust hans menn, en sumir sendu orð ok jartegnir til, at hans menn vildu vera ok honum þjóna; fór hann þá um haustit inní Þrándheim ok átti þíng við bændr, var hann þá á hverju þíngi til konúngs tekinn; hann fór þá til Niðaróss, ok lèt þángat flytja allar konúngs skyldir, ok efnaði þar til vetrsetu.

[1]) *hèr sleppr J um sinn.*

58. Ólafr konúngr lèt húsa konúngsgarð í Niðarósi, þar var þá ok gjör mikil hirðstofa, ok dyr á báðum endum; hásæti var í miðri stofunni, en innarfrá skamt var hásæti Grímkels biskups, en þar innarfrá sátu kennimenn hans, en utarfrá honum sátu ráðgjafar hans; í öðru öndvegi gegnt honum sat stallari hans, Björn digri, en þarnæst gestir hans, eða ef göfgir menn komu til hans; við elda skyldi þá öl drekka; hann skipaði mönnum þá í þjónostur, sem siðr er konúnga til; hann hafði með sèr 60 hirðmanna ok 30 gesta, ok setti hann þeim mála ok lög, hann hafði ok 30 húskarla, er starfa skyldu í garðinum ok tilflytja slíkt, er þurfti; hann hafði ok þræla. Í garðinum var mikill skáli gjörr, er hirðmenn svâfu í, þar var ok mikil stofa, er konúngr hafði hirðstefnur í ok málstefnur ok sættarstefnur. Þat var siðr hans, at rísa upp[1] um morna ok klæðast ok taka handlaugar, ok gánga síðan til kirkju ok hlýða óttusaung ok morgintíðum, en gánga síðan á stefnur, ok sætta menn sína, ef þess þyrfti við, eða tala þat annat, er honum þótti skylt; hann stefndi til sín ríkum ok fátækum, ok þeim öllum er vitrastir voru; hann lèt upptelja fur sèr lög þau, er Hákon Aðalsteinsfóstri hafði sett í Þrándheimi; hann skipaði síðan lögum með ráði hinna vitrastu manna; lagði hann þará allan hug, at taka af heiðni ok fornar úvenjur, þær er honum þótti kristnispèll

[1]) snemma, *b. v. hin.*

í vera. Svâ kom, at bændr játtu at hafa þau lög, er konúngr setti þeim; svâ segir Sighvatr skáld:

Loptbyggjum[1] mátt leggja
landrètt, þann er skal standast
unnar, allra manna,
ýta[2] liðs, ímiðli.

59. Ólafr konúngr var maðr siðlátr vel, fályndr, örr ok fègjarn, ok þótti bæði gott at þiggja ok veita. Þá var þar með Ólafi konúngi Sighvatr skáld, sem furr segir, ok enn fleiri íslenzkir menn. Ólafr konúngr spurr vandliga, hvern veg kristinndómr væri haldinn á Íslandi; ok er hann vissi þat, þá þótti honum mikilla bóta ávant, at vel væri, þvíat þeir sögðu honum þat frá kristnihaldinu, at þat væri lofat á Íslandi at eta ross ok bera út börn, sem heiðnir menn gjörðu, ok enn fleiri lutir, þeir er kristnispell væri í; þeir sögðu konúngi frá mörgu stórmenni því, er var á Íslandi; Skapti Þóroddsson hafði þá lögsögn á Íslandi. Víða af löndum spurði konúngr at siðum manna þá menn, er gjörla vissu, ok leiddi mest at spurníngum um kristinndóm, hversu haldinn væri, bæði í Orkneyjum ok á Hjaltlandi ok or Færeyjum, ok spurðist honum svâ til, sem víðast mundi mikit á skorta, at vel væri; slíkar ræður hafði hann optast í munni, ok taldi landsrètt eða lagasetníng.

60. Björn hèt maðr ok var kallaðr Hítdæla-

---

1) loptbyggvir, *C*, *F*, *K*, *L*, S; láðbyggvir, *G*. 2) eykja, *hin*.

kappi, hann var hirðmaðr Ólafs konúngs; Björn var harðgjörr maðr ok mikill fur sèr. Þat bar til einu sinni, þá er Björn var með Ólafi konúngi, at hann fór í laug með konúnginum; en sú gjörð var mönnum mjök tíð, at hafa silkibönd utan at hosum, ok vöfðu þar með leggina; nú fór Björn furr or lauginni enn konúngr, en klæði þeirra lágu öll saman, konúngs ok Bjarnar; nú geymir Björn eigi at, ok tók silkiræmu konúngs aðra, ok batt um fót sèr; ok er konúngr kom or lauginni, fann hann, at Björn hafði skipt við hann; Björn bauð aptr at skipta, þegar hann vissi; konúngr segir, at þat skyldi þá hverr hafa, sem fengit hafði. Ólafr konúngr gaf Birni sverð gott, er hann kallaði Mæríng. Björn fór til Íslands, ok eru miklar frásagnir frá skiptum þeirra Þórðar Kolbeinssonar, áðr Björn fèll fur Þórði, þar sem Hvítíngshjalli heitir í Hítardal. Björn var grafinn á Völlum, þvíat þar var þá kirkja, hvíldi Björn þar lengi síðan, þartil er staðr efldist at Húsafelli, var þá upptekin kirkjan á Völlum ok grafinn garðrinn, ok öll bein færð í Hítardal, þau er þar höfðu jörðut verit. Björn hafði í klæðum verit niðrsettr; ok er bein hans voru upptekin, þá var allt hold hans fúit ok öll klæði, svâ at engan stað sá, nema sú ein silkiræma, er Ólafr konúngr hafði átt, hún var heil ok úsökuð, svâ sem hún hefði aldrí í jörð komit; nú sýndist í þessum atburð mikill heilagleikr Ólafs konúngs, at sá einn lutr var

ófúinn í jörðu á beinum Bjarnar, er helgazt hafði af líkama Ólafs konúngs; sú silkiræma var síðan höfð til messufata-linda, ok er nú á þeim bæ, er í Görðum heitir á Akranesi. Nú, svâ margir höfðíngjar ok harðfengir hirðmenn sem konúnginum fylgðu, þá var hann þó sjálfr öllum þeim æðri at öllum lutum. Ólafr konúngr var allra manna vitrastr, ok sá hvert ráð, sem eptir gekk, ef hann lèk í tómi við, en ef hann var bráðum borinn, þá var þat nökkut hætt. Ólafr konúngr virði mikils kirkjur ok kennimenn ok allan kristinndóm, ok gæddi gjöfum góða menn, klæddi hann kalna, en gaf fè föðurlausum, auðræði ekkjum ok útlendum þeim, er fátækir voru, huggaði hann hrygga, en studdi alla ráðvanda menn, bæði í heilræðum ok öðrum tillögum þeim, er þeir þurftu; hann var harðr við hermenn, stríðr við stuldamenn, óþýðr við alla ósiðamenn; hann refsaði rán ok hegndi hart allt þat, er guðs rètti var raskat, en furgaf linliga allt þat, er við hann var misgjört; misjafn orðrómr var á hans ráði, þá er hann lifði í þessum heimi: margir menn kallaðu hann ríklundaðan ok ráðgjarnan, harðráðan ok heiptúðigan, fastan ok fègjarnan, ólman ok óðan, metnaðarmann ok mikillátan, ok þessa heims höfðíngja fur alls sakir; en þeir er gjörr vissu, kallaðu hann linan ok lítillátan, hægan ok huggóðan, mildan ok mjúklyndan, vitran ok vingóðan, tryggvan ok trúlyndan, forsjálan ok fastorðan, gjöflan ok

góðgjarnan, frægan ok fályndan, góðan ok glæpavaran, stjórnsaman ok stiltan vel, geyminn at guðs lögum ok góðra manna, ok hafa þeir rètt sagt, er svâ sögðu; optliga hepti hann sinn vilja, en gjörði guðs vilja, ok leitaði meirr guðs vilja enn sinnar virðíngar at alþýðu ok rèttsýnna manna tilliti.

61. Þann sama vetr komu austan or Svíþjóðu sendimenn Ólafs Svíakonúngs, ok voru bræðr 2 fur þeim, hèt annar Þorgautr skarði, ok (hinn) Ásgautr ármaðr, ok voru þeir saman 24; en er þeir komu austan um Kjöl í Veradal, þá stefndu þeir þíng við bændr ok talaðu við þá, heimtu síðan skatt af hendi Svíakonúngs. En bændr báru ráð sín saman ok talaðust við, ok kom þat ásamt með þeim, at þeir mundu gjalda slíkt, sem Svíakonúngr beiddi, ok heimti Ólafr digri engar skyldir af þeim fur sína hirð, en sögðust eigi vilja gjalda tvennar landsskyldir; ok þetta þótti sendimönnum sannligt; fóru síðan brott ok út eptir dalnum, ok á hverju þíngi, er þeir áttu, fengu þeir af bóndum hin sömu svör, en ekki fè; fóru síðan út á Skön, ok áttu þar þíng ok kröfðu þar enn skatta, ok fór allt á sömu leið sem furr; þá fóru þeir í Stjóradal ok kröfðu þar þínga, en bændr voru þar því stærri enn annarstaðar, at engi vildi tilkoma, ok vildu ekki skvaldr þeirra á sèr; þá sá sendimenninnir, at þeirra erendi varð ekki; vildi Þorgautr þá fara aptr, ok þótti ekki atskapast. Þá mælti Ás-

gautr: ekki þikkir mèr vèr enn rekit hafa konúngs erendi svâ búit, ok vil ek fara á fund Ólafs konúngs digra, er þó skjóta bændr þángat sínu máli. Nú rèð hann, ok fóru þeir út til bæjar ok tóku sèr þar herbergi í-bænum; þeir gengu um daginn eptir fur konúng, er hann sat yfir borðum, ok kvöddu hann, ok sögðu at þeir fóru með erendum Svía konúngs. Konúngr bað þá koma um morgininn eptir fur sik. Annann dag eptir, er konúngr hafði hlýdt tíðum, gekk hann til þínghússins, ok lèt þángat kalla menn Svía konúngs ok bað þá bera upp erendi háns. Þá talar Þorgautr ok sagði furst frá því, hverra erenda þeir fóru, ok þat síðan hvern veg þéir hefði tekit Innþrændirnir þeirra erendi; eptir þat beiddi hann konúng veita orskurð, hvert þeirra erendi skyldi verða. Konúngr svarar, er stund leið: meðan er jarlar rèðu hèr fur landi, þá var þat ekki undarligt, at landsmenn væri þeim lyðskyldir, því at þeir voru hèr ættbornir til ríkis, ok var þó rèttara at jarlar hefði veitt þeim konúngum lýðni, er rèttbornir voru hèr til ríkis, heldr enn þat at lúta til útlendra konúnga ok hefjast-upp með úfriði í móti rèttum konúngum, ok fella þá frá landi, sem þeir gerðu við Ólaf konúng, frænda minn; en ef Ólafr konúngr svænski kallar til Noregs, þá veit ek eigi hverja tiltölu hann hefir hèr til, þá er rèttlig er eðr sannlig, en hitt mætti vèr

muna, hvern mannskaða vèr höfum beðit af honum ok hans frændum. Þá svarar Ásgautr: eigi er undarligt at þú sèr kallaðr Ólafr digri, allstórliga svarar þú erendum þvílíks höfðíngja, en ógjörla veizt þú, hversu þúngbær þèr verðr reiði hans, ok hefir svâ vorðit þeim, er meira krapti hafa stýrt, enn mèr sýnist at þú munir vera; en ef þú vill þráliga halda ríki þessu, þá gef ek þèr þó annat ráð heldr enn deila kappi við Ólaf Svía konúng: far heldr á fund hans með lítillæti ok gerst hans maðr ok honum lyðskyldr, munu vèr þá biðja með þèr, at hann fái þèr land þetta til forráða ok at láni. Þá svarar Ólafr konúngr ok tók hógliga til máls, sem hann var jafnan vanr, þá er honum þótti mjök í móti skapi: ek vil ráða þèr annat ráð, Ásgautr! segir hann, farið nú aptr austr til konúngs yðvars, ok segið honum svâ, at snemma í vâr mun ek búast ok fara austr til landamæris þess, er at fornu hefir skilit ríki Svía konúngs ok Noregs konúngs, má hann þá þar koma, ef hann vill, at vèr gjörim sætt okkra, ok hafi þat ríki hvârr okkarr, sem óðalborinn er til. Þá snúa sendimenn í brott ok furst heim til herbergis, ok bjöggust sem tíðast; en konúngr gekk þá til borða; sendimenn gengu þá til konúngs garðs, ok vildu finna konúng, áðr þeir færi; en er durverðir sá þá, sögðu þeir konúngi, hann bað þá ekki sendimenn inn láta, þvíat vèr viljum nú ekki við þá tala; fóru þá

sendimenn í brott; segir Þorgautr at hann mun aptr ok hans menn, en Ásgautr svarar, at hann vill enn reka erendi konúngs síns, sem hann má; þá skiljast þeir bræðr, ferr þá Þorgautr inn á Strönd¹, en Ásgautr ok þeir 12 saman snúa upp til Gaulardals ok svå út til Orkadals; ætlar hann at fara suðr á Mæri ok reka sýslu Svía konúngs. En er Ólafr konúngr spurr þessi tíðindi, sendi hann gesti sína út eptir þeim, ok fóru ok tóku þá höndum ok bundu ok leiddu þá inn á Gaularás, ok reistu þar gálga ok hengðu þá þar alla, svå at sjá mátti utan af firði af þjóðleið. Þorgautr spurr þessi tíðindi, áðr hann fór aptr or Þrándheimi, fór hann þá alla leið, þartil er hann fann Svía konúng, ok segir honum þat er gerzt hafði í ferð þeirra. Konúngr varð allreiðr, er hann heyrði þessa sögn, ok skorti þar eigi stór orð.

62. Eptir um vårit bauð Ólafr konúngr liði sínu útor Þrándheimi, ok bjóst at fara austr í land; þá bjóst ok or Þrándheimi Íslandsfar; þá sendi Ólafr konúngr með þeim orð ok jartegnir Hjalta Skeggjasyni, ok stefndi honum til sín; hann sendi ok orð ok jartegnir Skapta lögmanni ok öðrum þeim mönnum, er mest réðu á Íslandi lögum þeirra; hann sendi þeim til þess orð at taka or lögum þeirra þat, er honum þótti mest kristnispèll í vera; þar með sendi hann ok vingjarnlig orð öllum lands-

¹) Strind, *hin.*

mönnum jafnsaman. Konúngr fór þá suðr með landi ok dvaldist í hverju fylki, ok þíngaði við bændr; en á hverju þíngi, þá lèt hann lesa upp kristin lög, ok þau boðorð er þar fylgðu, tók hann þegar af við lýðinn margar úvenjur ok heiðindóm, þvíat jarlar höfðu haldit forn lög ok landsrètt, en um kristnihaldit hirðu þeir ekki svå mjök, ok lètu þat gera hvern eptir því sem vildi, ok sjálfum þótti skapfeldast; var þá svå komit at flestir menn voru skírðir víðast um sæbygðir, en kristin lög voru mönnum úkunnig, en í dölum upp ok fjallbygðum þá var víða alheiðit með öllu, þvíat þegar er lýðrinn var sjálfráði, þa festist þeim þat helzt í minni um átrúnaðinn, er þeir höfðu í æskunni numit, ok feðr þeirra ok mæðr hefðu þeim kent, en þeir menn sem eigi vildo við skipast orð konúngs um kristnihaldit, þá hèt hann afarkostum bæði ríkum ok úríkum. Ólafr var til konúngs tekinn á hverju þíngi, ok mælti þá engi maðr í móti honum; ok þá er hann lá í Karlssundi[1], fóru menn í milli þeirra Erlíngs[2] Skjálgssonar, báðu menn þá at þeir skyldi sættast, ok var lagðr sáttarfundr með þeim í Hvítíngsey. En er þeir fundust þá talaðu þeir um sætt sína, ok þóttist Erlíngi konúngrinn allt stríðari enn honum var sagt. Erlíngr mælti til þess, at hafa veizlur þær allar, er Ólafr Tryggvason fèkk honum ok síðan jarlarnir,

1) Karmsundi *hin.* 2) *hèr byrjar aptr I.*

Sveinn ok Hákon; ok mun ek þá gjörast þinn maðr ok hollr vin. Ólafr konúngr svarar: svâ lízt mèr, Erlíngr! sem eigi sè þèr verra, at taka af mèr jafnmikit vald, sem þú tókt af Eiríkí jarli, þeim manni sem þèr hafði gert þvílíkan mannskaða sem hann hafði þèr gert; en ek mun þik láta vera göfgastan mann hèr í landi, þóat ek miðla veizlurnar at sjálfræði mínu, en eigi láta, sem þèr lendir menn sèð hèr óðalbornir til ríkis í Noregi eðr ættleifðar minnar, eða ek skyldi margföldu verði kaupa at yðr þjónustu yðra. Erlíngr hafði eigi skaplyndi til at biðja konúng hèr nè einna muna um, þvíat hann sá at konúngr var ekki leiðíngamaðr, ok hann vildi þat eitt hafa, er honum kom í hug, sá hann ok at 2 voru kostir fyrir hendi, sá annar, at gera enga sætt við konúng ok hætta til hvernveg færi, eðr hitt, at láta konúng einn ráða fur. Þá mælti Erlíngr til konúngs: sú mun yðr, herra! mín þjónusta haldkvæmust, er ek legg sjálfráðr fram ok velviljandi, ok öll önnur af hendi. Stóð Erlíngr þá upp ok gekk í brott. Eptir þat gengu til frændr ok vinir Erlíngs, ok báðu hann tilláta við konúng ok færa vit við en eigi ofrkapp, munt þú, sögðu þeir, jafnan vera göfgastr lendra manna í Noregi, bæði at framkvæmdum þínum ok frændum ok fjárafla. Erlíngr fann at þetta var heilræði ok þeim kom góðvili til, er slíkt mæltu, gjörði hann þá ok svâ, at hann gekk til handa konúngi með þeim

skildaga, sem konúngr rèð fur at skilja. Skiljast eptir þat ok voru sáttir at kalla; fór Ólafr konúngr þá leið sína austr.

63. Þegar er Ólafr konúngr kom í Víkina, ok þat spurðist til sanns, þá fóru Danir í brott, þeir er þar höfðu haft sýslur af Dana konúngi, ok sóttu á fund konúngs til Danmerkr sem skjótast, ok vildu eigi dvelja ok eigi bíða Ólafs konúngs. En er Ólafr konúngr fór inn eptir Víkinni sem skjótast, þá átti hann þó þíng við bændr, ok fór þar sem annarstaðar, at allt fólk gekk undir hann, tóku hann þá allir til konúngs; tók Ólafr konúngr þá allar skyldir ok konúngstekjur; dvaldist hann í Víkinni um sumarit. Hann hèlt austr um Foldina ok allt austr um Svínasund, þá tók til ríki Svía konúngs, hafði hann þar sett yfir sýslumann, er Eilífr gauzki hèt, yfir hinn neyrðra lutinn, en Hróa skjálga yfir hinn eystra lut allt til Elfar, hann var ættaðr tveim megin Elfar, en átti bú stór í Hísíng, hann var ríkr maðr ok stórauðigr; Eilífr var ok stórauðigr. Ólafr konúngr kom í Raumaríki liði sínu, ok bað bændr viðtöku þar, sem annarstaðar höfðu menn gert í Noregi. Brynjólfr úlfaldi hèt einn göfugr bóndi, hann stóð upp af bónda hendi, ok talaði svâ: vitu vèr bændr, hvat rèttast er landaskipti meðal Noregs konúngs ok Svía konúngs at fornu, at Gautelfur hefir ráðit frá Væni[1] til sjávar, en Norðrmarkir til Eiðaskógs, en þaðan

[1]) *þannig hin*; Mæri; A.

Skill[1] allt norðr til Finnmerkr; svå ok þat, at ýmsir hafa gengit á annarra ríki ok hafa hvårir viljat vera öðrum meiri ok ríkari, hafa Svíar haft laungum vald yfir allt til Svínasunds; en þó yðr satt at segja, herra! at ek veit þá marga menn hèr, at betra þætti at þjóna Noregs konúngi enn Svíum, en menn bera þó varla traust til þess, ok mun yðr þat þó þikkja nökkur vorkun, þar er Svía konúngs ríki er frá oss bæði austr ok suðr ok allt fur ofan, en þess[2] vân at þèr munuð brátt fara norðr í land, þar sem landsmegin er meira, ok höfum vèr þá engan afla til at halda deilu við Gauta; nú verðið þèr, herra! at sjá heilt ráð fur oss, en fúsir eru vèr at þjóna yðr ok gerast yðrir menn. En eptir þíngit var Brynjólfr í boði konúngs um kveldit, ok svå annann dag eptir, ok töluðu þeir konúngr mart í milli sín um marga luti; fór þá konúngr austr eptir Víkinni. En er Eilífr spurr, at hann er þar kominn, þá lèt hann halda til njósnum um ferðir konúngs. Eilífr hafði 30 manna sinna sveitúnga, þeirra er honum fylgðu, hann var nú í [viðrbúníngi ok í mikilli önn[3] uppi við merkrnar, ok hafði þar mannsamnað mikinn. Margir menn komu til Ólafs konúngs, ok margir sendu orð ok vináttumál til hans. Þá fóru menn í milli þeirra Ólafs konúngs ok Eilífs, ok báðu bændr, at þeir legði stefnu með sèr, ok rèði frið sín í milli

---

1) Kilir, *hin.* 2) *hèr byrjar E aptr.* 3) bygðinni ofanverðri, *K*, *S*.

með nökkuru móti; sögðu svâ Eilífi, at þeim væri þess vân af konúngi, ef ekki væri viðskipast hans orð, at af honum mundi vân stórra afarkosta, en sögðu Eilíf eigi skyldu skorta lið til fundar þessa við konúng. Ólafr konúngr sendi þá Þóri láng, gestahöfðíngja sinn, ok þá sjö¹ saman til Brynjólfs úlfalda, þeir höfðu brynjur undir kuflum en hjálma undir höttum. Eptir um daginn komu bændr fjölmennir ofan með Eilífi, þar var þá Brynjólfr ok hans menn, voru þeir Þórir þar með honum. Konúngr lagði skip sín at utan, þar sem voru klettar nökkurir ok gengu fram í sjó, gekk konúngr þar upp ok settist niðr ok lið hans á klettinn, en völlr slèttr var fur ofan, ok var þar bónda lýðrin; en menn Eilífs stóðu upp í skjaldborg fur honum. Björn stallari stóð upp, ok talaði lángt ok snjalt af konúngs hendi. En er hann settist niðr, þá stóð upp Eilífr ok tók til máls. Í því stóð upp Þórir lángi, ok brá sverði ok hjó til Eilífs á hálsinn, svâ at af tók höfuðit, þá ljóp upp bónda lýðrin, en hinir gauzku höfðu á rás undan, ok drápu þeir Þórir nökkura menn af þeim; en er hinir stöðvaðust, þá stóð Ólafr konúngr upp ok mælti, at bændr skyldu niðrsetjast; þeir gerðu svâ, var þá mart talat, en at lyktum varð þat, at bændr gengu til handa konúngi ok játaðu honum hlýðni, en hann hèt þeim því í móti, at vera þar til þess, er þeir Ólafr Svíakonúngr lyki sínum vand-

¹) 6, *hin.*

ræðum á einn veg. Eptir þat lagði Ólafr konúngr undir sik alla hina neyrðri sýsluna, ok fór hann allt austr til Elfar ok tók allar landskyldir með sjófum ok um eyjar; en er áleið sumarit, snèri hann aptr í Víkina, ok lagði upp allt eptir Raumelfi til fors þess, er Sarpr hèt; nes gekk norðan at forsinum, þar lèt Ólafr konúngr girða með grjóti um þvert nesit ok með torfi ok viðum, ok grafa díki fur utan ok gera jarðborg mikla; en í borginni lèt hann efna til kaupstaðar, þar lèt hann húsa konúngsgarð ok gera Maríu kirkju, hann lèt þar ok marka tóptir til annarra garða, ok fèkk þar menn til at húsa; hann lèt þángat flytja um haustit öll þau faung, er þurfti til vetrvistar at hafa, ok sat hann þar um vetrinn með fjölmenni, en hafði menn sína í öllum sýslum; hann bannaði allar flutníngar or Víkinni uppá Gautland bæði síld ok salt, en þat máttu Gautar varla nýta[1]; hann hafði jólaboð mikit, bauð hann til sín or hèröðum mörgum stórbóndum. [Svâ segja menn, at þá er Ólafr konúngr var í Víkinni, kom hann á Geirstaði til haugs þess, er getit var fur í sögunni, þá spurr Ólaf einn vinr hans, sá er með honum var þá í för: segðu mèr, segir hann, hvârt þú hefir hèr grafinn verit. Ólafr svarar: aldrí hafði önd mín tvâ líkami ok eigi mun hún hafa, heldr mun hún einn líkama hafa nú, ok þann mun hún hafa á dómsdegi, þá er guð kemr at dæma allt

[1]) án vera, S.

mannkyn. Sá enn sami maðr mælti enn við konúng: þat segja menn, konúngr! at þú hafir svâ mælt furr, er þú komt til þessa staðar, þat vâr er hèr vârum ok hèðan kvâmum. Ólafr konúngr svarar: þat hefir ek eigi mælt ok þat mun ek aldrí mæla, ok ef ek játa annat enn ek mælti áðan, þá er eigi rètt mín trúa, ok þá keyrði hann hest sinn með sporum ok reið í brott. Ólafr konúngr var svâ prúðr, at alla hina beztu menn í landinu gerði hann sína hirðmenn ok sèr handgengna; hann hafði með sèr 2 dýrðliga kennimenn, Grímkel biskup ok Sigurð biskup, þeir voru báðir spekíngar miklir ok vel lærðir, trúfastir ok tryggvir, óhræddir menn ok hraustir í öllum mannraunum, málsnjallir ok mjúklyndir, rèttlátir í dómum síns kennimannsskapar.

64. Maðr er nefndr Eyvindr úrarhorn, ættaðr austan af Ögðum, hann var maðr ættstórr ok drengr góðr, hann var hermaðr mikill ok fór hvert sumar í hernað til ýmissa landa, en stundum í Austrveg eðr suðr til Fríslands, hann hafði tuttögsessu ok velskipaða, þat var snekkja; hann hafði verit fyrir Nesjum með Ólafi konúngi, en er þeir skildust þá hèt Ólafr konúngr honum sinni vináttu, en Eyvindr konúngi liðsemd sinni, nærr sem hann vildi kraft hafa. Eyvindr var í jólaboði konúngs um vetrinn, ok þá þar góðar gjafar at konúngi; þá var ok með konúngi Brynjólfr úlfaldi, ok þá at honum í jólagjöf sverð gullbúit ok þar með bæ þann, er Vættaland hèt,

ok er þat hinn mesti höfuðbær. Brynjólfr orti vísu um gjafarnar, ok er þetta niðrlag á:

Bragníngr gaf mèr bæði
brand ok Vættalandit.

Þá gaf konúngr honum ok lends manns rètt, ok var Brynjólfr hinn mesti vin Ólafs konúngs allar stundir síðan. Þann vetr fór Þrándr hvíti or Þrándheimi austr á Jamtaland, at heimta skatt af hendi Ólafs konúngs, ok er hann hafði samandregit skattinn, þá koma at þeim menn Svíakonúngs ok drápu þá Þránd 12 saman, en tóku skattinn ok færðu Svía konúngi. Þetta spurði Ólafr konúngr í Noregi, ok líkar stórilla. Ólafr konúngr lèt boða kristni um Víkina ok þau lög er þar til heyra með sama hætti ok norðr í landi; ok gekk þat vel, þvíat Víkverjum voru kristin lög miklu kunnari enn þeim norðr í land, þvíat þar var bæði vetr ok sumar fjölment af kaupmönnum, bæði Dönum ok Söxum; Víkverjar höfðust ok mjök í kaupferðum til kristinna landa, Englands ok Saxlands, Flæmíngjalands ok Danmerkr, en sumir voru í víkíng, ok höfðu vetrsetur á kristnum löndum. Um vârit eptir sendi Ólafr konúngr orð Eyvindi úrarhorn at hann skyldi koma til hans; hann gerði svâ at finna þegar konúng. Þeir talaðu lengi einmæli. Eptir þat bjóst Eyvindr at fara í víkíng sem hann átti vanda til, hann sigldi síðan suðr eptir Víkinni, hann lagði at útfrá Hísíng í Ekreyjum[1],

1) Eitreyjum *C*, *E*; Akreyjum, *G*, *J*; Sikreyjum, *K*.

þar spurr hann, at Hrói skjálgi var farinn norðr í Ostro[1], ok hafði þar samandregit leiðángr ok landsskyldir Svíakonúngs, ok var hans þá norðan vân; þá reyri Eyvindr inn til Agðasunda[2], en Hrói reyri þá at norðan, ok hittust þár í sundinu ok börðust þegar, þar fèll Hrói hinn skjálgi ok nær 30 manna með honum, en Eyvindr tók fè allt þat, er þeir Hrói höfðu haft, fór Eyvindr þá í Austrveg, ok var þar í víkíng um sumarit[3].

65. Maðr hèt Guðleikr[4] gerzki, hann var ættaðr af Ögðum í Noregi, hann var auðigr at fè ok farmaðr mikill, hann rak kaupferð til ýmissa landa, hann fór optliga austr í Garðaríki ok var hann fyrir þá sök kallaðr Guðleikr gerzki. Þat vâr bjó Guðleikr skip sitt, ok ætlaði at fára um sumarit austr í Garðaríki. Ólafr konúngr sendi þá orð Guðleiki, at hann vildi hitta hann. En er Guðleikr kom til konúngs, þá segir hann at hann vill leggja fèlag við hann, ok bað hann kaupa sèr dýrgripi þá, er hèr væri torogætir[5] í Noregi. Guðleikr segir, at þat skal á hans valdi vera; þá greiddi konúngr honum í hendr þat fè, sem hann skyldi gripina með kaupa; fór Guðleikr um sumarit í Austrveg, þeir lágu nökkura hríð við Gautland, varð þá sem opt kann verða, at eigi eru allir haldinorðir, ok urðu landsmenn varir þess, at hann

[1]) Orðost, *C*, *E*, *G*. [2]) Augasunda, *C*, *E*, *L*, *S*; Haugasunda, *hin*. [3]) *hèr sleppr E um sinn*. [4]) Guðleifr, *G*, *I*. [5]) torgætir, *B*.

var fèlagi Ólafs konúngs digra. Guðleikr fór þá ferða sinna, sem hann hafði ætlat, ok keypti hann þar marga góða gripi konúngi ok sèr, bæði pell, er hann ætlaði konúngi til tignarklæða, ok enn önnur ágætari klæði, svå ok skinn dýr ok ágætan borðbúnað. Um haustit er Guðleikr fór austan, þá fèkk hann andviðri, ok lágu þeir mjök lengi við Eyland. Þorgautr skarði hafði njósnum tilhaldit um ferðir Guðleiks, ef þeir færi austan, ok er þeir lágu við Eyland, þá kom þar Þorgautr at þeim úvörum, ok barðist við þá; þeir Guðleikr vörðust vel ok lengi, en með því at liðsmunr var mikill, enda vurðu þeir ekki viðbúnir, þá fèll þar Guðleikr ok skipverjar hans allir, tók Þorgautr fè hans allt, ok svå gersimar Ólafs konúngs. Þeir Þorgautr skiptu nú herfángi sínu öllu at jafnaði, en dýrgripina, segir hann, at hafa skal Ólafr Svía konúngr, ok er þat nökkurr lutr af skatti hans þeim, er hann á at taka af Noregi. Þorgautr fór þá austr til Svíþjóðar. Þessi tíðindi spurjast brátt. Eyvindr úrarhorn kom litlu síðarr til Eylands, en er hann spurr þessi tíðindi, þá sigldi hann þegar austr eptir þeim Þorgauti, ok hittust þeir í Svíaskerjum ok börðust þegar, þar fèll Þorgautr skarði ok flest lið hans, en sumt ljóp á kaf, þar tók Eyvindr fè þat allt, er hann tók af Guðleiki gerzka, ok mikit fè annat ok gersimar Ólafs konúngs allar. Fór Eyvindr um haustit aptr til Noregs, færði hann-

þá Ólafi konúngi digra gersimar sínar. Ólafr konúngr þakkar honum mikilliga þessa ferð, ok hèt honum þá enn vináttu sinni af nyju; þá hafði Ólafr verit konúngr yfir Noregi 3 vetr.

66. Þat sumar hafði Ólafr konúngr leiðángr úti, ok fór þá allt austr til Elfar, þá fóru orðsendíngar milli Ólafs konúngs ok Rögnvalds jarls ok Íngibjargar Tryggvadóttur, konu jarls, hún gekk at með öllu kappi at veita Ólàfi Noregs konúngi, þvíat hún var ákafamaðr mikill um þetta mál, hèlt þar til hvârttveggja, at frændsemi var mikil með þeim Ólafi konúngi ok henni, ok þat annat, at henni fyrndist aldrí fall Óláfs konúngs Tryggvasonar, bróður síns, við Ólaf Svía konúng, ok hún þóttist eiga at ráða fur Noregi, varð jarl af fortölum hennar mjök snúinn til vináttu við Ólaf digra, þó at hann væri hinum Ólafi lyðskyldr; kom svâ at þeir Ólafr konúngr ok jarl lögðu stefni sín í milli ok hittust við Elfvi, ræddu þeir þá marga luti ok mest um skipti þeirra Ólafs Svía konúngs ok Noregs konúngs, sögðu þeir báðir, sem satt var, at hvorumtveggjum, Víkverjum ok Gautum, var hin mesta landeyða í, er eigi skyldi vera kaupferð þar í milli, ok at lyktum settu þeir grið ok frið í milli sín ok sinna manna til annars sumars; gáfust þeir konúngr ok jarl gjafir at skilnaði ok mæltu til vináttu; fór konúngr þá norðr í Víkina, ok hafði þá enn konúngstekjur allar til Elfar, ok allt fólk hafði þá undir

hann gengit. Ólafr Svía konúngr lagði úþokka svå mikinn til Ólafs konúngs Haraldssonar, at engi maðr skyldi þora at nefna hann rèttu nafni, svâ at konúngr heyrði, hann var þar kallaðr hinn digri maðr, ok voru honum þar veittar stórar átölur, þegar hans var at nökkuru getit.

67. Bændr í Víkinni ræddu sín í milli, at sá einn væri til at konúngar gerði frið ok sætt sín í milli, ok töldust illa viðkomnir, ef konúngarnir herjaði á þá, en engi þeirra þorði þó þenna kurr upp at bera djarfliga; þá báðu þeir Björn stallara at tala þetta mál fur konúngi, at hann sendi menn á fund Svía konúngs ok bjóða honum sætt af sinni hendi. Björn var trauðr til, ok mæltist undan lengi. En við bæn margra vina sinna, þá hèt hann at lyktum at tala þetta mál fur konúngi, en kveðst þó svâ hugr um segja at konúngr mundi þessu þúngliga taka, at hafa nökkur tillæti við Svía konúng. Þetta sumar kom utan af Íslandi Hjalti Skeggjason, at orðsendíngu Ólafs konúngs, fór hann þegar á fund Ólafs konúngs, ok tók hann vel við honum, ok bauð Hjalta með sèr at vera, ok vísaði honum til sætis hjá Birni stallara, ok voru þeir mötunautar, gjörðist þar brátt félagskapr góðr. Eitt sinn er konúngr var á stefnu sinni við bændr ok rèð landráðum, þá mælti Björn

stallari: hverja ætlan hafið þèr á, herra konúngr! um úfrið þann, sem er milli yðar ok Svía konúngs, nú hafa hvârirtveggju látit drepa menn fur öðrum lánga tíma, en öngvir vita nú gjörr enn áðr, hvat hvârr ykkarr konúnganna skal eiga at frjálsu; nú hafið þèr setit hèr í Víkinni einn vetr ok 2 sumur, en leggið landit allt at baki yðr norðr hèðan; nu leiðist mönnum hèr at vera þeim, er eignir eðr óðul eiga norðr í landi; nú er því vill bæði lendra manna ok annarra landsmanna ok bónda, at einnhvern veg skeri or. En með því at nú eru sett grið við Rögnvald jarl ok Vestr-Gauta, er hígat eru næstir, þá þætti mönnum þat helzt til, at þèr sendið menn til Svía konúngs ok bjóðið honum sætt af yðvarri hendi, ok munu margir menn vel undir þat standa, þeir sem (með) Svía konúngi eru, þvíat þat er hvârumtveggjum mikit gagn, at sættir verði með Svíum ok yðr. At ræðu Bjarnar gerðu menn góðan róm. Þá mælti konúngr, ok tók seint ok stilliliga til orða: ráð þetta, Björn! er þú hefir hèr uppborit, þá mun þat vera makligast at þú hafir fur þèr gjört, ok skaltu fara þessa sendiför, njót þú þá, ef vel er ráðit, en ef öðruvís er ráðit, þa veldr þú enn miklu um sjálfr, en víst munu sumir menn kalla þat forsendíng, er eigi er háskasamligri enn þessi ferð er, er þat ok þín þjónusta at flytja konúngs erendi ok tala í fjölmenni slíkt, er ek

vil tala láta. Þá stóð konúngr upp ok gekk til kirkju ok let sýngja sèr hámessu, gekk síðan til borða. Um daginn eptir mælti Hjalti til Bjarnar: hví ert þú svâ úkátr, vinr? ertu reiðr manni nökkrum? Björn segir honum þá frá ræðu þeirra konúngs, ok sagði þetta vera hina mestu forsendíng. Hjalti svarar: svâ er konúngum at þjóna, at þeir menn hafa metnað mikinn ok eru virðir framarr enn aðrir menn, en opt verða þeir í lífsháska at vera, ok verðr hvârutveggja vel at kunna. En mikit má konúngs gæfa um slíka luti, enda mun mikill frami fást í ferðinni, ef vel tekst til. Björn mælti: all auðveldliga tekr þú á um ferðina, ok munt þú vilja fara með mèr, þvíat þat mælti konúngr, at ek skyldi kjósa menn með mèr í ferð þessa af mínum sveitúngum. Hjalti svarar: fara skal ek at vísu með þèr, ef þú vill, þvíat vânfenginn mun mèr þikkja sessunautrinn, ef við skiljum.

68. Fám dögum síðarr, þá er Ólafr konúngr var á stefnu, kom þar Björn stallari ok þeir 12 saman, hann segir konúngi at hann er þá búinn at fara sendiförina, ok hestar þeirra stóðu þá úti söðlaðir hjá stofunni. Nú vil ek vita, segir Björn, með hverjum erendum vèr skulum fara, eðr hvert ráð þú leggr fur oss. Konúngr svarar: þèr skuluð bera Svía konúngi þau mín orð, at ek skal frið setja í milli landa

vårra til þeirra takmarka, sem Ólafr konúngr Tryggvason hafði fur mèr, ok sè þat bundit fastmælum, at hvârigir gángi þar um fram, en um mannalát þat, er hvârir hafa beðit fur öðrum, þá þarf þess eigi at geta, ef sættast skal, þvíat Svía konúngr færr oss þat ekki með fè bætt þann mikla mannskaða, er vèr höfum fengit af Svíum. Þá stóð konúngr upp ok gekk út með þeim Birni, hann tók þá sverð búit ok fíngrgull ok fèkk Birni. Konúngr mælti: sverð þetta gef ek þèr, en mèr gaf þat í sumar Rögnvaldr jarl, til hans skuluð þèr furst fara, berið honum þau mín orð, at hann leggi til ráð með þèr ok sinn styrk, at þú komir fram erendum mínum; þikkir mèr þá vel flutt, ef þú heyrir orð Svía konúngs, ok segi hann annathvârt já eðr nei, en fíngrgullit fær þú Rögnvaldi jarli; þessar jartegnir mun hann kenna. Hjalti gekk þá at konúngi ok kvaddi hann ok mælti: þess þurfu vèr mjök, herra! at þèr leggið á ferð þessa yðra hamíngju, ok hittumst heilir! Konúngr spurr hvârt hann ætlaði at fara með Birni. Já, segir hann. Konúngr svarar: vit þú þat víst, Hjalti! at ek skal allan hug á leggja at yðr takist vel til, ok tilleggja at vísu mína hamíngju, ef þat vegr nökkut, ok bæta mun þat þessa ferð, at þú farir, Hjalti! með þeim, þvíat þú hefir opt reyndr verit at hamíngju. Þeir Björn stallari riðu nú leið sína eptir þat, ok er ekki getit um ferð þeirra

furr enn þeir komu til hirðar Rögnvalds jarls, var þeim þar vel fagnat. Björn var frægr maðr ok mörgum kunnigr at sýn ok máli, þeim öllum er sèð höfðu Ólaf konúng, þvíat Björn var því vanr á hverju þíngi at standa upp ok tala konúngs erendi. Íngibjörg, kona jarls, gekk at Hjalta, ok hvarf til hans, þvíat hún kendi hann glöggt, hann var þá með Ólafi konúngi Tryggvasyni, bróður hennar, er hún var heima, ok taldi hún frændsemi við Vilborgu, konu Hjalta, þvíat þeir voru bræðr synir Víkínga-Kára, lends manns í Noregi, Eiríkr bjóðaskalli, faðir Ástríðar, móður Ólafs konúngs Tryggvasonar ok Íngibjargar ok Böðvarr, faðir Ólafar, móður Gizurar hvíta, föður Vilborgar, ok voru þeir Björn þar í góðum fagnaði.

69. Einn dag gengu þeir Björn ok Hjalti at tala við jarl ok Íngibjörgu, þvíat hún var í öllum umráðum með þeim, þá berr Björn upp erendi sín fur þau, ok sýndi þeim jartegnir. Jarl svarar: hvat hefir þik þess hent, Björn! er konúngr vill dauða þinn, er þèr at síðr fært með þessi orðsendíng, at ek hygg at engi muni sá vera, ef þessum orðum mælir fur Svía konúngi, at refsíngarlauss muni í brott komast, ef hann má ráða; miklu er Ólafr Svía konúngr skapstærri, heldr enn fur honum sjálfum megi þèr ræður hafa, er honum sè mjök í móti skapi.

þá svarar Björn: engir lutir hafa þeir tilborit um hagi mína, at konúngr megi mik neins kunna, eðr hann hafi mèr reiðst um, en mörg er sú ráðagerð konúngs fur sèr ok mönnum sínum, at hætta mun á þikkja, hversu tiltekst þeim mönnum, er allhræddir eru um sik, en öll ráð konúngs hafa til hamíngju snúizt enn hèr til, ok væntu vèr enn at svâ muni fara. Nú er þat yðr at segja, herra jarl! at ek mun fara á fund Svía konúngs, ok eigi furr aptrhverfa, enn ek hefi hann heyra látit öll þau orð, er Ólafr Noregs konúngr mælti við mik, at ek skyldi framhera fur Svía konúngi, nema mèr banni hel, eðr ek sè svâ heptr, at ek mega eigi framkoma ferð minni; mun ek á þat hætta, hvârt sem ek fær af yðr nökkurn styrk eðr engan fur konúngs orðsendíng. þá mælti Íngibjörg: skjótt mun ek birta mitt skaplyndi, mun þat hèr sannast, sem mælt er til vor kvenna, at vèr lítum jafnan skjótt á þat er tilberi, en af lítilli vizku eðr hyggjandi; vil ek, jarl! at þèr leggið allan hug á at koma fram orðsendíng Ólafs konúngs, ok þetta eyrendi gjörist svâ, at Birni getist at, hver svör sem Svía konúngr vill hafa fur sèr; nú þó at þar liggi við reiði Svía konúngs eðr öll eign vor, þá vil ek þó miklu heldr til þess hætta, enn hitt spyrist á önnur lönd, at þú leggist undir höfuð orðsendíng Ólafs konúngs Haraldssonar fur hræðslu sakir við Svía konúng, hefir þú ok burði til þess ok frænda styrk, at vera hèr frjáls

í Svíaveldi, at mæla mál þitt, þat er jafnvel samir sem þetta, ok öllum skal þikkja áheyriligt, hvârt sem til hlýða margir eðr fáir, ríkir eðr fátækir, ok þóat sjálfr konúngr heyri á. Jarl svarar: ekki er þat blindt, hvers þú eggjar, nú má ok vera, at þú ráðir þessu, at ek heita konúngs mönnum því, at fylgja þeim, svâ at þeir nái fyrir því at flytja eyrendi konúngs síns fur Svía konúngi, ef þeir hafa þá djörfung til at bera upp fur honum, hvârt sem konúngi líkar þat þá vel eðr illa, en mínum ráðum vil ek láta framfara, hvert tilstilli hafa skal, en ekki vil ek laupa at ákafa Bjarnar eðr annars manns um svâ mikit vandamál, sem mèr sýnist þetta vera, vil ek at þèr dvelizt með mèr til þeirrar stundar sem mèr þikkir[1] nökkuru líkast at fram megi komast þetta erendi. En er jarl hafði því upplokit, at hann mundi fylgja þeim at þessu máli ok leggja til þess sinn styrk, þá þakkaði Björn honum vel ok kveðst gjarna vilja hans ráðum framfara. Dvöldust þeir Björn mjök lengi með jarli; var Íngibjörgu forkunnarvel til þeirra; Björn talaði opt fur honum sín erendi, kveðst illa þikkja at dveljast skyldi svâ lengi; þau Hjalti talaðu þetta opt öll saman, ok eitt sinn er þau talaðu þetta, þá mælti Hjalti: ek mun fara til konúngs, ef þèr vilið, ek er ekki norrænn maðr, ok er ek þar úkunnigr flestum mönnum, megu Svíar

[1]) hèr byrjar E aptr.

mèr engar sakir gefa, en ek hefi spurt, at með Svía konúngi eru íslenzkir menn í góðu yfirlæti, kunníngjar mínir, ok eru þat skáld konúngs, Gizur svarti ok Óttarr svarti, mun ek þá forvitnast, hvers ek verða viss af Svía konúngi, hvårt þetta mál mun svå úvænt horfa, sem nú taka allir á, eðr eru þar enn í nökkur efni önnur, enn nú er hèr sagt; mun ek finna mèr þat til erendis sem mèr sýnist; þetta þótti þeim Birni ok Íngibjörgu vera hit mesta snjallræði, rèðu þau þetta til fasta með sèr. Býr nú Íngibjörg ferð Hjalta, ok fèkk honum 2 menn gauzka til fylgðar, ok bauð þeim svå, at þeir skyldu honum fylgja ok vera honum aflèttir bæði um þjónustu ok svå ef hann vildi senda þá; Íngibjörg fèkk þeim til skots silfrs 20 merkr vel vegnar, hún sendi ok orð með honum ok jartegnir til Íngigerðar, dóttur Ólafs Svía konúngs, at hún skyldi allan hug á leggja hans mál, hvers sem hann þyrfti hana at krefja í nauðsyn; ferr Hjalti nú þegar hann er búinn. En er hann kom til Ólafs konúngs, þá fann hann þau skáldin Gizur ok Óttar, ok verða þeir honum fegnir, gengu þegar með honum fur konúnginn, ok sögðu konúngi at þar var sá maðr kominn, er samlendr var við þá ok mestr virðíngamaðr er á voru landi einhverr, þeir báðu konúng taka vel við honum; hann gerði svå. Skáldin voru opt á tali fur konúnginum ok Hjalti með þeim, þeir voru allir menn máldjarfir; virðist konúngi Hjalti

vitr maðr ok margfróðr, ok talaði laungum við hann, ok spurði hann margs af Íslandi.

70. Þá er Björn fór heiman, beiddi hann Sighvat skáld til farar með sèr, hann var þá með Ólafi konúngi, en til þessarar ferðar voru menn ekki fúsir [at fara, þvíat flestum þótti hættuferð hin mesta í at fara[1], en þar var vingott með þeim Birni ok Sighvati. Hann kvað þá:

Áðr hefi ek gott við góða
grams stallara alla
átt, þá er orum drottni,
ógndjarfs, fur knè hvarfa;
Björn [átt þú[2] opt at árna
íss[3] fur mèr at vísu,
góðs[4] meguð gott[5] of ráða,
gunnrjóðr! þvíat vel kunnið.

Sighvatr fór þessa ferð með Birni, en er þeir riðu upp á Gautland, þá kvað Sighvatr vísur þessar:

Kátr var ek opt, þá er úti
örðigt veðr á fjörðum
vísa segl í vási
vindblásin skók[6] innan[7];
hestr óð kafs [á köstu[8],
kilir ristu haf lista,
út þá er eisa lètum
undan skeiðr á sundi.

---

[1]) v. i. K. S. [2]) fáztu C, D, E, F, G, H. [3]) is, hin. [4]) gjóðs, F. L. [5]) gutt, C. [6]) skóf, E, F, L, S. [7]) strindar, hin. [8]) af köstum, hin.

Snjalls lètum skip skolla
skjöldúngs við ey tjöldut
fur ágætum[1] úti
öndverdt sumar landi;
en í haust, þá et hestar
hafþorns[2] á mó sporna,
fèkk[3] ýmissar ekkjur
iðit[4], hlýt ek at ríða.

En er þeir riðu upp um Gautland, þá kvað Sighvatr vísu:

Jór renn aptan Skærur[5]
allsvángr götur lángar,
völl kná hófr til hallar
höfum lítinn dag slíta;
nú er þat, er blakkr um bekki
berr mik, Dönum ferri,
fákr laust drengs í díki
dægr mætast nú fæti.

Þá riðu þeir um kaupstaðinn í Skörum[6] ok fram um strætit at garði Rögnvalds jarls; þá kvað Sighvatr vísu:

Út munu ekkjur líta
allsnúðula prúðar,
fljóð sjá reyk, hvar ríðum
Rögnvalds í bý gegnum;
keyrum hvatt[7], svâ at heyri
harða lángt at garði

---

1) ágætu, *hin.* 2) hagþorns, *C*, *D*, *G*, *I.* 3) tæ ek, *B*, *C*, *D*, *E*, *G*, *I.* 4) iðnir, *B*, *C*, *E*, *F*, *H*, *L*; iðir, *D*, *K*, *S*; iðil, *G*, *I.* 5) Skjæru, *hin.* 6) Skaurum, *A.* 7) hest, *B*; hross, *hin.*

hestarás or húsum,
hugsvinn konan, innan.

71. Einn dag gekk Hjalti enn fur konúnginn ok skáldin með honum, þá tók Hjalti til máls: svâ er, herra konúngr! sem yðr er kunnigt, at ek er hèr kominn[1] á yðvarn fund, ok hefi ek farit lánga leið ok torsótta at því er mèr þikkir, en síðan er ek kom yfir hafit ok ek spurði til yðarrar tignar, þá þótti mèr ófróðligt at fara við þat aptr til míns lands, at eigi hefði ek sèð yðr, svâ mikit sem mèr var af yðr sagt, en þat eru lög milli Íslands ok Noregs, at vèr gjaldum landaura Íslendíngar, er vèr komum til Noregs, en er ek kom yfir hafit, þá tók ek við landaurum allra minna skipverja, en fur því at ek vissi at þat var rètt at þèr hefðið, því at þèr eigið þat ríki, er í Noregi er, þá fór ek fur því mest á yðarn fund, at ek vildi færa yðr landaurana; sýndi hann þá konúngi silfrit, ok helti í skikkjuskaut Gizurar svarta 10 merkum silfrs. Konúngr mælti: fáir hafa os slíkt fært or Noregi um hríð, vil ek nú, Hjalti! kunna þèr mikla þökk í fur ok öfúsu, fur þat er þèr hafið svâ mikla stund á lagit at færa oss landaurana heldrenn gjalda úvinum vorum, en nú vil ek at þetta fè þiggir þú af oss at gjöf ok vináttu vâra með. Hjalti þakkaði konúngi mörgum fögrum orðum, ok er þat eigi logit af yðr sem sagt er, at þèr eruð engum konúngi líkir at

[1]) *hèr vanta nokkur blöð í G.*

rausn ok örleik ok allri stórmenzku; þaraf kom Hjalti sèr í hina mestu kærleika, við konúng, ok var opt á tali við hann, þótti konúngi, sem var, at Hjalti var vitr maðr ok orðsnjallr. Hjalti segir þeim skáldunum, at hann var sendr með jartegnum til Íngigerðar konúngs dóttur til trausts ok vináttu, ok bað þá koma sèr til tals við hana; þeir sögðu sèr lítit fur því, ok gánga einn dag til húsa hennar, sat hún þar með marga menn ok drakk; hún fagnar vel skáldunum, þvíat henni voru þeir kunnigir. Hjalti bar henni kveðju Íngibjargar, konu Rögnvalds jarls, ok sagði at hún hafi sendt hann þángat til hennar til trausts ok vináttu, ok bar fram jartegnir; konúngsdóttir tók því vel ok kvað honum heimila skyldu sína vináttu; sátu þeir þar lengi dags ok drukku; spurði konúngsdóttir margra tíðinda Hjalta, ok bað hann þar opt koma til tals við sik; hann gerði svâ, kom þar optliga ok talaði við konúngsdóttur, hann sagði henni ok í trúnaði af ferð þeirra Bjarnar ok erendum, ok spurr hvat hún ætlaði, hversu Svía konúngr mundi taka því máli, at sætt væri gjör með konúngunum. Hún svarar, kveðst þat hyggja at þess mundi ekki gera at leita, at faðir hennar sættist við Ólaf digra, sagði hann svâ vorðinn honum reiðan at engi skyldi þora at nefna hann konúng eðr Ólaf, heldr hinn digra mann, ok ekki ræð ek þèr, Hjalti! at þú flytir þetta mál fur feðr mínum.

72. Þat var einn dag at Hjalti gekk fur konúng ok talaði við hann, konúngr var þá allkátr ok drukku mikit, þá mælti hann við Ólaf konúng: allmikla rausn má hèr sjá margskonar, var eigi þess vân at þat mundi logit vera, er frá yðr er flutt um öll lönd, hvar sem yðvar er getit, er mèr nú at sýn vorðit yðart ágæti, er ek hefi áðr spurn til eins, at engi konúngr væri yðr ágætari á öllum Norðrlöndum; allmikill harmr er þat, er menn skulu svâ lángt eiga at sækja híngat ok meinfært, fyrst hafsmegin mikit, en þó eigi friðsamligt at fara um Noreg þeimmönnum, er hígat vilja með vináttu sækja á yðvarn fund, eðr hvârt leita menn ekki um sættir með yðr Ólafi digra? mjök var þat rædt í Noregi ok svâ í Vestra-Gautlandi, at allir mundu þess búnir vera, at friðr vyrði á milli landanna, ok þat var mèr sagt með sannindum frá orðum Ólafs konúngs Haraldssonar, at hann vildi sættast, ok er þat rètt at vânum, þvíat hann mun slíkt sjá kunna, at hann hefir miklu minna styrk undir sèr enn þèr hafið, ok því mun hann ekki meiga bera reiði yðra, er hann ok svâ vitr maðr at hann mun slíkt seá kunna; svâ var ok þat rædt at hann ætlaði at biðja Íngigerðar, dóttur yðvarar, heyrði ek ok slíkt talat, at þat væri líkast til heilla sátta, þvíat hann er hinn mesti merkismaðr, at því er flestir tala um. Þá svarar konúngr: hætt þú, hætt þú, Hjalti! segir hann, ekki skaltu þess hins digra manns geta

fur mèr, eðr kalla hann konúng í minni hirð, eru til hans, ok miklu minni ráða skot enn margir láta yfir, ok mun þèr svâ þikkja, ef ek segi þèr gjörla frá, ok eigi mun þèr, Hjalti! sú mægð þikkja maklig þeim hinum digra manni, þvíat ek er nú hinn 10di konúngr á Uppsölum, svâ at hverr hefir eptir annann tekit konúngdóm vârra frænda, ok verit einvaldskonúngr yfir öllu Svíaveldi ok yfir mörgum öðrum stórlöndum, ok verit allir yfirkonúngar annarra konúnga á Norðrlöndum, en í Noregi er lítil bygð ok þó sundrlaus, en fólk fátækt; hafa ok margir þar smá konúngar verit; var Haraldr konúngr hárfagri mestr konúngr í því landi, ok átti hann skipti við fylkiskonúnga ok braut þá undir sik, kunni hann sèr þá þann fagnað[1], at girnast ekki á Svía konúngs veldi, lètu Svía konúngar hann því sitja í friði, ok enn bar þat til, at þar var frændsemi mikil þeirra í milli; en þá er Hákon Aðalsteinsfóstri rèð Noregi, sat hann í friði, þar til er hann herjaði í Gautland ok í Danmerk, en síðan var efldr flokkr í móti honum ok var hann feldr frá landi; Gunnhildar synir voru ok af lífi teknir, þegar þeir gerðust úhlýðnir Dana konúngi, lagði þá Haraldr Gormsson undir sik Noregs ríki ok skattgildi, ok þótti oss þó Haraldr Gormsson miklu minni fur sèr enn Uppsala konúngar, þvíat Styrbjörn frændi minn kúgaði hann, ok gerðist Haraldr hans maðr ok honum

[1]) farnat, J; hèr sleppr C um sinn.

skattgildr, en Eiríkr konúngr hinn sigrsæli, faðir minn, steig þó yfir höfuð Styrbirni, þá er þeir reyndu sín í millum; ok er Ólafr Tryggvason kom til Noregs, ok kallaðist konúngr, þá lètu vèr honum þat eigi hlýða, fóru vèr Sveinn konúngr til ok tókum hann frá ríki, nú hefi ek eignast Noreg síðan, ok eigi með minna ríki enn nú mátt þú heyra, ok eigi verr at komizt enn svå, at ek sótta hann með orrostu ok sigraðak konúng þann sem áðr rèð fur; nú mátt þú ætla at þat mun fara fjarri, at ek láta laust þat ríki fur þeim hinum digra manni, ok er þat undarligt, er hann man eigi þat, er hann komst nauðuligast út or Leginum, þá er vèr Svíar höfðum hann inni burgt í Leginum, hygg ek at honum væri þá annat í hug, ef hann kæmist með fjörvi í braut, enn þat at deila kappi við oss; nú skaltu, Hjalti! eigi hafa optarr í munni þessar ræður fur mèr. Hjalta þótti þá úvænt áhorfast, at konúngr mundi vilja tillýða sátta umleitan; hann hætti þá þessu tali ok tók aðra ræðu. Nökkuru síðarr var hann á tali við Íngigerði konúngs dóttur, hann segir henni þá ræðu þeirra konúngs, hún kvað sèr slíkra svara vân af honum, hann bað hana leggja til nökkur orð við konúng, ok sagði þat helzt tjá mundu. Hún kvað konúng ekki mundu áhlýða, hvat sem hún mælti, en um má ek ræða, segir hún, ef þú vill. Hjalti kvaðst þess þökk kunna. Íngigerðr konúngsdóttir var á tali við föður sinn einn dag,

en er hún fann, at konúngi var skaplètt, mælti hún: hverja ætlan hafið þèr á, faðir! um deilu ykkra Ólafs digra, margir menn kæra þat vandræði, kallast sumir hafa látit fè, sumir frændr fyrir Noregs mönnum, en allir vârir menn friðlandit, ok engum yðrum manni kvæmt í Noregi at svâ búnu, var þat ok mjök at ósynju, er þèr kallaðuð til ríkis í Noregi, er land þat fátækt ok íllt yfirfarar, en fólk ótrútt, vilja menn raunar þar í landi hvern konúng annann yfir sèr heldr-enn yðr; nú ef ek skyldi ráða, mundir þú láta kyrt at kalla til Noregs, en brjótast heldr í Austrveg til ríkis þess, er höfðu hinir furri Svíakonúngar, ok nú enn fur litlu lagði undir sik Styrbjörn, frændi vârr, en sættast heldr við Ólaf digra ok láta hann ná frændleifð sinni. Konúngr svarar með mikilli reiði: þat er þitt ráð, Íngigerðr! at ek láta af ríki í Noregi ok gipta þik Ólafi digra; nei, segir hann, annat skal furr, heldr skal hitt í vetr á Uppsalaþíngi, at ek skal þat bert gera fur öllum Svíum, at almenníngr skal úti at liði ok skipum, þegar ísa leysir af vötnum, skal ek fara í Noreg ok eyða land þat með oddi ok eggju, ok brenna allt ok bæla, ok gjalda þeim svâ ótrúleik sinn; var þá konúngr svâ æfr ok ærr, at hún mátti þá engu orði svara, gekk hún þá í brott. Hjalti hèlt þá vörð á, er hún gekk í brott ok þau skildu talit, gekk hann þegar at finna hana, spurr hann þá, hvert erendi hennar varð til konúngs. Hún segir, at svâ fór sem

hana varði, at öngum orðum mátti við hann koma, ok hann heitaðist í mót, ok bað hún hann aldrí geta þessa máls optarr fyrir konúngi, ok segir honum eigi ella endast mundu. Íngigerðr ok Hjalti talaðu þetta mál opt sín í milli ok ræddu um Ólaf digra, sagði hann henni opt frá honum ok hans háttum, ok lofaði sem hann kunni, ok var þat þó sannast af at segja; hún lèt sèr þat allt vel skiljast. Ok enn eitt sinn er þau talaðu, mælti Hjalti: hvårt skal ek í orlofi tala, konúngsdóttir! þat sem mèr er í hug. Hún svarar: mæl þú svå, at ek heyra ein. Þá mælti hann: hvern veg mundir þú svara, ef Ólafr konúngr Haraldsson sendi menn til þín þeirra eyrenda at biðja þín. Hún roðnaði á at sjá, ok mælti stilliliga: ek hefir ekki hugfest, Hjalti! svör fur mèr um þetta mál, þvíat ek ætla at ek muna eigi þurfa til at taka þeirra svara; en ef Ólafr er svå ágætr um alla luti, sem þú segir frá honum, þá mundi ek eigi kunna at æskja annann veg minn mann, ef eigi er þat, Hjalti! at þú hafir heldr hóli gildt í marga staði. Hjalti svarar, at engan lut hafi hann betr látit um konúng enn efni voru til; þau áttu þetta tal optliga sín í milli. Íngigerðr bað hann varast at tala þetta mál fur öðrum mönnum, þvíat konúngr mun verða okkr reiðr, ef hann veit slíkar ræður. Hjalti segir skáldunum Óttari ok Gizuri; þeir segja þetta vera hit mesta happa ráð, ef framkvæmt mætti verða. Óttarr var maðr máldjarfr við

höfðíngja, kemr hann brátt at þessu máli við konúngs dóttur, tala þau optliga þetta sín í milli öllsaman, ok talaði Óttarr slíkt hit sama fur henni sem Hjalti um mannkosti Ólafs konúngs. En er Hjalti var sannfróðr vorðinn um erendislok sín, þá sendi hann aptr hina gauzku menn, er honum höfðu þángat fylgt, ok lèt þá fara aptr með sínum erendum ok Íngigerðar konúngsdóttur; Hjalti lèt ok koma veðr á þau jarl ok Íngibjörgu um þær ræður, er hann hafi uppi haft við Íngigerði, ok svâ um svör hennar um bónorðit hver voru; komu sendimenn til jarls nökkuru fyrir jól.

73. Þá er Ólafr konúngr Haraldsson hafði sendt þá Björn á Gautland, þá sendi hann ok aðra menn til Upplanda með þeim erendum at boða upp veizlur fur sèr, ok ætlar hann þann vetr at fara at veizlum um Upplönd, því at þat hafði verit siðvenja hinna furri konúnga at fara at veizlum um Upplönd hinn 3ja hvern vetr; hóf hann þá ferðina um haustit, fór furst um Víngulmerk, hvataði hann þá ferðinni, hann tók veizlu í nánd markbygðum, ok stefndi þá til sín öllum bygðarmönnum ok þeim öllum vandligast, er first bygðu megin hèruðum; hann ransakaði þá um kristnihaldit ok þar er honum þótti ábótavant, þá kendi hann þeim rètta trú ok kristni, ok lagði svâ ríkt við, ef nökkurir væri, þeir er eigi vildi viðskiljast ok láta af heiðninni, at suma rak

hann á brott or landi, suma lèt hann höggva eðr hengja, en engan lèt hann úhegndan þann, er eigi vildi guði þjóna, fór hann svå um allt þat ríki ok fylki; jafnt hegndi hann ríka sem úríka, hann fèkk þeim kennimenn ok setti þá svå þykt, sem honum þótti bezt sama; hann hafði 3 hundruð vígra manna, þá er hann fór uppí Raumaríki, hann fann þat brátt á, at því minna var kristnihaldit, sem hann sótti meirr á landit upp, hann hèlt þó hinu sama fram ok snèri öllum lýð á rètta trú, en veitti stórar refsíngar þeim, er eigi vildu lýða hans orðum. En er þetta spurr konúngr sá, er rèð fur Raumaríki, þá þótti honum gerast mikit vandkvæði í þessu er ágnúði, þvíat hvern dag komu menn til hans ok margir vinir hans, er þetta kærðu, sumir ríkir en sumir úríkir. Konúngr tók þá þat ráð, at hann fór uppá Heiðmörk á fund Hræreks konúngs, þvíat hann var þar vitrastr konúngr, en er konúngarnir tóku tal sín í milli, þá kom þat ásamt með þeim at senda orð Guðröði konúngi norðr í Dala, ok svå á Haðaland til þess konúngs, er þar var, ok biðja þá koma á Heiðmerk til fundar við þá Hrærek konúng. Konúngarnir lögðust þessa ferð eigi undir höfuð, ok hittust þessir 5 konúngar á Heiðmerk, þar sem heitir áRíngisakri[1]; Ríngr var þar hinn 5ti konúngr, bróðir Hræreks konúngs. Þeir konúngarnir gengu nú á eintal

[1]) Hríngsakri, *D*, *E*, *J*.

allir samt; tók sá furst til orða, er kominn var af Raumaríki, ok segir þeim frá yfirferð Ólafs digra ok þeim úfriði, er hann gjörði bæði í manna aftökum ok manna meiðslum, suma rekr hann or landi en suma meiðir hann, en tekr upp fè fur öllum þeim, er nökkut mæla í móti honum, en hann ferr með of manns yfir landit, en ekki eptir því sem lög vor standa til, hann kveðst ok fur þeim ófriði hafa flýit þángat, ok marga ríka menn aðra, segir hann, þenna úfrið flýit hafa bæði eignir ok óðöl af Raumaríki, en þóat nú sè þetta vandræði mèr næst, þá mun þó eigi lángt til, at þèr munuð undir slíku áfelli eiga at standa, ok er fur því vænst, at vèr ráðim um allir samt, hvert ráð nú skal taka. En er hann lauk sinni ræðu, þá viku konúngarnir allir til svara Hræreks konúngs, þvíat hann var þeirra vitrastr. Hann tók til máls: nú er þat framkomit, sem mik grunaði at verða mundi, þá er vèr áttum stefnu á Haðalandi, ok þèr voruð allir ákafastir, at vèr skyldum Ólaf hefja upp yfir oss, ok þèr vilduð ekki annat heyra, en mèr kom þá þetta sama í hug, at oss mundi hann verða harðr í horn at taka, þegar hann vyrði einvaldi yfir landi. Nú sýnist mèr 2 kostir fur höndum, sá annarr, at vèr farim allir á fund Ólafs konúngs ok látim hann einn ráða, ok skapa ok skera allt vâr í millum, ok ætla ek yðr sá þikkja harðr, en þó hygg ek oss þann beztan af at taka; en sá er annarr, at rísa nú í móti,

meðan hann hefir eigi víðara yfir landit farit, en þóat hann hafi 3 hundruð manna eðr 4 hundruð, þá er þat ekki ofrefli við at eiga, ef vèr erum allir at einu ráði, en optast sigrast þeim verr, er fleiri eru ok allir jafnríkir, heldrenn hinum, er einn er oddviti fur liðinu, ok sannast þat hit fornkveðna, at sitt ráð tekr hverr, er í svörfinn ferr; nú ferr þat svå optast, þegar allir eru jafnríkir, ok skal engi ríkari eðr einn foríngi heldrenn annarr, at þá tekr hverr sitt ráð, er í kreppíngar kemr ok at sverfr, en hirðir þá ekki um hvat hverigum hentir eðr til ráðs liggr, ok er þat heldr[1] mitt ráð, at hætta eigi til at etja hamíngju við Ólaf konúng Haraldsson. En eptir þat þá talaði hverr þeirra konúnganna slíkt er sýndist, löttu sumir uppreistar, en sumir fýstu, ok varð engi orskurðr ráðinn, töldu þeir á hvårntveggja sína andmarka. Þá tók til orða Guðbrandr Dala konúngr ok mælti svå: undarligt þikkir mèr, er þèr vefið svå mjök þetta mál fur yðr, ok eruð þèr þegar vorðnir gagn hræddir við Ólaf þenna, nú veittu vèr honum styrk at berjast við Svein jarl fur Nesjum, ok hefir hann með vorum afla eignast land þetta, nú ef hann vill furmuna hverjum vorum þess hins litla ríkis, er vèr höfum nú haft um hríð, ok veita oss pyndíngar ok kúgan, þá kann ek þat frá mèr at segja, at ek vil færast undan þrælkan konúngs, ok kalla

[1]) Guðröðr, *D, E, F, H, J.*

ok þann yðarn ekki at manni verá, er nökkut æðrast um þetta, at vèr takim Ólaf þenna af lífi, ef hann ferr hígat í hendr oss uppá Heiðmerk, fur því at þat er yðr satt at segja, at aldrí strjúkum vèr frjálst höfuð, meðan Ólafr þessi lifir. Ok eptir eggjun þessa snúast þeir allir at einu ráði. Þá mælti Hrærekr: svå lízt mèr á ráðagerð þessa, er nú er helzt staðráðin með oss, at vèr munum þurfa at gera ramligt samband, ef hlýða skal, at engi skjöplist í einurðinni við annann, þar sem vèr erum í framkomnir vandan áðr; nú ætlið þèr þat þá, er Ólafr konúngr kemr hígat á Heiðmerk, at veita honum atgaungu í ákveðnum stað, þá vil ek ei þann trúnað undir yðr eiga, at þèr sèð þá sumir norðr í Dölum, en sumir[1] út á Heiðmerk, vil ek, ef þetta skal framfara ok staðfestast með oss, at vèr sèim allir samt nótt ok dag, þartil er þetta ráð verðr framgengt, ef auðna fellr til. Þessu játa þeir, ok fara nú allir samt; þeir láta nú boða upp veizlur fur sèr á Ríngisakri, ok drekka þar hvirfíng, ok gera njósnir frá sèr út á Raumaríki, svå at þeir vita dag ok nótt um ferðir Ólafs konúngs ok um fjölmenni hans, láta þegar aðra njósnarmenn út fara, er aðrir fara aptr. Ólafr konúngr fór nú utan um Raumaríki, sem hann hafði ætlat, at veizlum, ok aptr með þvílíkum hætti, sem furr var sagt. En er veizlunnar endust eigi, eptir því sem ákveðit var, fur fjölmennis sakir þess er hann hafði, þá

1) *hèr byriar C aptr.*

lèt hann þá þar til leggja, at auka veizlunnar sem búin voru, þvíat honum þótti nauðsyn til bera at dveljast ok bæta um siðu manna, en sumstaðar dvaldist hann skemmr enn ætlat var, ok verðr ferðin hans skjótari enn ætlat var upp til vatnsins. En er konúngarnir höfðu þetta ráð fest með sèr, þá sendu þeir orð ok stefndu til sín lendum mönnum ok ríkum bóndum or öllum þeim fylkjum, er þeir áttu vald yfir; en er þeir komu þar, er orð voru send, þá eiga konúngarnir stefnu við þá eina saman, ok gera bert fyrir þeim sína ráðagerð, ok kveða á stefnudag, nærr þessi ætlan skal framkoma; á þat kveða þeir ok, at hverr þeirra konúnganna skal hafa 4 hundruð[1] manna; sendu nú aptr hina lendu menn, til þess at samna liði, sem ákveðit var, ok koma síðan til móts við þá konúngana at ákveðnum tíma í nefndan stað. Sjá ráðagjörð líkaði flestum vel, en þó var hèr enn, sem mælt er, at hverr á sèr vin með úvinum. Á þessari stefnu var Ketill af Ríngunesi, en er hann kom heim af stefnunni um kveldit, þá mataðist hann, síðan klæddist hann ok húskarlar hans, ok fóru ofan til vatnsins, tók þar karfann er Ólafr konúngr gaf honum, settu fram skipit, ok var þar í naustinu allr reiði skipsins, skipaðust síðan til ára ok róa út eptir vatninu; Ketill hafði 40 manna allvel búna at vopnum ok klæðum. Ketill kom þar er

1) 3 hundruð, *hin.*

Ólafr konúngr var á veizlu, þá er hann gekk frá óttusöng, hann gekk fur konúng ok kvaddi hann; konúngr tók honum vel; Ketill segir, at hann vill tala við hann skjótt, þeir gánga báðir samt á tal 2 einir saman, þá segir Ketill, hvert ráð þeir hafa í millum handa konúngarnir ok alla tilætlan þeirra, er hann var viss verðinn. En er konúngr var þessa viss, þá kallar hann menn sína til sín, sendir hann suma í bygðina, ok biðr hann stefna til hans reiðskjótum þeim er fengist, suma sendi hann upp til vatnsins, at taka róðrar skip þau er þeir fengi, ok hafa í móti konúngi; en hann gekk þá til kirkju ok lèt sýngja sèr messu, gekk síðan til borða; en er hann var mettr, bjóst hann sem skyndiligast ok fór til vatnsins upp, komu þar menn hans í móti honum með skipum, steig hann sjálfr á karfann með Katli ok svâ mart manna með honum, sem hann tók upp, enn hverr annarra fèkk sèr þar far, sem helzt gat, ok um kveldit er áleið lètu þeir frá landi, logn var á veðrs; þeir rèru um nóttina upp eptir vatninu, konúngr hafði nærr 3 hundruð[1] manna. Fyrr enn dagaði kom hann upp til Ríngisakrs, vurðu varðmenn eigi furr varir við, enn liðit kom upp til bæjar. Þeir Ketill ok hans menn vissu glöggt í hverjum herbergjum konúngarnir sváfu, þar sem þeir höfðu þaðan farit áðr annat kveldit, lèt konúngr þá taka öll þau herbergi, svâ at engi maðr

[1]) 4 hundruð, C; E.

kvæmist þaðan á brott, ok biðu svâ lýsíngar. Konúngarnir höfðu engan liðskost til varnar, ok voru þeir allir handteknir ok leiddir svâ fur Ólaf konúng, því at hann bannaði at bera vâpn á þá. Hrærekr þótti maðr forvitri ok harðráðr, þótti Ólafi konúngi hann vera ótrúligr, þótt hann gerði nökkura sætt við hann, því lèt hann blinda Hrærek báðum augum, ok hafði hann með sèr síðan, en hann lèt skera túngu or Guðrauði Dala konúngi, en Hríng ok 2 aðra lèt hann sverja sèr eiða, at þeir skyldu fara í brott or Noregi ok koma aldri aptr síðan, en lenda menn ok bændr, þá er sannir voru at þessum svikum, rak hann suma or landi, suma lèt hann meiða at höndum eðr fótum, af sumum tók hann sættir; frá þessu segir Óttarr svarti[1]:

Lýtandi[2] hefir ljótum[3]
landráðandum branda
um stillíngar allar
illa folds[4] um goldit;
hafa lèzt þú heiðskra[5] jöfra
herskorðandi forðum
mundángs laun, þá er meinum,
mætr gramr! um[6] þik sættu[7]
Braut hafið, böðvar þreytir
branda rjóðr, or landi,
meirr fannst þinn enn þeirra

[1]) Sighvatr skáld, *H*, *J*. [2]) *hèr sleppr E um sinn.* [3]) ljótu, *B*, *D*, *J*, *K*, *S*; ljótan, *hin*. [4]) fold, *C*, *F*, *L*. [5]) heimska, *B*, *D*, *F*, *L*; hætzka, *J*, *S*. [6]) við, *hin*. [7]) *vísuna v. í H*.

Ólafr konúngr var á veizlu, þá er hann gekk frá óttusöng, hann gekk fur konúng ok kvaddi hann; konúngr tók honum vel; Ketill segir, at hann vill tala við hann skjótt, þeir gánga báðir samt á tal 2 einir saman, þá segir Ketill, hvert ráð þeir hafa í millum handa konúngarnir ok alla tilætlan þeirra, er hann var viss verðinn. En er konúngr var þessa viss, þá kallar hann menn sína til sín, sendir hann suma í bygðina, ok biðr hann stefna til hans reiðskjótum þeim er fengist, suma sendi hann upp til vatnsins, at taka róðrar skip þau er þeir fengi, ok hafa í móti konúngi; en hann gekk þá til kirkju ok lèt sýngja sèr messu, gekk síðan til borða; en er hann var mettr, bjóst hann sem skyndiligast ok fór til vatnsins upp, komu þar menn hans í móti honum með skipum, steig hann sjálfr á karfann með Katli ok svå mart manna með honum, sem hann tók upp, enn hverr annarra fèkk sèr þar far, sem helzt gat, ok um kveldit er áleið lètu þeir frá landi, logn var á veðrs; þeir rèru um nóttina upp eptir vatninu, konúngr hafði nærr 3 hundruð[1] manna. Fyrr enn dagaði kom hann upp til Ríngisakrs, vurðu varðmenn eigi furr varir við, enn liðit kom u- til bæjar. Þeir Ketill ok hans hverjum herbergjum kor þeir höfðu þaðan farit úngr þá taka öll þa-

[1]) 4 hundruð, C.

kvæmist þaðan á brott, ok biðu svâ lýsíngar. Konúngarnir höfðu engan liðskost til varnar, ok voru þeir allir handteknir ok leiddir svâ fur Ólaf konúng, þvíat hann bannaði at bera vâpn á þá. Hrærekr þótti maðr forvitri ok harðráðr, þótti Ólafi konúngi hann vera ótrúligr, þótt hann gerði nökkura sætt við hann, því lèt hann blinda Hrærek báðum augum, ok hafði hann með sèr síðan, en hann lèt skera túngu or Guðrauði Dala konúngi, en Hríng ok 2 aðra lèt hann sverja sèr eiða, at þeir skyldu fara í brott or Noregi ok koma aldrí aptr síðan, en lenda menn ok bændr, þá er sannir voru at þessum svikum, rak hann suma or landi, suma lèt hann meiða at höndum eðr fótum, af sumum tók hann sættir; frá þessu segir Óttarr svarti[1]:

Lýtandi[2] hefir ljótum[3]
landráðandum branda
um stillíngar allar
ifla folds[4]-um goldit;
hafa lèzt þú heiðskra[5] jöfra
herskorðandi forðum
mundángs laun, þá er meinum,
mætr gramr! um[6] þik sættu[7]
Braut hafið, böðvar þreytir
branda rjóðr, or landi,
meirr fannst þinn enn þeirra

[1]) Sighvatr skáld, *H, J.* [2]) *hèr sleppr E um sinn.* [3]) ljótu, *B, D, J, K, S*; ljótan, *hin.* [4]) fold, *C, F, L.* [5]) heimska, *B, D, F, L*; hætzka, *J, S.* [6]) við, *hin.* [7]) *vísuna v. í H.*

úngr mælti: víst væri þat mikill akr. Þá spurr hann Hálfdán, hvat hann vildi flest eiga? Kýr, segir hann; hversu margar vildir þú þær eiga? segir konúngr; Halfdán mælti: þá er þær færi til vatns, skyldu þær sem þykkvast standa mega umhverfis vatnit. Konúngr svarar: bú stór vildið þið eiga, er þat ok líkt feðr yðrum, væri ok tákanda þeirri sátt, at þið vyrðið þvílíkir menn, sem hann var. Þá spurr konúngr Harald: hvat vildir þú flest eiga? Húskarla, segir hann. Konúngr mælti: hversu marga vildir þú eiga húskarla? Hann svarar: þat vilda ek at þeir væri svâ nökkuru margir, at þeir æti at einu máli kýr Halfdánar, bróður míns. Þá hló konúngr ok mælti til Ástu, móður sinnar: hèr muntu konúng uppfæða, móðir! segir hann; eigi var þá getit fleiri orða þeirra.

75. Í Svíþjóð var þat forn lands siðr, meðan heiðni var, at höfuðblót skyldi vera at Uppsölum at gói vetrar, skyldi þá blóta til árs ok friðar ok sigrs konúngi sínum, ok skyldu menn þángat sækja um allt Svíaveldi, skyldi þar vera þíng allra Svía, þar var þá ok markaðr ok kaupstefna, ok stóð viku markaðrinn; en nú síðan kristni var alsiða, en konúngarnir afræktust at sitja at Uppsölum, þá var færðr markaðrinn ok hafðr kyndilmessu, ok hefir þat haldizt síðan, er nú hafðr eigi lengri enn stendr 3 daga, ok er þar þá þíng Svía, ok sækja þeir þá þángat um allt landit. Svíaveldi liggr í mörgum lutum, einn lutr

Svíþjóðar er Vestra-Gautland ok Vermaland ok Markland ok þat er þar liggr til, ok er þat svâ mikit ríki, at undir þann biskupsstól, er þar er, eru 12[1] hundruð kirkna; annarr luti lands er Eystraland[2], þeim biskupsdómi fylgir Gautland ok Eyland, ok er þat allt saman miklu meira biskupsveldi. Í Svíþjóð sjálfri er einn luti lands, er Suðrmannaland heitir, þat er einn biskupsdómr; þá heitir Vestmannaland eðr Fjaðrundaland[3]; þá heitir Tíundaland[4]; hinn fjórði lutr Áttanda[5] land; þá er Sjáland ok þat er þar liggr til, þat liggr hit eystra með hafinu. Tíundaland er göfgast ok bezt bygð í öllu Svíaveldi, þvíat þágat lýtr til allt ríkit, þar eru Uppsalir, þar er konúngs atseta, þar er erkistóll, þar er viðkendr Uppsala auðr, þágat skulu tilleggjast allar skyldir um allt land til Uppsala; yfir hvern luta lands er skipaðr lögmaðr, ok ræðr hann mestu við bændr, þvíat þat skulu lög vera, sem þeir vilja uppkveða eðr segja; en ef konúngr eðr jarl eðr biskup ferr yfir landit, ok eigu þíng við bændr, þá svarar lögmaðr af hendi bónda ok sezt fur öll þeirra mál, ok fylgja honum svâ bændr, at ofreflismenn þora varla at koma á þíng lögmanna, ef eigi vilja bændr eðr lögmaðr; en ef lögin skilr á, þá skulu öll hallast til móts við Uppsala lög; allir lögmenn aðrir skulu vera undirmenn þess lögmans, er á Tíundalandi er.

[1]) 11, *C*, *F*, *J*, *K*, *S*; 10, *L*. [2]) Eystra-Gautland, *C*, *D*, *F*, *J*, *K*, *L*, *S*. [3]) Fjórðúngaland, *D*. [4]) enn þriði luti Svíþjóðar, *b. v in.* [5]) Áttjánda, *C*, *D*, *F*.

76. Þá var á Tíundalandi lögmaðr sá, er Þorgnýr hèt, faðir hans var nefndr Þorgnýr Þorgnýrsson, þeir lángfeðgar höfðu þar[1] verit yfirlögmenn um margra konúnga æfi á Tíundalandi. Þessi Þorgnýr var þá kallaðr vitrastr maðr í öllu Svíaveldi, hann var frændi Rögnvalds jarls ok fóstrfaðir hans. Nú er þar til máls at taka, er furr var frá horfit, at þeir menn komu til Rögnvalds jarls, er þau Íngigerðr konúngsdóttir ok Hjalti Skeggjason sendu austan með brèfum, báru þeir fram sín erendi fur jarl ok Íngibjörgu, konu hans, ok sögðu at konúngsdóttir hefði opt rædt fur Svía konúngi um sætt þeirra Ólafs konúngs ok Noregs konúngs, ok henni þótti úvænliga horfa at svå búnu. Jarl sagði nú Birni, hvat hann hefði austan spurt, ok bað hann aptr fara við svå búit ok hætta eigi meirr á. Björn sagði, at hann skal at vísu framhalda sinni ferð, þartil er hann hittir Svía konúng, ef hann má framkomast, en veizt þú þat, jarl! at þú hefir því heitit at fylgja mèr á konúngs fund? Jarl játti því. Nú líðr fram vetrinn, ok þegar á bak jólum býr jarl ferð sína, hann hafði 60[2] manna, þar var með honum Björn stallari ok hans förunautar; fór jarl nú austr í Svíþjóð, en er hann sótti uppí landit, þá sendi hann menn fur sèr til Uppsala, ok sendi orð Íngigerði konúngsdóttur, at hún skyldi koma í mót honum útá Ull-

[1]) *hèr sleppr I um sinn.* [2]) 40, *C.*

arakr[1], þar átti hún bú stór. En er konúngsdóttur komu orð jarls, þá fór hún ok vildi þá för eigi undir höfuð leggjast, hún fór fjölmenn, þar var Hjalti Skeggjason með henni; en áðr hann fór, gekk hann fúr konúng ok kvaddi hann ok mælti: sit þú nú allra konúnga heilastr! ok er þat satt at segja, at ek hefir þess hvergi komit, at ek hafi alslíka tign sèð, sem hèr með yðr, skal ek ok þat orð frá bera, hvar sem ek kemr, vil ek þess biðja þik, konúngr! at þú sèr vinr minn. Konúngr svarar: hví lætr þú svâ brautfúsliga, Hjalti! Hann svarar: ek ríð nú furst út á Ullarakr með Íngigerði, dóttur yðarri. Far þú vel ok heill, Hjalti! segir konúngr, vitr maðr ertu ok velsiðaðr, ok kannt vel at vera með tignum mönnum. Gekk þá Hjalti leið sína, ok reið þá útá Ullarakr með Íngigerði konúngsdóttur, hún fór til búss síns, ok lèt þar búa veizlu mikla í móti Rögnvaldi jarli. Síðan kom jarl þar, ok var honum vel fagnat. Dvaldist jarl þar nökkurar nætr; þau konúngsdóttir talaðust mart við, ok flest um þá Noregs konúng ok Svía konúng, segir hún, at henni þikkir úvænt horfa um sættir með þeim konúngunum. Þá mælti jarl: hvern veg er þèr þat gefit, frændkona! ef Ólafr Noregs konúngr biðr þín, sýnist oss þat helzt til heilla sátta ok einhlítast, ef mægðir mátti takast með konúngunum, því at oss lízt þessi maðr Ólafr úlíkr flest-

[1]) Aullarakr C.

um mönnum, en ek vil með engu móti m
því gánga. Hún svarar: faðir minn skal
ráð fyrir mèr, en þá ert þú svâ minna fræn
annarr, at ek vil helzt mitt mál undir ei
þat er mèr þikkir svâ miklu máli skipta, e
hversu ráðligt þikkir þèr þetta? Þat þikkir m
allráðligt, segir jarl; taldi hann þá upp mar
mannkosti um Ólaf konúng, þá er stórvegli
voru, sagði hann henni þá frá atburðum þei
er þá höfðu fur skemstu gerzt, ok hann ha
þá ný spurt af Noregi, er Ólafr konúngr ha
handtekit 5 konúnga á einum morni, þá er al
vildu aðr sitja um líf hans, ok rak þá alla
ríkjum sínum, en lagði undir sik eignir þei
ok jók með því sitt ríki ok veldi. Margt ræd
þau um þetta mál ok urðu á allar sínar ræð
vel sátt; fór jarl í brott, þá er hann var búin
Hjalti fór með honum.

77. Rögnvaldr kom einn dag at kve
til búss Þorgnýrs lögmanns, þar var mik
bær ok stórkostligr, voru þar margir me
úti, er þeir komu; þeir fagnaðu vel jarli ok tó
við hestum þeirra ok reiða, þeir gengu in
stofu, þar sat í öndvegi maðr gamall, eng
mann höfðu þeir Björn sèð jafnmikinn, ske
hafði hann bæði mikit ok breidt ok sídt, svâ
þat lá í knjám hans ok breiddist um alla brín
una, hann var vænn maðr ok göfugligr. J
gekk fur hann ok heilsaði honum; Þorgn
fagnar vel jarli, ok bað hann setjast í rúm si

þar er hann var vanr at sitja; Jarl settist þá öðrum megin í öndvegi gegnt Þorgnýri; þar dvaldist jarl nökkurar nætr, áðr hann bar upp erendi sín, ok einn dag beiddi hann Þorgný, at þeir skyldu gánga í málstofu; þeir Björn gengu þángat með jarli ok hans förunautar. Þá tók jarl til máls ok sagði frá því, er Ólafr konúngr hafði sendt þágat menn sína með þeim erendum, at hann vill sættast við Ólaf Svía konúng, talaði jarl þarum lángt eyrendi, hvert vandræði Vestr-Gautum var af deilum konúnganna ok þeirra úþykkju; hann sagði ok Þorgný frá því, at hann hafði heitit sendimönnum Ólafs Noregs konúngs at fylgja þeim á fund Svía konúngs, svâ at þeir mætti flytja úhræddir eyrendi sín fur þá sök; jarl sagði honum ok þat, at Svía konúngr tók þessu máli svâ þúngliga, at hann lèt engum manni hlýða skyldu, at gánga með þessu máli. Nú er svâ, fóstri minn! sem optarr, at ek verð mèr eigi einhlítr at þessu máli, hefi ek ok því sótt á þinn fund, at ek væntir þar enn heilla ráða ok þíns trausts ok liðsinni. En er jarl hætti ræðu sinni, þagði Þorgnýr lánga stund, en er hann tók til máls, þá mælti hann svâ: undarliga skiptið þèr til, girnizt at taka tignarnafn en kunnið yðr engi forráð eðr furhyggju, þegar þèr komið í nökkurn vanda; hví skyldir þú eigi hyggja at því, áðr þú hèzt þessari ferð, at þú hafðir ekki ríki til þess at mæla nè eitt orð í

móti Ólafi Svía konúngi, þikkir mèr hitt eigi úvirðíngar vænna, at vera í bónda tali, ok vera frjáls orða sinna, at mæla slíkt er þú vill. Jarl þakkaði honum vel orð sín, ok dvaldist hann þar um hríð, ok reið með þeim Þorgnýr til Uppsala þíngs, ok kom þar allmikit fjölmenni; þar kom Ólafr konúngr með hirð sinni.

78. Hinn fursta dag er þíngit var sett, sat Ólafr konúngr á stóli ok þar hirð hans umhverfis, en annann veg á þíngit sátu þeir á einum stóli Rögnvaldr jarl ok Þorgnýr lögmaðr, en á bak þeim stóli stóð bóndamúgrinn ok allt umhverfis í hríng, sumir fóru á hóla eðr hæðar, at heyra hvat talat var; en er talat voru konúngs erendi, þau er siðr er til at tala á þíngum, ok er því var lokit, þá stóð upp Björn stallari hjá stóli jarls, ok mælti hátt vel ok snjalt: Ólafr konúngr sendi mik híngat þess eyrendis, at hann vill bjóða sætt af sinni hendi Ólafi Svía konúngi, ok þat landa skipti sem at fornu hefir verit milli Noregs ok Svíþjóðar. Björn mælti svâ hátt, at Svía konúngr heyrði gjörla, en furst er Svía konúngr heyrði nefndan Ólaf konúng, þá hugði hann, at sá maðr mundi flytja nökkut hans eyrendi, ok bað menn gefa hljóð til; en er hann heyrði rædt um sætt ok landaskipti milli Noregs ok Svíþjóðar, þá skildi hann af hverjum lotum vera mundi; þá ljóp hann upp ok kallaði hátt, at sá maðr skyldi sem skjótast þegja, ok kvað slíkt ekki gera mundu. Björn settist

þá niðr. En er hljóð fèkst í annat sinn, þá stóð jarl upp ok mælti, hann sagði furst frá orðsendíngu Ólafs digra ok sættarboðum til Svía konúngs, ok frá því at Vestr-Gautar sendu Ólafi konúngi öll orð, til þess at sætt væri gjör við Noregs konúng ok Norðmenn; taldi jarl upp hvert vandræði Vestr-Gautum var at því, at missa þeirra luta allra af Noregi, sem þeim var mest árbót í at hafa, en í annann stað sitja fur áhlaupum Víkverja ok hernaði, ef Noregs konúngr samnaði her saman ok herjaði á þá; jarl sagði ok, at Noregs konúngr hafði þángat menn senda þeirra erenda, sem sæmilig er upp at bera, at hann vill biðja Íngigerðar dóttur hans. En er jarl hætti at tala, þá stóð upp Ólafr Svía konúngr, ok var allreiðiligr, hann svarar þúngliga um sættina, en veitti jarli stórar átölur ok þúngar um þá dirfð, er hann hafi gert frið við þann hinn digra mann ok lagt við hann vináttu, taldi jarl fur þat sannann at landráðum við sik, sagði ok þat makligt, at hann væri rekinn or ríki, ok sagði at slíkt [væri allt[1] af áeggjan Íngibjargar konu sinnar, ok taldi þat vera hit úsnjallasta ráð, er hann hefir fengit at girndum svå stórborinnar konu ok ríkrar; hann talaði lángt ok snèri þá enn ræðunni at lyktum á hendr þeim hinum digra manni. En þegar hann settist niðr, þá var furst hljótt um hríð, þá stóð

[1]) hlaut hann, *hin.*

upp Þorgnýr lögmaðr, en þegar hann stóð upp, þá stóð upp allr bóndamúgrinn, þeir er áðr höfðu setit, ok þustu at allir þangat, þeir er áðr höfðu annarstaðar setit, ok vildu heyra, hvat Þorgnýr talaði, þá var fyrst gnyr mikill af fjölmenni ok vápnum, en er hljóð fèkkst, mælti Þorgnýr:

79. Annann veg er skaplyndi manna[1], enn furr hefir verit; Þorgnýr, föðurfaðir minn, mundi glögt Eirík Uppsala konúng Eymundarson, ok sagði hann þat frá hans háttum, at meðan honum var sem lèttast, herjaði hann hvert sumar, ok hafði leiðángr úti, ok fór til ýmissa landa, ok hann lagði undir sik Finnland ok Kirjálaland[2], Eistland ok Kúrland, ok svá víða um Austrlönd, ok mun enn sjá þær jarðborgir ok stórvirki, er hann lèt gera; ok var hann þó eigi svá stolts eðr stór, at hann hlýddi eigi mönnum, ef skylt áttu at tala við hann. Þorgnýr, faðir minn, var með Birni konúngi lánga æfi, voru honum hans siðir kunnir, stóð um æfi Bjarnar konúngs hans ríki með miklum styrk en engum skort eðr þurð; var hann þó góðr ok dæll sínum mönnum. Ek má muna Eirík konúng hinn sigrsæla, var ek með honum í mörgum herförum, jók hann ríki Svía konúngs, en varði harðfengliga, ef á var leitat hans ríki, varð oss þó gott orðum við hann at koma. En konúngr þessi, er nú er yfir landi, lætr engum manni hlýða at mæla við sik, nema þat eina, er hann vill vera láta, ok

[1]) Svíakonúnga, *D, F, H, L.* [2]) Kyrjáli, *C.*

hefir við þat allt kapp, en hann lætr skattlönd sín undan sèr gánga af elianarleysi ok þrekleysi; hann girnist ok til þess at halda Noregs veldi undir sik, er enginn Svía konúngr hefir girnzt, ok gjörir hann í því mörgum mönnum mein ok únáðir. Nú er þat vili vårr bónda, at þú, Ólafr konúngr! gerir sætt við Ólaf konúng digra, ok þat með at þú giptir honum Íngigerði, dóttur þína. En ef þú vill vinna aptr undir þik ríki þau í Austrveg, er frændr þínir hafa átt ok forellrar, þá viljum vèr allir fylgja þèr ok styrkja þik til þess. Meðr því at þú vill eigi hafa þat, er vèr mælum, þá munu vèr veita þèr atgaungu hèr þegar á þínginu ok drepa þik, ok þola þèr eigi úfrið ok úlög þau, er þú gerir ok tekr til; ok hafa svå gert hinir furri frændr vårir ok forellrar, þá er þeir steyptu 5 konúngum í eina keldu á Múla þíngi, sem þú munt heyrt hafa, er áðr höfðu uppfylzt ofmetnaðar, sem nú hefir þú við oss; seg nú, hvårn kost þú vill upptaka! Þá gjörði bóndalýðrinn þegar gný mikinn ok våpnabrak. Ólafr konúngr stendr þá upp ok mælti, segir at allt vill hann svå vera láta, sem bændr vilja, segir at svå hafa gert hinir furri konúngar, at þeir hafa bændr látit ráða með sèr, því er þeir vildu. Staðnaði þá kurr bóndanna. Eptir þat tala þeir allir saman höfðíngjarnir, konúngr ok jarl ok Þorgnýr, ok gera frið ok sætt af Svía konúngs hendi, eptir því

sem Noregs konúngr hafði orð til sent. Var á því þíngi þat ráðit, at Ólafr konúngr Haraldsson skyldi fá Íngigerðar, dóttur Ólafs Svía konúngs, tók þá Rögnvaldr jarl festar af Svía konúngi, ok var þessu nú til staðar ráðit. Slitu þeir nú þínginu at svâ mæltu. Fór jarl þá heim, ok hitti konúngsdóttur, ok talaðu þau margt um þetta mál; hún sendi Ólafi konúngi slæður af pelli mjök gullsaumaðar[1], ok silkiræmur. Fór jarl þá í brott við svâ búit, ok þeir Björn með honum, dvaldist Björn þar þá litla hríð, ok fór síðan aptr til Noregs með sínu föruneyti. En er hann hitti Ólaf konúng, sagði hann honum erendislok sín, þau sem voru. Ólafr konúngr þakkaði honum vel ferðina, ok segir sem satt var, at Björn hafði gæfu tilborit í slíkum úfriði sem var, at koma fram erendi sínu. Ólafr konúngr fór, er vâraði, út til sjóvar, ok lèt búa skip sín, ok stefndi til sín liði sínu, ok fór um vârit út allt eptir Víkinni til Líðandisness ok allt norðr á Hörðaland, sendi þá orð lendum mönnum, ok nefndi til alla hina ríkastu menn or hèraðum, ok bjó þessa ferð at öllu sem vegligast, er hann ætlaði at fara í móti festarmeyju sinni; veizlan skyldi vera um haustit austr við Elfvi við Landamæri.

80. Ólafr konúngr hafði með sèr Hrærek blinda, en er hann var gróinn sára sinna, þá

[1]) gullskotnar, C.

fèkk Ólafr konúngr honum 2 menn til fylgðar ok þjónustu við hann, ok lèt hann sitja í hásæti hjá sèr, ok hèlt hann at klæðum ok drykk engúm mun verri, enn hann hafði áðr haldit sik sjálfr. Hrærekr konúngr var maðr fámálugr, en svarstuttr þá er menn orkaðu orða á hann; þat var venja hans hvern dag, at hann lèt leiða sik úti um daga frá öðrum mönnum í brott, þá barði hann knapann svâ at hann stökk í brott, þá sagði Hrærekr til Ólafs konúngs, at sá sveinn vildi ekki honum þjóna; þá skipti Ólafr konúngr um þjónustumenn við hann, ok fór allt á sömu leið, at engi þjónustumaðr hèlzt við með Hræreki; þá fèkk Ólafr konúngr til fylgðar ok gæzlu við hann þann mann, er Sveinn hèt, ok var frændi Hræreks konúngs, ok hafði verit hans maðr áðr. Hrærekr hèlt teknum hætti um stríðleika ok svâ um einfarar, en er þeir voru 2 saman staddir, þá var hann kátr ok málreitinn, hann minntist þá á marga luti, þá er fur höfðu verit ok um hans daga höfðu atborizt, ok hverr brugðit hafi hans ríki ok sælu, en gjört hann at ölmusumanni: en hitt þikkir mèr þó þúngast at vita, segir hann, er þú eðr aðrir frændr mínir skulu ekki at manni verða ok svâ miklir ættlerar, at engrar svívirðíngar skulu þora at hefna, þeirrar er gjörvar eru á ætt várri þvílíkar hörmúngartölur hafði hann fur Sveini, frænda sínum. Sveinn svarar: at þeir áttu við ofrefli um at eiga, en þeir höfðu litla kosti

sjálfir. Hrærekr svarar: til hvers skulu vèr lengi lifa við skömm ok meiðslur, nema svâ beri til, at vèr sigrimst blindir á þeim, er oss sigraði sofandi, heilir svâ drepum hann Ólaf hinn digra, hann uggir nú ekki at sèr, kann vera at nú leggist lítit fur hann, ek skal ráðin til setja, ok ei vildi ek hendrnar til spara, ef ek mætti þeim viðkoma, en þat má ek eigi fur sakir blindleiks, ok skaltu fur því bera vâpnin á hann; en þegar Ólafr er drepinn, þá veit ek af forspám mínum, at þá hverfr ríkit undir úvini hans; nú kann vera at ek verði þá konúngr, þá skaltu vera jarl minn. Svâ kom fortölum hans, at Sveinn játaði at fylgja þessu úráði. Svâ var ætlat ráðit, at þá er konúngr gekk til aptansöngs, stóð Sveinn í svölunum úti fur konúngi, ok hafði sverð brugðit undir yfirhöfn sinni, ok þá er konúngr gekk út or stofunni, bar hann skjótara at enn Svein varði, ok sá hann í andlit konúnginum, er hann gekk út, ok bliknaði hann, ok varð fölr sem nárr, ok fèllust honum hendr, er betr var. Konúngr fann þat þegar, at honum bjó nökkut íllt í skapi, ok mælti: hvat er nú, Sveinn! vill þú svíkja mik? Sveinn kastar af sèr kápunni ok í brott frá sèr saxinu, ok fèll til fóta konúngi ok mælti: allt á guðs valdi ok yðru, herra! Konúngr bað menn sína taka hann, ok var hann settr í járn; þá lèt Ólafr konúngr færa sæti Hræreks á annann pall, en hann gaf grið Sveini, ok fór hann í brott or landi. Konúngr fèkk þá annat herbergi at

sofa í, enn þat er hann svaf í. Konúngr fèkk til 2 menn af hirð sinni at fylgja Hræreki dag ok nótt, þeir menn höfðu áðr lengi þjónat Ólafi konúngi ok sýnt honum mikin trúleika jafnan. Hrærekr gerði nú ýmist, at hann var einteiti, ok svâ glaðr ok kátr at hann lèk við fíngr sèr, ok fèkk hvatvitna til skemtanar, eðr hitt at hann þagði upp mörgum dægrum saman, svâ at hann mælti við engan mann, stundum mælti hann margt ok þó íllt, svâ var ok at stundum drakk hann hvern mann af stokki, ok gerði alla úfæra þá er nær honum voru, en optast drakk hann lítit. Ólafr konúngr fèkk honum vel skotssilfr. Opt gerði Hrærekr þat, þá er hann fór til herbergis, áðr hann fór til svefns, at hann lèt taka inn mjaðarbyttur nökkurar, ok gaf þeim at drekka þá öllum herbergismönnum, ok af slíku varð hann þó þokkasæll.

81. Maðr er nefndr Finnr litli, upplenzkr maðr, en sumir segja hann finnskan at ætt, hann var manna minnstr ok allra manna fóthvatastr, svâ at engi hestr tók hann á rás, hann kunni manna bezt við skíð ok boga, hann hafði verit lengi þjónustumaðr Hræreks konúngs ok farit opt erenda hans, þeirra er trúnaðr lá undir, hann kunni alla vegu um Upplönd, hann var ok málkunnigr öllu stórmenni; en síðan Hrærekr var tekinn í fángelsi, þá slóst Finnr í ferð með knöpum ok þjónustumönnum, ok hvert sinn er hann mátti, kom hann sèr í tal ok í þjónustu við Hrærek, ok var opt á tali við hann.

Hrærekr vildi ekki, at þeir talaði laungum samfast, ok þótti sem þá mundi síðr í ráðit; en er á leið vârit, ok þeir sóttu út í Víkina, þá hvarf Finnr í brott frá liðinu nökkura daga, kom hann þá enn aptr, er stund leið, ok dvaldist þá enn þar um hríð, ok fór svâ enn fram optarr, at Finnr hvarf í brott, en stundum kòm hann aptr, ok var at þessu engi gaumr gefinn, þvíat margir voru umrennendr með liðinu. Ólafr konúngr kom til Túnsbergs nökkuru fur páska, ok dvaldist þar lengi um vârit, þá kom þar til bæjarins mart manna, bæði Saxar ok Danir, austan or Vík ok norðan or landi, var þar þá mikit fjölmenni; þar var þá ár mikit, ok höfðu menn drykkjur miklar. Þat barst at á einu kveldi, þá er Hrærekr var kominn í herbergi þat, er hann (var) vanr at sofa í, þat var síð um kveldit, ok höfðu menn þá drukkit mjök, hann var þá allkátr, þá kom þar Finnr litli með mjaðar byttur 2, ok var þat grasaðr mjöðr ok hinn styrkasti; þá lèt Hrærekr konúngr gefa öllum þeim, er inni voru, allt til þess er hverr sofnaði í sínu rúmi; Finnr var þá í brott genginn, ljós brann hverja nótt í herberginu, þá vakti Hrærekr upp menn sína, þá er vanir voru at fylgja honum[1], ok sagði at hann vill gánga til garðs, þeir höfðu með sèr skrilljós, þvíat myrkr var á mikit; salerni var í garðinum, þá heyra þeir at maðr mælti: högg þú fjandann! þá heyrðu þeir brest mikinn, ok dett sem nökkut fèlli, salernit stóð á stólp-

[1]) *hèr byrjar E aptr.*

um, ok var rið upp at gánga til duranna, en er þeir sátu í garðinum, þá heyrðu þeir þessi orðtök út, sem nú var sagt. Hrærekr mælti: eigi er drykkjan svâ góð sem oss þikkir, en þat er satt at segja, at þeir hafa fulldrukkit, er þar eigust við, farið nú út ok skilið þá! þá bjuggust þeir út hirðmenninnir sem skyndiligast, ok ljópu út, þá voru þar komnir menn Hræreks konúngs, Sigurðr hít, er verit hafði hirðmaðr Hræreks konúngs, ok þeir 15 saman, þar var þá ok Finnr litli í för með þeim, en er hirðmennirnir komu út, þá var sá furr höggvinn, er síðarr gekk, ok þó drepnir báðir, þeir voru dregnir upp á milli húsanna, en tóku Hrærek til sín ok höfðu með sèr, ljópu svâ á skip út, er þeir áttu, ok rèru þá í brott sem tíðast. Sighvatr skáld svaf í herbergi Ólafs konúngs, hann stóð upp um nóttina ok skósveinn hans með honum, ok gengu til hins mikla garðhúss, en er þeir skyldu aptr gánga ok ofan fur loptriðit, þá skriðnaði Sighvatr ok fèll á knè, ok stakk niðr höndunum, ok fann at þar var vâtt undir; þá mælti Sighvatr: þat hygg ek at nú í kveld hafi konúngr fengit oss mörgum karfafótinn, ok hló at, en er þeir komu í herbergit, brann ljós; þá spurr skósveinninn: hví ert þú í blóði einu allr, eðr ert þú skeindr? Hann svarar: ekki er ek skeindr, en þó mun þetta tíðindum gegna; þá vakti hann upp Þórð Fólason, merkismann Ólafs konúngs, þeir voru rekkjufèlagar, síðan gengu þeir út,

ok höfðu með sèr skriðljós, ok fundu þegar blóðit, þeir fundu ok brátt líkin, ok kendu þegar mennina, þá er vegnir voru; þeir sá at þar lá trèstobbi mikill, ok í mikit skýlihögg, ok spurðist þat síðan, at þat hafði gert verit til ólíkinda at höggva trèstobbann, at teygja þá svâ út er inni voru, ok hafði Hrærekr hèr sett öll ráð til þessar meðferðar. Þeir Sighvatr tala nú með sèr, at nauðsyn væri at konúngr vissi þessi tíðindi sem bráðast; þeir sendu nú sveininn til herbergis þess, er Hrærekr skyldi hafa sofit í, ok vita hvat þar væri tíðinda, þar sváfu menn allir, en Hrærekr konúngr var í brottu; sveinninn vakti þá menn alla, er þar voru inni, ok sagði þeim tíðindin; þá stóðu menn upp ok fóru þágat í garðinn, sem líkin voru; en þó at nauðsyn væri at vekja konúnginn ok hann vyrði sem furst viss þessara tíðinda, þá þorði þó engi at vekja konúnginn, ok segja honum þessi tíðindi. Þá mælti Sighvatr: mikit er enn eptir nætrinnar, ok kann vera, áðr dagat sè, at Hrærekr hafi fengit sèr þat fylskni, at hann sè ekki mjök auðfundinn síðan, en þeir munu enn ekki lángt komnir, því at líkin voru enn ekki köld; skal oss aldrí þá skömm henda, at vèr látim eigi konúnginn vita þessi svik. Þá mælti Sighvatr til Þórðar: hvârt villt þú, lagsmaðr! vekja konúnginn eðr segja honum tíðindin? Þórðr svarar: fur engan mun þori ek at vekja konúnginn, en segja má ek honum tíðindin, ef þú vill, enda vekir þú hann.

Sighvatr mælti: gakk nú upp í herbergit ok bíð mín þar! Þórðr gerði svâ, sem hann bauð. Þá fór Sighvatr til kirkju, ok vakti upp klokkarann[1], ok bað hann hríngja fur sál hirðmanna konúngs, ok nefndi hirðmennina þá er vegnir voru. Klokkarinn gerir sem hann bauð. Konúngrinn vaknar við hríngíngina, ok settist hann upp, hann spurr þá, hvârt óttusaungsmál væri. Þórðr svarar þá: verri tíðindi eru enn svâ, herra! Hrærekr er í brottu, en drepnir hirðmenn yðrir 2, þeir er hans skyldu gætt hafa; þá spurr konúngr vandliga eptir atburðum þeim, er þar höfðu vorðit. Þórðr sagði af slíkt, er hann vissi. Þá stóð konúngr upp, ok lèt blása til hirðstefnu, en er lið kom saman, þá nefndi konúngr til menn, at leita Hræreks allavega frá bænum. Þórir[2] lángi gestahöfðíngi tók skútu, ok fór með sveit sína, at leita Hræreks konúngs frá bænum við 30 manna, en er lýsa tók, þá sá þeir at skútur 2 litlar reyru fur þeim, en er hvârir sá aðra, þá rèru hvârirtveggju sem mest máttu þeir, þar var þá Hrærekr konúngr, ok hafði 30 manna; en er samandró með þeim, þá snèru þeir Hrærekr at landi, ok ljópu á land upp allir nema Hrærekr konúngr, hann settist upp í lyptíngina, ok mælti til sinna fèlaga, bað þá heila fara ok heila hittast; því nærst rèri Þorir at landi, þá skaut Finnr litli öru, ok kom sú á Þóri miðjan, ok fèkk hann þegar bana, en

[1]) klukkarinn, *C, E.* [2]) þórðr, *C, E, F, L.*

Sigurðr hlt ok hans fèlagar ljópu þegar í skóginn, ok lètu hann hlífa sèr, en menn Þóris tóku lík hans ok svâ Hrærek konúng, fluttu nú út til Túnsbergs. Ólafr konúngr tók þá enn við valdi Hrærek konúng, ok lèt vandliga gæta hans, ok galt nú mikinn varhuga við svikum hans, því at hann sá at hann sat um þat dag ok nótt, fèkk hann nú menn til at gæta hans nótt ok dag. Hrærekr var nú svâ kátr, at hann lèk við fíngr sèr, ok fann engi maðr á honum, at eigi líkaði honum allt sem bezt. Þat barst at uppstigníngardag at Ólafr konúngr gekk til hámessu, þá gekk biskup með processío um kirkju, ok leiddi konúnginn, en, er þeir komu aptr í kirkjuna, þá leiddi biskup konúnginn til sætis síns fur norðan dyr í kórinn, en er Ólafr konúngr hefir niðr sezt, þá tók Hrærekr konúngr á öxl Ólafi konúngi ok þrýsti, hann mælti þá: pellsklæði hefir þú nú, herra! Ólafr konúngr svarar: nú er hátíð mikil haldin í dag, sem þú munt vita, í minníng þess, er Jesús Kristus steig upp til himins af jörðu. Já, sagði Hrærekr, svâ má vera, en ekki skil ek af, svâ at mèr hugfestist, þat er þèr segið frá Kristi yðrum; þikkir mèr mart þat heldr útrúligt, er þèr segið þar frá, en þó hafa margs dæmi vorðit í forneskjunni. En er messan var upphafin, þá stóð Ólafr konúngr upp, ok hèlt höndunum yfir höfuð sèr, ok laut til altaris, ok bar yfirhöfnina aptr af herðum

honum, er hann hafði lotit undan. Hrærekr sprettr þá upp hart ok tídt; hann lagði þá til Ólafs konúngs saxknífi þeim, er Rytníngr er kallaðr; lagit kom í yfirhöfnina uppi við herðarnar, er hann hafði lotit undan, skárust mjök klæðin, en konúngr varð ekki sárr. En er Ólafr konúngr fann þetta tilræði, þá ljóp hann við fram á gólfit. Hrærekr lagði þá þegar í annat sinn til hans knífinum ok misti; þá mælti Hrærekr: flýr þú nú, Ólafr digri! fur mèr[1] blindum. Ólafr konúngr bað sína menn taka hann ok leiða hann út or kirkjunni, ok svå var gjört. Eptir þessa atburði eggjaðu menn Olaf konúng, at hann lèti drepa Hrærek: ok er yðr þat, sögðu þeir, hin mesta gæfuraun, at hafa hann jafnan hjá yðr, hverjar úhæfur sem hann tekr til, en hann sitr um þat nótt ok dag, at veita yðr líflát, en þóat þèr sendið hann nökkut í braut frá yðr, þá sjám vèr engan mann til þess, at svå fái hann geymt, at hann komist eigi á brott, en ef hann kemst í brott ok verðr lauss, þá mun hann þegar hafa flokk uppi ok gera margt íllt. Konúngr svarar: rètt er þat mælt, at margr hefir tekit dauða fur minni tilgjörðir, enn Hrærekr hefir gert, en trauðr em ek at týna þeim sigri, er ek fèkk á Upplendínga konúngum, þá er ek tók 5 konúnga á einum morni, ok náða ek svå ríki þeirra, at ek þurfti engis þeirra banamaðr at verða, þvíat þeir voru allir frændr mínir, en

[1]) *hèr sleppr E aptr.*

þó fæ ek nú varla sèð fur mun um, hvârt Hrærekr mun eigi fá nauðgat mèr til at láta drepa sik eðr eigi. Hrærekr hafði fur því tekit á öxl konúngi, at hann vildi vita, hvârt hann væri í brynju, ok vildi eigi til ráða, nema hann ætlaði at yfirtæki.

82. Maðr er nefndr Þórarinn Nefjólfsson, hann var íslenzkr maðr ok ættaðr fur norðan land, ekki var hann ættstórr maðr, hann var allra manna vitrastr ok orðdjarfastr við tigna menn, hann var farmaðr mikill ok var laungum á Íslandi annann vetr, en annann í Noregi. Þórarinn var manna ljótastr, ok var þat þó mest fur, hversu illa hann var limaðr, hann hafði hendr miklar ok ljótar, en fætr hafði hann miklú ferligri. Þórarinn var þá staddr í Túnsbergi, er þessi tíðindi gerðust, er nú hefir verit frásagt um hríð, hann var þá málkunnigr Ólafi konúngi; Þórarinn bjó þá kaupskip sitt, ok ætlaði til Íslands um sumarit; Ólafr konúngr hafði hann í boði sínu nökkura daga ok talaði við hann margt, svaf Þórarinn í konúngsherbergi; þá var þat einn morgin snemma, at konúngr vakti, en aðrir menn sváfu í herberginu, þá var sól lítit farin ok var ljóst mjök inni; konúngr sá at Þórarinn svaf ok hafði rètt annann fótinn undan klæðunum, konúngr sá á fótinn um hríð, síðan vaknaðu menn í herberginu. Konúngr mælti: Þórarinn! segir hann, vakat hefir ek um hríð, ok hefir ek um hugleidt þá sýn, er

mèr hefir fur augu borit, ok mèr þikkir mikilsum vert, en þat er manns fótr sá, er ek hefir engan slíkan sèð, ok þat hygg ek at enginn muni hèr í kaupstaðnum finnast ljótari fótr, ok bað nú aðra menn at hyggja, hvârt nökkut sýndist svâ, en allir sannaðu er sá, at svâ var sem konúngr sagði. Þórarinn svarar, ok sá hvar til konúngr mælti: fátt er svâ, herra! einhverra luta, at örvænt sè at finnist annat þvílíkt, ok þat er líkazt, at hèr sè enn svâ. Konúngr mælti: heldr vil ek hinu at fylgja, at eigi muni jafnljótr fótr finnast, ok svâ þóat ek skyldi veðja um. Þá mælti Þórarinn: búinn er ek at veðja um við yðr, herra! at ek skal finna í kaupstaðnum ljótara fót. Konúngr svarar: þá skal svâ vera, ok skal sá okkarr kjósa bæn at öðrum, er sannara hefir; svâ skal vera, segir Þórarinn, hann brá þá öðrum fætinum undan klæðunum, ok var sá engum mun fegri, en þar var af hin mesta táin. Þá mælti Þórarinn: sè hèr nú, herra! annann fót, ok er sá því ljótari, at hèr er af ein táin, ok á ek nú veðfèit. Konúngr svarar: er hinn því öllu ljótari at þar eru 5 tær ferligar á þeim, en hèr eru 4 einar, ok á ek víst at kjósa bæn at þèr; þat er þó mælt, herra! segir Þórarinn, at þat sè jafnan ljótara, er eigi er með þeim hætti, sem Kristr hefir skapat fur öndverðu, en hèr mun sannast hit fornkveðna, at dýrt er drottins orð, eðr hverja bæn villð þèr at mèr kjósa eðr þiggja? Konúngr svarar: þá, at þú flytir Hrærek konúng

út til Grænlands, ok færir hann Leifi í Brattahlíð. Þórarinn svarar: ekki hefir ek siglt til Grænlands. Konúngr svarar: þá er þèr (nú) mál at sigla til Grænlands, slíkr siglíngamaðr sem þú ert, ef þú hefir þar eigi furr komit. Heyrá mun ek yðr láta, herra! hvers ek mundi yðr biðja, ef mèr bærist veðfèit; já, svarar konúngr, þat er víst til; ek vil biðja yðr hirðvistar, ok ef þèr veitið mèr þetta, þá verð ek miklu skyldari at leggjast þessa ferð eigi undir höfuð, eðr þat annat, er þèr vilið kraft hafa. Konúngr játti honum þessu, gerðist Þórarinn þá hirðmaðr Ólafs konúngs, játti Þórarinn þá at taka við Hrærek, ok bjó síðan skip sitt, ok er hann var albúinn, þá tók hann við Hrærek konúng, en áðr þeir Ólafr konúngr skildu, þá mælti Þórarinn: nú berr svâ til, herra konúngr! sem opt verðr, at vèr komim eigi fram Grænlands ferðum, berr oss til Íslands eðr annarra landa, hversu skal ek skiljast við Hrærek konúng, svâ at yðr líki? Konúngr svarar: kemr þú til Íslands, þá skaltu selja hann í hendr Guðmundi Eyjólfssyni eðr Skapta lögmanni eðr öðrum höfðíngjum þeim, er við honum vilja taka fur mína vináttu, ok haf þartil jartegnir mínar, hvar sem þik kann at atbera; en ef þik berr at öðrum löndum þeim, er hèr eru nálægri, þá haga þú svâ til, at þú vitir víst, at Hrærekr komi aldrí[1] aptr í Noreg, en gjör þat því at eins, at engi sè önnur faung á.

[1]) lífs, b. v. C, D.

En er byri gaf, hèlt hann útleiði fur utan eyjar allar norðr til Líðandisness, síðan stefndi hann útá aðalhaf, honum byrjaði ekki vel, hann varaðist þat mest, at koma hvergi við Noreg, hann sigldi fur sunnan Ísland, ok hafði vita af landi, ok svâ vestr um landit í Grænlands haf, fèkk hann þá rettu[1] stóra ok valk mikit, en er á leið haustit, tok hann Ísland í Breiðafirði. Þorgils Arason kom til þeirra furstr virðíngamanna; Þórarinn sagði honum orð ok vináttumál Ólafs konúngs ok jartegnir þær, er fylgðu viðtöku Hræreks konúngs. Þorgils varð við vel, ok tók þegar við Hræreki konúngi, ok var hann með Þorgilsi Arasyni um vetrinn á Reykjahólum; Hrærekr undi þar eigi lengr enn þann vetr, ok beiddi hann Þorgils, at hann skyldi láta fylgja honum til Guðmundar á Möðruvöllum. Þorgils gerði svâ. Guðmundr tók við honum fur sakir konúngs orðsendíngar, ok var hann með honum annann vetr, þá undi hann þar eigi lengr, fèkk Guðmundr honum þá vist á litlum bæ, er hèt á Kálfskinni, ok var þar fátt hjóna, þar var Hrærekr 3 vetr, ok sagði hann svâ, at síðan hann lèt af konúngdómi, at honum hefði þar bezt þótt á Kálfskinni, þvíat hann var þar af öllum mest metinn. Þá tók Hrærekr konúngr sótt, þá er hann leiddi til bana; svâ er sagt at hann einn konúnga hvíli á Íslandi. Þórarinn Nefjólfs-

[1]) retti, *C.*

son hafðist síðan lengi í kaupferðum, en stundum var hann með Ólafi konúngi. Þat sumar er Þórarinn Nefjólfsson fór til Íslands með Hrærek konúng, þá fór Hjalti Skeggjason ok til Íslands, ok leiddi Ólafr konúngr hann með vingjöfum í braut, er þeir skildust. Þat sumar fór Eyvindr úrarhorn í vestrvíking, hann kom um haustit til Írlands, ok gekk til handa Konofögr Íra konúngi. Þeir hittust um haustit í Úlfreksfirði[1] Íra konúngr ok Einarr jarl or Orkneyjum, ok varð þar orrosta mikil, hafði Konofögr Íra konúngr lið miklu meira, ok fèkk hann sigr. Einarr jarl flýði undan einskipa, ok kom um haustit heim í Orkneyjar, ok hafði þar látit flestallt lið sitt ok herfáng allt, þat er þeir höfðu fengit um sumarit, ok undi jarl stórilla við sína ferð, ok kendi þat mest Norðmönnum þeim, er verit höfðu með Konofögr Íra konúngi í orrostu, en þat var Eyvindr úrarhorn ok hans sveitúngar.

83. Nú er þar til máls at taka er Ólafr konúngr Haraldsson fór brúðlaupsferð sína, at sækja festarmey sína Íngigerði, dóttur Ólafs Svía konúngs, hann hafði lið mikit ok valit svâ mjök, at honum fylgði allt stórmenni, þat er hann mátti ná, hann hafði valit lið með sèr bæði at ættum ok svâ at gjörviligleikum; lið þat var ok búit með hinum beztum faungum at skipum ok vâpnum ok klæðum. Þeir hèldu nú austr til Konúngahellu, ok er þeir komu

1) Ulfkelsfirði, *B*, *D*, *K*, *S*.

þar, þá spurr Ólafr konúngr ekki til Svíakonúngs, voru þar ok aungvir menn komnir af hans hendi. Ólafr konúngr dvaldist þar lengi um sumarit, ok leiddi at spurníngum ok njósnum um, hvat menn kynni at segja honum frá ferð eða ráðaætlan Svía konúngs[1], en engi kunni honum þar nè eitt af at segja; þá gerði hann menn sína upp í Gautland til Rögnvalds jarls, ok spyrja eptir hvat tilbar, er Svía konúngr kom eigi, eptir því sem ákveðit var, til stefnu við Ólaf konúng. Jarl segir at hann vissi þat eigi: en ef ek verð þess viss, þá mun ek þegar senda menn til Ólafs konúngs, ok láta hann vita, hvert efni í er, ef dvöl þessi er fur nökkut annat enn af fjölskyldu þeim, er opt kann tilbera um ferðir Svía konúngs, er jafnan dvelst meirr enn hann ætlar.

84. Ólafr Svía konúngr átti furst frillu, er hèt Eðla, hún var dóttir jarls af Vindlandi; börn þeirra voru þau Emundr ok Ástríðr ok Hólmfríðr; Eðla hafði verit hertekin af Vindlandi, ok var hún kölluð konúngs ambátt; enn gátu þau son, ok var hann fæddr á Jacobsmessu[2] dag, en er skíra skyldi sveininn, þá lèt hún hann heita Jacob, en þat nafn líkaði Svíum illa, ok kallaðu at aldrí hefði Svía konúngr Jacob heitit; öll voru börn Svía konúngs mannvænlig ok fríð sýnum ok vel viti borin. Drottn-

1) hèr byrjar G aptr. 2) Jacobsvöku, hin.

íng var ríklunduð ok ekki vel til stjúpbarna-sinna. Konúngr sendi Emund son sinn til Vindlands, ok fæddist hann þar upp með móðurfrændum sínum, ok hèlt vel[1] kristni lánga hríð; en Ástríðr konúngsdóttir fæddist upp í Vestra-Gautlandi at göfugs manns, er Egill hèt, hún var kvenna fríðust sýnum ok bezt orðfarin, glaðmælt ok lítillát, mild af fè, ok var hún af því allra kvenna vinsælust; en er hún var fullkomin at aldri, þá var hún með Ólafi konúngi, föður sínum, ok þokkaðist þar hverjum manni vel. Ólafr konúngr var maðr ríklundaðr ok óþýðr, bæði í máli ok svâ í skaplyndi; honum líkaði stórilla þat, er landherr hafði gjört at honum þys á Uppsala þíngi ok heitit honum afarkostum, ok kendi þat mest Rögnvaldi jarli; engan tilbúnað lèt hann hafa um brúðferðina, eptir því sem mælt var, at gipta Íngigerði, dóttur sína, Ólafi Noregs-konúngi, nè svâ at fara um sumarit til landamæris, at finna Noregs konúng; en er á leið sumarit ok fur vân var komit at Svía konúngr mundi þá stefnu sækja, eptir því sem mælt var, þá gjörðist mörgum manni forvitni á, hverja ætlan konúngr mundi á hafa, hvârt hann mundi halda sætt við Noregs konúng, eðr mundi hann ætla at rjúfa. Margir voru við þetta hugsjúkir, en engi var svâ djarfr at þyrði at spurja konúnginn máls at um þetta, en margir kærðu þetta fur Íngigerði konúngs dóttur, ok báðu hana til at

1) ekki, F, G.

verða vísa, hverja tilætlan konúngr mundi hafa; ófús em ek þess, segir hún, at tala þar til um skipti þeirra föður míns ok Ólafs digra; henni fékk þetta mikillar áhyggju, ok var hèr laungum hugsjúk um ok úkát, þvíat henni var hèr ok mikil forvitni á, hverja ætlan konúngr mundi hafa, ok hvat hann mundi upptaka, grunaði hana þó þat meirr, at hann mundi eigi halda orð sín við Noregs konúngs, þvíat þat fannst á í hverju sinni, er Ólafr digri var konúngr kallaðr, at Svía konúngr varð reiðr.

85. Þat var einn dag at Svía konúngr reið með hauka sína ok hunda ok margt manna með honum; en er þeir fleygðu haukunum, þá drap konúngs haukr í einu renzli tvâ orra, ok þegar eptir þá rendi hann enn fram ok drap þá enn 3 orra; hundarnir ljópu niðri undir jafnfram, ok tóku hvern fuglin er á jörð kom ok færðu konúngi; konúngr tók við fuglunum, ok hældi nú mjök veiði sinni, ok sagði svâ: lángt mun yðr til flestum, at þèr veiðið svâ; þeir sannaðu at svâ mundi vera, ok sögðu engan konúng mundi slíka gæfu tilbera (um) sína veiði sem hann. Reið konúngr nú heim í garðinn, ok allir þeir. Konúngsdóttir var þá gengin út or herbergi sínu ok var glöð vel, en er hún sá at konúngr reið í garðinn, þá snèri hún þegar ok heilsar honum; hann fagnar henni hlæjandi, ok bar þegar fram veiði sína, sýndi henni fuglana. Hann mælti: hvar veizt þú þann konúng, dóttir! segir hann,

er jafnmikla veiði hafi fengit á lítilli stundu? Já, segir hún, góð morginveiðr er þetta, er þèr hafið tekit fimm orra, en meira ágæti var þat, er Ólafr Noregs konúngr tók fimm konúnga á einum morni, ok eignaðist svâ allt ríki þeirra. En er konúngr heyrði þetta, þá hljóp hann af hestinum, ok snèrist við henni, ok mælti: vit þú þat, Íngigerðr! svâ[1] mikla ást sem þú hefir á þeim hinum digra manni ok elsku við hann lagt, þá skaltu hans aldrí njóta, ok hvârki ykkart annars, skal ek heldr gipta þik þeim manni nökkurum, er mèr sè vel vinátta við eigandi, en ek má aldrí vera vin þess manns, er ríki mitt hefir gert svâ at herfángi ok kastat á sinni eign, ok gert mèr skömm ok skaða bæði í manndrápum ok ránum. Slitu þau svâ sinni ræðu, at hvârttveggja var blóðreidt, gekk þá sína leið hvârt þeirra. Íngigerðr konúngs dóttir var nú vís vorðin hins sanna um furætlan Svíakonúngs, ok gerði hún sendimenn ofan í Vestra-Gautland til Rögnvalds jarls, ok lèt segja honum, hvat tídt var með Svía konúngi, at brugðit var öllu sáttmáli við Noregs konúng, ok bað jarl varast ok aðra Vestr-Gauta, ok sagði þeim mundu ósýnan friðin af Noregs mönnum. En er jarl hafði spurt þessi tíðindi, þá sendi hann orð ok boð um allt sitt ríki, ok bað menn viðvarast, ef Noregs konúngr vildi herja á þá; jarl gjörði ok sendimenn til Ólafs konúngs digra ok lèt segja

[1]) *hèr byrjar E aptr.*

honum, at hann vill halda öllu sáttmáli ok vináttu[1], ok allt þat er þeir höfðu bezt viðmælzt, ok beiddi þess með, at hann skyldi eigi herja á ríki hans. En er þessi orðsendíng kom til Ólafs konúngs, varð hann reiðr mjök ok hugsjúkr, ok var þat þá nökkura daga at engi maðr fèkk orð af honum; en eptir þat átti hann húsþíng við lið sitt, hvern upp skyldi taka, hvârt herja skyldi þegar á Vestr-Gauta, er þeir voru þar næstir, ok á ríki Rögnvalds jarls. Þá stóð upp Björn stallari ok talaði, hóf þar furst er hann fór til friðgjörðarinnar um vetrinn, ok sagði frá því, hversu jarl hafði honum vel fagnat, hann segir ok hversu þúngliga Svía konúngr hafði tekit þeim málum í furstu[2], en sú sætt, er gjör var, segir hann, þá var þat meirr af styrk fjölmennis ok ríki Þorgnýrs ok liðveizlu Rögnvalds jarls, enn þat væri af góðvilja Ólafs Svía konúngs, ok þikkist ek af því vita, at konúngr mun því valda, er sættinni er brugðit, en þat er ekki jarli at kenna, þvíat hann reyndi ek sannan vin yðvarn, konúngr! Síðan talaðu margir menn, ok kom í einn stað niðr at lyktum, at allir lattu hernaðar, ok sögðu svâ: þóat vèr hafim lið mikit ok frídt, þá er hèr saman samnat ríkum mönnum ok göfugum, en til hernaðar eru bezt fallnir úngir menn, þeir er gott þikkir at afla sèr fjár ok metnaðar, er þat ok háttr ríkra manna, ef

[1]) *Hèr sleppr D um sinn.* [2]) *Hèr byrjar J aptr.*

þeir skulu fara í hernað eðr orrostur, at þeir hafa með sèr marga menn til hernaðar ok hlífðar, berjast ok opt þeir eigi verr, er lítit fè eigu, enn hinir er ríkari .eru ok auðigri eru uppfæddir. Ok at fortölum þeirra var þat ráðs tekit at rjúfa leiðángrinn, gaf konúngr þá hverjum manni heimfararleyfi, en lýsti því at annat sumar skyldi hann leiðángr úti hafa frá öllu landi, ok halda þá til móts við Svía konúng, ok hefna þessa lausmælis. Þetta líkaði öllum höfðíngjum vel. Fór þá Ólafr konúngr norðr í Víkina ok settist um haustit í Borg, ok lèt þágat tildraga öll faung þau, er hann þurfti til vetrar, ok sat þar um vetrinn fjölmennr.

86. Menn mæltu allt misjafnt til Rögnvalds jarls, töldu sumir hann sannan vin Ólafs konúngs, en sumum þótti þat ekki trúligt mjök, ok kölluðu hann ráða mundu því við Svía konúng, at hann hèldi orð sín við Noregs konúng ok sáttmál. Þat er sagt, at Sighvatr skáld var mikill vin Rögnvalds jarls í orðum sínum, ok talaði opt fur konúngi um vináttu jarls, hann bauð konúngi at fara austr á fund Rögnvalds jarls ok njósna um, hvers hann vyrði viss frá Svía konúngi, hvat hann bærist fur, eðr freista, ef hann mætti nökkurri sætt við koma. Ólafi konúngi líkaði þat vel, þvíat honum þótti gott fur trúnaðar mönnum sínum at tala til Ingigerðar konúngsdóttur. Öndverðan vetr fór Sighvatr skáld ok þeir 3 saman or Borg, ok austr

um Markir ok svå til Gautlands, en áðr þeir skildu, þeir Ólafr konúngr, þá kvað Sighvatr vísur þessar:

Nú sit þú heill, en hollir[1]
hèr finnumst, meirr þinnar
aptr[2] únds ek kem vitja,
Ólafr konúngr! mála;
skáld biðr hins, at halda[3]
hjálm-drífu[4] stafr[5] lífi,
endist leyfð, or[6] landi
lýk ek vísu nú þvísa.

Nú eru [mál þau er mæla[7]
meir kunnum skil fleiri
orð þau er oss of varða
alls mest konúngr flestra;
guð láti þik gæta,
geðharðr konúngr! jarðar,
víst hefig þann, þvíat þinnar
þú ert tilborinn, vilja[8].

Síðan fóru þeir til Eiðaskógs, ok fengu íllt far yfir ána, eikjukarfa nökkurn, ok komust nauðuliga yfir. Sighvatr kvað:

Lèt ek til Eiðs, þvíat óðumst
aptrhvarf, dreginn karfva,
vèr stiltum svå, valtan,
vátr, til glæps á báti;

1) hallar, *C, E, G, K, L, S*; hallir, *J.* 2) atti, *C*; at, *E, G, L, S.* 3) haldi, *C, E, G, J, L.* 4) hjálmdrífr, *C, E, S*; hríngdrífr, *G, H, J.* 5) viðr, *B, E, K, S*; þú, *C*; frömu, *G, J.* 6) ok, *C, E, G, J, S*; í, *L.* 7) mælt en mála, *hin.* 8) *vís. v. í H.*

taki hlægi-skip hauga[1]
herr, sákat ek far verra,
lèt ek til hafs[2] á hrúti
hætt, fór betr enn ek vætta[3].

Síðan fóru þeir um Eiðaskóg; Sighvatr kvað:

Vara furst, er ek rann rastir,
reiðr, um skóg frá Eiðum,
menn[4] [veit at ek mæti[5]
meini, tólf ok eina;
hykk á fót, en flekkum[6]
fèll sár á il hvára,
[hvat gegnir þat þángat[7],
þann dag, konúng manna.

Síðan fóru þeir um Gautland, ok komu á þann bæ, er Hof heitir, þar var hurð aptr, ok komust eigi menn í húsin, sögðu at þar var heilagt ok engum manni lofat inn at koma; brott hurfu þeir þaðan; Sighvatr kvað:

Rèð ek til Hofs at hæfa,
hurð var aptr, en ek spurðumst,
inn setta ek nef nenninn[8]
niðr[9] lútr, fur útan;
orð gat ek furst[10] [at furstum[11]
flögð bað ek, en þau þögðu[12],
hnektust[13] heiðnir rekkar,
heilagt, við þau deila.

---

1) hörga, *B*. 2) heims, *hin*. 3) *vís. v. í H.* 4) of, *b. v. hin*. 5) veita för mætum, *J*. 6) flestum, *C*, *E*, *G*, *L*. 7) hvatt gengum þó þíngat, *hin*. 8) nætinn, *J*. 9) mjök, *b. v. C*. 10) föst, *B*, *G*; fæst, *C*, *S*; flest, *J*. 11) af fyrðum, *hin*. 12) sögðu, *E*, *F*, *L*. 13) hnektumst, *B*, *E*, *K*, *S*; hnækþumk, *C*, *G*.

Þá kom hann at öðrum garði, ok stóð þar húsfreyja í durum úti, ok bað þá eigi þar inn koma, sagði at þau bóndi áttu þar inni álfa blót; Sighvatr kvað:

Gakkattu inn, kvað ekkja,
armi drengr! hinn! lengra,
hræðumst ek við Óðins,
erum heiðin við, reiði;
rýgr kveðst inni eiga
óþekk, sú er mèr hnekkði,
álfablót, sem úlfi[1]
[at vins, á bæ sínum[2].

Annat kveld kom hann til 3gja bónda, ok hèt hverr þeirra Ölver, ok ráku þeir hann allir út; þá kvað Sighvatr vísu[3]:

Nú hafa hnekt, þeir er hnakka,
heinflets, við mèr settu,
þeigi bella, þollar,
þrír samnafnar tíri;
þó sjámst[4] hitt, at hlæði[5]
hafskíðs muni síðan
út, hverr er Ölver heitir,
alls mest reka gesti.

Þá fóru þeir enn um kveldit, ok hittu hinn 4ða bónda, ok var sá beztr þegn þeirra; út rak sá Sighvat; hann kvað þá vísu:

Fór ek at finna báru,
friðs vætta ek mèr, síðan,

1) úlfr, *G.* 2) óttvin í, *B*, *C*; út vin í, *E*, *K*, *L*; ot vin á, *G*, *S*; otuin í, *J.* 3) *hèr sleppr E um sinn.* 4) sjáamk, *C.* 5) blæðir, *hin.*

brjót, þann er bragnar lètu,
bliks vildastan miklu;
grefs[1] leit við mèr gætir,
gestr þá er illr hinn vesti,
lítt reiði[2] ek þó lýða
last[3], ef sjá er hinn bazti.
Mista ek fur austan
Eiðaskóg á leiðum.
Ástu buss, þá er æstag
ókristinn hal vistar;
ríks fannka ek son Saxa[4],
saðr var aungr fur þaðra,
út var ek eitt kveld heitinn,
inni[5], fjórum sinnum.

Ok er þeir komu til Rögnvalds jarls, kvað hann þá haft hafa erfviða ferð; Sighvatr kvað vísu:

Átt hafa sèr, þeir er sóttu,
sendimenn, fur hendi,
Sýgna grams, með sagnir
siklínga, för mikla;
spurðist[6] færst[7], en[8] furða[9]
faung eru stór viðgaungu,
vörðr veldr[10] nýtr því, er norðan,
Noregs, þinnig fórum.
Drjúg gengit varð drengjum,
drengr magnar lof þengils,
æztr[11], til jöfra þrýstis

1) greps, *J.* 2) reifi, *F.* 3) löst, *B, C, G, J, K, S.* 4) slíkan, *B.* 5) innann, *G, J, S.* 6) spörðumst, *B, G, L*; spörðust, *C*; spurðumst, *hin.* 7) flest, *C, F, J, L*; fæst, *hin.* 8) nè *B*; er, *J.* 9) firða, *hin.* 10) rèð, *hin.* 11) austr, *hin.*

Eiðaskógs á leiðum;
[seldir mest[1], áðr mildan
minn drottinn kem[2] ek finna,
hlunns af hilmis runnum
hnekkt[3] dýrliga[4] bekkjar.

Rögnvaldr gaf Sighvati gullhríng, þá tók til orða kona ein, ok kvað hann hafa gengit til nökkurs með þau hin svörtu augun; hann kvað þá vísu:

Oss hafa augun, þessi
íslenzk, konan! vísat
brattan stig at baugi
björtum lángt, hin svörtu;
sá hefir, mjöð-nannan! manni
minn[5], ókunnar þínum,
fótr[6] á fornar brautir
fulldrengila gengit.

En er Sighvatr kom heim til Ólafs konúngs, ok gekk inní höllina ok sá á hallarveggina, hann kvað þá:

Búa hilmis sal hjálmum
hirðmenn, þeir er val[7] grenna
hèr sè ek bens [á búnum[8]
beggja kost á veggjum;
þvíat úngr konúngr engi,
ygglaust er þat, byggva[9],
húsbúnaði [at hrósa[10],
höll er dýr með öllu.

[1]) skyldit mèr, *hin.* [2]) kom, *B, F, L.* [3]) hnekkr, *C, F.* [4]) dýrloga, *G.* [5]) mín, *B, C, F, J, L, S.* [6]) fætr, *B, C, F, L, S,* [7]) svan, *hin.* [8]) ok brynju, *hin.* [9]) dyggva, *hin.* [10]) á hrósa, *C*; hrósar, *H, J.*

Síðan sagði hann frá ferð sinni, ok kvað:

Hugstóran[1] bið ek heyra,
[hvers fórst[2], jöfur[3], þessar,
þolda ek vás, ok[4] vísur,
verðúng, um för gerðag;
sendr var ek upp af[5] öndrum
austr, svaf ek fátt í hausti,
til Svíþjóðar, síðan,
svanfángs[6] í för lánga[7].

Ok þá er hann talaði við Ólaf konúng, kvað hann vísur þessar:

Lèt ek við yðr, hinn ítri
Ólafr! hugat[8] málum
rètt ok, ríkan hittag
Rögnvald, konúngr! haldit;
deilda ek máls [hins milda[9]
málma vörðu[10] Hörða[11]
[mögr! nè ek heyrði hèðra[12]
heið manns tölur greiðri.

Þik bað [stála stökkvir[13]
sinn halda[14] vel, Rínar,
hvern þann er híngat árnar
húskarl, nefi jarla!
en hverr, er austr vill sinna,

1) hugstóra, *hin.* 2) hvers fors; *B*; hresslynds, *G*; hress fors, *S*; hressför, *J*; hresslyndr, *hin.* 3) jöfurs, *B, G, J, K, S.* 4) en, *G*; hve, *hin.* 5) frá, *B.* 6) svanvángs, *G, J.* 7) *vís. v. í H.* 8) hugar, *B, C*; hygg at, *L.* 9) enn milda, *B, C*; við mildan, *G.* 10) vörðs, *B*; vörð, *C, G, H, J, K, L.* 11) í Görðum, *hin.* 12) Hörða mögr (mágr *B*) nè ek heyrða, *B, C*; harða mörg nè ek heyrða, *hin.* 13) sólar sökkvir, *hin.* 14) halda inn, *C, F, L.*

jafnvíst er þat, lista
þengill! þinna drengja,
þar á hald und Rögnvaldi.

Ok enn kvað hann:

Fólk rèð um sik, fylkir!
flest, er ek kom vestan,
ætt, sem [yðr of hittag[1],
Eiríks Svía[2] fleiri[3];
en því at[4] jarla frænda
eins þat er rètt[5] af Sveini
yðr kveð ek jörð[6] þá er áttuð[7]
Úlfs bróður lið stóðust.

Spakkr lèzt[8] Úlfr[9] meðal ykkr[10]
Ólafr! rekit[11] málum,
þau fengu [vèr þángat
þat eru svör, konúngr! gerva[12];
[þá er[13] lèt jöfra[14] rýrir
þær sem öngvar væri
riptar reknar heiptir
Rögnvaldr gefit[15] aldar.

Öndverðan vetr fór Sighvatr or Borg, sem fur var ritat, ok þeir 3 saman austr um Merkr ok svâ til Gautlands, ok fèkk hann í þeirri ferð optliga illar viðtökur. Sighvatr skáld kom til Rögnvalds jarls, ok var þar í góðum fagnaði lánga hríð, þá spurr hann þat til Íngigerðar, dóttur Ólafs Svía

1) áðr um hvatti, *hin.* 2) svika, *H, J, K, S.* 3) þeirra, *hin.* 4) er, *b. v. B.* 5) tókt, *hin.* 6) orð, *J.* 7) náðu, *J*; náðut, *hin.* 8) lèt, *hin.* 9) Ulf, *C.* 10) okkar, *K.* 11) tekit, *B, C, H, J, L.* 12) svör sætta, sakar leggit þit beggja, *hin.* 13) þar, *F, L*; þèr, *hin.* 14) þjófa, *C, G, H, J, K, L, S.* 15) kveðit, *C, G, L.*

konúngs, at komit höfðu til föður hennar sendimenn Jarizleifs konúngs austan or Hólmgarði þess erindis, at biðja Íngigerðar til handa Jarizleifi konúngi, ok þat með, at Ólafr Svía konúngr tók þessu máli allvænt; þá kom ok til jarls, meðan Sighvatr var þar, Ástríðr, dóttir Ólafs Svía konúngs, var þar þá fögur veizla gjör. Gjörðist Sighvatr þá brátt málkunnigr konúngsdóttur, kannaðist hún brátt við hann, þvíat Óttarr svarti, systurson Sighvats, hafði þar lengi verit í kærleikum miklum með Ólafi Svía konúngi, föður hennar; þá var þar margt talat. Jarl spurr þá Sighvat, hvat hann ætlaði, hvårt Ólafr Noregs konúngr mundi fá vilja Ástríðar: ok ef hann vill þat, segir jarl, þá munu vèr ekki at því spurja Svía konúng um þetta mál, hvårt sem honum líkar betr eðr verr. Slíkt hit sama sagði Ástríðr konúngsdóttir. Eptir þat fóru þeir Sighvatr heim, ok komu heim litlu fur jól til Borgar á fund Ólafs konúngs. Brátt sagði Sighvatr Ólafi konúngi þau tíðindi sem hann hafði spurt, varð hann furst fárr ok ókátr, er Sighvatr sagði honum bónorð Jarizleifs konúngs, ok sagði konúngr svâ, at honum var ílls vân af Svía konúngi, nærr sem vèr fáim honum þat goldit með nökkuru móti. En er frá leið, þá spurr konúngr margra tíðinda austan af Gautlandi. Sighvatr segir honum mikit af fríðleik Ástríðar konúngsdóttur ok málsnild hennar, konúngi fèll þat vel í eyru. Sagði Sighvatr honum þá allar ræður

þeirra Rögnvalds jarls ok Ástríðar konúngsdóttur, er þau öll saman hafa talat sín í milli, ok fannst konúngi mart um, ok mælti svâ: eigi mun Svía konúngr þat hyggja, at ek muni þora at fá dóttur hans utan hans vilja; en ekki var þetta mál borit fur alþýðu at svâ búnu. Ólafr konúngr ok þeir Sighvatr 2 saman töluðu opt um þetta mál sín á milli. Ólafr konúngr spurr Sighvat eptir vandliga, hvat hann kannaði af um Rögnvald jarl, hverr vinr hann er vârr. Sighvatr segir sem var, at jarl var hinn mesti vinr Ólafs konúngs; þá kvað Sighvatr vísu þessa:

Fast skaltu ríkr við ríkan
Rögnvald, konúngr! halda,
hann er þýðr af þinni
þörf nátt ok dag, sáttum;
þann veit ek, þínga kennir!
þik beztan vin miklu
á Austrvegu eiga
allt með rauða salti.

87. Eptir jól fór Þórðr skotakollr, son[1] Sighvats, ok annar skósveinn hans[2] með honum leyniliga frá hirðinni, þeir fóru austr á Gautland, þeir höfðu báðir áðr um haustit farit austr þannig með Sighvati. En er þeir komu til hirðar jarls, þá báru þeir fram jartegnir þær, er þeir jarl höfðu gjört með sèr at skilnaði; ok þegar jafnan skjótt býst jarl til ferðar, ok með

[1]) systurson, *C*, *F*, *G*, *J*, *L*. [2]) Sighvats, *L*.

honum Astríðr konúngsdóttir, ok höfðu nærr hundrað manna ok valit lið at vâpnum ok klæðum ok hestum; riðu síðan leið sína norðr í Noreg til Sarpsborgar, ok komu þar at kyndilmessu. Ólafr konúngr hafði látit viðbúazt, var þar allskonar drykkr, er beztan mátti fá, ok öll önnur föng voru hin beztu; ok hann hafði þá stefnt til sín or hèraðum mörgum göfgum mönnum. En er jarl kom þar liði sínu, þá fagnaði konúngr honum vel, ok voru jarli fengin herbergi stór ok góð ok búin ítarliga, ok þar með þjónustumenn, ok þeir menn er þar skyldu fur sjá, at engan lut skyrti þann, er veizlu mætti prýða. En er sú veizla hafði staðit nökkura daga, þá gekk konúngr ok jarl ok konúngsdóttir á málstefnu, leitaði Ástríðr konúngsdóttir marga vega eptir spakliga um sætt milli föður hennar ok Ólafs konúngs, en Ólafr konúngr sagðist gjarna vilja sættast, ef Svía konúngr hèldi orð sín, ok gipti honum Íngigerði dóttur sína. Ástríðr svarar: sá einn lutr er svâ, at faðir minn tekr þvert at gipta þèr Íngigerði, þvíat hann kallar ykkr þat girndar ráð; nú megum vèr eigi ráða um hennar gjaforð, en þat er til vor kemr um ráðahag, þá mun þat eigi hèr hnekkja, at þetta megi girnda ráð heita. Konúngr svarar: göfgann ráðahag ætla ek at fá yðvarar, en þó hafða ek mèr hinn ætlat. Þau Ólafr konúngr ok Ástríðr talaðu allan þann dag; um kveldit fór Ástríðr til síns herbergis, ok jarl með henni. Annann

dag fór Ástríðr til tals við konúng, ok leitaði enn um sættir meðal þeirra konúnganna, ok komu engu til vegar; enn 3ja dag kom hún til fundar við Ólaf konúng, ok leitaði friðar, ok kveðst ætla at faðir hennar mundi unna honum þess ráðs, at fá hennar, en konúngr lèt sèr ekki um þat finnast. Nú er Ástríðr hefir marga vega spakliga eptirleitat um sætt milli konúnganna, ok sá at Ólafr vildi því at einu sættast, ef hann fengi Íngigerðar, þá mælti hún við konúng: eigi mun ek optarr þessa erendis koma á yðvarn fund, at biðja yðr, herra! friðar, þvíat ek hefir allt tillagit í mínum orðum, þat er ek hefir vit til haft, ok mundi ek eigi svâ framt talat hafa, ef ek sæi eigi, hversu mikit viðlægi; nú fel ek yðr á hendr alla ábyrgð yðvarra mála, ok hygg at, svâ vitr maðr sem þú ert af öllum taldr, hvat þú gefr í milli tveggja systra, þeirra er sumir menn kalla eigi svâ mikinn mun vera, er þú vill berjast til annarrar, en nítir annarri, þó at náliga bjóðist þèr, er þess ok meiri vân, at þèr gefið mjök margra kristinna manna líf við yðvarri þrályndi. Ok er hún hafði svâ mælt, þá segir svâ, at hún reið í brott með sínu föruneyti; þá gekk konúngr á einn haug, er þar var skamt á brott, ok kvað vísu þessa:

Fjögr stóð ek meðan bar brúði
blakkr ok sag[1] á sprakka

1) sat, L.

oss lèt yndis missa
augfögur kona af haugi;
[keyrð gefa¹ or garði
góðláti vala slóðar²;
þyk ek en eitt mein sækir
jarl hvern konan snaulig.

Satt er þat, segir konúngr, er Ástríðr sagði, at mikill glæpr er þat, at gefa margra kristinna manna líf í milli tveggja systra, ok þó eigi ráðit hvárt vèr næðim þeirri, er oss er meiri hugr á, ok skal nú sækja Ástríði, ok vil ek enn tala við hana. Var þá svá gjört, kom hún enn til konúngs, ok sátu þau jarl öll samt á tali, ok kom þat upp af tali þeirra, at sú ráðagerð var höfð, at Rögnvaldr jarl fastnaði Ólafi konúngi Ástríði, dóttur Ólafs Svíakonúngs, með þeirri allri heiman fylgju, er haft skyldi hafa Íngigerðr, systir hennar; var nú veizlan aukin af nýju, ok var þá drukkit brúðkaup Ólafs konúngs ok Ástríðar drottníngar með vegsemd mikilli. Eptir þat fór Rögnvaldr jarl aptr til Gautlands, ok at skilnaði veitti Ólafr konúngr jarli góðar gjafar, ok skildust hinir kærastu vinir, ok hèldu því meðan þeir lifðu báðir.

88. Eptir um várit komu til Svíþjóðar sendimenn Jarizleifs konúngs austan af Hólmgarði, ok fóru at vitja mála þeirra, er Ólafr konúngr hafði áðr um sumarit heitit, at gipta dóttur sína Íngigerði Jarizleifi konúngi. Hún

¹) þey vár gefit, L. ²) slóðir, L.

segir svâ, þá er Ólafr konúngr leitaði þeirrá mála við hana, ok sagði þat vera sinn vilja: ef ek skal gipiast Jarizleifi konúngi, segir hún, þá vil ek hafa í tilgjöf mína Aldeigjuborg, ok þat[1] ríki er þar liggr til, vil ek ok þá ráða fyrir því ríki, er þar liggr, slíkt er mèr líkar, ok skipa þeim yfir, er ek vil. Sendimenn játtu þessu af hendi Garða konúngs. Þá mælti Íngigerðr til Ólafs konúngs, föður síns: ef ek skal fara austr í Garðaríki, ok gera þat eptir þínum vilja, faðir! þá vil ek kjósa mann þann or Svíaríki, er ek vil, ok mèr þikkir bezt tilfallinn mèr at fylgja, vil ek ok þat tilskilja við yðr alla saman, at sá maðr hafi eigi minni nafnbót austr þar enn hèr, ok í engann stað minni metorð nè verra rètt, enn hann hefir hèr í Svíþjóð. Þessu játti konúngr ok allir þeir, seldi konúngr ok sendimenn trú sína til þessa máls. Þá spurr konúngr Íngigerði, hverr sá maðr væri í hans ríki, er hún vill kjósa til fylgðar við sik. Hún svarar: sá maðr er Rögnvaldr jarl Úlfsson, frændi minn. Konúngr svarar: annann veg hefi ek ætlat at launa honum drottinssvíkin þau, er hann fór til Noregs í vetr með dóttur mína, ok seldi hana til frillu þeim hinum digra manni, er hann vissi mestan áðr várn úvin, ok skal hann heldr fur þá sök uppihánga þetta sumar. Íngigerðr bað þá föður sinn efna orð sín ok halda trú sína, er hann

[1]) jarls, *K*, *S*.

hafði áðr selt henni; kom þá svå af fortölum hennar ok bæn, at konúngr sagði at Rögnvaldr jarl skyldi fara í griðum á brott or Svíaveldi, ok koma eigi í Svíþjóð meðan Ólafr væri konúngr fyrir Svíaveldi. Íngigerðr sendi þá menn á fund Rögnvalds jarls, ok lèt segja honum þessi tíðindi, ok gerði honum stefnulag, hvar þau skyldu hittast. Jarl bjóst þegar til ferðar, ok reið upp í Eystra-Gautland, fèkk sèr þar skip ok hèlt liði sínu til móts við Íngigerði konúngsdóttur, fóru þá síðan öll saman austr í Garðaríki, var Rögnvaldr jarl þar lengi síðan, ok þótti ágætr maðr. Synir hans voru þeir Úlfr ok Eilífr jarl.

89. Maðr er nefndr Emundr[1] af Skörum, hann var lögmaðr á Vestra-Gautlandi, hann var vitr maðr ok orðsnjallr, hann var frændmargr ok stórauðigr, hann var kallaðr undirhyggjumaðr ok meðallagi trúr, hann var þá ríkastr maðr í Vestra-Gautlandi, er Rögnvaldr jarl var í brottu. Þat vår, er Rögnvaldr jarl fór í brott af Gautlandi, áttu Gautar jafnan þíng, ok kærðu optliga sín á milli, hvat Svía konúngr mundi tiltaka; þeir spurðu þat til sanns, at hann var þeim reiðr fur þat, er þeir höfðu vingast við Ólaf Noregs konúng, heldrenn haldit deilum viðhann, hann bar ok sakir á þá menn, er fylgt höfðu Ástríði dóttur hans í Noreg; mæltu þat margir, at þeir skyldu leita sèr trausts til Nor-

[1]) Eyvindr, *C*; Eymundr, *F*, *G*, *K*, *L*, *S*.

egs konúngs ok bjóða honum sína þjónustu; sumir löttu þess, ok sögðu, at Vestr-Gautar höfðu ekki styrk til þess at halda deilu ok úfrið ímóti Svíum: en Noregs konúngr verðr oss fjarri, sögðu þeir, þvíat landsmegin hans er oss fjarri, ok er hinn til furst, at gera mann til Svía konúngs, ok freista, ef sætt kemr á við hann, en ef þat fæst eigi, þá er oss kostr at leita traustz til Noregs konúngs. Báðu menn Emund at fara þessa ferð, en hann kvað já við, ok fór síðan, er hann var búinn, með 30 manna, ok komu fram í. Eystra-Gautlandi, ok voru þar fur margir frændr hans ok vinir, fèkk hann þar góðar viðtökur; hann átti þar tal við alla hina vitrastu menn um þetta mál ok vandkvæði þat, er á þeim lá, ok kom allt ásamt með þeim, ok þótti mönnum mikit um siðleysu þá, er konúngr gjörði, ok þóttust trautt bera mega. Fór Emundr uppí Svíþjóð, ok átti þar tal við marga ríkismenn, ok kom þat allt í einn stað niðr, at allir urðu samþykkir við hann. Hann heldr fram ferð sinni til þess, er hann kom aptan dags til Uppsala, þar sem var konúngs atseta, tók sèr þar gott herbergi, ok dvöldust þar um nóttina; eptir um daginn gekk Emundr á konúngsfund, þá er hann sat á stefnu ok fjölment um hann; Emundr gekk fur konúng, ok kvaddi ok hneigði honum ok kvaddi hann tíguliga. Konúngr sá í móti honum, ok heilsaði honum, ok spurr hann at tíðindum. Emundr svarar: smá ein eru tíðindi

með oss Gautunum, en þat þikkir oss ný tíðindi, er Atti[1] hinn dælski á Vermalandi fór í vetr uppá mörk með skíð sín ok boga, hann köllum vèr þángat mestan veiðimann, ok nú fèkk hann á fjallinu svâ mikla grávöru, at hann hafði fyllt skíðsleða sinn, svâ sem mest gat hann flutt eptir sèr; þá snýr hann heim af mörkinni, þá sá hann einn dag einn íkorna[2], þá varð Atti svâ reiðr, at hann lèt lausan sleðann, en rendi eptir íkornanum, en íkorninn kom sèr jafnan þar, sem þykkastr var skógrinn ok verst var eptir honum at sækja, stundum í viðarrætr, en stundum í limar upp, þá sigldi hann stundum í milli limanna ok annat trè or öðru, en er Atti skaut at honum, þá flaug æ fur neðan eðr ofan, en aldrí fór íkorninn svâ lángt undan, at eigi sæi Atti hann einart: honum varð svâ mikit kapp á þessari veiði, at hann skreið þar eptir allan daginn, en eigi at heldr gat hann veidt þenna íkorna; en er myrkva tók af nótt, þá kastaði hann sèr niðr á ísinn, þar sem hann var vanr á nætrnar, veðr var[3] ádrífanda ok kalt, en um morgunin, er ljóst var, fór Atti at leita sleða síns, ok fann aldrí, síðan fór hann heim við svâ búit. Slík eru mín tíðindi, herra! Konúngr svarar: lítil tíðindi, ef ekki eru meiri eðr merkiligri frá at segja. Emundr svarar: var enn fur skömmu þat, er tíðindi má kalla, at

---

1) Atli, *C, F, alstaðar.* 2) í viðinum ok skaut at honum ok misti, *b. þ. hin.* 3) *Hèr sleppr I um sinn.*

Gauti Tófvason fór með 5 herskipum út[1] eptir Gautelfi, en er hann lá i Ekreyjum[2], þá komu þar Danir 5 kaupskipum stórum; þeir Gauti lögðu þegar at þeim, ok vunnu skjótt 4 kaupskipin, svâ at þeir lètu öngan mann, en fengu of fjár, en hit 5ta skip komst á haf út, ok komu segli við ok drógu undan; Gauti fór eptir þeim einskipa, ok dró furst bezt eptir, þá tók veðrit at vaxa, ok gekk þá meira kaupskipit, sóttist þá mjök hafit, vildi Gauti þá aptr snúa, þá gerði á storm sem mestan, braut hann þá skip við Hlèsey, týndist þar fè allt, þat er á skipinu var, ok mestr luti manna, en aðrir hans förunautar skyldu bíða hans í Ekreyjum; þá komu at þeim Danir með 15 kaupskipum, ok drápu þar hvert mannsbarn, en tóku fè allt til sín, þat er hinir höfðu áðr fengit; nú gafst þeim svâ ágirnin. Konúngr svarar: þetta eru mikil tíðindi ok frásögulig. Hvert er þitt erendi hígat? Eymundr svarar: ek fer, herra! at leita úrskurðar við yðr um vandræði vârt Gautanna, en þat er með því móti, at lög vâr skilr á ok Uppsala lög. Hvat er þat, segir konúngr, er þú vill kæra? Emundr svarar: þar voru 2 menn eðli bornir, þeir voru jafnbornir at ætt, en újafnir at eignum[3] ok skaplyndi, þeir deildu um jarðir, ok gerði hverr öðrum skaða lánga hríð, ok gerði sá meiri skaða, er ríkari var áðr, en þeirra deila var um síðir niðrsett ok dæmt um mál

[1]) upp, *S.* [2]) Eikreyjum, *B*, *C*, *G*, *K*, *S.* [3]) *þannig hin*; ætt. *A*;

þeirra á allsherjar þíngi, ok laut sá at gjalda, er ríkari var, þvíat sá þótti meira hafa afgjört, en honum líkaði þat þó lítt. En at fursta sali, þá galt hann[1] gagl fur gás, en grís fur gamalt svín, en fur mörk gulls brends greiddi hann hálfa merk gulls, en aðra hálfa merk af leiri ok moldu, en á þat ofan hèt hann hönum afarkostum þeim, er heimti fèit, ok tók hinn þó af honum þetta í sína skuld, ok þikkir oss slíkt ekki mjök rèttligt, eða hvat dæmið þèr um þetta mál, herra! þvíat yðvarn dóm skulu vèr halda um alla luti hèr í Svíaveldi? Konúngr svarar: gjaldi hann fullum gjöldum, slíkt er dæmt var í furstunni, en konúngi sínum 3 slík, en ef eigi er þetta fè goldit fur jafnlengð, þá skal hann fara útlægr af allri eign sinni, falli þá fè hans hálft í konúngsgarð, en hálft til þess, er sökina átti. Emundr skírskotar þeim konúngsdómi til þeirra laga, er gengu á Uppsalaþíngi. Eptir þat heilsaði Emundr á konúng, ok þakkaði honum sinn orskurð. Eymundr gekk þá út eptir þat, en þá hófu aðrir menn sínar kærur, ok sat hann þar lengi dags yfir málum manna. En er hann kom til borðs um daginn, þá spurr hann, hvar Emundr lögmaðr væri; honum var sagt, at hann var heima í herbergi. Þá mælti konúngr: hann skal vera í boði mínu í dag; þvínæst komu inn sendíngar, ok þar eptir

[1]) *hèr sleppr G um sinn.*

fóru inn leikarar með hörpur ok gígjur ok önnur saungtól, var þá konúngr hinn kátasti, ok hafði marga ríka menn í boði sínu um daginn, ok gáði þá ekki Émundar, drakk hann þann dag allan, ok svaf af nóttina; en at morni, er konúngr vaknaði, þá hugsaði hann, hvat Emundr hafði talat um daginn, en er hann var klæddr lèt hann kalla til sín spekínga sína; Ólafr konúngr hafði jafnan 12 hina mestu spekínga, þeir sátu yfir dómum með honum, ok rèðu vandamálum, þat var þó eigi vandalaust, þvíat konúngi líkaði illa, ef dómum var hallat frá rèttu, en eigi hlýddi at mæla í móti honum. A þeirri málstefnu tók konúngr svâ til orðs, bað þángat kalla Emund lögmann; en er sendimenn komu aptr, mæltu þeir svâ: herra! sögðu þeir, Emundr lögmaðr reið í brott í gær dags, þegar hann hafði snædt. Þá mælti konúngr: segið þèr, góðir höfðíngjar! hvat vissi lagafrètt sú, er Emundr spurði í gær. Þeir svöruðu: þèr munuð þat hugsat hafa, ef þat kom nökkut til annars enn þess, sem hann mælti. Konúngr mælti: þeir 2 menn eðli bornir, er hann sagði frá at úsáttir hefði verit, ok þó annar ríkari enn annar, ok gerði hvârr öðrum skaða, þat sagði hann frá okkr Ólafi digra. Svâ er rètt, herra! sem þèr segið, segja þeir. Konúngr mælti[1]: en hvar kom þat til at hann sagði, at goldit væri gagl fur gás, en grís fur gamalt svín,

[1]) Dómr var á voru máli á Uppsala þíngi b. v. hin.

eðr leir ok mold fur hverja merk gulls? Arnviðr[1] blindi svarar: herra! hvat er úlíkara enn raudt gull ok mold, en meira skilr þó konúng ok þræl eðr þý, þèr hètuð Ólafi digra dóttur yðvarri Íngigerði, er konúngborin er í allar hálfur af Uppsvía ætt[2], er tignust er á Norðrlöndum, þvíat sú ætt er komin af goðunum sjálfum, en nú hefir Ólafr fengit Ástríðar, en þóat hún sè konúngborin, þá er þó ambátt móðir hennar ok þó vindversk; mikill munr er þeirra konúnga, er annar tekr slíkt[3] með þökkum, en annar lætr sem slíkt skuli eigi svâ gjört hafa, ok er þess at vân, at eigi megi nè einn maðr[4] jafnast við Uppsala konúng; gjöldum þar allir þökk fyrir at þetta haldist, þvíat goðin hafa lengi haft rækt mikla á ástmönnum sínum, þóat nú úrækist margir þann átrúnað. Þeir voru bræðr 3, Arnviðr blindi, hann var sýndr svâ lítt, at varla var hann herfær[5], hann var manna snjallastr; annar hèt Þorviðr stami, hann fèkk eigi mælt tveim orðum lengra samfast, svâ var hann stamr, hann var þar maðr djarfastr ok einarðastr; þriði hèt Freyviðr daufi, hann heyrði ekki nema æpt væri at honum; þeir bræðr voru allir auðigir menn, ríkir ákafliga ok kynstórir, forvitrir voru þeir allir ok kærir konúngi. Þá mælti konúngr: hvat vitið þèr til, hví Eymundr sagði frá Atta dælska? Þá svarar engi, ok leit hverr þeirra

[1]) Arnfiðr, *C.* [2]) *hèr byrjar J apr.* [3]) *hèr byrjar E aptr.* [4]) Norðmaðr, *hin.* [5]) hestfær, *C, E.*

bræðra til annars. Konúngr mælti: segið nú. Þá mælti Þorviðr stami: atti, atti, atzsamr[1], ágjarn, illgjarn, dælskr, fólskr. Hverr á þessa sneið, segir konúngr? Þá svarar Freyviðr daufi! herra! mun nú berara, ef þat skal í orlofi yðru vera. Konúngr svarar: tala nú í orlofi, Freyviðr! slíkt er þú vill talat hafa. Freyviðr tók þá til máls: Þorviðr, bróðir minn, er vor er vitrastr, þann kallar hann allan einn atta ok atsaman[2], dælskan ok fólskan, þann kallar hann svâ, er leiðr er friðrinn, svâ at hann keppist til smárra luta, ok fær þó eigi, en hann lætr þar fur farsælliga luti stóra, sem Atti gerði; nú er ek svâ daufr, at ek heyri varla hvat mælt er hjá mèr, en svâ hafa nú þó margir mælt, at ek hefir vel mátt skilja, at mönnum líkar illa, bæði ríkum ok allri alþýðu þat, er þèr haldið eigi orð yður við Noregs konúng, ok hitt annat, er þèr rufuð allsherjar dóm, þann er dæmdr var með yðr Ólafi digra á Uppsalaþíngi, en ek ætla yðr satt at segja, at eigi þurfið þèr at hræðast Noregs konúng eðr Dana konúng ok engan annann, ef Svía herr vill fylgja yðr, en ef landsfólk snýst á hendr yðr með einu samþykki, þá sjám vèr vinir yðrir engi ráð þau, er víst sè at duga muni. Konúngr svarar: hverir gjörast höfuðsmenn at því, at ráða land undan mèr. Freyviðr mælti: allir vilja hèr lög ok fullan rètt sinn, en mönnum þikkir þat fara

[1]) azamar, *C.* [2]) azam, *C, J, K, S*; azan, *E.*

heldr fjarri fur ofríki yðru ok kappi; en þar er Emundr fór með laga frètt, þá kom þar til yðvar Olafs digra, Noregs konúngs, ok ykkara skipti, hefir þú þar dæmt sjálfr um mál ykkart, ok þann sama dóm ætla höfðíngjar nú at þèr skuluð hafa ok þola verða; lítið nú á, herra! hversu margir höfðíngjar yðrir sitja hèr nú yfir ráðagerðum með yðr; ek ætla hitt, satt at segja, at vèr sèim eigi fleirri enn 6, er þèr kallið ráðgjafa yðra, en allir aðrir hygg ek at í brott sè farnir ok riðnir í heröð með einu samþykki, ok eiga þíng við landsfólkit, ok yðr satt at segja, þá er hèr ör uppskorin ok send um allt landit ok stefnd yðr refsíng[1] fur stærð ok siðleysu, þá er þú þikkir tiltaka, ok vilja menn þat eigi lengr þola yðr; allir vèr bræðr höfum verit beðnir til at eiga lut í ráðagerð þessari, en engi várr vildi eiga þat nafn, at heita drottinssviki, þvíat eigi var svá várr faðir. Konúngr tók þá til máls: hvert orráð skulu vèr nú hafa, þvíat vandi mikill er til handa borinn, gefið nú ráð til, góðir höfðíngjar! þat er ek fái haldit landi mínu ok sæmd ok konúngdómi ok föðurarfi mínum, en ekki má ek deila kappi við allan Svía her. Arnviðr blindi svarar: þat sýnist mèr helzt ráð, at þèr ríðið ofan í Arós með þat lið, sem yðr vill fylgja, takið þar skip yður ok farið furst út í Löginn ok gætið yðvar þar, stefnið þá til yðvar fólkinu, slíku sem fara vill, farið nú ekki með stórleik, bjóðið

[1]) refsiþíng, *C*, *F*, *J*.

mönnum lög ok landsrètt, drepið svâ niðr her-örinni; þvíat hún mun enn ekki svâ lángt komin, er stund hefir verit sköm, en sendið menn yðra í annann stað, þá sem þèr trúið bezt til fundar við þá, er þetta ráð hafa meðal handa, ok freista, ef þessi herr[1] mætti með nökkru móti niðrsetjast. Konúngr sagði, at hann vill þetta ráð gjarna þiggja: vil ek, segir hann, at þèr bræðr farið ferð þessa, þvíat ek trúi yðr bezt af mínum mönnum öllum. Þá mælti Þorviðr stami: ek ek mun eptir vera, en en Jacob fari, þess þess þarf. Þá mælti Freyviðr daufi: gjörum svâ, herra! segir hann, sem Þorviðr mælti, hann vill eigi við yðr skiljast í þessum háska, en hann vill at við Arnviðr farim, ok farim með Jacob hinn únga, son þinn. Þessi ráðagerð var höfð, at Olafr konúngr fór til skipa sinna ok hèlt út í Löginn, ok samnaðist brátt fjölmenni til hans, þvíat hann var blíðr ok hægr, ok bauð hverjum manni lög ok rèttindi. En Freyviðr ok Arnviðr riðu furst útá Ullarakr, ok höfðu með sèr Jacob konúngsson, ok drógu þó heldr dul á hans ferð; þeir vurðu brátt varir við, at þar var fur samnaðr ok herlaup, ok bændr áttu þíng bæði dag ok nótt. En er þeir Freyviðr hittu þar fyrir frændr sína ok vini, segja þeir at þeir vilja ráðast í flokkinn, en því taka allir feginsamliga, var þá þegar ráðum til þeirra skotit, ok dróst þá þegar til þeirra mikit fjölmenni, ok mæla þó enn

[1]) kurr, *C*, *E*.

allir eitt, ok segja svâ, at þeir skulu aldri lengr Ólaf at konúngi hafa yfir sèr: ok viljum vèr eigi lengr þola honum ólög ok ofdramb, þvíat hann vill engis manns máli hlýða, þóat stórhöfðíngjar segi honum sannindi. En er Freyviðr fann ákafa lýðsins, þá sá hann, í hvert óefni komit var, hann átti þá stefnu við landshöfðíngja, ok talaði fur þeim ok segir svâ: svâ lízt mèr, ef þetta stórvirki skal framfara, at taka Ólaf konúng fra ríkinu, sem vèr Uppsvíar munu fur því skulu vera um þetta mál, hefir hèr svâ jafnan verit, at þat sem Uppsvía höfðíngjar hafa staðfest sín í millum, þá hafa hlýtt þeim ráðum aðrir landsmenn; eigi þurftu vârir frændr at þiggja ráð at Vestr-Gautum um Svía landstjórn, nú verðum vèr ok eigi þeir ættlerar, at Emundr af Skörum þurfi oss ráð at kenna, vil ek at vèr bindum saman ráð vârt, frændr ok vinir, þvíat hèr mun vera hverr öðrum trúr ok tryggr. Þessu játuðu þeir allir, ok þótti þetta vel mælt. Eptir þat snýst allr fjöldi liðsins til þess sambands, er Uppsvía höfðíngjar tóku með sèr, voru þeir bræðr þá höfðíngjar fyrir liðinu, Freyviðr ok Arnviðr, en er Emundr fann þat, þá grunaði hann, hvert þetta mundi verða framgengt, fór hann þá til fundar við þá bræðr, ok áttu þeir tal saman, spurr þá Freyviðr Emund: hverja ætlan hafið þèr um þat, ef Ólafr Eiríksson er tekinn af lífi, sem nú er ætlat, hvern konúng vilið þèr þá hafa yfir yðr? Emundr svarar: þann er þá sýnist bezt

tilfallinn, hvårt sem hann er af konúnga ætt eðr eigi. Freyviðr svarar: eigi viljum vèr Uppsvíar þat samþykkja, at konúngdómrinn gángi or ætt lángfeðga enna fornu konúnga á vorum dögum, meðan svå góð faung eru á, sem nú er. Ólafr konúngr á två sonu, ok viljum vèr annann þeirra til konúngs kjósa, þvíat sjaldan gefst þat vel, ef þeir menn eru til valdsmanna teknir, er ekki eru til þess ættbornir, ok kunna öngir menn sik ógjörr enn þeir jafnan. At þessum orðum ok orskurð varð mikill rómr, ok völdu allir Jacob til konúngs. Þá mælti Emundr af Skörum: Þèr Uppsvíar hafið nú vald til at ráða þessu at sinni, en hitt mun ek segja, sem eptir mun gánga, at þeir sumir, er nú vilja ekki annat heyra enn konúngdómr hèr í Svíþjóð gángi eigi or lángfeðgatölu eðr ætt, þá munu þeir hinir sömu lifa ok játa þá, er konúngdómrinn mun í aðrar ættir koma, ok mun þat betr gegna. Eptir þat lètu þeir bræðr Freyviðr ok Arnviðr leiddan verða fram á þíngit Jacob konúngsson, ok lètu honum þar gefa konúngsnafn, ok þarmeð gáfu Svíar honum Önundarnafn, ok var hann svå kallaðr, meðan hann lífði, þá var hann 11[1] vetra eðr 12. Eptir þat fèkk Önundr konúngr sèr hirð, ok valdi með sèr höfðíngja, ok höfðu þeir allir saman lið svå mikit, sem honum þótti þurfa, en hann gaf þá heimfarar leyfi bóndamúgnum. Eptir þat fóru menn í milli þeirra

[1]) 10, *hin.*

konúnganna, ok þvínæst kom svâ, at þeir hittust báðir ok gerðu sætt sína, skyldi Ólafr vera konúngr yfir landi, meðan hann lifði, hann skyldi ok halda frið ok sætt við Noregs konúng ok svâ við alla þá menn, er í þessari ráðagerð höfðu verit, hann skyldi vera mjúkr ok linr ok hægr við alla sína menn; Önundr skyldi ok konúngr vera, ok hafa slíkt af landinu til forráða, sem þá semdist með þeim feðgum, en vera skyldr at fylgja þeim bóndum, ef Ólafr konúngr gerði þá nökkura luti, er bændr vildu eigi þola honum. Eptir þat voru menn sendir til Noregs á fund Ólafs konúngs með þeim erendum, at Svía konúngr vill at þeir tryggi þar sættir sínar, ok hann færi í stefnuleiðángr til Konúngahellu til móts við hann. En er Ólafr konúngr digri heyrði þessa orðsendíng, þá var hann enn sem fyrr gjarn til sátta ok friðarins, ok ferr hann með liði sínu sem ákveðit var, kom þar ok Ólafr Svía konúngr, en er þeir mágar fundust, þá binda þeir sætt ok frið með sèr, var þá Ólafr Svía konúngr góðr viðmælis ok mjúklyndr. Svâ segir [Þorsteinn fróði[1], at bygð[2] sú lá í Hísíng, er fylgt hafði ýmist til Noregs eðr Gautlands. Þá mæltu konúngarnir sín í milli, ok urðu sáttir, at þeir skyldu luta um eign þá, hv[illegible]þeirra eiga skyldi, ok kasta til teníngum, skyldi sá hafa, er stærra kastaði. Þá kastaði Svía konúngr furr, hann kastaði 6 tvö, ok mælti at Ólafr kon-

¹) Fróði, *C*; menn, *E*; Ari prestr, *F*. ²) ey, *E*.

úngr þyrfti eigi at kasta; hann svarar ok hristi teníngana í hendi sèr: enn eru tvö sex á teníngum, ok er guði, drottni mínum, lítit fur enn at láta þat upphorfa; þá kastaði hann ok kom upp sex tvö; síðan kastaði Svía konúngr sex tvö, ok kvað þá þó fur allt eitt koma mundu. Ólafr Noregs konúngr kastaði eigi at síðr, var þá enn sex á öðrum, en annar hraut í sundr í tvö, ok voru þar á 7 augun, ok hafði Ólafr konúngr nú kastat 13, ok eignaðist hann svå bygðina. Ekki höfum vèr heyrt getit fleiri tíðinda á þessum fundi. Skildust konúngarnir nú sáttir.

90. Eptir þessi tíðindi, sem nú hefir verit frásagt um hríð, snèri Ólafr konúngr Haraldsson liði sínu aptr í Víkina, fór þó furst til Túnbergs, hann dvaldist þar litla hríð, ok fór þá norðr í land, ok um haustit norðr allt í Þrándheim, ok lèt þar búa til vetrvistar, ok settist þar um vetrinn; þá var hann einvaldskonúngr yfir landi öllu; en Haraldr konúngr enn hárfagri hafði marga fylkiskonúnga undir sèr; hann hafði nú með friði fengit þann luta lands, er Svía konúngr hafði haft, en þann luta lands, er Dana konúngr hafði haft, tók hann með valdi, ok rèð fyrir þeim luta rètt sem annarstaðar í landi. Knútr Dana konúngr rèð fur Englandi í þenna tíma ok svå Danmörk, ok sat hann sjálfr lengstum í Englandi, en setti höfðíngja til landsstjórnar í Danmerk, ok veitti hann ekki tilkall í Noreg í þenna tíma.

91. Svå er sagt, at á dögum Haralds konúngs hins hárfagra bygðust Orkneyjar, en áðr voru þar víkínga bæli. Sigurðr hèt hinn fursti jarl í Orkneyjum, hann var son Eysteins glumru ok bróðir Rögnvalds Mæra jarls. En eptir Sigurð var jarl í Orkneyjum Guthormr son hans einn vetr. Eptir hann tók jarldóm í Orkneyjum Torf-Einarr, son Rögnvalds jarls af Mæri, ok var hann lengi jarl yfir Orkneyjum, ok var ríkr maðr. Hálfdán háleggr, son Haralds hins hárfagra, fór á hendr Torf-Einari ok rak hann á brott or Orkneyjum; Einarr kom aptr litlu síðar, ok drap þá Einarr Hálfdán hálegg í Rínansey[1]. Eptir þat fór Haraldr herför í Orkneyjar, en Einarr flýði þá upp á Skotland. Haraldr konúngr lèt Orkneyínga sverja sèr öll óðöl í Orkneyjum fur afiöku Hálfdánar. Eptir þat sættust þeir konúngr ok Einarr jarl, gjörðist þá jarl hans maðr, ok tók þá löndin í lèn af konúngi, ok skyldi þó enga gjalda skatta af, þvíat þar var herskátt mjök. Jarl galt konúngi 60 marka gulls, þá herjaði hann[2] á Skotland, svå sem getit er í Glymdrápu[3]. Eptir Torf-Einar rèðu landi synir hans, Arnkell ok Erlendr ok Þorfinnr hausakljúfr; á þeirra dögum kom í[4] Noreg Eiríkr blóðöx, ok voru þá jarlar honum lyðskildir; Arnkell og Erlendr fèllu í hernaði, en Þorfinnr rèð þá löndum, ok varð gamall; synir hans voru

[1]) Rínalsey, *L.* [2]) Haraldr, *hin.* [3]) Glúmsdrápu, *B, C, E.* [4]) af *B, C, S.*

þeir Arnfinnr[1], Hávarðr, Ljótr ok Skúli; móðir þeirra var[2] Gróa, dóttir þorsteinsrauðs. Ofarliga á dögum þorfinns jarls komu af Noregi synir Eiríks blóðaxar, þá er þeir flýðu fur Hákoni Adalsteinsfóstra, var þá í Orkneyjum mikill yfirgángr þeirra. þorfinnr jarl varð bráðdauðr[3]; Eptir þat rèðu löndum synir hans, ok eru frá þeim miklar sögur[4]; Hlöðver lifði þeirra lengst, ok rèð þá einn landi. Son hans var Sigurðr digri, er jarldóm tók eptir hann, hann var hermaðr mikill; á hans dögum fór Ólafr konúngr Tryggvason or vestrvíkíng með herliði sínu, hann lagði til Orkneyja, ok tók höndum Sigurð jarl í Rögnvaldsvâgi, hann lá þar fyrir einskipa. Ólafr konúngr bauð jarli þá fjörlausn, at hann skyldi taka skírn ok rètta trú, ok gerast hans maðr, ok bjóða trú um eyjarnar, ok því játaði jarl. Ólafr konúngr tók í gislíng son jarls, er hèt Hvelpr eðr Hundi; þaðan fór Ólafr konúngr til Noregs, ok var þar konúngr, sem menn vitu; Hundi var með Ólafi konúngi nökkura vetr, ok andaðist þar, en síðan veitti jarl honum enga lyðskyldu, ok fèkk dóttur Melkólfs[5] Skota konúngs, ok var þeirra son þorfinnr, en synir Sigurðar jarls hinir ellri voru þeir Sumarliði ok Brúsi ok Einarr rángmuðr[6]. Fimm vetrum eðr

[1]) Hlöðver *b. v. hin.* [2]) Grelöð (Grelaug *C, K*) dóttir Dúngaðar jarls af Katanesi, móðir hennar var, *b. v. hin.* [3]) sóttdauðr, *hin.* [4]) *hèr sleppr E um sinn.* [5]) Melkólms, *K, S.* [6]) ok Rögnvaldr *J.*

fjórum eptir fall Ólafs Tryggvasonar fór Sigurðr jarl til Írlands, en hann setti sonu sína hina ellri lands at gæta, en Þorfinn sendi hann til Skota konúngs, móðurföður síns, ok í þeirri ferð fèll Sigurðr jarl í Brjáns orrostu; en er þat spurðist til Orkneyja, þá voru synir hans til jarla teknir, Sumarliði, Brúsi ok Einarr, ok skiptu landi í þriðjúnga með sèr. Þorfinnr Sigurðarsón var þá 5 vetra, er Sigurðr jarl fèll; en er þat spurðist til Skota konúngs, þá gaf hann Þorfinni, frænda sínum, Katanes ok Suðrland, ok jarlsnafn með, ok fèkk mann til at gæta ríkis með honum. Þorfinnr jarl varð þegar bráðgjörr í uppvexti ok öllum þroska, hann var mikill ok styrkr, ljótr sýnum, ok þegar honum vóx aldr, var þat auðsýnt, at hann var ágjarn maðr, harðr ok grimmr ok forvitri. Þess getr Arnór jarla skáld:

Gjörr lèt grund at verja
geðfrækn ok til sækja
æri[1] Einars[2] hlýri[3]
aungr mann und ský ranni[4].

Þeir bræðr Einarr ok Brúsi voru úlíkir í skaplyndi; Brúsi var hóglyndr ok samsmaðr mikill, vitr ok vinsæll ok málsnjallr; Einarr var maðr stríðlyndr, fálátr ok óþýðr, ágjarn ok fègjarn ok hermaðr mikill. Sumarliði var líkr Brúsa at skaplyndi, ok var elztr, ok lifði þeirra skemst bræðra, hann varð sóttdauðr. Eptir andlát hans

[1]) orr *A.* [2]) annars *J.* [3]) hlýra *B, K, L.* [4]) *vís. v. í. C.*

taldi Þorfinnr jarl til síns luta í Orkneyjum. Einarr svarar því, at Þorfinnr hefði Katanes ok Suðrland, ok þau ríki er þar fylgja, ok átt hafði Sigurðr faðir þeirra; ok taldi hann þat miklu meira enn þriðjúng í Orkneyjum, ok vildi því eigi unna Þorfinni skiptis; en Brúsi lèt uppi skipti fyrir sína hönd: ok vil ek ekki, segir hann, ágirnast meira af landi, enn þann þriðjúng, er ek á at frjálsu. Þá tók Einarr undir sik 2 luti eyja, gerðist hann þá ríkr maðr en meðallagi vinsæll, hann skorti þá eigi fjölmenni, hann var í víkíngu hvert sumar ok herjaði, ok hafði útboð mikil í landinu, en allmisjafnt varð til fjár í víkíngunni; þá tók bóndum at leiðast þat starf ok sá kostnaðr, er þeir höfðu af þessu, en jarl hèlt fram hinusama með frekju allt at einu, ok lètengum manni lýða í móti at mæla, en jarl var hinn mesti ofstopamaðr; þá gerðist hallæri mikit í hans ríki af starfa þeim, er hann hafði á mönnum ok fèkostnaði þeim, er þar fylgði, ok undu bændr illa við; en í þeim luta lands, er Brúsi var ok hafði, þá var ár mikit ok hóglífi bóndum; varð hann af slíku vinsæll.

92. Ámundi hèt maðr ríkr ok auðigr, hann bjó í Hrosseyju í Sandvík á Laupandanesi; Þorkell hèt son hans, var hann allra manna gerviligastr í Orkneyjum. Ámundi var hin vitrasti maðr, faðir hans var ok manna mest virðr í Orkneyjum. Þat var eitt vár at Einarr jarl hafði útboð mikil enn, sem hann var vanr, en

bændr kurruðu þá enn illa, ok báru þetta mál fur Ámunda, ok báðu hann mæla sèr nökkura forstoð við jarl. Hann svarar: jarl þessi, er vèr eigum, er óhlýðinn hvat sem talat er fur honum, ok vill þat eina hafa, er honum kemr í hug; mun ekki stoða at biðja hann nè einnar bænar hèr um þetta mál, en vinátta vor jarls er góð at svâ búnu, en mèr þikkir við vâða búit, ef vèr verðum missáttir við hann, við skáplyndi þat, sem hvârir hafa; mun ek mèr hèr engu afskipta. Þá ræddu þeir þetta mál við Þorkel son hans, hann var trauðr til, ok hèt þó um síðir við áeggjan manna. En er jarl átti þíng, þá mælti Þorkell af hendi bónda, ok bað jarl vægja mönnum um álögur, ok taldi upp nauðsyn bónda; en jarl svarar vel ok segir at hann skyldi mikils virða orð Þorkels: ek hafði ætlatat hafa 6 skip or landi, en nú skal eigi meirr hafa enn 3; en þú, Þorkell! bið eigi optarr þessar bænar! Bændr þakkaðu vel Þorkatli liðveizlu sína; fór jarl í víkíng ok kom aptr um haustit. Eptir um vârit hafði jarl útboð, sem hann var vanr, ok átti þíng við bændr; þá talaði Þorkell af hendi bónda, ok bað hann vægja bóndum. Jarl svarar þá reiðuliga ok segir, at lutr bónda skal versna mikit við hans ræðu; gjörði hann sik þá svâ óðan ok reiðan at hann segir at þeir skyldu eigi annat sumar báðir heilir á þínginu, ok sleit svà því þíngi. En er Ámundi varð þessa viss, hvat þeir Þorkell ok jarl höfðu við átzt, þá bað

Ámundi Þorkel fara brott or eyjunum; fór hann þá yfir á Nes til Þorfinns jarls, en sumir flýðu til Noregs, en sumir til ýmissa landi, þeir sem voru vinir hans. Þorkell var lengi með jarlinum, ok elskaðist at honum, ok því var hann kallaðr Þorkell fóstri, ok var hann ágætr maðr. Margir menn flýðu óðöl sín or Orkneyjum, ríkir ok ágætir; en er Þorfinnr jarl roskna̋ðist, þá sendi hann sættarboð til Einars jarls, bróður síns, ok beiddist af honum ríkis þess, er hann þóttist eiga í Orkneyjum, en þat var þriðjúngr í eyjunum. Einarr tók því óbratt, at mínka ríki sitt; en er Þorfinnr jarl spurr þat, þá býðr hann liði út af Katanesi, ok fór síðan út í eyjarnar; en er Einarr jarl varð þessa várr, samnar hann liði ok ætlar at verja eyjarnar. Brúsi samnar ok liði, ok fóru til móts við þá bræðr sína, ok bar sáttmál í milli þeirra, varð þat at sætt, at Þorfinnr jarl skal hafa þriðjúng landa í Orkneyjum, svâ sem hann átti at rèttu; en Brúsi ok Einarr lögðu saman sinn luta landa, skyldi Einarr einn hafa forræði fur þeim í landvörn; en ef misdauði þeirra yrði, þá skyldi sá þeirra land taka eptir annann, er lengr lifði; en sá máldagi þótti ekki mjök vera jafnligr, þvíat Brúsi átti son þann, er Rögnvaldr hèt, en Einarr jarl var sonlauss. Setti Þorfinnr jarl þá sína menn at varðveita ríki þat, er hann átti í Orkneyjum, en hann var optast á Katanesi. Einarr jarl var enn optast í hernaði til Írlands eðr

Skotlands eðr Bretlands. Þat var eitt sumar er Einarr jarl herjaði á Írlandi, at hann barðist í Úlfkelsfirði við Konofögr Íra konúng, svå sem furr var ritat, at Einarr jarl fèkk þar úsigr mikinn ok mannlát. Annat sumar eptir fór Eyvindr úrarhorn vestan af Írlandi, ok ætlaði til Noregs, en er stormr var veðrs, en straumar úfærir, þá snýr hann til Ásmundar vågs, ok lá þar veðrfastr nökkura hríð; ok er þat spurr Einarr jarl, þá hèlt hann þángat miklu liði, tók hann þar Eyvind úrarhorn ok lèt drepa, en lèt gefa grið öllum mönnum hans, ok fóru þeir austr-til Noregs á fund Ólafs konúngs, ok sögðu honum aftöku Eyvindar. Konúngr svarar hèr fá um, en þó fannst þat á, at honum þótti þetta mikill mannskaði ok mótgerð við sik, en um flest var hann fáræðinn, þat er honum þótti sèr mjök í móti skapi. Þorfinnr jarl sendi Þorkel fóstra út í Orkneyjar at heimta þaðan skatta sína. Einarr jarl kendi mjök Þorkeli uppreist þá, er Þorfinnr jarl hafði haft tilkall í Orkneyjar; fór Þorkell þá skyndiliga or eyjunum ok yfir á Nes, hann sagði Þorfinni at hann var þess viss vorðinn, at Einarr jarl vildi dauða hans, ef eigi hefði frændr hans ok vinir honum njósn borit: þar mun ek þann á baugi[1] eiga, segir hann, at láta þann verða fund okkarn, at um skipti með oss, en þann annann, at fara lengra í braut, ok þannig sem ekki er hans vald yfir; jarl fýsti

[1]) áhuga, H, J.

þess, at Þorkell skyldi fara á fund Ólafs konúngs: munt þú, segir hann, mikils metinn með tignum mönnum, hvar sem þú kemr, en ek veit skaplyndi ykkart jarls beggja, at skamma stund mundizt þið til. Bjóst þá Þorkell fóstri til Noregs um haustit á fund Ólafs konúngs, ok var þar um vetrinn í kærleikum miklum með Ólafi konúngi; konúngr hafði Þorkel mjök við mál sín, þótti konúngi, sem var, at Þorkell var vitr maðr ok skörúngr mikill; fannst konúngi þat brátt í ræðum Þorkels fóstra, at hann misjafnaði mjök með þeim jörlunum í frásögnum sínum, ok var mikill vin Þorfinns jarls, en lagði þúngt til Einars jarls. Ok snemmendis um várit sendir Ólafr konúngr skip ok menn vestr til Þorfinns jarls um haf með þeirri orðsendíng, at hann skuli koma á hans fund. Þorfinnr jarl lagðist þá ferð eigi undir höfuð, þvíat vináttumál fylgðu orðsendíngunni.

93. Þorfinnr jarl fór nú austr[6] á konúngs fund til Noregs, ok fèkk þar allgóðar viðtökur, ok dvaldist þar lengi um sumarit; en er hann bjóst vestr, þá gaf Ólafr konúngr honum lángskip gott ok mikit með öllum reiða. Þorkell fóstri rèðst þá til vestrfarar með jarli, ok gaf hann honum þat skip, sem hann hafði vestan um sumarit, skildust þeir konúngr ok jarl með hinum mestum kærleikum. Þorfinnr jarl kom um haustit til Orkneyja; enn er Einarr jarl spurr þat, þá hefir hann fjölment, ok lá á skip-

[6]) *þannig hin*; austan, *A.*

um. Brúsi jarl fór þá enn til móts við þá báða bræðr sína, ok bað þá sættast, kom hann þá enn því við, at þeir sættust, ok bundu þat eiðum. Þorkell fóstri var þá ok í sætt tekinn við Einar jarl, ok var þat mælt, at hverr þeirra skyldi sækja veizlu til annars, ok skyldi jarl furri sækja til Þorkels í Sandvík; en er jarl var þar á veizlunni, þá veitti Þorkell hit kappsamligasta, en jarl var ekki kátr; þar var skáli mikill, er þeir drukku í, ok dyrr á báðum endum.

94. Þann dag er jarl skyldi í brott fara, þá skyldi Þorkell fara með honum til veizlu. Þorkell sendi þá menn fram á veginn fur, þar er leiðin lá, ok þeir skyldu fara um daginn; en er þeir komu aptr, sögðu þeir Þorkeli, at þeir höfðu fundit þrennar sátir: ok hyggjum vèr svik vera, segja þeir, þvíat þeir menn voru allir með vâpnum, sem til bardaga væri búnir. En er Þorkell heyrði þetta, þá frestaði hann heldr búnaðinum, ok grunaði hann, at honum mundi eigi þángat til öls boðit, sem látit var; heimtir Þorkell nú at sèr menn sína; jarl bað þá búast, ok segir þeim mál at ríða; Þorkell kveðst eiga margt at annast, hann gekk stundum út en stundum inn; eldar voru á gólfi í skálanum, ok sátu menn þar við ok drukku; þá gekk Þorkell inn um aðrar dyr, ok sá maðr með honum, er nefndr er Hallvarðr, íslenzkr[1] maðr, hann lèt aptr hurðina eptir

[1]) ok austfirðskr at ætt, *b. v. C.*

þeim; Þorkell gekk innar milli eldsins ok þess er jarl sat. Jarl mælti: ert þú eigi búinn enn? Þorkell svarar: nú er ek búinn; þá hjó hann til jarls í höfuðit. Jarl steyptist fram á eldinn; þá mælti Íslendíngr: hèr sá ek alla versta fángaráðs, er engi dregr jarl af eldinum; hann keyrði þá til spurðuna[1], er hann hafði í hendi, undir hnakkabeinit, ok kipti jarli upp at bekkinum. Þorkell ok þeir fèlagar gengu út aðrar dyr, enn þeir höfðu inn gengit, stóðu þar þá fur durunum menn Þorkels alvâpnaðir; en jarls menn tóku til hans, ok var hann þá dauðr, en öllum fèllust hendr at hefna hans, var ok þat, at bráðum bar, ok engan varði þessa verks af Þorkeli, þvíat þeir hugðu at þat mundi allt fast, er mælt var með þeim jarli ok Þorkeli, voru þar ok flestir vâpnlausir inni ok vinir Þorkels margir; bar ok svâ til með því at honum varð lengra lífs auðit, hafði hann ok, þá er hann kom út, engum mun færra liðs enn jarls menn, fór hann þá til skips síns, en jarls menn á brott. Þorkell sigldi þegar austr í haf, ok var þat eptir vetrnætr, kom hann með heilu ok höldnu til Noregs, ok fór þegar á fund Ólafs konúngs sem skyndiligast. Konúngr tók við honum forkunnar vel, ok lèt vel yfir verki þessu. Var hann þar um vetrinn í kærleikum miklum.

95. Eptir[2] víg Einars jarls tók Brúsi Jarl

[1]) spörðu, *J*, *S*. [2]) *Hèr byrjar E aptr.*

undir sik þann luta landa, sem hann hafði haft, þvíat þat hafði á margra manna vitorði verit, hversu þeir höfðu fèlag sitt gert bræðr, ef misdauði þeirra vyrði, en Þorfinni jarli fannst þat rèttast, at hálfar eyjar hefði hvârr þeirra; en þó hafði Brúsi þann vetr tvâ luti landa. Eptir um vârit kallaði Þorfinnr jarl til við Brúsa bróður sinn, at hann vill hafa helmíng landa í eyjunum[1], en sagði þat með, at Brúsi þurfti eigi at hafa meirr enn þriðjúng at því skaplyndi sem hann hafði. Undi ek því, segir Brúsi, at hafa þriðjúng landa, þann sem ek tók í arf eptir föður minn, kallaði ok engi til þess mèr í hendr; en nú hefir ek tekit annann þriðjúng í arf eptir bróður minn at rèttum máldögum; enn þó at ek sè mjök vanfærr til at deila kappi við þik, bróðir! þá mun ek þó annars íleita enn[2] þess, at játa af mèr með lítilmensku ok úeinurð; mun ek ok eigi ætla mèr at deila kappi við þik, bróðir! meðan ek er traustlauss, slíkt traust sem þú hefir af Skota konúngi, móðurföður þínum. Brúsi jarl rèðst þá til ferðar, ok fór or landi austr til Noregs á fund Ólafs konúngs, ok hafði með sèr Rögnvald, son sinn, var hann 10 vetra. Ok er jarl hitti konúng, tók hann vel við honum; þá bar jarl upp erendi sín fur konúng, ok

[1]) en Brúsi galt eigi jákvæði til þess, áttu þeir þá þíng ok stefnur at þessum málum, gengu þá at vinir þeirra, at semja þetta mál, ok kom svâ at Þorfinnr lèt sèr ekki annat líka enn hafa helmíng eyjanna, *b. v. hin.* [2]) *hèr sleppr I um sinn.*

segir honum allt, sem farit var með þeim bræðrum, ok bað hann styrks, til at hann gæti haldit ríki sínu fyrir Þorfinni jarli, bauð þar í mót fulla vináttu sína. Konúngr svarar, ok tók þar fyrst til, er Haraldr hárfagri eignaðist óðul öll í Orkneyjum, en jarlar höfðu haft síðan land í lèn, en aldri at eign: er þat til marks um, segir konúngr, at þá er Eiríkr blóðöx var í Orkneyjum ok synir hans, þá voru jarlar þeim lyðskyldir; en er Ólafr Tryggvason, frændi minn, kom til Orkneyja, þá gerðist Sigurðr hans maðr, faðir þinn; en nú hefi ek tekit arf allan eptir Ólaf konúng, vil ek gera þèr þann kost, at þú gerist minn maðr, mun ek þá fá þèr eyjarnar í lèn, skulu við þá freista, ef ek veiti þèr styrk, hvárt at haldi kemr þat traust þèr, eðr Þorfinni jarli traust Skota konúngs; en ef þú vill eigi þennann kost, þa mun ek leita eptir þeim eignum, er ek á vestr þar, ok várir lángfeðgar hafa átt. Jarl íhugaði þetta mál fur sèr, ok bar fur vini sína, ok leitaði ráðs við þá, hverju hann skyldi um svara, hvárt hann skyldi sættast at þessu við konúng ok gerast hans maðr, en hitt er mèr úsýnt, hverr minn lutr verðr at skilnaði vorum, segir jarl, ef ek kveð hèr nei við, þvíat konúngr hefir nú gjört bert tilkall um löndin, þau er hann þikkist eiga í Orkneyjum; en við stórræði hans, ok þat at vèr erum nú komnir í greipr honum, þá mun honum lítt fyrir þikkja at gera slíkt af vorum kosti, sem honum

sýnist. En þó[1] at jarli þætti á hvårttveggja andmarki, þá tók hann þann kost af at leggja allt á konúngs vald ok ríki sitt; tók þá konúngr vald yfir jarli ok forráð yfir öllum erfðalöndum hans. Gerðist jarl þá konúngsmaðr ok, batt þat svardögum.

96. Þorfinnr jarl spurr nú þat, at Brúsi bróðir hans var farinn austr til Noregs á fund Ólafs konúngs, at sækja sèr traust þángat; en fur því at Þorfinnr jarl hafði verit furr á fund Ólafs konúngs ok komit sèr þar í vináttu, þá þóttist hann eiga þar vel fyrir búit, ok vissi at þar mundu margir fulltíngsmenn um hans mál, en þó vænti hann at fleiri mundi vera, ef hann kæmi sjálfr; gjörir hann þat ráð fur sèr, at hann býst sem skyndiligast, ok siglir austr til Noregs, ok ætlaði at minni mundi vorðinn misfari þeirra bræðra, enn svâ sem var; hugði hann at erenði Brúsa skyldu eigi lyktut eðr yfirtekin, þá er hann kvæmi á konúngs fund; en þat varð annann veg enn hann ætlaði, þvíat þá er Þorfinnr jarl kom á konúngs fund, var lokit ok greidt um allt sáttmál konúngs ok Brúsa jarls; vissi ok Þorfinnr jarl eigi at Brúsi hefði uppgefit ríki sitt, furrenn hann var áðr kominn á fund Ólafs konúngs. En þegar er þeir fundust Ólafr konúngr ok Þorfinnr jarl, þá hóf konúngr upp þat hit sama tilkall við Þorfinn jarl, sem hann hafði haft við Brúsa jarl

[1]) af S.

um Orkneyjar, ok beiddi hann þess hins sama, at hann skyldi játa konúngi þeim luta landa, er hann átti áðr. Jarl tók vel orðum konúngs ok stilliliga, sagði þat at honum þótti miklu máli skipta um vingan konúngs, ok ef þèr, herra! þikkist liðs þurfa ímóti yðvarri vináttu, þá hafið þèr áðr fullt til þess unnit af mèr; en mèr er eigi hent at veita yðr lyðskyldu, þar sem ek er handgenginn Skota konúngi. En er Ólafi konúngi fannst undandráttr í svörum jarls um þessa málaleitan, er hann hafði upphafit, þá mælti konúngr: ef þú, jarl! vill ekki gjörast minn maðr, þá er hinn kostr, at ek setja þann mann yfir eyjarnar, sem ek vil; en ek vil at þú sverir mèr þess, at veita ekki tilkall landa þeirra, ok láta þá í friði vera af þèr, er ek set til landsgæzlu; en ef þú vill hvârngan þenna kost, þá mun þeim svâ þikkja, er löndin varðveita, sem úfriðar muni af yðr vân, má yðr þá eigi þikkja undarligt, þóat dalr mæti hóli. Jarl svarar, bað konúng gefa sèr frest til at hugsa þetta mál; konúngr játti því, ok gaf jarli stund góða til umráða ok orlof at ráða um þetta við menn sína. Þá[1] beiddi jarl þess, at konúngr skyldi ljá honum fresta til annars sumars um þetta mál, ok færi hann þá furst heim, sagði heima vera hit bezta ráðuneyti sitt, en kveðst bernskr vera mjök fur aldrs sakir.

[1]) *hèr byrjar G aptr.*

Konúngr bað hann þá þegar kjósa annattveggja, Þorkell fóstri var þá með Ólafi konúngi; hann sendi menn til Þorfinns jarls leyniliga, ok bað hann eigi þat fur berast, hvat sem honum bjó í skapi, at skiljast svá við Ólaf konung at sinni, at þeir væri eigi sáttir, svâ sem hann væri þá kominn í hendr honum. Af slíkum áminníngum þóttist jarl sjá, at einn mun kostr fur höndum, at láta konúng ráða, þar sem komit var; þá þótti honum hinn eigi kjörligri, at eiga enga vân sjálfr sinnar ættleifðar, ok veita svardaga til þess, at þeir skyldu hafa í ró ríki hans, er ekki voru tilkomnir. En fur því at honum þótti úvíst um brautferð sína, þá kaus hann þat af, at gánga til handa Ólafi konúngi ok gerast hans maðr, svâ sem Brúsi hafði gjörzt. Konúngr fann þat, at Brúsi var miklu úskapstærri enn Þorfinnr jarl, þóttist konúngr sjá, at hann kunni illa öllu yfirboði, ok því trúði hann verr Þorfinni jarli enn Brúsa at halda sættina. Sá konúngr þat, at Þorfinnr jarl þóttist eiga trausts vân af Skota konúngi, þótt hann tæki þessu sáttmáli. Skildi konúngr þat af vizku sinni, at Brúsi jarl gekk tregliga at öllu sáttmáli, en mælti þat eina um, er hann ætlaði sèr at halda; en þar er Þorfinnr jarl var, þá er hann hafði ráðit fur sèr, hvern hann skyldi upptaka, þá gekk hann skjótt ok gladt at öllum skildögum, ok dró um þat engan lut, sem konúngr beiddi í furstu ok hann ákveddi; en þat grunaði konúngr at hann mundi eptir ætla at gera sumar sættirnar.

97. Þá er Ólafr konúngr hafði hugsat allt sáttmál þeirra, þá lèt hann blása til fjölmennrar stefnu, ok lèt kalla þángat jarla. Þá mælti konúngr: sáttmál vårt Orkneyínga jarla vil ek nú birta fur alþýðu; þeir hafa nú játat mínu eiginorði yfir öllum Orkneyjum ok Hjaltlandi, ok gjörast báðir mínir menn, ok hafa báðir bundit þat svardögum. Nú vil ek gefa Brúsa í lèn þriðjúng landa, en Þorfinni annann þriðjúng, svå sem þeir hafa áðr haft; en þann þriðjúng, er átt hefir Einarr rángmuðr, bróðir þeirra, þann læt ek falla í minn garð fur þat, er hann drap Eyvind úrarhorn, hirðmann minn ok kæran fèlagsmann; vil ek sjálfr ráða fur þeim þriðjúngi landa, þat er ek vil, ok þat vil ek tilskilja við ykkr jarla báða, at þið takið sættum við Þorkel fóstra Ámundason fur aftöku Einars, bróður ykkars; vil ek ok, at sá[1] dómr sè undir mèr, ef þið villð því játat hafa. En þat var sem annat, at jarlar játaðu því öllu, sem konúngr vildi; gekk þá Þorkell fóstri fram, ok festi konúngsdóm á þessu máli. Sleit svå þessu þíngi. Ólafr konúngr dæmdi fur víg Einars jarls, sem fur 3 lenda menn, en fyrir sakir skyldi niðrfalla þriðjúngr gjalda. Síðan bað Þorfinnr jarl sèr orlofs af konúngi til brautferðar, en þegar þat fèkkst, þá bjóst jarl sem skjótast, ok er hann var albúinn, var þat einn dag, þá er jarl drakk á skipi sínu, at þar

[1]) *hèr byrjar D aptr.*

kom Þorkell Ámundason våveifliga, ok lagðrhöfuðit í knè jarli, ok bað hann þá afgera slíkt er hann vildi. Jarl spurr, hví hann fór svâ: vèr erum sáttir at konúngsdómi, ok statt þú upp, Þorkell! Hann gerði svâ. Þorkell mælti: sætt sú, er konúngr gerði í milli vor Brúsa, þá mun ek henni hlíta, en þat er til þín kemr af, þá skaltu einn ráða, hvat sem þar er áðr um mælt. Nú þó at konúngr hafi skilit mèr eignir eðr landsvist í Orkneyjum, þá kann ek svâ skaplyndi þitt, at mèr er þágat úfært, nema ek fari í fullum yðrum trúnaði, en ella vil ek þat festa yðr, at koma aldrí til Orkneyja, hvat sem konúngr hefir þar um mælt. Jarl þagnaði, ok tók seint til máls: vilt þú heldr, Þorkell! at ek dæma um okkur mál enn hlíta konúngs dómi, þá mun ek þat hafa upphaf at[1] sætt okkarri, at þú skalt nú þegar fara með mèr til Orkneyja ok vera með mèr, ok skilja eigi við mik, nema mitt sè lof til, vera ok skyldr til at verja land mitt ok allra þeirra verka, er ek vil fyr þik leggja, meðan við erum á lífi báðir. Þorkell svarar: þat skal á yðru valdi sem annat, þat er ek má ráða. Gekk þá Þorkell í annat sinn til jarls, ok festi honum þat, sem hann kvað á. Jarl segir, at hann mun síðarr ákveða um fègjöld, tók hann þá svardaga af Þorkeli til þessa máls, ok rèðst hann þá til ferðar með jarli. Fór Þorfinnr jarl þegar í brott, er honum gaf, ok sjást þeir Ólafr konúngr aldrí

[1]) *Hèr byrjar J, aptr.*

síðan. Brúsi jarl dvaldist þá enn eptir, ok bjóst meirr í tómi; en áðr hann færi í brott, þá átti Ólafr konúngr stefnu við hann, ok mælti svâ: þat lízt mèr sem ek muni þik, jarl! hafa at trúnaðar manni vestr þar, ætla ek svâ til, at þú skalt hafa 2 luti landa til forráða ok þarmeð traust mitt, svâ at þú megir vel halda þik fur Þorfinni, bróður þínum, at rèttu. Brúsi tók þat með þökkum at hafa 2 luti landa; dvaldist Brúsi jarl þá ekki lengi þaðan frá í Noregi, ok kom um haustit vestr til Orkneyja. Rögnvaldr, son hans, var austr eptir með Ólafi konúngi, hann var allra manna fríðastr sýnum, hárit mikit ok gult sem silki, hann var snemma mikill ok sterkr ok manna gerviligastr bæði sakir vits ok framgaungu; hann var lengi síðan með Ólafi konúngi[1].

98. Þá er þeir bræðr komu vestr til Orkneyja, Þorfinnr jarl ok Brúsi jarl, þá tók Brúsi tvâ luti landa til forráða, en Þorfinnr þriðjúng; hann var laungum á Katanesi eðr á Skotlandi, en setti mann yfir eyjarnar, hafði Brúsi þá einn landvörn yfir eyjunum; en í þann tíma var þar herskátt mjök, þvíat Danir ok Norðmenn herjaðu mjök í vestrvíking, ok komu þá opt í eyjarnar, er þeir fóru[2] vestr eðr vestan, ok námu þar nesnám. Brúsi jarl taldi at því við Þorfinn, bróður sinn, er hann hafði öngvar útgerðir eðr

[1]) *C, D, E, F, G, H, J, S, b. hèr við vísu, sjá Hkr. Ol. S. h. Kap.* 108. [2]) *Hèr sleppr E um sinn.*

landvörn fur eyjunum ok Hjaltlandi, en hafði skatta ok skyldir af sínum lut; þá bauð Þorfinnr jarl at hafa 2 luti landa, en Brúsi jarl hefði þriðjúng; ok mun ek þá einn hafa landvörn alla sem hann. En þóat þetta skipti færi eigi fram bráða fángs, þá segir þó svá í jarla sögunum, at þat gekk við um síðir, at Þorfinnr jarl hafði 2 luti, en Brúsi jarl þriðjúng, ok þó eigi furr enn Knútr konúngr hafði lagt undir sik Noregsveldi, en Ólafr konúngr var fráfallinn. Þorfinnr jarl hefir verit göfgastr jarla í Orkneyjum ok haft mest ríki allra Orkneyínga jarla; hann eignaðist Hjaltland, Orkneyjar, Suðreyjar, hann hafði ok mikit ríki á Skotlandi ok Írlandi[1], hann var hinn mesti hermaðr; hann tók jarldóm 5 vetra gamall, ok rèð jarldóminum 60 vetra eðr meirr; hann varð sóttdauðr á ofanverðum dögum Haralds konúngs Sigurðarsonar, en Brúsi jarl andaðist á dögum Knúts hins ríka, litlu eptir fall Ólafs konúngs hins helga.

99. Nú skal þar taka til sögunnar, sem furr var frá horfit, at Ólafr konúngr hafði frið gjört við Ólaf Svía konúng, ok þat með at Ólafr konúngr fór þaðan norðr til Noregs í Þrándheim, hann hafði þá verit konúngr 5 vetr; þat haust bjó hann til vetrvistar í Niðarósi, ok sat þar um vetrinn. Þann vetr var með Ólafi konúngi Þorkell fóstri, sem furr var ritat. Ólafr konúngr leiddi þá mjök at spurníngum um kristnihald, hvert

[1]) *C og þau fylg. b. v. stöku hèr, sjá Hkr. Ol. S. h. Kap.* 109.

væri í landinu, ok frèttist honum[1] svá til, sem ekki væri kristnihaldit í, þegar norðr sótti á Hálogaland; ok þó skorti mikit á, at vel væri um Naumudali ok inn um Þrándheim. Maðr er nefndr Hárekr, hann var son Eyvindar skáldaspillis, hann bjó í eyju þeirri, er Þjótta heitir, þat er fur Hálogalandi. [Eyvindr, faðir hans, hafði verit fèsterkr maðr, ættstórr ok[1] skörúngr mikill. Í Þjóttu bjöggu smá bændr ok eigi allfáir; Hárekr keypti þar bæ furst í eyjunni ok eigi mikinn, ok bygði þar; en á sömum[2] misserum hafði hann rudt í brott öllum bóndum þeim, er þar bjöggu áðr, svá at hann átti þá einn alla eyna, ok gerði þar þá höfuðbæ mikinn. En Hárekr varð brátt vellauðigr ok spekíngr mikill at viti, hann hafði haft metnað mikinn af konúngum; hann var ok í frændsemistölu við Norégs konúnga; ok því hafði hann haft vináttu af Norégs höfðíngjum. Gunnhildr, föðurmóðir Háreks, var dóttir þeirra Hálfdánar jarls ok Íngibjargar, dóttur Haralds hins hárfagra. Hárekr var þá heldr á efra aldri, er þetta var tíðinda; Hárekr var þá mestr virðínga maðr á öllu Hálogalandi, hann hafði haft lánga hríð finnferðir ok konúngssýslur upp á Mörkina, hafði hann haft stundum einn, en stundum aðrir menn með hon-

[1]) Eyvindr hafði verit maðr ekki fèsterkr, hann var ættstórr ok *C*, *F*; Eyvindr hafði verit maðr ekki fèsterkr ok litt eignaðr; maðr ættstórr ok, *C*, *G*, *L*; Eyvindr hafði ekki verit auðigt maðr nè ættstórr, en, *J*. [2]) fám, *hin*.

um; ekki hafði Hárekr komit á fund Olafs konúngs, en þau orð höfðu farit í milli þeirra, er vingjarnlig voru, ok þann vetr, er Olafr konúngr sat í Niðarósi, fóru enn menn í millum þeirra ok orðsendíngar; þá lýsti konúngr yfir því, at hann ætlaði at fara um sumarit norðr til landsenda, en þeir Háleygirnir hugðu all misjafnt til yfirferðar Olafs konúngs.

100. Olafr konúngr bjóst um vârit með 5 skipum, ok hafði nærr 3 hundruð manna, en er hann var búinn, þá byrjaði hann ferð sína norðr með landi, en er hann kom í Naumdæla fylki, stefndi hann þíng við bændr, var hann þá til konúngs tekinn á hverju þíngi; hann lèt þá ok upplesa lög þau, er hann bauð mönnum þar í landi kristni at halda, ok lagði við líf ok limar ok aleigu sök hverjum manni, er eigi vildi halda kristin lög; veitti konúngr mörgum stórar refsíngar, ok lèt þat gánga einn veg yfir ríkan ok fátækan; skildist hann svâ við í hverju fylki, at allt fólk hèt at halda kristin lög ok rètta trú; en flestir ríkir menn ok stórbændr þá gerðu veizlu í móti konúngi, fór hann allt norðr á Hálogaland. Hárekr í Þjóttu veitti konúngi kappsamliga, ok var þar allmikit fjölmenni, ok veizla hin prýðiligsta; gjörðist Hárekr þá lendr maðr Olafs konúngs, fèkk konúngr honum þá veizlur svâ stórar, sem hann hafði haft áðr af hinum fyrrum höfðíngjum.

101. Maðr er nefndr Grankell eðr Gran-

ketill, auðigr bóndi, ok var þá heldr við aldr; en er hann var á únga aldri, hafði hann verit í víkíngu ok verit hermaðr mikill, hann var ok atgervimaðr mikill um flesta alla luti, þá er íþróttum gegndi. Ásmundr hèt son hans, ok var hann um flesta luti líkr feðr sínum eðr nökkuru framarr, þvíat þat er margra manna mál, at fur flestra luta sakir, fróðleiks ok afls ok allra íþrótta, at hann hafi hinn þriði maðr verit bezt at sèr búinn í öllum Noregi, var hinn fursti Hákon Aðalsteinsfóstri, en annar Ólafr Tryggvason. Grankell bauð Ólafi konúngi til veizlu, ok var þar veizla hin kappsamligasta, ok veitt hit sköruligasta, leiddi Grankell konúng út með stórgjöfum. Konúngr bauð Ásmundi til sín, ok lagði til þess mörg orð, en Ásmundr vildi eigi brjótast við gæfu sinni, ok rèðst hann til ferðar með konúngi, ok gerðist síðan hans maðr, ok komst í hina mestu kærleika við konúng. Ólafr konúngr dvaldi mestan luta sumars á Hálogalandi, ok fór þar í allar þínghár, ok kristnaði þar allan lýð. Þá bjó í Bjarkey Þórir hundr, hann var ríkastr maðr norðr þángat, hann gerðist lendr maðr Ólafs konúngs. Margir ríkir bónda synir rèðust til ferðar með Ólafi konúngi. Þá er áleið sumarit, kom hann norðan, ok snèri þá inn eptir Þrándheimi til Niðaróss, ok sat þar um vetrinn; ok þann vetr kom Þorkell fóstri Ámundason vestan af Orkneyjum, eptir er hann hafði drepit Einar jarl[1]. Þat haust var í Þránd-

1) rángmunn, *b. v. D, G, J, L. S.*

heimi hallæri mikit at korni, en þar hafði verit áðr góð árferð, hallærit var allt norðr í landit, ok því meira, er norðarr var, en korn var gott norðan austr[1] í land ok svâ um Upplönd; en þess naut mjök við um Þrándheim, at þar vóru mikil korn forn.

102. Þat gerðist til tíðinda[2], at Ólafi konúngi var sagt, at bændr höfðu veizlur stórar ok fjölmennar at vetrnóttum, vóru þá drykkjur stórar; konúngi var sagt, at þar væri minni öll signuð Þór ok Óðni, Freyju ok Ásum, allt eptir fornum sið, þat fylgði ok þeirri sögn, at þar væri drepin naut ok ross, ok roðnir stallar með blóði ok framit blót berliga, ok veittr sá formáli, at þat skyldi vera til árbótar; þat fylgði þar, at öllum mönnum þótti þat sýnt, at goðin höfðu reiðzt því, er Háleygir höfðu til kristni horfit. En er konúngr spurr þessi tíðindi, þá sendi hann menn inn í Þrándheim, ok stefndi til sín bóndum þeim, er hann vildi tilnefna. Maðr er nefndr Ölver á Eggju, hann var kendr við bæ þann, er hann bjó á, ríkr maðr ok ættstórr, hann var höfuðsmaðr ferðar þessar af bónda hendi til konúngs. En er þeir komu á konúngs fund, þá bar konúngr á hendr þeim þessi kennsl; en Ölver svarar af bónda hendi, sagði at bændr hefði engar veizlur haft þat haust, nema gildi sín ok hvirfíngs drykkjur, en sumir vinaboð:

[1]) *Hèr sleppr J um sinn.* [2]) innan or Þrándheimi, *b. v. C, D, G, L.*

en þat, herra! segir Ölver, sem yðr er sagt, frá orðtökum vorum Innþrænda, þá kunna þat allir menn sèr at varast slíkar ræður, en eigi kann ek synja fyrir heimska menn eðr ölóða, hvat þeir mæla. Ölver var maðr málsnjallr ok máldjarfr, enda var hann vitr maðr, ok varði allar þessar sakir fur bændr; ok at lyktum mælti konúngr, at Innþrændir sjálfir skyldu bera sèr vitni um, hversu þeir væri trúaðir; fengu þá bændr allir orlof af konúngi til heimfarar; fóru þeir þá ok þegar þeir máttu.

103. Síðarr um vetrinn var konúngi sagt at bændr höfðu fjölment á Mærinni, ok voru þar blót stór at miðjum vetri, ok blótaðu þeir þá til friðar ok til vetrarfars góðs; en er konúngr þóttist sannfróðr um þetta, þá sendi hann menn til Þrándheims, ok stefndi enn bóndum út til bæjar, nefndi hann enn til þá, er honum sýndist, ok honum þótti vitrastir. Bændr áttu þá enn stefnu ok tal sín í millum um orðsendíng þessa, voru þeir allir ófúsastir nú til ferðarinnar, er farit höfðu áðr um vetrinn; en við bæn bónda allra, þá varð Ölver enn tilskyldaðr. Ok er hann kom til bæjar, fór hann brátt á konúngsfund, ok talaðu þeir mál sín með sèr; bar konúngr enn á hendr bóndum, at þeir hefði miðsvetrarblót. Ölver svarar, at bændr eru vanir at hafa allir saman jóladrykkjur víða í hèraðum! ætla bændr sèr eigi svå [nærr jafnan[1] um jölaveizlurnar, at

1) hnept til *C*, *G*, *L*, *S*.

eigi verði þat jafnan stór aflaup ok afgángr; nú var enn svâ, herra! at vèr drukkum þat lengi síðan, en á Mærinni er mikill höfuðstaðr, sem þèr vitið, en bygð mikil umhverfis, þikkir mönnum þat gott til gleði at drekka mörgum saman. Konúngr svarar fá um, ok var heldr styggr, því-at hann þóttist vita annat sannara, enn þá var uppborit; bað konúngr bændr aptr fara: en ek mún viss verða af stundu, segir hann, hvat satt er, þó at þèr gángið eigi við, en hversu sem hèr til hefir verit, þá gerið eigi slíkt optarr! Fóru þá bændr heim, ok sögðu sína ferð, ok svâ þat at konúngr var heldr reiðr.

104. Ólafr konúngr hafði veizlu mikla um vârit á páskum, ok hafði marga menn í boði sínu, bændr ok bæjarmenn; en eptir páskana lèt konúngr setja fram skip sín ok bera til reiða ok árar, lèt þilja skipin ok tjalda, ok lèt fljóta albúin fur bryggjum. Ólafr konúngr sendi menn eptir páskana inní Veradal. Maðr er nefndr Þóraldi, ármaðr konúngs, hann varðveitti konúngsbú at Haugi; konúngr sendi honum orð, at hann skyldi koma út þángat sem skjótast til hans. Þóraldi fór at orðsendíngu konúngs út til bæjarins þegar með sendimönnum konúngs. Konúngr heimti hann á tal við sik, ok spurði hvat satt var um þat, er honum var sagt af siðum Innþrænda, hvârt svâ er ferliga, at þeir snúast til blóta með öllu. Þóraldi svarar: þat vil ek segja þèr, at ek flutti hígat til bæjarins börn mín ok

konu ok lausafèallt þat, er ek mátti með komast, en ef þú vill hafa þessa sögu af mèr, þá skal þat vera á yðru valdi, munuð þèr þá sjá ráð fyrir mèr ok mínu hyski, mun mèr þat ok allvel gegna. Konúngr mælti: seg þú þat, er ek spur, ekki skal gera á luta þinn. Þat er yðr satt at segja, herra! segir Þóraldi, at ek skal rètt eptir því segja sem er, at inn um Þrándheim má kalla allt fólk heiðit í átrúnaði, þóat sumir menn sè þar skírðir at kalla; en þat er siðr þeirra at hafa blót á haustum, ok fagna þá vetri, annat blót hafa þeir at miðjum vetri, en hit 3ja at sumri, þá fagna þeir sumari; eru at þessu Eynir ok Sparbyggjar, Verdælir ok Skeynir; tólf menn eru formenn at þessu um blótveizlurnar, ok á nú í vor at hafa blótveizluna Ölver bóndi af Eggju, hann er nú í starfi miklu á Mærinni, ok þágat eru nú tilflutt öll faung þau, sem þarf til veizlunnar. En er konúngr varð viss hins sanna um þetta mál, þá lèt hann blása saman liði sínu, ok lèt segja mönnum, at til skipa skal gánga. Konúngr nefndi menn til skipstjórnar, eðr hvert hvergi skyldi til skips gánga; var þá búizt skjótt. Konúngr hafði 5 skip ok 3 hundruð[1] manna, hann hèlt inn eptir firði, var á góðr byr, ok töldu snekkjurnar ekki lengi fjörðin fur vindinum; en þessa varði engan mann, þann sem fur var, at konúngr mundi svå skjótt koma inn þángat á þá. Konúngr kom um nóttina inn á Mæri,

1) 4 hundruð, G.

var þá þegar sleginn hríngr um húsin, var Ölver þar handtekinn ok drepinn ok margir menn aðrir, en konúngr tók upp veizluna alla, ok lèt flytja til skipa sinna ok svá lausafè allt, bæði húsbúníng ok klæði ok gripi, er menn höfðu haft þángat, ok lèt konúngr skipta því með mönnum sínum; konúngr lèt fara heim at þeim mönnum ok bóndum, er honum þóttu mest lut hafa átt at þessum ráðum, voru sumir handteknir ok í járn settir, en sumir komust undan með hlaupi, fur mörgum var fèit upptekit. Síðan stefndi konúngr þíng við bændr, en sakir þess at konúngr hafði marga, ríka menn höndum tekit, ok hafði þá í sinni varðveizlu, þá sýndist þat ráð frændum þeirra, at játa konúngi hlýðni, heldrenn þeir væri drepnir, ok var engi uppreist gjör í móti konúngi þat sinn í Þrándheimi; snèri konúngr þar öllu fólki á rètta trú, ok setti þar kennimenn ok lèt kirkjur vígja. Konúngr lagði Ölvi úgildan, en kastaði sinni eign á lausafè allt, þat er hann hafði átt, en þá menn aðra, er honum þóttu mest vera sakbitnir við sik, lèt hann suma drepa, suma hamla at höndum eðr fótum, suma rak hann or landi, en tók fèit at sumum. Fór konúngr síðan út aptr til Niðaróss.

105. Maðr er nefndr Árni Armóðsson[1], hann átti Þóru, dóttur Þorsteins gálga. Þessi voru börn þeirra: Kálfr, Finnr, Þorbergr, Á-

[1]) Arnmóðsson, *S.*

mundi, Kolbjörn ok Arnbjörn, Árni hèt hinn yngsti. Ragnhildr hèt dóttir þeirra, hana átti Hárekr or Þjóttu. Árni var lendr maðr, ríkr ok ágætr, ok mikill vinr Ólafs konúngs; þá voru með konúngi synir hans, Kálfr ok Finnr, ok voru þeir báðir í miklum kærleikum við hann. Kona sú, er átt hafði Ölver á Eggju, var úng ok fríð sýnum, ættstór ok auðig af fè, hún þótti kostr góðr, en konúngr hafði þá forráð hennar; þau Ölver áttu 2 sonu únga. Kálfr Árnason beiddist þess af konúngi, at hann gipti honum konu þá, er Ölver hafði átt, en fyrir vináttu sakir veitti konúngr honum þat, ok þarmeð veitti konúngr honum eignir þær allar, er Ölver hafði átt, ok gjörði hann þá lendan mann sinn, ok fèkk honum umboð sitt inn um Þrándheim; gjörðist Kálfr þá höfðíngi mikill ok var forvitri.

106. Þá hafði Ólafr verit konúngr yfir Noregi 7[1] vetr. Þat sumar komu til hans jarlar or Orkneyjum, Þorfinnr ok Brúsi, eignaðist Ólafr konúngr þá lönd þau, er þeir fóru með, svâ sem furr er ritat. Þat sumar fór Ólafr konúngr um Mæri hvâratveggja ok um Raumsdal inn. Um haustit[2] lèt hann þar taka alla hina beztu menn, bæði á Lesjum ok á Dofrum, ok vurðu þeir at taka við kristni eða þola dauða ella, eða rýma land ella, þeir er því komu við;

[1]) fjóra *G.* [2]) þar gekk hann af skipum sínum, ok fór þá til Upplanda, ok kom fram á Lesjar, *b. v. hin.*

en þeir er við kristni tóku, fengu konúngi sonu sína í gislíngar ok til trúnaðar. Konúngr var þar um nótt, sem Borrar[1] hèt á Lesjum, ok setti þar presta yfir; síðan fór hann yfir Orkadal ok um Gaulardál[2], ok kom niðr þar, er heitir Stafabrekka, en á sú fellr eptir dalnum, er Ótta[3] heitir, ok eru bygðir tveimmegin árinnar, ok er kölluð bygðin Lóar. Konúngr mátti þá sjá eptir endilángri bygðinni, konúngr mælti þá: skaði er þat, er brenna skal bygð svâ fögr, ok stefndi ofan í dal liði sínu, ok var á bæ þeim um nóttina, er Nes heitir, ok tók konúngr sèr þar herbergi í lopthúsi einu, ok þar svaf hann sjálfr, ok þat lopthús stendr enn í dag, ok hefir ekki verit gjört at því síðan. Konúngr var (þar) 5 nætr, ok skar upp herboð, ok stefndi til sín bæði af Vaga ok af Lóni[4], ok lèt þat fylgja þessu herboði, at þeir skulu annathvârt halda bardaga við hann eðr þola bruna af honum, eðr taka við kristni ok fá honum sonu sína í gislíng. Síðan komu þeir á konúngs fund, ok gengu á hönd honum, en sumir flýðu undan í Dala.

107. Dala-Guðbrandr hèt maðr, en svâ segja menn at hann væri sem konúngr yfir Dölunum, ok var þó hersir at nafnbótum; honum jafnaði Sighvatr skáld við Erlíng Skjálgsson, þá er hann kvað svâ:

---

1) Bærar, *B*; Borur, *C*; Bær *D*; Bora, *K*; Lóar, *S*; Borar, *hin.* 2) Ljórdal, *hin.* 3) Orká, *S.* 4) ok Stedal, *b. v. C, D, G, L.*

Einn vissa ek þèr annann
jarls brík-töpuðr[1]! líkan,
vídt[2] rèð gumna gætir,
Guðbrandr hèt sá, landi[3];
ykkr kveð ek jafna þikkja,
ormlaðs[4] háti! báða
lýgr hinn at[5] sèr lægir[6]
láðsetrs[7], er telst betri.

Guðbrandr átti son einn, svå at hèr sè getit. Þá er Guðbrandr frá þessi tíðindi, at Ólafr konúngr var kominn á Lesjar[8], ok nauðgaði fólk til at taka við kristni, þá skar hann upp heröр, ok stefndi til sín mönnum ór öllum Dölum til bæjar þess, er Húnþorp[9] heitir, ok þar komu þeir allir, ok var þat ógrynni liðs; þar liggr vatn eitt nærr, er Lángr[10] heitir, ok mátti vel á skipum fara til þessa fundar. Guðbrandr átti þíng við þá, ok sagði at så maðr var kominn á Lesjar, er Ólafr hèt: ok vill oss bjóða sið annann enn vèr höfum, ok brjóta goð vor í sundr, ok segir hann svå, at hans er miklu máttugara guð enn vår ok meira fur sèr, ok er þat furða, er jörðin brestr eigi undir honum, er hann þorir slíkt at mæla, eðr goð vor láta hann lengr gánga,

1) toput, *B, C, D, F, L.* 2) vitr, *D, F.* 3) landum, *hin.* 4) orðláðs, *C.* 5) et, *K. L.* 6) leggir, *K.* 7) læggsetrs, *B, C, D, F, S*; línnsetrs, *G. L.* 8) Lóar, *hin.* 9) Gunnþorp, *D*; Hundþorp, *hin.* 10) Lögr, *hin.*

ok veit ek, ef vèr berum út Þór or hofi sínu ok blóthúsi, er hann stendr í á þeima bæ, ok oss hefir jafnan vel dugat í nauðsynjar, ok sèr hann Ólaf ok hans menn, þá mun guð hans bráðna í sundr, ok svâ hann sjálfr, ok verða at alls engu, ok mun hann ekki eiga stað við sjónum hans. Þá æptu þeir upp allir senn ok mæltu, at Ólafr þessi skyldi aldri þaðan heill koma eðr lífs, ef hann mætti þángat á fund þeirra, ok eigi mun hann þora at fara lengra suðr eptir Dölunum enn nú er hann kominn. Síðan ætlaðu þeir til, at fara skyldi 7 hundruð manna norðr til Breiðu, en fur því liði var sonr Guðbrands 18 vetrâ gamall, ok margir aðrir með honum ágætir menn, ok voru þeir 3 nætr á bæ þeim, er Hof heitir; kom þar margt lið til þeirra, þat sem flýit hafði af Lesjum ok Lóne[1], ok eigi vildi undir kristni gánga, en konúngr ok Sigurðr erkibiskup settu eptir kennimenn á Lóne ok Vaga; síðan fóru þeir yfir Urguröst, ok komu niðr á Usu[2], ok voru þar um nóttina, ok frágu þar þau tíðindi, at lið var mikit fur þeim, ok þat með at, bændr á Breiðum bjöggust til bardaga á móti konúngi. Ok er konúngr stóð upp um morgininn, þá herklæddist hann, ok fór suðr eptir Usudölum[3]; ok lètti eigi furr enn hann kom á Breiðuna, ok sá þeir þar mikinn her fur, svâ sem búinn til bardaga.

---

[1]) ok Vaga, *b. v. hin.* [2]) Lísu, *C*, *F*; Ausu, *G*; Lesjum, *L.*
[3]) Súvöllum, *C*, *G*, *K*, *S.*

Síðan fylkti konúngr liði sínu, ok rèð sjálfr fylkíngunni, hann orti orða á bændr, ok bauð þeim at taka við kristni; en þeir svöruðu: þú munt öðru þurfa við at koma í dag enn gabba oss ok æptu þegar heróp, ok börðu vâpnunum á skjölduna. Konúngsmenn ljópu þá ok fram, ok skutu spjótum til bónda; en bændr snèru þegar á flótta, svâ at fátt varð eptir; varð þá sonr Guðbrands höndum tekinn, ok gaf Ólafr konúngr honum grið, ok hafði hann með sèr; þar var konúngr 3[1] nætr; þá mælti konúngr við son Guðbrands: far þú aptr til föður þíns, ok seg honum, at ek mun brátt þar koma. Síðan fór hann heim aptr, ok sagði feðr sínum þessi tíðindi, at þeir höfðu háit bardaga við Olaf konúng: en lið vârt flýði þegar, svâ at aldrí stóð maðr eptir, en ek varð handtekinn, segir hann, ok gaf konúngr mèr grið, ok bað mik fara á þinn fund, ok segja þèr, at hann kemr hèr brátt; nú ræð ek þèr þat, faðir minn! at þú berist eigi við þenna mann. Skilja má þat, segir Guðbrandr, at barit er or þèr hjarta allt: ok fórt þú fá heilli heiman, ok mun sjá ferð þín lengi uppi vera, ok trúir þú þegar á [úráð þau[2], er þessi maðr ferr með, er þèr hefir mikla hneykíng gjört ok þínu liði. Ok [illegible] nóttina eptir dreymdi Guðbrand, at maðr kom at honum mikill ok ljóss, svâ at hann þóttist engan slíkan sèð hafa; af honum stóð mikil ógn, ok mælti

1) 4, *hin.* 2) *órar þær*, *C*, *D*, *G*, *S*.

hann: son þinn fór enga sigrför, Guðbrandr! móti Ólafi konúngi, en miklu skaltu meiri skömm fara fur honum, ef þú ætlar at berjast við hann, ok muntu falla sjálfr ok allt lið þitt, ok munu vargar draga hræ yður, ok hrafnar slíta. Hann varð hræddr við ógn þessa, ok sagði Þórði ístrumaga, er þá var mestr höfðíngi annar yfir Dölunum. Hann svarar: slíkt hit sama dreymdi mik í nótt, ok mun þetta vera nökkut. Ok um morgininn létu þeir blása öllu liðinu til þíngs, ok segja svâ, at þeim þótti þat ráðligt at eiga furst þíng við þann mann, er norðan fór með ný boðorð, ok vita með hverjum sannindum hann færi. Síðan mælti Guðbrandr við son sinn: þú skalt nú fara á fund konúngs þessa, er þèr gaf grið í bardaganum, ok 12 menn með þèr, ok seg honum svâ, at vèr viljum furst eiga þíng við hann, ok sjá, með hverju hann ferr, ok gera þá síðan slíkt af sem oss sýnist. Þeir fóru á fund konúngs, ok sögðu honum þessi tíðindi, at bændr vildu hafa furst þíng við hann, ok setja grið til þessa fundar milli konúngs ok bónda. Konúngr segir sèr þat vel líka, ok bundu síðan grið til þessa einkamála, þartil er þessi stefna væri liðin; fóru þeir aptr við svâ búit, ok sögðu þeim Guðbrandi, at grið voru sett, ok konúngr fór þá til bæjar þess, er Liðstaðir heita, ok voru þar um nóttina; þá fór konúngr til þíngs, ok átti tal við bændr;

en væta var á mikil um daginn, síðan þíngit var sett; þá stóð konúngr upp, ok sagði at þeir á Lesjum ok á Lóni[1] höfðu við kristni tekit ok brotit blóthús sín niðr ok goð, og trúa nú á sannan guð, þann er skóp himin ok jörð, ok alla luti veit, þá er liðnir eru, ok eigi síðr hina er eigi eru framkomnir; ok síðan settist konúngr niðr. En Guðbrandr svarar: eigi vitum vèr, um hvern guð þú ræðir, kallar þú þann guð, er þú mátt eigi sjá, ok enginn annarra; en vèr eigum þann guð, er hvern dag má sjá, ok er mikill fur sèr, væntir ek at yðr skjóti þá skelk í bríngu[2], ef hann kemr á þíngit; en með því at þèr segið, at guð yðvarr sè svâ mikill ok máttugr, at hann megi allt, þá lát þú hann svâ gera, at á mörgin sè skýjat veðr, en regn ekki, ok finnumst hèr þá! Konúngr fór þá heim til herbergis, ok fór með honum sonr Guðbrands í gislíng, en konúngr fèkk þeim annann mann í móti. Um kveldit spurr konúngr son Guðbrands, hversu goð þeirra var gert; hann segir at þat var merkt eptir Þór, hefir hann hamar í hendi, ok mikill[3] vexti, svâ at ekki eru þeir menn, at honum sè meiri; hann er holr innan ok gjörr [undir honum[4], svâ sem stallr[5] sè, ok stendr hann þar á ofan, þá er hann er úti; eigi skortir hann gull á sèr ok silfr, fjórir hleifar[6] eru honum færðir hvern dag, ok þar

---

[1]) ok á Vaga, *b. v. C og fylg.* [2]) *Hèr sleppr D um sinn.* [3]) *Hèr byrjar E, aptr.* [4]) innan *C.* [5]) hjallr *B, C, E, G.* [6]) brauðs *b. v. C. E, G.*

með slátr at því skapi, ok leifir hann þess ekki. Síðan fóru menn í rekkjur, en konúngr vakti lengi um nóttina, ok var á bænum; en er dagr kom, stóð konúngr upp, ok klæddist, ok fór til kirkju, og lèt syngja sèr tíðir ok messu, ok fór síðan til borða ok þá til þíngs; veðri var svá farit, sem Guðbrandr hafði beidt. Á þessu þíngi stóð upp Sigurðr biskup, hann hafði yfir sèr kantara kápu ok biskupsmítr á höfði, en bagal í hendi sèr, ok taldi trú fur bóndum, ok sagði margar jarteinir, er guð gerði bæði fur písl sína ok eptir, ok lauk biskup sínu máli vel ok fagrliga. Þá svarar Þórðr ístrumagi: margt mælir hyrníngr sjá, er staf hefir í hendi, ok uppi á sem sè veðrarhorn bjúgt; nú, með því at þið fèlagar segið guð ykkarn svâ miklar jarteinir gjört hafa, þá mælið þið við hann, at á morgin láti hann vera sólskin ok heiðviðri, ok skíni sól gladt vel, ok finnumst þá enn hèr! gjörum þá annatt veggja, at vèr sættumst um þetta mál, eðr höldum bardaga, ok skiljumst við þetta at sinni.

108. Kolbeinn sterki hèt maðr, er var með Ólafi konúngi, hann var kynjaðr or Fjörðum, hann hafði þann búníng jafnan, at hann var gyrðr sverði, ok hafði ruddu mikla í hendi, er sumir menn kalla klumbu. Konúngr mælti við Kolbein, at hann skyldi standa nærr honum um daginn á þínginu; síðan mælti hann við menn sína: gángið þèr þángat, sem skip bónda eru, í nótt, ok borið á raufar neðan, svâ at eigi sè sæfær,

en ríðið í brott eykjum þeirra, þeim sem þèr náið. En konúngr var alla þá nótt á bænum, ok bað þess guð, at hann skyldi leysa þetta vandræði með sinni mildi ok miskunsemi; en er þeir konúngr ok biskup höfðu lokit tíðum í móti degi, þá fór hann til þíngs, en er hann kom þar, þá voru bændr öngvir komnir, þá sá þeir mikinn fjölda fara til þíngs, ok báru mikit mannlíkan í milli sín, þat var glæst allt af gulli ok silfri; ok er þat sá bændr, þeir er (á) þínginu voru, þá ljópu þeir upp allir ok lutu því skrímsli; síðan var þat sett á miðjan þíngvöllinn, sátu öðrumegin at bændr, en öðrumegin konúngr ok hans menn. Þá stóð upp Dala-Guðbrandr, ok mælti: hvar er nú guð þinn, konúngr! þat ætla ek, at hann beri nú heldr lágt hökuskeggit, ok svå þikkir mèr, sem nú sè minna kapp þitt ok þess hyrníngsins, er þar sitr hjá þèr, er þèr kallið biskup, enn var hinn furra dag, þvíat nú er sá kominn, er ykkr mun kyrra, ok ræðr hann öllum heimi, ok lítr hann á ykkr hvössum augum, ok sèr ek gjörla, at þið eruð yfirkomnir ok felmsfullir, ok þorið varla augum upp at sjá; nú fellið niðr hindrvitni ykkra ok hègóma, ok trúið á guð vårt, er allt hefir í hendi ráð ykkart! ok lauk svå ræðunni. Konúngr mælti við Kolbein sterka, svå at bændr heyrðu eigi: ef svå berr til í ræðu minni, at bændr líti frá guði sínu, þá skaltu ljósta hann þat högg, sem mest mátt þú. Eptir þat stóð konúngr upp, ok mælti: margt

hefir þú, Guðbrandr! mælt til vor í myrgin, ok lætr þú undarliga yfir því, er þú mátt eigi sjá guð minn, en vèr væntum at hann komi nú brátt til vor; þú ógnar oss guði þínum, er bæði er blindr ok daufr, ok má hvârki bjarga sèr nè öðrum, ok kemst hvergi or stað, nema borinn sè, ok væntir ek at honum sè skamt til ílls; lítið þèr nú í austr, þar ferr nú guð vârr með ljósi miklu! þá rann þar sól upp, ok litu bændr allir þágat til; en í því bili laust Kolbeinn svâ goð þeirra, at þat brast allt í sundr ok ljópu þar or mýss svâ stórar, sem kettir væri ok nöðrur[1] ok ormar; en bændr vurðu svâ ræddir, at þeir flýðu, hverr sem mátti, sumir flýðu til skipanna, en er þeir hrundu fram skipunum, þá ljóp þar þegar inn vatn, ok máttu þeir hvergi þeim fara, en þeir er til eykjanna ætlaðu, þá fundu þeir eigi þá. Síðan lèt konúngr þágat kalla bændr til sín, ok segir at hann vill eiga tal við þá, hurfu þeir þá aptr, ok sátu þíng í annat sinn. Ólafr konúngr stóð þá upp, ok talaði: eigi veit ek, hvat skal harki þessu ok herlaupi, er þèr hafið, en nú megið þèr sjá, hvat guð yðvart mátti sèr, er þèr báruð á gull ok gersimar, ok sjáið þèr nú, hverir neytt hafa þess, sem þèr hafið honum gefit, þat eru ormar ok pöddur ok mýss: nú eru þeir heimskir, er á slíkt trúa, ok eigi vilja láta af heimsku slíkri; nú takið upp gull yðvart og gersimar, er nú ferr hèr um völlinn, ok hafið heim

[1]) eðlur B, G, K, S; æyðlur C; ætlar E.

til kvenna yðvarra, ok berið aldri síðan á stokka eðr steina; en nú eru hèr 2 kostir fur hendi minna vegna, sá annar, at þèr takið við kristni þegar í stað, eðr þèr haldið upp bardaga við mik, ok beri þeir sigr af öðrum, er guð vill, sá er ek trúi á. Þá stóð upp Dala-Guðbrandr, ok mælti: skaða mikinn höfum vèr beðit nú um guð vârt; en nú með því at hann mátti eigi sèr bjarga nè viðhjálpa, þá trúi ek, at aldri mun hann heldr mega oss hjálpa, þá viljum vèr nú heldr trúa á þann guð, konúngr! sem þèr trúið á, ok þið biskup; þá tóku allir við kristni, ok skírði biskup Guðbrand ok son hans, ok setti konúngr þar eptir kennimenn, ok voru þeir nú vinir, er áðr voru úvinir. Dala-Guðbrandr lèt gera kirkju á bæ sínum í Dölum.

109. Ólafr konúngr fór síðan út á Heiðmörk, ok kristnaði þar, því at þá er hann hafði tekit konúngana, þá treystist hann eigi þegar eptir slík stórvirki at fara víðara yfir landit, varð þá óvíða kristnat í þeirri ferð; en í þessari ferð lètti konúngr eigi fyrr, enn um Heiðmerk var allt alkristnat, ok þar vígðar kirkjur ok kennimenn tilfengnir. Þaðan fór hann út á Þotn ok Haðaland, ok bætti þar siðu manna; þaðan fór hann á Ríngaríki, ok gengu menn þar allt undir kristni. Síðan frágu Raumar, at Ólafr konúngr bjóst upp þángat, ok samnaðu saman her manns, ok mæltu svâ sín í milli: at þat er þeim eimuni[1] sú yfir-

[1]) einmuna E; auðmunat, G.

fór, er Ólafr konúngr hafði þar næstum farit, ok sögðu[1] hann aldri svá skyldu fara optarr. En er Ólafr konúngr fór um Raumaríki með liði sínu, þá kom ímóti honum bónda samnaðr við á þá, er Mora' hèt, ok höfðu her manns; ok er þeir fundust, þá ortu bændr þegar á um bardaga, en þó brann brátt þeirra lutr við, ok hrukku þeir þegar fur sem viðihælt, ok voru þeir barðir til batnaðar, þvíat þeir báðu þá at hafa frið við konúng ok taka við kristni; fór þá konúngr yfir þat fylki, ok skildist eigi furr við, enn þat var alkristnat ok flestir menn skírðir. Þaðan fór hann austr í Sóleyjar, ok kristnaði þar þá bygð, þar kom þá til móts við konúng Óttarr skáld svarti, ok beiddist at gánga á hönd Ólafi konúngi. Þann vetr hafði andazt Ólafr Svía konúngr; þá var Önundr Ólafsson konúngr yfir Svíþjóðu. Ólafr konúngr snèri aptr á Raumaríki, var þá mjök áliðinn vetrinn, hann stefndi þá þíng fjölment í þeim stað, er síðan hefir Heiðsefisþíng verit, setti hann þat í lög síðan, at til þess þíngs skyldu sækja Upplendíngar, ok Heiðsæfislög skyldu gánga um öll Upplönd, ok svá víða annarstaðar, sem síðan hefir haldizt. En er váraði, sótti hann út til sjófarins, lèt hann þá búa skip sín, ok fór um várit út til Túnsbergs, ok sat þar um várit, meðan þar var fjölmennast, ok þágat var mestr flutníngr til [2]bæjarins af öðrum löndum; var þar þá árferð góð um Víkina, ok at góðri hlít allt norðr til Staðs, en hallæri mikit allt norðr þaðan.

[1]) Nicia, *C, E, G, S, L.* [2]) Heitsæfis þing, *C.*

110. Ólafr konúngr sendi orð á Agðir ok allt norðr um Rogaland ok svå um Hörðaland, at konúngr vill hvårki malt nè korn nè mjöl þaðan í brott láta selja, lèt þat ok fylgja, at hann mun þágat koma með lið sitt ok fara at veizlum, svå sem siðvenja er til. Fór þetta boð um þessi fylki öll, en konúngr dvaldist um sumarit í Víkinni, ok fór allt austr til landsenda. Einarr þambarskelfir hafði verit með Ólafi Svía konúngi, síðan er Sveinn jarl andaðist, mágr hans, ok gerðist hans maðr, ok hafði tekit af honum lèn mikit; en er Ólafr Svía konúngr var andaðr, þá fýstist Einarr at leita sèr griða af Ólafi konúngi digra, ok höfðu þar farit orðsendíngar í milli þeirra um vårit; en er Ólafr konúngr lá í Elfinni, þá kom þar Einarr þambarskelfir með nökkura menn, ræddu þeir konúngr þá um sætt sína, ok samdist þat með þeim, at Einarr skyldi fara norðr til Þrándheims, ok hafa eignir sínar allar, ok svå þær jarðir, er Bergljótu höfðu heiman fylgt. Fór Einarr þá norðr leið sína, en konúngr dvaldist lengi í Borg um sumarit.

111. Erlíngr Skjálgsson hèlt ríki sínu, svå at allt norðan frá Sognsæ ok austr til Líðandisness rèð hann einn öllu við bændr, en veizlur konúngs hafði hann miklu minni enn furr; en sú stóð ógn af honum, at enginn lagði í aðra skál, enn hann vildi; konúngi þótti ofgángr at um ríki hans. Maðr er nefndr Áslákr fitjaskalli,

hann, var mikill vin Ólafs konúngs, kynstórr-maðr var hann ok ríkr, Þórólfr[1] skjálgr, faðir Erlíngs ok[2] faðir Áslaks, voru bræðrasynir. Ólafr konúngr setti hann niðr á Sunn - Hörðalandi, fèkk honum þar lèn mikit ok veizlur stórar, ok bað konúngr hann halda sik til móts við Erlíng, en þat varð ekki á þá leið, þegar konúngr var eigi nærr, varð þá Erlíngr einn at skapa ok skera ímilli þeirra, svâ sem hann vildi; Erlíngr var ekki at mjúkari við Áslák, þótt hann hèldi sèr fram til móts við hann, fóru þeirra skipti svâ, at Áslákr helzt eigi við í sýslunni, fór hann þá á fund Ólafs konúngs, ok segir honum frá skiptum þeirra Erlíngs. Konúngr bað Áslák vera með sèr: þar til er við Erlíngr finnumst. Ólafr konúngr gjörði orð Erlíngi, at hann skyldi koma til móts við hann um vârit; en er þeir fundust, þá áttu þeir stefnu með sèr; konúngr mælti þá: svâ er mèr sagt, Erlíngr! frá ríki þínu, at enginn maðr sè sá norðan frá Sognsæ til Líðandisness, er frelsi sínu haldi fur þèr, eru þeir þó margir menn, at óðalbornir þikkjast til vera at hafa rèttindi af jafnbornum mönnum sèr, hefir slíkr ofsi jafnan illa gefizt; nú er hèr Áslákr, frændi þinn, ok þikkir mèr, sem hann þikkist nokkut kulda af kenna um yðr viðskipti; nú veit ek eigi, hvârt heldr er, at hann hefir sakir til þess, eðr skal hann hins at gjalda, er ek hefir hann sett yfir minn varnað; en þó at ek nefna hann til þessa,

[1]) *v. í hin.* [2]) Askell, *b. v. hin.*

þá kæra þó slíkt margir fur oss, bæði þeir er í sýslum sitja, ok svâ hinir, er búin varðveita ok veizlurnar skulu veita mèr ok liði mínu. Erlíngr svarar: því skal skjótt svara, segir hann, at þat skal neita, at ek gefa Áslaki eðr öðrum mönnum þær sakir, at í yðvarri þjonustu sè; en hinu skal játa, at þat er nú, sem lengi hefir verit, at hverr vârr frænda vill öðrum meiri vera; hinu öðru skal játa, at ek geri þat lostigr at beygja hálsinn fyrir yðr, konúngr! en hitt mún mèr örðigra þikkja, at lúta til Selþóris, er þrælborinn er í allar ættir, þótt hann sè nú ármaðr yðvarr, ok þjóna til hans eðr annarra þeirra, er hans makar eru[1], þóat þèr leggið metorð á. Þá lögðu til ræðu þeirra beggja vinir, ok báðu at þeir skyldu sættast, sögðu sem satt var, at konúngi var at engum manni meiri styrkr enn Erlíngi þar í landi, ef hann vildi vera vinr konúngs. Í annann stað mæltu þeir svâ til Erlíngs, at hann skyldi vægja til við konúng, ok segja svâ, ef hann hèldist í hlýðni við konúng ok vináttu, at honum mundi þá verða all auðveldt, at koma fram því, sem hann vildi, ef þeirra vinátta hèldist. Lauk svâ stefnu þessari, at Erlíngr skyldi hafa hinar sömu veizlur, sem furr hafði hann haft, ok settust niðr allar sakir, þær er konúngr bar á Erlíng; skyldi þá ok fara til konúngs Skjálgr, son Erlíngs, ok vera með honum; fór ok þá Áslákr fitjaskalli aptr til búa sinna, ok voru þeir þá sáttir allir at kalla.

[1]) *Hèr sleppr E um sinn.*

112. Sigurðr hèt maðr Þórisson, hann var bróðir Þóris hunds í Bjarkey, hann átti Sigríði, dóttur Þórólfs skjálgs af Jaðri, systur Erlíngs. Ásbjörn hèt son þeirra, hann þótti allmannvænligr í furstu; hann[1] bjó í Ömdr[2] á Þrándarnesi, hann var stórauðigr ok virðíngamaðr mikill, hann var handgenginn konúngi. Þórir þótti þó fur þeim bræðrum, þvíat hann var lendr maðr konúngs, en heima í búnaði þótti Sigurðr í engan mun minni rausnarmaðr; hann var því vanr, meðan heiðni var, at hafa þrenn blót hvern vetr, eitt at vetrnóttum, annat at miðjum vetri, þriðja at sumri; en síðan kristni var alsiða, hèlt hann teknum hætti um veizlurnar, hafði hann þá um haustit vina veizlu, en jólaboð á vetrinn, ok bauð þá enn mörgum mönnum til sín; þriðju veizlu hafði hann at páskum, ok hafði þá enn fjölment; slíku hèlt hann fram, meðan hann lifði. Sigurðr varð sóttdauðr, þá var Ásbjörn á tvítögsaldri, tók hann þá arf eptir föður sinn, hèlt hann teknum hætti um veizlurnar, hafði hann þrennar á hverjum misserum, sem faðir hans hafði gjört; en í þenna tíma sem faðir hans var andaðr, en Ásbjörn tók við fjár forráðum, tók at versna árferð ok sæði manna. Ásbjörn naut þá þess við, at þar voru mikil forn korn ok önnur faung þau er hafa þurfti. En er þau misseri liðu af, en önnur komu, þá voru korn engum mun betri enn hin furri, þá vildi Sigríðr, móðir hans, at af væri teknar veizlurnar

1) Sigurdr, *hin*. 2) Ömd, *hin*.

sumar eðr allar; Ásbjörn vildi þat eigi, ok fór til vina sinna, ok keypti korn þar sem hann gat, en þá af sumum at gjöf. Fór enn svá fram þau misseri, at Ásbjörn hèlt öllum veizlum sínum; en eptir um sumarit fengust lítil sæði, þvíat eigi gat [forn korn[1] at kaupa; ræddi Sigríðr þá um, at fætta skyldi húskarla, en taka af veizlur allar; Asbjörn vildi ekki þat ok hèlt fram hinu sama í öllu þat sumar; korn var heldr úvænligt, þat fylgði þá ok, at þat var sagt sunnan or landi, at Ólafr konúngr bannaði þaðan at selja korn ok malt ok mjöl, þá þótti Ásbirni vandast um tilfaungin búsins, var þat þá ráð hans, at hann lèt setja fram burðíng, er hann átti, hann var haffærandi at vexti, skipit var ok vandat at reiða, þar fylgði stafat segl með vendi. Ásbjörn rèðst nú til ferðar ok með honum nærr 30[2] manna, fóru síðan suðr með landi um sumarit, ok er ekki sagt frá fèrð þeirra, furr enn þeir komu suðr við Körmt[3] aptan dags, ok lögðu við Ögvaldsnes, þar var konúngsbú ok ágætr bær; þar rèð furr Þórir selr, hann var ármaðr Ólafs konúngs; Þórir var maðr ættsmárr, ok hafði mannast vel, hann var starfsmaðr mikill, snjallr í máli, áburðarmaðr mikill; þeir Ásbjörn lágu þar um nóttina, en um morgininn, er ljóst var, gekk Þórir til skips ofan, er hann sá at komit var, ok nökkurir menn með honum; Þórir hafði mann margt um sik; hann spurr, hverr fur skipi rèði því hinu fagra? Ásbjörn segir

[1]) frækorn, *hin.* [2]) 20, *C, F, G, K, L, S.* [3]) Karmsund, *hin.*

til sín ok föður síns. Þórir spurr hvert hann skyldi fara hit lengsta, eðr hvat honum var at eyrindum. Ásbjörn segir at hann vildi kaupa sèr korn ok malt ok mjöl, sagði at hallæri var mikit norðr í landit: en oss er sagt at hèr sè vel ært, eða vilt þú, bóndi! selja oss korn nökkut? ek sèr at hèr eru hjálmar stórir, væri oss þat góð orlausn, at þurfa eigi at fara lengra, eðr rekast at. Þórir svarar: ek skal gera þèr orlausn, at þú skalt eigi þurfa lengra at fara at kornkaupunum, eðr víðara at at rekast hèr um Rogaland. Ek kann þèr með sannindum at segja, at þú mátt hèr vel aptr hverfa, fur því at þú munt hèr hvergi korn fá, hvàrki hèr nè í öðrum stöðum, þvíat konúngr bannar, at hèðan skuli seljast norðr í land, ok far aptr, Háleygr! sá mun þinn hinn bezti. Ásbjörn svarar: ef svâ er, sem þú segir, bóndi! at vèr munim eigi fá kornkaupin, þá mun þó eigi verða minna eyrendi mitt, en hafa kynnisvist á Sóla, ok sjá hýbýli Erlíngs, frænda míns. Þórir mælti: hversu mikla frændsemi átt þú við Erlíng? Hann svarar: hann er móðurbróðir minn. Þórir mælti: vera kann þá, at ek hafi talat ekki varlíga, ef þú ert systursonr hans Rýgja konúngs. Ásbjörn svarar: ekki er ek orðsjúkr, fèlagi! Þá kastaðu þeir af sèr tjöldunum, Ásbjörn ok hans menn, ok snèru út skipinu. Þórir mælti: farið nú vel ok komið hèr, er þèr farið aptr. Ásbjörn svarar, at svâ skal vera. Fara þeir þá leiðar sinnar,

kaup Ásbjarnar: eðr hversu vandr muntu vera um kaupunauta? segir hann. Ásbjörn svarar, at hann hirði aldrí, at hverjum hann keypti, þegar honum var heimilt selt. Erlíngr mælti: þat þikkir mèr líkara, at þrælar mínir muni eiga korn svâ mikit, at þeir megi gera þik fullkaupa, þeir eru ekki í lögum eðr í öðrum landsrètt við aðra menn, ok hygg ek, segir hann, at konúngr eigi enga sök á því. Ásbjörn svarar, at hann vill þenna kost gjarna. Var þá sagt þrælunum til um þessa kaupstefnu, lètu þeir þá þegar fram kornit ok svâ maltit, ok seldu Ásbirni; hlóð hann skip sitt af korni ok malti. En er Ásbjörn var í brott búinn, leiddi Erlíngr hann út með vingjöfum, ok skildust þeir með kærleikum; fèkk Ásbjörn byrleiði gott, ok lagði at um kveldit í Körmt á Ögvaldsnesi, ok lágu þar um nóttina. Þórir selr hafði þegar spurn af um kveldit um farar Ásbjarnar, ok svâ þat, at skip hans væri hlaðit. Þórir stefnir þá til sín liði um nóttina, svâ at hann hafði fur dag 60 manna; hann fór þá á fund Ásbjarnar, þegar lítt var lýst, gengu þeir þegar út á skipit, þá voru þeir Ásbjörn mjök klæddir, ok heilsaðu vel Þóri. Þórir spurr, hvat þúnga þeir hefði í skipi. Ásbjörn segir, at korn ok malt var á skipi. Þá mælti Þórir: þá mun Erlíngr enn gera eptir vana, at hafa fur hègómamál orð Ólafs konúngs, ok leiðist honum enn eigi þat, at vera mótstöðumaðr hans í öllu, ok er

þat furða, er konúngr lætr honum hvatvetna hlýða, hverigar úhæfur sem hann tekr til. Þórir er þá málóði um hríð, en er (hann) þagnaði, þá svarar Ásbjörn: engi sök er á Erlíngi um þetta mál; þvíat þrælar hans seldu mèr kornit. Þórir svarar þá snellt, ok kveðst ekki hirða um prett þeirra Erlíngs: ok er nú hitt til, Ásbjörn! segir hann, at þèr gángið á land, meðan vèr ryðjum skipit, ella færum vèr yðr alla útbyrðis, þvíat vèr viljum öngva þraung taka af yðr, meðan vèr flytjum farminn af skipinu, en ekki munuð þèr lengra fara með faung þessi. Ásbjörn sá þá, at hann hafði ekki liðskost við Þóri, ok gengu þeir Ásbjörn á land upp ok hans förunautar, en Þórir lèt flytja farminn allan af skipinu. Þórir mælti: furðu gott segl hafa þeir Háleygirnir, taki byrðíngssegl vårt hit forna ok fái þeim, þat er þeim fullgott, er þeir sigla lausum kili; svâ var gjört at þeir voru ræntir seglinu; fór Ásbjörn við svâ búit, ok stefndi norðr með landi, ok lètti eigi furr enn hann kom heim; var þat öndverðan vetr, ok varð sjá ferð allófræg; varð þá starf allt tekit af Ásbirni at búa veizlurnar. Þórir hundr bauð Ásbirni, frænda sínum, til jólaveizlu, ok mönnum hans þeim öllum, er hann vildi at færi. Ásbjörn vildi eigi fara, ok sat heima. Þat fannst á Þóri, at honum þótti Ásbjörn gera úvirðíng til sín ok til boðs síns, ok hafði Þórir mjök í skaupi um farar Ásbjarnar: bæði er, segir Þórir, at mikill

er virðíngamunr frænda Ásbjarnar; enda gjörir hann at því, slíkt starf sem hann lagði á at sækja kynnit til Erlíngs á Jaðar í sumar, en vill nú eigi fara hèr í næsta hús til mín; veit ek eigi þat, hvårt hann ætlar at Sel-Þórir muni fyrirbúa í hverju holti. Slík orð frètti Ásbjörn frá Þóri, frænda sínum, ok önnur þvílík. Ásbjörn undi stórilla við sinn lut, ok enn verr þá, er hann heyrði slíkt talat ok haft at hlátri ok spotti; var hann heima um vetrinn, ok fór hvergi til heimboða.

113. Ásbjörn átti lángskip, þat var snekkja tvítögsessa, stóð þat í nausti miklu. [Um vetrinn eptir jól ok eptir Maríumessu[1] lèt Ásbjörn setja fram skip þetta ok bera reiða til, síðan stefndi hann til sín mönnum, vinum sínum ok frændum, ok hafði nærr 9 tigu[2] manna ok alla vel vâpnaða; en er hann var búinn, ok byr gaf, þá sigldi hann suðr með landi, ok fóru þeir ferðar sinnar, ok byrjaði þeim vel ok heldr seint, en er þeir sækja suðr í landit, þá fara þeir meirr útleið enn þjóðleið, þegar er svâ mátti.] Ekki varð til tíðinda í ferðum þeirra, furr enn þeir koma at kveldi fimta dags í páskaviku utan at Körmt; eyjunni er þannig farit, at hún var mikil ey ok laung, en ekki víðast breið, liggr við þjóðleið fur utan, þar er mikil bygð í eyjunni, ok þó er hún víða úbygð, þat er útliggr til hafsins. Þeir Ásbjörn lendu utan at eyjunni, þar er úbygt er, en er þeir höfðu tjaldat, þá mælti Ásbjörn:

[1]) Eptir Kyndilmessu, *hin.* [2]) 10 tigu, *C, F, L.*

nú skúluð þèr hèr vera eptir, en ek mun gánga upp á eyna[1]. En er hann kom á hæð nökkura, þar er hann sá heim til bæjar á Ögvaldsnesi, ok svâ þaðan á Karmssund, þá sá hann manna ferðir miklar, bæði á sjá ok á landi, ok sótti þat fólk heim til bæjar á Ögvaldsnesi; honum þótti þat undarligt; síðan gekk hann heim til bæjar, þar sem þjónustusveinar bjuggu mat, heyrði hann þá þegar, ok skildi á ræðum manna, at Ólafr konúngr væri kominn þar til veizlu, svâ ok þat með, at konúngr var þá til borða genginn. Ásbjörn snèri þá til stofunnar, en er hann kom í forstofuna, þá gèkk þar annar maðr út, en annar inn einart, ok gaf engi maðr at honum gaum. Opin var hurðin, hann sá at Þórir selr stóð fur konúngs borðinu, þá var mjök áliðit mátmálit. Ásbjörn heyrði til at menn spurðu Þóri at viðskiptum þeirra Ásbjarnar, ok svâ þat, at Þórir sagði þaraf lánga sögu, ok var honum all lètt mælt þarum. Ásbirni þótti hann mjök halla sögunni; þá heyrði hann at maðr frètti: hvern veg varð Ásbirni við, þá er þèr rudduð skipit? Þorir svarar: bar hann sik at nökkurri hlít, meðan vèr ruddum skipit, en er vèr tókum seglit af honum, þá grèt hann sem barn. En er Ásbjörn heyrði þètta, þá fèkk hann eigi staðizt, brá

[1]) at njósna um hvört títt sè í eyjunni, þvíat vèr höfum ekki umspurt áðr, hvat hèr er títt. Asbjörn hafði vàndan búnað ok hött síðan, fork í hendi, en gyrðr sverði undir klæðum; hann gekk uppá land ok yfir eyna, *b. v. hin.* ....

hann þá sverðinu hart, ok ljóp svâ í stofuna innar, ok þegar hann ætlaði at sverðit mundi taka til Þóris, þá hjó hann til hans, ok kom höggit á hálsinn, svâ at þegar tók af höfuðit, fèll höfuðit á borðit fur konúnginn, en bolrinn á fætr honum, vurðu borðdúkarnir í blóði einu bæði uppi ok niðri; konúngr bað taka manninn ok leiða út, var svâ gjört at Ásbjörn var tekinn höndum ok leiddr út or stofunni, en síðan voru teknir brott dúkarnir ok allr borðbúnaðrinn, ok borðin í braut tekin, svâ var í braut borit lík Þóris, ok sópat þat er blóðugt var; konúngr var allreiðr ok stilti sik þó vel, sem hann var vanr jafnan, þá er honum þótti mjök ímóti sèr gjört.

114. Skjálgr Erlíngsson stóð þá upp, ok gekk fur konúng, þvíat hann var þá með konúngi. Hann mælti: svâ mun nú sem jafnan, herra! segir hann, at þar er til umbóta at sjá, sem þèr eruð, ek vil bjóða fè fur þenna mann svâ mikit, sem þèr villð gert hafa, til þess at hann haldi lífi sínu ok limum, en þèr, konúngr! skapið ok skerið einn um allt annat. Konúngr svarar: er eigi þat dauða sök, at brjóta páskafriðinn; ok sú önnur, er hann drap mann í konúngs herbergi; sú hin 3ja, er yðr föður þínum mun lítilsverð þikkja, er hann hefir fætr mína fur höggstokkinn? Skjálgr svarar: illa er þat, herra! er yðr mislíkar, en ella væri verk þetta hit bezta unnit, þvíat ærin var nauðsyn til þessa verks; en þóat yðr, herra! þikki mjök í móti skapi, ok

mikils um þetta verdt, þá væntir ek þó góðs; at ek þiggi mikit af yðr fur mína þjónustu; munu margir ok þat mæla, herra! at yðr sè þat vel geranda. Konúngr svarar: þó at þú sèr mikilsverðr, Skjálgr! þá mun ek þó eigi fur þínar sakir brjóta lögin nè konúngstignina eðr svâ landsrèttinn. Skjálgr snarast þá út or stofunni, ok sá at hann fèkk ekki af konúngi; tólf menn höfðu þar verit með honum, ok fylgðu honum allir ok margir aðrir með honum. Þá mælti Skjálgr við Þórarinn Nefjólfsson: ef þú vill hafa mína vináttu, þá legg þú á allan hug, at Ásbjörn, frændi minn, sè eigi drepinn fur sunnudag; ekki er ek þess ráðandi, segir Þórarinn; því býð ek þèr þó þetta mál, segir Skjálgr, heldr enn öðrum mönnum, at mèr þikkir þú líkastr til, fur vitru sakir ok dirfðar, at koma þessu fram. Skjálgr fór síðan í brott ok hans menn, ok tóku róðrarskútu, er hann átti, ok róa suðr með landi, sem af mátti taka, ok koma í nætreldíng á Jaðar; gengu síðan þegar upp til bæjarins á Sóla, ok til lopts þess, er Erlíngr svaf í; Skjálgr ljóp á hurðina svâ hart, at þegar brotnaði at nöglunum Erlíngr vaknaði við, ok þeir aðrir sem inni voru, hann varð skjótastr á fætr, ok greip skjöld sinn ok sverð, ok ljóp til duranna, ok spurr, hverir svâ ákafliga fari um nætr. Skjálgr segir til sín, ok bað uppláta hurðina. Erlíngr svarar: þat var ok líkast, ef allferliga ferr; eðr fara menn eptir yðr, svâ at þèr sè hætt? Var þá upplátin hurðir.

þá mælti Skjálgr: þat væntir ek, þó at þèr þikki ek ákafliga fara, at Ásbirni, frænda þínum, þikki þat eigi, þar er hann sitr norðr á Ögvaldsnesi í fjötrum, ok er þat mannligra at duga honum, enn at veita mèr átölur. Síðan eigast þeir feðgar orð við, segir Skjálgr föður sínum allan atburð um víg Sel-Þóris, ok svâ frá orðtaki þeirra Ólafs konúngs.

115. Ólafr konúngr settist, þá er braut var rudt ok umbúit í annat sinn í stofunni, ok var allreiðr. Hann spurr hvat leið um vegandann; honum var sagt, at hann var úti í svölunum í gæzlu hafðr. Konúngr mælti: hví er hann eigi drepinn? Þá svarar Þórarinn Nefjólfsson: herra! segir hann, kallið þèr þat eigi morðverk, at drepa menn um nætr? Konúngr mælti: þá seti hann í fjötra, ok drepi hann á morgin. Síðan var Ásbjörn fjötraðr, ok byrgðr einn í húsi um nóttina; en eptir um daginn hlýddi konúngr tíðum, síðan gekk hann á stefnu, ok sat þar framan til hámessu; ok er hann gekk frá messunni, mælti hann til Þórarins: mun nú vera sólin svâ há, at Ásbjörn, vin yðvarr, mun hánga mega fur þat? Þórarinn svarar, ok laut konúngi: þat sagði biskup furra frjádag, herra! at sá konúngr, er þá var píndr fur vârar sakir, at hann þoldi skammraunina[1], ok er sá sæll, er eptir honum má líkja, heldr enn hinum, er þá ollu manndrápinu, eðr þeim er

[1]) skaptaunina, *hin.*

þá dæmdu manninn til dauða; nú er eigi svå lángt til morgins, ok er þá sýkn dagr hjá því sem nú er. Konúngr leit við honum, ok mælti: ráða muntu þessu, Þórarinn! at hann skal eigi í dag drepa, skaltu nú varðveita hann, ok vit þat til sanns, at hèr liggr við líf þitt, ef hann kemst í brott með nökkuru móti. Gekk Þórarinn þá leið sína, þartil er hann fann Ásbjörn í járnum, lèt Þórarinn þá af honum fjötrin, ok fylgði honum í eina litla stofu, ok lèt fá honum þar mat ok drykk, ok segir hann, hvat konúngr hafi álagt við hann, ef hann kemst í brott. Ásbjörn svarar, bað Þórarinn þat ekki óttast, ok lèzt ekki til brautlaups ætla mundu. Sat Þórarinn þar lengi um daginn hjá honum, ok svå svaf hann þar um nóttina eptir. Laugardaginn stóð konúngr upp ok hlýddi morgintíðum, síðan gekk hann á stefnur, ok var þar fjölment komit af bóndum, ok áttu mart at kæra, sat konúngr þar lengi dags yfir málum, ok var síð gengit til hámessu; eptir þat gekk konúngr til borðs, ok er hann hafði matazt, drakk hann um hríð, svå at borðin voru uppi. Þórarinn gekk þá til prests þess, er þar var heimaprestr, ok kirkju varðveitti, ok gaf honum 2 aura[1] silfrs til þess, at hann hríngði til helgar jafn skjótt sem konúngsborð væri ofan. En er konúngr hafði drukkit um hríð, þá voru borðin upptekin. Þá mælti konúngr, sagði, at þá

[1]) merkr, *C*; skillínga, *K*.

væri ráð at þrælar færi með vegandann ok dræpi hann; í því bili var hríngt til helgar; þá gekk Þórarinn fur konúng, ok mælti: grið mun sjá maðr hafa skulu um helgina, herra! þótt hann hafi illa tilgert. Konúngr svarar: gæt þú hans þá, Þórarinn! svá at hann komist eigi á braut, ok ertu jafnan hvatabuss mikill. Þá gekk konúngr til nónu, en Þórarinn sat enn um daginn hjá Ásbirni. Sunnudagsmorgininn gekk Sigurðr biskup til Ásbjarnar, ok skriftaði honum, ok lofaði honum um daginn at hlýða hámessu. Þórarinn gekk þá til konúngs, ok bað at hann skyldi fá mann til að varðveita vegandann: vil ek nú skiljast við, sagði hann, ok vera or allri áburgðum hans mál. Konúngr bað hann hafa þökk fur þat; fekk konúngr þá mann til at gæta hans; var hann enn settr í fjötr; en er til hámessu var gengit, þá var Ásbjörn leiddr til kirkju, ok stóð hann úti fur kirkju, ok þeir er hann varðveittu; konúngr ok alþyða stóðu at hámessu.

116. Nú er þar til máls at taka, er furr var frá horfit, at Erlíngr ok Skjálgr, son hans, gera ráð sín um þetta vandkvæði, ok staðfesta þat með sèr, við áeggjan Skjálgs ok annarra sona hans, at þeir samnaðu liði, ok skáru herör upp, komu þar saman brátt hermenn margir, ok rèðu sèr til skipa, ok var þá skorut nærr 15 hundruð manna; þeir fóru síðan með þat lið, ok komu sunnudagsmyrgininn í Körmt á Ög-

valdsnesi, gengu síðan til bæjar með öllu liði sínu, ok komu í þann tíma, er guðspjalli var lokit; þeir gengu þegar upp at kirkjunni, tóku þegar í burtu af Ásbirni fjötrin. En við gný þenna ok vâpnabrak, er út var at heyra, þá er svâ frásagt, at allir menn litu út or kirkjunni nema konúngrinn einn, hann var á bæn sinni ok sást ekki, en þeir er áðr voru úti fur kirkjunni, ljópu allir inní kirkjuna. Þeir Erlíngr skipuðu liði sínu tveimmegin strætissins, þess er lá frá stofunni til kirkjunnar, stóð Erlíngr ok synir hans næst stofunni; en er allar tíðir voru súngnar, þá gekk konúngr þegar út or kirkju, gekk konúngr furst fram í kvína, ok þá hverr at öðrum hans manna; en er konúngr kom heim at durunum, þá gekk Erlíngr fyrir dyrnar, ok laut konúngi. Konúngr svarar, ok bað guð geyma hans. Þá tók Erlíngr til máls: svâ er mèr sagt, herra! at Ásbjörn, frænda minn, hafi hent glæp mikinn, ok er þat illa, herra! ef yðr er misþokkat; nú er ek af því hèr kominn, at bjóða fur hann sætt ok yfirbætr þvílíkar, sem yðr er sæmd ok vili til, en þiggja í móti líf hans ok limar ok landsvist. Konúngr svarar: svâ lízt mèr, Erlíngr! sem þèr munið nú þikkjast hafa vald á um mál vâr ímilli. Erlíngr svarar: þèr skuluð ráða, herra! ok ráða svâ, at vèr skiljumst sáttir. Konúngr mælti: ætlar þú at hræða mik, Erlíngr! hefir þú fyrir því lið svâ mikit? Nei, segir hann, eigi

verðr þèr þat; en ef annat býr undir, þá munum vèr nú or stað bíða. Erlíngr svarar: ekki þarft þú at minna mik á þat, at þeir hafa verit fundir okkrir hèr til, at ek hefi lítinn liðskost haft við þèr; en nú skal ekki leyna þik því, er mèr býr í skapi, at ek vil gjarna, at við skiljumst sáttir, ella mun mèr vân, at ek hætta eigi til fleiri funda okkra. Erlíngr var þá rauðr sem blóð í andliti. Þá gekk fram Sigurðr biskup, ok mælti til konúngs: herra! segir hann, ek býð þik í hlýðni fur guðs sakir, at þèr sættizt við Erlíng, eptir því sem hann býðr, at maðr sjá hafi lífs grið ok lima, en þèr ráðið öllu sáttmáli. Konúngr svarar: þèr skuluð ráða, herra biskup! þvíat þèr villið vel. Þá mælti biskup við Erlíng: Erlíngr! segir hann, fáið nú konúngi festu, þá er honum líki. Síðan gekk[1] Ásbjörn til griða ok á konúngsvald. Erlíngr fèkk þá festur konúngi[2]; snèri þá Erlíngr á braut með liði sínu, varð þá ekki atkveðjum með þeim konúngi at skilnaði; gekk þá konúngr inní stofuna ok Ásbjörn með honum. Síðan lauk konúngr upp sættar gerðinni, ok mælti svâ: þat skal upphaf sáttargjörðarinnar, Ásbjörn! at þú skalt gánga undir [þá sömu þjónostu[3], er Sel-Þórir hefir haft, ok ráðit hèr

[1]) gángi, *hin.* [2]) en konúngr tók við; síðan gekk Ásbjörn til griða ok á konúngsvald, ok kysti á hönd konúngs, *b. v. hin.* [3]) landslög þau, at sá maðr, er drepr þjónustumann konúngs, þá skal hann gánga undir þá sömu þjónustu, ef konúngr vill; nú vil ek at þú takir upp ármenníng þessa, *b. v. hin.*

fyrir búinu á Ögvaldsnesi. Ásbjörn segir, at svå skyldi vera, sem hann vildi, verð ek þó furst, segir hann, at fara heim til búss míns, ok skipa þar til sem mèr líkar; lèt konúngr sèr þat vel líka. Fór konúngr þáðan til annarrar veizlu, en Ásbjörn rèðst til ferðar með förunauta sína, þeir höfðu legit í Leyruvågum alla þá stund, er Ásbjörn hafði í járnum setit, ok njósnat heim á bæinn, hvat tídt var um hans ráð, vildu þeir eigi furr í braut fara, enn þeir vissi hvat þar rèðst af. Síðan snèrist Ásbjörn til heimferðar, ok lètti eigi furr um vårit, enn hann kemr norðr til búss síns; hann var síðan kallaðr Ásbjörn selsbani. En er Ásbjörn hafði[1] lengi heima verit, hittust þeir frændr, Ásbjörn selsbani ok Þórir hundr, ok talast við; spurr Þórir vandliga eptir um ferðir hans ok alla atburði, þá er þar höfðu vorðit til tíðinda; en Ásbjörn sagði sögu þá, sem gengit hafði. Þórir hundr svarar: þá munt þú nú þikkjast af hendi hafa rekit svívirðíng þá, er þú vart ræntr á hausti. Svå er, frændi! segir hann, eðr hversu þikkir þèr? Þat skal skjótt segja þèr, segir Þórir, at sú ferð hin furri, er þú fórt suðr í land, ok þú vart ræntr, var hin svívirðligasta, ok stóð þó sú til nökkurrar umbótar, en þessi för er bæði þín skömm ok svå allra frænda þinna, ef þat skal framgengt verða, at þú gerist konúngs þræll, ok komir í stað hins versta manns Sel-Þóris; nú gjör þú svå vel ok menniliga, at

1) eigi, *b. v. hin.*

þú ver hèr heldr at eignum þínum á Þrándarnesi, skulu vèr frændr þínir veita þèr styrk til þess, at þú komir aldrí síðan í slíkt farrák[1]. Ásbirni þótti þetta vera allsannligt, er Þórir hafði mælt, ok áðr þeir skildust, þá staðfestist þat með þeim, at Ásbjörn skyldi[2] heima sitja í búi sínu, ok fara ekki á konúngsfund, ok svå gerði hann, at hann settist heima um kýrt í búi sínu.

117. Eptir þat er Ólafr konúngr ok Erlíngr höfðu skilit á Ögvaldsnesi, þá hófst með þeim af nýju sundrþykki, ok vóx þat til þess, er fullr fjandskapr var í milli þeirra. Ólafr konúngr fór at veizlum á Hörðaland, ok þá fór hann út á Vors, þvíat hann spurr, at fólk var þar lítt siðat; hann átti þá þíng við bændr, þar sem Vors[3] heitir, komu þar bændr fjölment ok með alvæpni, bauð konúngr þeim at taka við kristni, en þeir buðu honum bardaga ímóti. Síðan fylktu hvårirtveggju liði sínu, var þá svå bóndum þegar í framför, at þeim skaut skelk í bríngu, ok vildi þá engi furstr standa; varð þat þá at lyktum, er þeim gegndi betr, at þeir gengu til handa konúngi, ok tóku við kristni; skildist konúngr þar eigi furr við, enn þar var allt alkristit vorðit[4]. Þá fór Ólafr konúngr útá

---

1) öngþveiti *C, S.* 2) *Hèr byrjar I aptr.* 3) á Vángi *hin.* 4) þat var einn dag at konúngr reið leið, hafði súngit sálma sína, en er hann kom jam gegnt haugunum, nam hann staðar ok mælti: þau skal segja mín orð maðr manni, at ek kalla ráð at aldrí fari síðan Noregs konúngr i millum þessa hauga, er þat ok

Ostrarfjörð til skipa sinna, þá fór konúngr norðr í Sogn, ok tók þar veizlur um sumarit; en er haustaði, snèri hann inní Fjörð ok þaðan uppá Valdres, þar var þá alheiðit; konúngr fór sem ákafligast upp til bæjar, kom hann þar á úvart bóndum, ok tók skip þeirra öll, gekk hann þar á sjálfr með öllu liði sínu, síðan skar hann þar upp þíngboð, ok setti þíng svâ nærr vatninu, at hann átti allan skipa kost undir sèr, ef hann vildi. Bændr snèru þegar þágat með her manns ok alvæpni; konúngr bauð þeim kristni, en þeir æptu ímót, ok báðu hann skjótt þegja, gjörðu þegar gný mikinn ok vápnabrak; en er konúngr sá, at þeir vildu eigi til hlýða þess, er hann kendi þeim, ok þat annat, at þeir höfðu her manns, þann er ekki stóð við, þá snèri hann ræðunni, ok spurr, ef nökkurir væri þeir, er sakar ættist við, eðr þeir vildi at hann sætti þá; fannst þat brátt í orðum þeirra, at margir voru þar missáttir bændr, þóat þá hefði þeir samhlaupa vorðit at þessu úráði, at mæla ímót kristni. En þegar bændr tóku at kæra sik, þá aflaði hverr þeirra sèr sveitar at flytja fram sitt mál; gekk því fram allan þann dag; at kveldi var slitit þínginu. Þegar er bændr höfðu spurt, at konúngr færi um Valdres, ok hann var kominn í bygðina, þá höfðu þeir látit fara herboð, ok stefnt saman þegn ok þræl, fóru síðan með

sögn manna, at konúngar hafi þat varazt síðan, *b. v. C, F, G, I, K, L, S.*

her manns í móti konúngi, var þá alþýða úvíða heima í bygðinni. Bændr hèldu samnaðinum eptir þíngit, þess varð konúngr viss, en er hann kom í annat sinn á skip sín, þá lèt hann róa um nóttina yfir þvert vatnit, þá lèt hann gánga upp ok brenna ok ræna, svâ sem þeir komust við. Eptir um daginn rèru þeir nes frá nesi, lèt konúngr þar allt brenna ok bæla; en þeir bændr, er í samnaðinum voru, þá er þeir sá reyk ok loga heim til húsa sinna, þá vurðu þeir lausir í flokkinum, stefndi þá hverr at öðrum, til þess er allt riðlaðist í sundr í smá flokka, en konúngr rèri þá um vatnit aptr, ok brendi þá þeim megin, sem áðr hafði verit bóndaherinn; þá komu bændr til konúngs, ok báðu sèr miskunar, buðu þá konúngi handgaungu; svâ gaf konúngr hverjum manni grið, er til þess komu, ok svâ fè þeirra, þegar þeir vildi á hönd gánga, mæltu þá ok margir ekki ímót kristninni, lèt konúngr þá skíra fólkit, ok tók gislar af bóndum; dvaldist konúngr þar lengi um haustit, hann lèt draga skipin uppi yfir eiðin milli vatnanna, fór konúngr lítt um landit upp frá vatninu, þvíat hann trúði þar lítt bóndum, ef hann gefr færi á sèr, hann lèt þar kirkju gera ok vígja, ok setti kennimenn til; en er honum þótti vân frera, þá sótti hann upp á landit, ok kom þá fram á Þotn. Þess getr Arnór jarlaskáld:

Gengr at[1] þar[2] er ýngvi
Upplendínga brendi,
þjóð galt ræsis reiði,
[rann, sá[3] er fremstr er manna;
vildut [öflgra alda[4]
áðr var stýrt til váða,
grams dólgum fèkkst gálgi,
gagn[5] prýðanda hlýða.

118. Síðan fór Ólafr konúngr norðr um Dali allt til Fjalls, ok nam eigi furr stað enn hann kom í þrándheim ok allt til Niðaróss, ok bjó til vetrvistar; sá var hinn 10[6] vetr konúngdóms hans. Áðr um sumarit fór Einarr þambarskelfir or landi, ok fór vestr til Englands, hitti hann þar Hákon, mág sinn, dvaldist Einarr þar með honum um hríð. Síðan fór Einarr á fund Knúts konúngs, ok þá af honum góðar gjafar. Eptir þat fór Einarr austr um sæ, ok allt suðr til Róma[7] borgar, ok kom aptr annat sumar eptir, fór hann norðr þá til búa sinna; hittust þeir Ólafr konúngr þá ekki.

119. Álfhildr hèt kona, er kölluð var konúngs ambátt, hún var þó af góðum ættum komin, hún var þá með Ólafi konúngi. En þat var til tíðinda, at Álfhildr var með barni, en þat vissu trúnaðarmenn Ólafs konúngs, at hann mundi

[1]) í ætt, *hin.* [2]) þat, *B*, *C*, *G*, *L.* [3]) ravnn þèr, *B*, *G.* [4]) öflgar aldir, *C*, *D*, *G*, *I*, *S.* [5]) gagl, *H*, *I.* [6]) 11, *C*, *F.* [7]) *þannig C*, *H*, *K*; Rúma, *B*, *G*, *S*; Mána, *A.*

vera faðir at barninu, er hún fór með. Svâ bar at eina nótt, at Álfhildr tók sótt, ok var fátt manna viðstadt, konur nökkurar ok prestr, ok Sighvatr skáld ok fáir menn aðrir. Álfhildr var þúngliga at tekin, ok gekk henni nærr dauða, ok um síðir fæddi hún sveinbarn, ok var þat um hríð, at þau vissu úglögt, hvârt líf væri með barninu eðr eigi; en er barnit skaut upp öndunni ok all ómáttliga, þá bað hann prestrinn fara at segja konúngi, hversu háttat var. Sighvatr svarar: þat þori ek fur engan mun at vekja konúnginn, þvíat hann bannar þat hverjum manni, at hann sè vaktr, furrenn hann vaknaði sjálfr. Prestr svarar: nauðsyn er þetta, at barnit fái skírn sína, þvíat mèr sýnist þat úmáttuligt, ok lítil vân lángs lífs. Sighvatr mælti: heldr vil ek til þess hætta, at þú skírir barnit, enn ek vekja konúnginn, ok mun ek sitja fur svörunum, ok gefa nafn sveininum. Svâ gera þeir, ok var skírðr sveinninn ok kallaðr Magnús. Eptir um morgininn, er konúngr var klæddr, var honum sagt frá þeim atburð. Konúngr bað Sighvat kalla þángat, ok fundu menn at hann var reiðr; ok er Sighvatr kom þángat, þá mælti konúngr: hví vart þú svâ djarfr maðr, at þú lèzt skíra barn mitt, furr enn ek vissi? Sighvatr svarar: því, herra! at ek vildi heldr gefa tvâ menn guði, enn einn fjandanum. Konúngr mælti: fur hví liggr þat við? Sighvatr svarar: þvíat barnit

var at dauða komit, ok mundi þat fjandans maðr, ef þat dæi úskírt, en nú er þat sannliga guðs maðr; hitt er ok í annann stað, at ek vissi, þó at þú værir mèr reiðr, at þar mundi eigi meira viðliggja enn líf mitt, ok ef þèr villð, at ek týna lífi mínu fur þessa sök, þá vænti ek ok at ek sè[1] guðs maðr, slíkt sem mèr gekk til. Konúngr mælti: en fur hví lèzt þú sveininn Magnús heita? ekki er þat vårt ættnafn. Sighvatr svarar: ek lèt hann heita eptir Karla-Magnúsi konúngi, því at hann vissi ek frægastan konúng í frásögn. Þá mælti konúngr: gæfumaðr mikill ert þú, Sighvatr! segir hann, ok er þat eigi undarligt, þó at gæfa[2] fylgi vizku; hitt er undarligt, er þó kann stundum verða, at sú gæfa fylgir úvitrum manni, at úvitrlig ráð snúast til hamíngju. Var þá konúngr allglaðr. Sveinninn fæddist þar upp, var hann brátt efniligr, er aldr fór yfir hann.

120. Þat vår hit sama fèkk Ólafr konúngr Ásmundi Grankelssyni sýslu norðr á Hálogalandi, hálfa til móts við Hárek or Þjóttu, en hann hafði áðr haft alla, suma at veizlu, en suma at láni. Ásmundr hafði skútu, er hann átti, ok á nærr 30 manna ok vel våpnaðir. Ásmundr hafði áðr lengi verit með Ólafi konúngi í miklum kærleikum ok metorðum. En er

[1]) *Hèr byrjar E aptr.* [2]) *þannig leiðrètt eptir hinum handritunum*; gæfu, *A.*

Ásmundr kom norðr, þá hittust þeir Hárekr, sagði Ásmundr þá Háreki, hversu skipt var sýslunni, ok þar fylgja með jarteinir konúngs, at þetta var hans ákvæði. Hárekr segir, at konúngr mundi ráða, hverr sýslu hefði, en ekki gerðu hinir furri konúngar svâ, at mínka vârn rètt, er ættbornir erum til ríkissins at hafa, en fá þeim í hendr bónda sonum, er slíkt hafa eigi furr með höndum haft. En þóat þat fyndist á Háreki, at honum þætti þetta mjök í móti skapi, þá lèt hann Ásmund taka við sýslunni, sem konúngr hafði orð tilsendt; fór Ásmundr þá heim til föður síns, ok dvaldist þar litla hríð, áðr hann fór í sýslu sína norðr á Hálogaland. En er hann kom í Lángey, þá bjöggu þar bræðr 2, hèt annar Gunnsteinn, en annar Karli, þeir voru báðir auðigir menn ok virðíngamenn miklir, hvârtveggi þeirra var íþróttamaðr mikill um marga luti. Gunnsteinn var ellri þeirra bræðra, ok búsýslumaðr mikill. Karli var fríðr maðr ok skartsmaðr mikill. Ásmundr fèkk þar góðar viðtökur, ok dvaldist hann þar um hríð, ok heimti saman or sýslunni þar, slíkt er fèkkst. Karli ræddi þat fur Ásmundi, at hann vildi fara suðr með honum á fund Ólafs konúngs, ok leita sèr þar hirðvistar. Ásmundr fýsti hann þessa ráðs, ok hèt honum umsýslu sinni, at Karli fengi sitt eyrendi við konúng. Rèðst Karli þá til ferðar með Ásmundi. Ásmundr hafði spurn af því, at Ásbjörn selsbani

var farinn suðr í Vâgastefnu, ok hafði byrðíng er hann átti, ok nærr 20 menn á, ok hans var þá sunnan vân. Þeir Ásmundr fóru nú leið sína suðr með landi, ok höfðu andviðri ok þó vindlítit; þá sigldu skip í móti þeim, þau er voru af Vâga flotanum. Þeir spurja í hljóði at um ferðir Ásbjarnar, ok var þeim sagt, at hann var þá sunnan á leið. Þeir Ásmundr ok Karli voru rekkjufèlagar, ok var þar hit kærasta. Þat var einn dag, er Ásmundr rèri fram eptir sundi nökkuru, þá sigldi skip í móti þeim, var þat skip auðkendt, þar var [birt allt hlýrit[1] bæði hvítum steini ok rauðum, þeir höfðu segl stafat með vendi. Þá mælti Karli við Ásmund: opt hefir þú umrædt, at þèr væri forvitni á at sjá hann Ásbjörn selsbana, en eigi kann ek skip at kenna, ef eigi siglir hann hèr nú í móti oss. Ásmundr svarar: gjör svâ vel, lagsmaðr! ef þú kennir hann, at þú seg mèr; þá rendust hjá skipin, ok mælti Karli: þar sitr hann Selsbani við stýri í blám kyrtli. Ásmundr svarar: ek skal fá honum þá rauðan kyrtil. Síðan skaut Ásmundr spjóti til Ásbjarnar selsbana, ok kom á hann miðjan, svâ at fast stóð í fóta[2] fjölinni, ok flaug þegar í gegnum hann; fèll Ásbjörn dauðr frá stýrinu. Fóru þá hvârirtveggju leið sína, ok fluttu þeir lík hans norðr á Þránd-

---

[1]) búit allt hlýrit, steint, *B*; hlýrbjart ok steint, *C*, *E*; hlýr bjart stein, *D*; hlýr birt ok steint, *G*, *I*, *S*; voru hlýr björt steind, *F*, *L*. [2]) höfða, *hin.*

arnes, lèt Sigríð þá senda til Bjarkeyjar eptir Þóri hund, kom hann til ok lèt búa um líkit eptir siðvanda. En er menn fóru í brott, valdi Sigríð öllum mönnum góðar gjafar, hún leiddi Þóri til skips, en áðr þau skildi, mælti hún: svâ er, Þórir! segir hun, at Ásbjörn hlýddi ástráðum þínum, nu vannst honum eigi líf til þess at launa þèr þat, eptir því sem vert var; nú þóat ek sè verr tilfær at launa þèr, sem vert er, enn hann mundi vera, þá skal ek þó viljann til hafa; nu er hèr gjöf, er ek vil gefa þèr, ok vildi ek at þèr kæmi vel í hald; þetta spjót stóð í gegnum Ásbjörn, frænda þinn, son minn, ok er þar enn blóðit á, mátt þú þá heldr muna, at þat mun saman hæfa ok sár þau, er Ásbjörn frændi þinn hafði, ok þú sátt á honum, hvílík voru; nú vyrði þèr þá sköruliga ok mikilmannliga, ef þú lètir þetta spjót svâ af höndum selt, at þat stæði í gegnum Ólaf hinn digra; nú mæli ek þat um, segir hún, at þú verðir hvers manns níðíngr, ef þú hefnir eigi Ásbjarnar bróðursonar þíns. Snèri hún þá heimleiðis, en Þórir varð svâ reiðr orðum hennar, at hann mátti engu svara, ok eigi gáði hann spjótit laust at láta; hann gáði eigi bryggnanna, ok mundi hann á kaf gengit hafa, ef eigi hefði menn hans tekit ok studt hann, er hann gekk útá skipit; þat var málaspjót ekki[1] mikit ok gullrekinn falrinn allr. Rèru þeir Þórir nú á braut ok heim

[1]) v. í. B.

heim til Bjarkeyjar. Ásmundr ok hans félagar fóru leið sína, til þess er þeir komu í Þrándheim, á fund Ólafs konúngs; sagði Ásmundr konúngi, hvat til tíðinda hafði gerzt í ferð hans, ok þakkaði honum vel verkit. Gjörðist Kárli þá hirðmaðr Ólafs konúngs, héldu þeir vináttu sína; en ordtök þau, er þeir Karli höfðu mælt við víg Ásbjarnar, þá fór þat ekki svá leynt, þvíat þeir sjálfir sögðu frá því konúngi; en þat var, sem mælt er, at [ferr orð er mun líðr[1]; voru þeir þar sumir, er slíkt hugfestu, ok brátt kom til Þóris hunds í Bjarkey.

121. Ólafr konúngr fór um sumarit suðr með landi, ok átti þíng við bændr, skipaði landit ok setti menn yfir, ok tók konúngs skyldir þar, sem hann fór. Hann ferr um sumarit allt austr til landsenda, ok hafði þá kristnat landit, þar sem hèraðin[2] voru; þá hafði hann skipat lögum um allt landit, eptir því sem hann vildi vera láta. Hann hafði þá undir sik lagt Orkneyjar, sem fyrr var ritat; hann hafði ok gert sèr marga menn at vinum bæði á Íslandi [ok Orkneyjum[3], á Grænlandi ok í Færeyjum. Ólafr konúngr hafði sendt til Íslands kirkjuvið, ok var sú kirkja gjör á Þíngvelli, þar sem alþíngi er, hann sendi með kirkjuviðinum klokku mikla, þá sem þar er enn; þat var eptir at Íslendíngar höfðu fært lög sín ok sett kristinn rètt, eptir því sem Ólafr

[1]) hverr á sèr vin með óvinum *C, D, E, F, G, J, K, L, S.*
[2]) stórhèruð, *hin.* [3]) *v. í. hin.*

konúngr hafði þeim orð tilsendt. Síðan fóru af Íslandi margir metorðamenn, þeir er handgengnir gerðust Ólafi konúngi, var þar einn Þorkell Eyjólfsson, Þorleikr[1] Bollason, Þórðr Kolbeinsson, Þórðr Barkarson, Þorgeir Hávarðsson, Þormóðr Kolbrúnar-skáld Bersason. Ólafr konúngr hafði sent vingjafir til Íslands mörgum höfðíngjum, en þeir sendu honum þá luti, er þeir fengu, ok þeir væntu at honum mundi sendíng í þikkja; en í þessu vináttumerki, er konúngr gerði til Íslendínga, bjöggu enn fleiri lutir undir, þeir er síðarr urðu berir.

122. Ólafr konúngr sendi þat sumar Þórarinn Nefjólfsson til Íslands með erendum sínum, ok hélt hann skipi sínu út or Þrándheimi, er Ólafr konúngr fór suðr á Mæri; sigldi Þórarinn þá á haf út, ok fèkk svà mikit raðbyri, at hann sigldi á 8 dægrum, til þess er hann tók eyjar[2] á Íslandi, ok fór þegar til alþíngis, ok kom þar at lögbergi, ok gekk þegar til lögbergs; en er menn höfðu mælt lögskilum, þá tók Þórarinn til máls: ek skildumst fur 4 nóttum við Ólaf konúng Haraldsson, sendi hann kveðju híngat til lands öllum höfðíngjum ok landsstjórnarmönnum, ok þar með allri alþýðu karla ok kvenna, úngum ok gömlum, sælum ok veslum, guðs ok sína, ok hann vill vera yðvarr drottinn, ef þèr vilið vera hans þegnar, en

[1]) Þorlákr *C*; Þorkell *D*; Þorleifr *G*. [2]) Eyrar *B*, *D*, *E*, *G*, *J*, *K*, *S*.

hvårir annarra vinir til allra góðra luta. Menn svöruðu vel máli hans, og sögðust vilja vera vinir hans, ef hann væri þeirra vinr. Þá tók Þórarinn til máls: þat fylgir kveðjusendíng konúngs, at hann vill beiðast í vingjöf af Norðlendíngum, at þeir gefi honum útsker, er liggr fur Eyjafirði, er menn kalla Grímsey, vill hann þarímóti varðveita yðr þau gæði af sínu landi, er menn kunnu honum orð til at senda; en hann sendi til þess orð Guðmundi ríka at flytja þetta mál, þvíat konúngr hefir þat spurt, at Guðmundr ræðr mestu fur norðan land. Guðmundr svarar: fúss er ek til vináttu við Ólaf konúng, ok ætla ek mèr þat miklu meira til gagns enn útsker þat, er hann beiðist til; en þó hefir konúngr þat eigi rètt spurt, at ek eiga meiri ráð á eyjunni enn aðrir, þvíat þat er nú at almenníngi gert; nú munu vèr eiga fund ok stefnu vor í milli, ok þeir menn er mest hafa gagn af eyjunum. Gánga menn síðan heim til búða. Eptir þat áttu Norðlendíngar stefnulag sín í milli, ok tala þetta með sèr, lagði þá hverr til er sýndist, var Guðmundr mjök flýtandi[1] þessa máls, ok snèru þar margir eptir. Þá spurja menn, hví Einarr legði ekki til, bróðir hans: þikkir oss, segja þeir, hann kunna glöggst at sjá. Þá svarar Einarr: því er ek fáræðinn um þetta mál, at enginn maðr hefir mik atkvaddan; en ef (ek) skal segja mína ætlan,

[1]) flytjandi *D*, *E*, *G*; *K*.

þá gángið til ok hyggið at, landsmenn! at gánga undir skattgjafar Ólafs konúngs ok allar álögur, slíkar sem menn hafa í Noregi, ok munu menn þat úfrelsi eigi at eins gjöra oss til handa, heldr ok sonum vorum ok þeirra sonum, ok allri ætt vârri[1] síðan, ok öllum þeim er þetta land byggja, ok mun sú ánauð aldrí hverfa af landi þessu síðan. [Þá kvað Einarr vísu þessa:

Trautt erumst lausa at láta,
leið er oss konúngsins reiði,
gjarn er gramr at árna,
Grímsey und trauð fleyja;
höldum vèr fur hildar
hann er dýrr konúngr stýri
hólmgerðar fremst hilmir
hagli pettu nagla[2].

En þótt konúngr þessi sè góðr maðr, sem ek trúi vel at svâ sè, þvíat þeir segja bezt frá honum, sem hann er kunnastr, þá mun hann þó verða eigi ellri enn gamall, þá mun þat fara hèðan af sem hèrtil, þá er konúnga skipti verðr, at þèir eru sumir góðir en sumir illir; nú ef landsmenn vilja halda frelsi sínu, því er haft hafa, síðan land þetta bygðist, þá mun sá til vera, at ljá engis fángstaðar á sèr, hvârki um landa eignir hèr á Íslandi, nè um þat, at gjalda hèðan ákveðnar skuldir, þær er til lyðskyldu megi metast, en hitt kalla ek vel fallit, at menn sendi konúngi vingjafar þær, er þeir vilja gert

[1]) Hèr sleppr E um sinn. [2]) frá [v. í hin.

hafa, hauka eðr hesta, tjöld eðr segl, eðr aðra þá luti er sendíngar eru í; en um Grímsey er þat at tala, ef þaðan er enginn hlutr fluttr [til matfánga[1], sá er þar er, þá má þar vel fæða her manns, ok slíkt nökkut get ek konúng hugsa hèr; nú ef þar er útlendir her, ok fari þeir þaðan með lángskipum, þá ætla ek mörgum kotkörlunum munu þikkja ærit þykkt fur durunum, þar sem þeir róa at húsi. Ok þegar Einarr hafði þetta mælt ok innt allan þenna útveg, þá var öll alþýða með einu samþykki snúin, at þetta skyldi aldrí fást. Sá Þórarinn[2] eyrindislok sín hèrum.

123. Þórarinn Nefjólfson gekk til lögbergis annann dag, ok mælti enn konúngs eyrindi, ok hóf svâ mál sitt: Ólafr konúngr sendi orð vinum sínum hígat til lands, nefndi hann til þess Guðmund Eyjólfsson, [Snorra goða, Þorkel Eyjólfsson[3] Skapta lögsögumann, Þorstein Hallsson; hann sendi yðr til þess orð, at þèr skylduð fara á hans fund, ok sækja þángat vináttuboð; mælti hann, at þèr skylduð eigi þessa ferð undir höfuð leggjast, ef yðr þætti nökkut undir hans vináttu. Þeir svöruðu svâ þessu eyrendi, at þeir þakkaðu konúngi, en sögðust þá mundu segja Þórarni um ferðir sínar, er þeir hefði ráðit fur vinum sínum, hverju hèr skal um svara. En þeir höfðíngjarnir tóku

1) *sá er til föstu mata fánga er, C.* 2) *Hèr sleppr I aptr.* 3) *v. í A; tekið úr hinum.*

tal sín í milli, þá sagði hverr sem sýndist um ferðir sínar. Snorri goði ok Skapti löttu þess, at leggja á þá hættu við Norðmenn, at allir senn færi af landi til Noregs, þeir er mest réðu fyr landi; sögðu þeir, at af þessari orðsendíngu þætti þeim heldr grunir ádregnir um þat, er Einarr hafði umgetit, at konúngr mundi ætla til pyndínga nökkurra við Íslendínga, ef hann mætti ráða. Guðmundr ok Þorkell Eyjólfsson fýstu mjök at skipast við orðsendíng konúngs, ok töldu þat sæmdarför mikla verða mundu; en er þeir knýðu[1] þetta með sèr, hvern upp skyldi taka, þá staðfestist þat með þeim, at þeir sjálfir mundu eigi fara, en hverr þeirra skyldi gera mann af sinni hendi, þann er þeim þótti bezt tilfallinn, ok skildust á því þíngi við svâ búit, ok vurðu engar utanferðir á því sumri; en Þórarinn fór tvívegis á því sumri, ok kom um haustit á fund Ólafs konúngs, ok segir honum sitt eyrendi, slíkt er vorðit var, ok svâ þat at höfðíngjar mundu koma af Íslandi, svâ sem hann hafði orð tilsent, eðr varnaðarmenn þeirra.

124. Þat sumar hit sama kom utan af Færeyjum at orðsendíngu Ólafs konúngs Gilli lögsögumaðr ok Leifr Özurarson, Þórálfr or Dímun, ok margir aðrir bóndasynir. En Þrándr or Götu bjóst til ferðar, hann var einhverr mest virðr í eyjunum, en er hann var til ferðar búinn, ljóp fæli[2] sótt at honum, ok mátti hann hvergi

[1]) kasaðu, *C.* [2]) felli, *C, F, K, L, S.*

fara, ok dvaldist hann eptir. En er þeir Færeyíngar komu á fund Ólafs konúngs, þá kallaði hann þá á tal við sik, ok átti stefnu við þá, lauk hann þá upp fur þeim eyrendum sínum, er undirbjöggu ferðinni, ok segir, at hann vill skatt hafa af Færeyjum, ok svå þat, at Færeyíngar skyldu hafa lög þau, er hann setti þeim á stefnu þessari; fannst þat í orðum konúngs, at hann mundi taka festu til þessa máls af þeim Færeyíngum, sem þá voru þar komnir, ef þeir vildi þat mál svardögum binda, bauð ok þeim, er þá voru þar komnir, at gerast handgengnir, ok þiggja af sèr vináttu ok metorð; en þeim hinum færeyskum mönnum virðist svå í orðum konúngs, at þeim var hinn mesti grunr á, hvern veg ferð þeirra mundi til snúast, ef þeir vildi eigi undir þetta játast, sem konúngr beiddi þá; ok þóat til þessa væri fleiri stefnur lagðar, aðr enn lyktaðist, þá varð þat þó at lyktum allt framgengt, er konúngr beiddi; gengu þeir til handa konúngi, ok gerðust hirðmenn hans, Leifr ok Gilli ok Þórálfr, en allir veittu svardaga til þess, förunautar þeirra, at halda í Færeyjum lög þau, er hann bauð þeim, ok setti landsrètt, ok skattgildi þat, er hann kvað á. Síðan bjöggust þeir hinir færeysku til heimferðar, en áðr þeir skildist, þá veitti konúngr þeim vingjafir, er hönum gerðust handgengnir. Fóru þeir síðan ferðar sinnar, er þeir voru búnir, en konúngr lèt búa skip, ok fèkk menn til, ok sendi þá menn

til Færeyja, ok skyldu þeir taka við skatti þeim, er Færeyíngar skyldu gjalda honum. Þeir vurðu ekki snembúnir, ok er þat frá ferð þeirra at segja, at þeir komu aldrí aptr, ok engi skattr á því sumri, er næst var eptir; komu þeir ekki til Færeyja, ok hafði þar engi maðr skattheimtan.

125. Ólafr konúngr fór um haustit at áliðnu inn í Víkina, ok gerði orð til Upplanda, ok lèt boða veizlur fur sèr, ætlaði hann um vetrinn at fara um Upplönd. Síðan byrjar hann ferð sína, ok fór til Upplanda, dvaldist Ólafr konúngr þann vetr á Upplöndum, ok fór þar at veizlum, ok leiðrètti þá luti þar, er honum þótti ábótavant, ok samdi hann þá enn kristnina, þar sem honum þótti helzt viðþurfa. Þat gerðist til tíðinda, þá er konúngr var á Heiðmörk, at Ketill[1] af Ríngunesi hóf upp bónorð sitt, ok bað Gunnhildar, dóttur Sigurðar konúngs sýrs ok Ástu, var Gunnhildr systir Ólafs konúngs, átti konúngr svör ok forráð þessa máls; hann tók því vænliga, var þat fur þá sök, at hann vissi um Ketil, at hann var maðr ættstór ok auðigr, vitr maðr ok höfðíngi mikill, hann hafði ok lengi áðr verit mikill vinr Ólafs konúngs, svâ sem hèr segir furr. Slíkt allt saman bar til þess, at konúngr unni honum þessa ráðs, varð þetta ráð framgengt, at Ketill fèkk Gunnhildar; var Ólafr konúngr at þessi veizlu. Ólafr konúngr fór síðan norðr í Guðbrandsdali, hann

1) kálfr, *b. v. hin.*

tók þar veizlur, þar bjó sá maðr, er Þórðr hèt Guthormsson, á þeim bæ er á Steigh heitir. Þórðr var maðr ríkastr norðr þar í hinum neyrðra lut Dalanna; en er þeir hittust, þá hóf Þórðr upp bónorð sitt, ok bað Ísríðar, móðursystur Ólafs konúngs, ok átti hann enn svör þessa máls; en er at þessum[1] málum var setit, þá var þat afráðit, at þessi ráð tókust, ok fèkk Þórðr Ísríðar, gjörðist hann síðan ölúðarvin Ólafs konúngs, ok margir aðrir frændr hans ok vinir, þeir er eptir honum hurfu. Fór Ólafr konúngr þá suðr aptr um Þotn ok Haðaland, þá á Ríngaríki ok þaðan út í Víkina; fór hann um vârit til Túnsbergs, ok dvaldist þar, meðan mestr var tilflutníngr, ok þar var kaupstefna mest; lèt síðan búa skip sín, ok hafði með sèr fjölmenni mikit.

126. Þetta sumar komu af Íslandi at orðsendíngu Ólafs konúngs Steinn Skaptason lögsögumanns, Þóroddr son Snorra goða, Gellir son Þorkels Eyjólfssonar, Egill, son Síðu-Halls, bróðir Þorsteins. Guðmundr Eyjólfsson hafði andazt áðr um vetrinn. Þeir hinir íslenzku menn fóru, þegar þeir máttu viðkomast, á fund Ólafs konúngs, en er þeir hittu konúng, fengu þeir þar góðar viðtökur, ok vóru allir með honum um vetrinn eptir. Þat sumar hit sama spurr Ólafr konúngr, at skip þat var horfit, er hann hafði sent til Færeyja hit furra sumarit, ok þat hafði hvergi til landa komit, svå at spurt væri. Kon-

[1]) þannig hin; þ'ðr, A.

úngr fèkk þá annat skip til, ok menn með, ok sendir til Færeyja eptir skatti. Fóru þeir menn, ok lètu í haf, en síðan spurðist ekki til þeirra heldr enn hinna furri, ok voru þar margar getur á, hvat af skipum þeim mundi vorðit hafa.

127. Knútr hinn ríki, er sumir menn kallaðu [hinn gamla[1] Knút, hann var konúngr yfir Englandi ok yfir Danaveldi. Knútr hinn ríki var son Sveins tjúguskeggs Haraldssonar; þeir lángfeðgar höfðu lengi ráðit Danaríki. Haraldr Gormsson, föðurfaðir Knúts konúngs, hafði skattgildi allan Noreg eptir fall Haralds Gunnhildarsonar, ok tók þaðan skatta af. [Eptir þat eignaðist Knútr Norvegsveldi, ok kallaði erfðaland sitt, sem önnur þau er eignazt hafði Haraldr konúngr Gormsson, afi hans; setti Knútr konúngr[2] þar til landsgæzlu í Noregi Eirík jarl Hákonarson; rèðu þeir bræðr þá landi ok Sveinn jarl Hákonarson, til þess er Eiríkr jarl fór vestr til Englands at orðsendíngu Knúts konúngs, mágs síns, ok setti hann þá eptir til ríkis í Noregi Hákon jarl, son sinn, ok systurson Knúts hins ríka; en síðan Ólafr konúngr kom til Noregs, þá tók hann Hákon jarl höndum, ok setti hann af ríki sínu, sem furr er sagt, fór þá Hákon til Knúts konúngs, móðurbróður síns, ok hafði verit með honum alla þessa stund, til þess er nú er komit sögunni. Knútr hinn ríki hafði unnit

1) Éngla, *S.* 2) setti þar til landsgæzlu Hákon jarl enn ríka; Sveinn Danakonúngr rèð fyrir Noregi, ok setti yfir, *C, D, G, S.*

(England) með orrostum ok barizt til, ok hafði haft lángt starf, áðr landsfólkit hafði honum hlýðit vorðit; en er hann þóttist þar fullkominn til landstjórnar, þá minntist hann hvat hann þóttist eiga þess ríkis, er hann, hafði eigi sjálfr hönd at eðr varðveizlu, en þat ríki var í Noregi, er hann þóttist eiga at taka at erfðum[1], en Hákon, systurson hans, þóttist eiga suman, ok þat með at hann þóttist með svívirðíng látit hafa; sá var hinn þriði lutr til þess, at þeir Knútr ok Hákon höfðu kyrru fur haldit um tilkall í Noregi, ok þá furst, er Ólafr konúngr kom í land, ljóp upp allr múgr ok margmenni, ok vildi ekki annat heyra, enn Ólafr væri konúngr yfir Noregi; en nú síðan er menn þóttust vera úsjálfráðir fur ríki hans, þá leitaðu sumir or landi braut, höfðu farit margir ríkismenn eðr bóndasynir á fund Knúts konúngs hins ríka, ok fengit sèr ýmist til erenda; en hverr þeirra, er kom á fund Knúts konúngs, ok hann vildu þýðast[2], þá fengu allir af honum fullar hendr fjár, mátti þar ok sjá tign miklu meiri enn annarstaðar, bæði at fjölmenni því, er þar var sídægris, ok umbúnaði þeim öllum, er þar var í þeim herbergjum, er hann var sjálfr í. Knútr konúngr hinn ríki tók skatt ok skyld af þeim þjóðlöndum, er auðgast voru híngat á Norðrlönd; en þeim öllum mun, sem hann átti meiri eignir at taka enn allir aðrir

[1]) allan Noreg, *b. v. hin.* [2]) *Hèr byrjar aptr J.*

konúngar, þá gaf hann því öllu meira enn hverr annarra. Í öllu hans ríki var svâ góðr friðr, at enginn þorði þar annars granda, en sjálfir landsmenn höfðust því frið við ok fullan landsrètt í alla staði. Af slíku fèkkst honum frægð mikil um öll lönd; en þeir er af Noregi komu, þá kærðu fur honum um frelsi sitt, ok talaðu þat fur Hákoni jarli, en sumir fur Knúti konúngi sjálfum, ok sögðu at þeir mundu þá búnir vera at hverfa aptr undir Knút konúng eðr Hákon¹ jarl, ok þiggja af þeim frelsi sitt. Þessar ræður fèllu Hákoni jarli vel í skap, ok talaði slíkt fur konúngi, ok bað hann leita eptir, ef Ólafr konúngr vildi gefa upp fur þeim ríkit eðr miðla þeim með nökkuru sáttmáli; voru þar margir menn með jarli um þetta mál ok honum í sinni, ok fýstu mjök konúnginn at kalla til Noregs. Knútr konúngr sendi menn vestan af Englandi litlu síðarr til Noregs, ok var þeirra ferð búin allvegliga, höfðu þeir brèf ok innsigli Knúts, Englands konúngs. Þeir komu á fund Ólafs konúngs um vârit í Túnsbergi; en er Ólafi konúngi var sagt, at þar voru komnir sendimenn Knúts konúngs hins ríka, þá varð hann styggr við, ok sagði svâ, at Knútr konúngr mundi þángat enga menn senda með þeim eyrendum, at honum eðr hans mönnum mundi gagn í vera; ok var þat nökkura daga at sendimenninnir náðu eigi fundi konúngsins. En er þeir fengu

¹) *þannig leiðrètt samkvæmt hinum; Eirík, A.*

lof til at tala við hann, þá gengu þeir fur hann, ok báru fram brèf Knúts konúngs, ok sögðu þarmeð eyrendi þau, er fylgðu, at Knútr konúngr kallar sína eign allan Noreg, ok telr þat at hans forellrar hafi þat ríki haft fur honum; en fur þá sök at Knútr konúngr vill frið bjóða til allra landa, þá vill hann ok eigi herskildi fara til Noregs, ef annars er af kostr; en ef Ólafr konúngr vill vera konúngr yfir Noregi, þá fari hann á fund Knúts konúngs, ok taki landit í lèn af honum, ok gerist hans maðr, ok gjaldi honum skatta af slíka, sem jarlar guldu fyrrum, Sveinn ok Hákon. Síðan báru þeir fram brèf, ok sögðu þau slíkt hit sama. Þá svarar Ólafr konúngr: þat hefi ek heyrt sagt furr í fornum frásögnum, at Gormr konúngr hinn gamli þætti gildr konúngr fur sèr, ok rèð hann fyrir Danmerk einni; en þessum Dana konúngum, er síðan hafa verit, þikkir sèr þat eigi einhlítt, ok er nú svâ komit, at Knútr konúngr ræðr fur Danmerk ok Englandi, ok hefir nú þó brotit undir sik mikinn luta Skotlands; nú kallar hann til ættleifðar minnar í hendr mèr, kunna skyldi hann hóf at um síðir um ágirni sína, eða mun hann einn ætla at ráða fur Norðrlöndum öllum? eðr mun hann einn ætla at eta kál allt á[1] Englandi[2]? furr mun hann því afla, enn ek færa honum

[1]) af, *C.* [2]) Norðrlöndum, *J.*

höfuð mitt, eðr ek veiti honum nè eina lotníng; nú skuluð þèr honum segja þau orð mín, at ek mun verja oddi ok eggjum Noreg, meðan ek endumst til, en gjalda engum manni skatt af ríki mínu, meðan guð vill at ek ráði fur. Eptir þenna órskurð fóru sendimenn Knúts konúngs á brott, ok vurðu eigi sínu eyrendi fegnir. Sighvatr skáld hafði verit með Knúti konúngi, ok gaf Knútr konúngr honum gullhríng þann, er stóð hálfa merk; þá var ok með Knúti konúngi Bersi[1], ok gaf konúngr honum 2 gullhrínga, ok stóð hvârr hálfa merk, ok þarmeð sverð gullbúit; þá kvað Sighvatr vísu þessa:

Knútr hefir okkr hinn ítri,
alldáðgöfugr! báðum
hendr, er hilmi fundum,
[húns skrautliga[2] búnar;
þèr gaf hann mörk eðr meira
margvitr[3] ok hjör bitran,
gulls, ræðr gjörva öllu[4]
guð sjálfr, en mèr hálfa.

Sighvatr gerði sèr at hvarfi sendimenn Knúts konúngs, ok spurr þá vandliga tíðinda; þeir segja honum ok slíkt er hann spurr, þeir sögðu honum ok frá viðræðum þeirra Ólafs konúngs ok eyrendislokum sínum, sögðu at konúngr hefði þúngliga svarat þeirra málum: ok vitum vèr

[1]) þórarinn loftúnga, *C, F*; Ottarr svarti, *G*; Brúsi, *J*. Skáldtorfuson, *b. v. D, J, L, S.* [2]) húnskrautligast, *C, D, F, K, S.* [3]) mannvitr, *C.* [4]) heillum, *J.*

eigi, segja þeir, af hverjum hann hefir traust til at neita því, at gerast maðr Knúts konúngs, ok fara svâ ríkir höfðíngjar, sem hann er, á konúngs fund, ok mundi hans kostr sá beztr, þvíat Knútr konúngr er svâ mildr, at aldrí gera þeir svâ mikit af við hann, at eigi gefi hann þeim þegar allt upp, ef þeir sækja konúngs fund, ok veita honum lotníng; var þat nú fur litlu, er til hans komu 2 konúngar norðan af Skotlandi af Fífi[1], ok færðu honum höfuð sín, ok gaf hann þeim upp reiði sína, ok svâ lönd þau öll, er þeir höfðu átt, ok þarmeð á ofan stórar vingjafir; nú mundi sjá konúngr fara slíka sæmdarför eðr meiri, ef hann kynni at þekkjast, ok vildi hann stunda til Knúts konúngs; þá kvað Sighvatr vísu:

Hafa allframir jöfrar
út sín höfuð Knúti
færð or Fífi norðan,
friðkaup var þat, miðju[2];
seldir[3] Ólafr aldrí,
opt vâ sigr hinn digri,
[hausi hilmir[4] þvísa
hann engum svâ manni.

Sendimenn fóru síðan aptr leið sína á fund Knúts konúngs, ok byrjaði þeim vel um haustit, ok segja honum erendislok sín, ok svâ þau ályktarorð Ólafs konúngs, er hann mælti. Knútr kon-

[1]) Fifr, *J.* [2]) miðjum, *C, F, K.* [3]) seldi, *hin.* [4]) haus í heimi, *hin.*

úngr mælti: eigi getr Ólafr konúngr þess rètt, ef hann ætlar at ek muni eta einn kál allt hèr á Englandi, heldr mundi ek hitt vilja, at hann fyndi þat, at mèr býr fleira innan rifja enn kál eitt, þvíat honum skulu hèðan köld ráð koma undan hverja rifi, ef ek má ráða. Þat sama sumar komu af Noregi til Knúts konúngs, Áslákr ok Skjálgr, synir Erlíngs af Jaðri, ok fengu þeir þar góðar viðtökur, þvíat Áslákr átti Sigríði, dóttur Sveins jarls Hákonarsonar; voru þau bræðrabörn ok Hákon jarl Eiríksson; fèkk Knútr þeim stórar veizlur með sèr.

128. Ólafr konúngr stefndi til sín lendum mönnum sínum, ok fjölmenti mjök um sumarit, þvíat þau orð fóru um, at Knútr hinn ríki mundi fara um sumarit vestan af Englandi með herskildi til Noregs; þóttust menn þat spurja af kaupskipum þeim, er vestan komu, at Knútr mundi samandraga her mikinn á Englandi; en er á leið sumarit, þa sannaði þat annar, er vestan kom, en annar synjaði, at hinir mundi koma. En Ólafr konúngr var um sumarit í Víkinni, ok hafði menn á njósn, ef Knútr konúngr kæmi til Danmerkr. Ólafr konúngr sendi menn um haustit til Svíþjóðar á fund Önundar konúngs, mágs síns, ok lèt segja honum orðsendíng Knúts konúngs, ok tilkall hans til Noregs, ok lèt þat fylgja, at þat var ætlan konúngs, ef Knútr konúngr legði undir sik Noreg, at Önundr konúngr mundi litla hríð þaðan frá í friði sitja, eðr halda Svíaveldi, ok kallaði hann þat

ráðligast, þeir byndi saman lög sitt ok félagskap, eptir því sem tengðir þeirra voru til, ok rísa ímóti, ok segja at þá skortir eigi styrk til at halda deilu eðr úfrið við Knút konúng. Önundr konúngr tók vel þessu máli, ok sendi þau orð í móti, at hann vill leggja félagskap við Ólaf konúng, eptir því sem hann hafi orð til sent, svâ at hverr þeirra veitti öðrum styrk af sínu ríki, hvârr sem furr þarf; þat var ok með orðsendíng þeirra, at þeir skyldi finnast, ok gera þá ráð með sèr; ætlaði Önundr konúngr at fara um vetrinn yfir Vestra-Gautland, en Ólafr konúngr efnaði til vetrsetu í Sarpsborg. Knútr konúngr kom þat haust til Danmerkr, ok sat þar um vetrinn með allmikit fjölmenni; honum var sagt, at orðsendíng hafi farit milli Svía konúngs ok Noregs konúngs, ok þar mundi stórræði undir búa. Knútr sendi þá menn um vetrinn til Önundar konúngs í Svíþjóð, ok sendi honum stórar vingjafar ok vinmæli; sagði hann svâ, at vel mætti hann sitja hjá deilum þeirra Ólafs digra: þvíat þú, Önundr! skalt í friði vera fyrir mèr, ok svâ ríki þitt. En er sendimenn komu á fund Önundar konúngs, þá báru þeir fram gjafar þær, er Knútr konúngr sendi honum ok vináttu hans með. Önundr konúngr tók þeim málum vel ok ekki fljótliga, ok þóttust sendimenn skilja, at Önundr konúngr mundi mjök snúinn til vináttu við Ólaf konúng, mág sinn; fóru þeir aptr ok segja Knúti konúngi þat, er þeir þóttust vísir hafa vorðit um Önund konúng, hverr hann

mundi vera í málum þeirra Ólafs konúngs, ok báðu hann engrar vináttu vænta af Önundi Svía konúngi.

129. [Eptir þenna hinn sama vetr¹) sat Ólafr konúngr í Sarpsborg, ok hafði fjölmenni mikit; þá sendi hann Karla hinn háleyska norðr í land með erendum sínum; fór Karli furst til Upplanda, síðan norðr um Fjall, ok kom fram í Niðarósi, tók þar fè konúngs svå mikit, sem hann hefir orð til sent ok skip gott, þat er honum þótti vel til fallit þessar ferðar, sem hann hafði fur ætlat, en þat var at fara norðr til Bjarmalands; var svå ætlat, at Karli skyldi hafa fèlag við Ólaf konúng, ok eiga hvårr hálft fè. Karli hèlt skipinu norðr á Hálogaland snemma um vårit; rèðst þá til ferðar með honum Gunnsteinn, bróðir hans, ok hafði hann sèr kaupeyri, þar var nærr hálfum þriðja tigi manna á skipi; þeir fóru þegar um vårit snemmendis norðr á Mörkina. Þórir hundr spurr þetta, hann gerði þegar menn ok orðsendíngar á fund þeirra bræðra, ok þat með at hann ætlar ok um sumarit til Bjarmalands, ok vill hann at þeir hafi samflot, ok hafi at helmíngi hvårir við aðra, slíkt er fæst ok til fengjar berr. Þeir Karli sendu þau orð ímóti, at Þórir skyldi hafa jafnmarga menn, ok hafa hálfan 3ja tög, svå sem þeir höfðu; vilja þeir þá síðan, at þá sè skipt fè milli skipanna at jafnaði, fur utan kaupeyri þann, er

¹) vetr þann, *hin.*

menn hafa. En er sendimenn Þóris komu aptr, þá hafði Þórir látit framsetja lángskipsbuzu mikla, er hann átti, ok látit búa, hann hafði til þess húskarla sína, ok voru á skipi nærr 80 manna; hafði Þórir einn forráð liðs þessa, ok svâ afla þess alls, er verðr í ferðinni. En er Þórir var búinn, hèlt hann skipinu norðr með landi, ok hittust þeir Karli norðr í Sandvík[1]; síðan fóru þeir allir samt, ok byrjaði þeim vel. Gunnsteinn ræddi um við Karla, bróður sinn, þegar er þeir fundust, at honum þótti Þórir vera ærit fjölmennr, ætla ek þat ráðligra, segir hann, at hverfa aptr, ok fara eigi við svâ búit, at Þórir eigi alla kosti við oss, þvíat ek trúi honum illa. Karli svarar: eigi vil ek aptr hverfa, þvíat þat mun oss vera lagt til ámælis; en þó er þat satt, ef ek hefði vitat þetta, þá er ek var heima í Lángey, at Þórir hundr mundi koma í ferð vâra með svâ marga menn, at vèr mundum þá haft hafa fleiri menn með oss, enn svâ sem nú er. Þeir bræðr ræddu þetta við Þóri, ok spurðu hví hann hefði lið miklu fleira, enn svâ sem mælt var, ok orð höfðu um farit með þeim. Þórir svarar: vèr höfum skip svâ mikit ok liðskýflt[2], at þar má ekki litlu liði viðhlíta, þikkir mèr ok í háskaferðum slíkum eigi góðum dreng um aukit. Nú fóru þeir um sumarit optast eptir því sem skip þeirra gengu til; þá er byrlítit var, gekk meira skip þeirra bræðra, ok sigldu þeir þá undan, en þegar hvassara var,

1) Sandveri, *B*, *C*, *D*, *F*, *K*, *L*, *S*. 2) liðskylmt, *L*.

gekk meira skip Þóris, ok sóttu þeir þá eptir; voru þeir sjaldan allir saman, en vissust þó til jafnan. Ok er þeir komu til Bjarmalands, þá lögðu þeir til kaupstaðar, ok tókst þar þegar kaupstefna með þeim Björmum, fengu þeir þar fullræði fjár, er fè höfðu til at verja; Þórir fèkk ok grávöru marga, bæði bjór ok safala; Karli hafði ok allmikit fè, hann keypti ok skinnavöru mikla; þá hèldu þeir út or ánni Vínu, var þá í sundr sagt friði við landsmenn. En er þeir voru komnir til hafs út, ok áttu þar skiparastefnu, þá spurr Þórir, ef mönnum sè nökkurr hugr á at fá sèr fjár. Menn svöruðu ok lètust þess búnir, ef fèfaung lægi brýn fur. Þórir svarar ok segir, at fèit mundi fást, ef ferð sú tækist vel, en eigi örvænt at mannhætta gerðist í ferðinni. Allir sögðu, at til vildu hætta, ef fèvân væri. Þórir segir, at þannveg væri þar háttat: þá er auðigir menn önduðust, at lausafè skyldi skipta með hinum dauða ok örfum, skyldi hinn dauði hafa hálft eðr meira, stundum þriðjúng eðr minna; þat fè skyldi bera út í skóga, ok stundum voru haugar at gjörvir eðr hús, þar skyldi hræra allt saman mold ok silfr. Þórir segir at þeir skyldi til ferðarinnar búast at kveldi dags; svâ var mælt, at engi skyldi renna frá öðrum, engi skyldi ok eptir vera, þá er stýrimaðr segði, at í braut skyldi leggja. Þeir lètu menn eptir at gæta skipsins, síðan gengu þeir á

land upp, ok voru furst vellir slèttir; er þeir komu á landit, en þar næst mörk mikil; Þórir gekk fur, en þeir bræðr síðast. Þórir bað menn fara hljóðliga ok hleypa af trjánum berki, svâ at hvert trèit sjái frá öðru, at vèr farim hina sömu leið aptr. Þeir komu síðan í rjóðr eitt mikit, en í rjóðrinu var skíðgarðr hárr, hurð var fur skíðgarðinum, ok var hún læst; sex menn af landsmönnum skyldu vaka yfir skíðgarðinum hverja nótt, sinn þriðjúng nætr hverir 2. Þá er þeir Þórir komu til skíðgarðsins, voru þeir vökumenn heimgengnir, en þeir, er vaka skyldu næst, voru eigi komnir á vörðinn; Þórir gekk at skíðgarðinum ok krækti öxi sinni uppá, ok las sik uppeptir, fór svâ þar til er hann kom á upp ok inn um skíðgarðinn öðrumegin; þá kom ok Karli at öðrumegin, ok komu jafnsnemma at hliðinu, ok tóku frá lokurnar ok svâ slagbrandana, ok luku upp hurðina, gengu menn þá inn í garðinn. Þá mælti Þórir: í garði þessum er gjörr haugr af gulli ok silfri ok moldu, hrært allt saman, skúlu menn nú fara þar til, ætli menn sèr eigi svâ þúngt, at eigi megi fara fullum fetum frá því; í garðinum er goð Bjarma, er Jómali heitir, ok verði engi svâ djarfr, at við þat glettist eðr hann ræni at nökkuru. Síðan gánga þeir á hauginn, ok tóku fèit sem mest máttu þeir, báru í klæði sín, fylgði þar þó mold mikil, sem vân var at, er skjótt var upptekit. Síðan

mælti Þórir, at menn skyldu í braut fara, ok segir svâ: nú skuluð þið bræðr, Karli ok Gunnsteinn! fara furst, en ek mun gánga síðast, ok gæta liðs vârs; snèru þeir þá allir út til hliðsins, ok er þeir föronautar voru allir komnir út at skíðgarðinum, þá snèri Þórir aptr, ok veik at Jómalanum, ok tók silfrbolla, er stóð í knjám honum, hann var fullr af silfrpeníngum, steypti Þórir þá silfrinu í kiltíng sèr, en dró hödduna á hönd sèr, er var yfir bollanum, gekk Þórir þá út at hliðinu; þeir förunautar vurðu þá varir við, at Þórir var aptrhorfinn; Karli hvarf þá aptr at leita Þóris, ok hittust þeir þá fur innan hliðit; Karli sá þá, at Þórir hafði silfrbollann; síðan rann Karli at Jómalanum, hann sá at digrt men var á hálsinum, hann reiddi upp öxina, ok hjó í sundr týgilinn aptan á hálsinum[1], varð þat högg svâ mikit, at höfuðit tók af Jómalanum, varð brestr svâ mikill[2], at öllum þótti undr at, tók Karli þá menit, fóru þeir þá í braut; ok jafnskjótt sem brestrinn varð, komu fram í rjóðrit varðmenninnir, ok blèsu þegar í lúðra sína, því næst heyrðu þeir alla vega frá sèr lúðrblástra, sóttu þeir Þórir fram at skóginum ok í skóginn; þá heyrðu þeir aptr í rjóðrit óp ok kall ok gaulun illiliga, voru þeir Bjarmar þá þar komnir. Þórir hundr gekk síðast allra manna liðs þeirra, tveir menn gengu fur honum, ok báru sekk nökkurn milli sín, þar var í

1) er menit var fest með, *b. v. C.* 2) *Hèr byrjar E aptr.*

því líkast sem aska, þar tók Þórir í hendi sèr ok seri þar[1] eptir í slóðina sem þeir fóru, stundum kastaði hann því fram yfir liðit; fóru svâ fram or skóginum á völluna; þeir heyrðu at herr Bjarma fór eptir þeim með ópi ok kalli ok gaulun illiligri, þustu þeir þá fram á völluna hjá þeim á tvær hliðar, en hvergi komu þeir svâ nærr þeim eða vâpn þeirra, at þeim vyrði mein at, en þat þóttust þeir Karli helzt af kanna, at Bjarmar sæi þá eigi; en er þeir komu út til skipanna, gánga þeir Karli útá skipin fyrstir, þvíat þeir voru áðr fremstir, en Þórir var lengst á landinu. Þegar þeir Karli voru búnir, þá kastaðu þeir tjöldunum af sèr, ok slógu festum, síðan drógu þeir upp segl sitt, gekk skipit þá út á haf brátt; en þeim Þóri tókst allt seinna, ok var skipi þeirra óhógviknara[2], ok er þeir tóku til segls, voru þeir Karli komnir lángt undan landi; sigldu þá hvârirtveggju[3] nætr ok daga, allt til þess er þeir Karli lögðu aptan dags at eyjum nökkurum, lögðu þeir þá seglit, ok kastaðu akkerum ok biðu straumsfalls, þvíat mikil röst var fur þeim; þá komu þeir Þórir eptir, lögðust þeir ok um akkeri, síðan skutu þeir báti, gekk Þórir á bátinn ok menn með honum, rèru þeir Þórir til skips þeirra bræðra, Þórir gekk uppá skipit, þeir bræðr heilsaðu honum vel; Þórir var heldr fáligr, hann bað

1) því, *K*, *S*. 2) óauðráðnara, *hin*. 3) yfir Gandvík, nótt var þá enn ljós, sigldu þeir þá bæði, *b. v. hin*.

Karla fá sèr menit, þat er hann tók af Jómalanum: þikkjumst ek makligastr at hafa kostgripi þá, er þar voru teknir, þvíat mèr þótti þèr mín við njóta, er þèr komust í braut með engum mannskaða, en mèr þóttir þú, Karli! stýra oss í hinn mesta våða. Þá svarar Karli: Ólafr konúngr á fè þetta allt at helmíngi, er ek afla í þessi ferð, ok ætla ek honum menit; nú far þú á konúngsfund, kann vera at hann fái þèr menit, ef hann vill fur því eigi hafa þat, er ek tók þat af Jómalanum. Þá segir Þórir, at hann vill at þeir fari þá á land upp, ok skipti þar fengi sínum. Gunnsteinn svarar ok segir, at þá væri strauma skipti, ok mál væri at sigla. Síðan draga þeir strengi sína, ok heimta upp akkeri sín; en er þeir Þórir sá þat, þá fara þeir ofan í bátinn, ok rèru til skips síns; þeir Karli höfðu þá uppdregit segl sitt, ok voru þá lángt komnir, áðr þeir Þórir kæmi yfir sik seglinu; fóru þeir þá til þess er þeir komu í Geirsver, þar er furst bryggjulægi, er norðan ferr; þar komu þá hvârirtveggju aptan dags, ok lögðu þar á bryggjulægi, lágu þeir Þórir innarr í höfninni, en hinir í utanverðri; en er þeir Þórir höfðu tjaldat, þá gekk hann á land upp, ok hans menn mjök margir saman, þeir fóru til skips Karla, höfðu þeir þá umbúizt; Þórir gekk þá út at skipinu ok kallaði, bað stýrimann á land gánga. Þeir bræðr gerðu svâ, gengu á land ok nökkurir menn með þeim, þá hóf Þórir

hina sömu ræðu ok furr, at hann bað alla menn á land gánga, ok bera til skiptis, þat sem menn höfðu aflat at herfángi; þeir bræðr sögðu enga nauðsyn at skipta, furr enn þeir kvæmi heim í bygð. Þórir segir, at þat var ekki siðvandi at skipta eigi fyrr herfángi enn heima, ok hætta svâ til um trúleik manna ok einurð. Þeir ræddu um þetta nökkurum orðum, ok þotti sinn veg hvârum; þá snèri Þórir í brott, ok er hann var skamt genginn, þá veik hann aptr, ok mælti, at förunautar hans skyldu bíða hans, kallaði hann á Karla: ek vil tala við þik einmæli, segir hann; Karli gekk þegar í móti honum; en er þeir fundust, þá lagði Þórir spjóti á honum miðjum, svâ at í gegnum hann stóð; þá mælti Þórir: kenna muntu þar, Karli! einn Bjarkeyínginn, hugða ek ok at þú mundir kenna spjótit Selshefni. Hann dó þegar, en þeir Þórir gengu þá til skips síns. Þeir Gunnsteinn sá fall Karla, ok rynnu þeir þegar þángat til, og sá þeir vegs ummerki, tóku líkit, ok báru til skips, ok brugðu tjöldum ok svâ bryggjum, ok heimtust frá landi, þegar þeir máttu; síðan drógu þeir segl upp, ok sigldu leið sína; ok er þeir Þórir sá þat, þá reka þeir af sèr tjöldin sem ákafast, en er þeir drógu upp seglit, þá gekk í sundr dragreipit, fór þá ofan seglit þverskipa, varð þeim Þóri þat dvöl mikil, áðr þeir kvæmi upp seglinu í annat sinn, voru þeir Gunnsteinn þá lángt komnir, áðr þeir Þórir voru seglbúnir, ok skriðr

varð at skipi þeirra; gjörðu þeir Þórir þá hvårttveggja, at þeir sigldu ok rèru undir; slíkt hit sama gjörðu þeir Gunnsteinn; fóru nú hvårirtveggju sem aftók mest, bæði nætr ok daga, ok dró seint saman með þeim[1], þvíat þegar eyjasundin tóku til, þá varð mjúkara at víkja skipi Gunnsteins, en þó dró Þórir eptir svå fast, at þá er þeir komu fur Lengjuvík[2], snèru þeir Gunnsteinn at landi, ok ljópu á land upp; en litlu síðarr komu þeir Þórir þar, ok ljópu á land upp, ok eltu þá; kona ein (gat) hólpit Gunnsteini ok fólgit hann, ok er þat sagt, at hún var mjök fjölkunnig; fóru þeir Þórir aptr til skipa, ok tóku fè þat allt, sem á var skipinu Gunnsteins, en báru grjót í staðinn[3]; síðan fóru þeir Þórir heim til Bjarkeyjar. Þeir Gunnsteinn fóru furst huldu höfði, ok fluttust á småskipum, fóru um nætr en lágu um daga, fóru svå allt þartil er þeir komu fram um Bjarkey; fóru þeir Gunnsteinn furst heim í Lángey, dvaldist hann þar þá litla hríð, áðr hann fór suðr með landi, ok lètti eigi furr enn hann kom suðr í Þrándheim, ok hitti þar Ólaf konúng, ok segir honum tíðindin, slík sem vorðin voru í Bjarmalandsferðinni. Konúngr lèt illa yfir ferð þeirra, en bauð þó Gunnsteini með sèr at vera, ok sagðist leiðrètta skyldu mál hans, þegar hann mætti sèr svå viðkoma. Gunnsteinn þakkaði kon-

1) *Hèr sleppr E um sinn.* 2) Launguvík, *G.* 3) fluttu skipit útá fjörðinn, ok hjuggu rauf á, ok söktu niðr, *b. v. hin.*

úngi vel boð sín, ok þekktist þat, ok dvaldist hann með Ólafi konúngi um hríð.

130. Svâ er sagt furr, at Ólafr konúngr sat þann vetr í Sarpsborg, er Knútr hinn ríki sat í Danmörk. Önundr Svía konúngr reið þann vetr yfir Vestra-Gautland, ok hafði [mikinn her, 30 hundruð[1] manna; fóru þá menn ok orðsendíngar milli þeirra mága, gjörðu þeir þá stefnulag sín ímilli, at þeir skyldu hittast við Konúngahellu; þeir frestaðu fundinum fur þá sök, at þeir vildu frètta, hvat Knútr konúngr hefðist at; en er áleið vârit, þá bjóst Knútr konúngr vestr til Englands með liði miklu, hann setti eptir í Danmerk Hörðaknút, son sinn, ok þar með honum Úlf jarl, son Þorgils sprakaleggs. Úlfr átti Ástríði, dóttur Sveins konúngs, en systur Knúts konúngs hins ríka; þeirra son var Sveinn Úlfsson, er síðan var konúngr yfir Danmerk. Úlfr jarl var hinn mesti merkismaðr. Knútr konúngr fór nú vestr til Englands, sem furr var sagt; en er þat spurðu konúngarnir, Ólafr ok Önundr, þá fóru þeir þegar til stefnunnar, ok hittust við Konúngahellu, varð þar fagnafundr ok vináttumál mikil, svâ at þat varð bert fur alþýðu, en þó ræddu þeir þá marga luti, er þeir vissu 2 einir, ok varð þat síðan sýnt ok augljóst fur mönnum; en at skilnaði skiptust þeir gjöfum

[1]) meirr enn þrjár þúsundir (M M M). *G, I*; þrjú hundruð, *L*.

við, ok skildust vinir; fór þá Önundr konúngr uppá Gautland, en Ólafr konúngr norðr í Víkina, ok síðan norðr á Gaular ok út á Agðir, ok þaðan norðr með landi; hann lá mjök lengi í Eikundasundi, ok beið þar byrjar; honum var sagt at Erlíngr Skjálgsson lá í samnaði, ok þeir Jaðarbyggjarnir, ok höfðu her manns. Þat var þá einn dag at konúngsmenn ræddu um með sèr, hvârt væri sunnanveðr eðr útsynníngr, eðr hvârt þat veðr væri segltækt eðr eigi fur Jaðar, töldu þat flestir at úsiglanda væri; þá svarar Haldórr Brynjólfsson: þat mundi ek ætla, ef Erlíngr Skjálgsson hefði búit yðr veizlu á Sóla, at þetta veðr mundi þikkja siglanda fur Jaðar. Þá mælti Ólafr konúngr, at menn skyldu reka af sèr tjöldin, ok leggja út skipunum or höfninni, ok svâ var gjört; sigldu þeir þann dag fur Jaðar, ok dugði veðr hit bezta, lögðu at um kveldit í Hvítíngsey; fór konúngr þá norðr á Hörðaland[1], ok fór þar allt at veizlum, er fur honum voru gjörvar.

131. Þetta vâr hafði farit skip af Noregi út til Færeyja, voru á því skipi orðsendíngar Ólafs konúngs til þess at koma skyldi utan af Færeyjum einnhverr hirðmanna hans, Leifr Özurarson eðr Gilli lögmaðr eðr Þórálfr or Dímun. En er þessar orðsendíngar komu til Færeyja, ok þeim var sagt sjálfum, þá ræddu þeir með sèr, hvat undir mundi búa orðsendíng þessi, ok kom þat

[1]) Hálogaland, *C, D. F.*

ásamt með þeim, at konúngr mundi vilja spurja eptir úm þau tíðindi, er sumir höfðu fur satt, at þar hefði misfarizt í eyjunum þeim tveim skipshöfnum, er engi maðr hafði afkomizt. Þeir rèðu þat af með sèr Færeyíngarnir, at Þórálfr skyldi fara; rèðst hann síðan til ferðar, ok bjó byrðíng, er hann átti, ok aflaði þar til manna, voru þar til 10 menn eðr 12 samt. En er þeir vòru búnir ok biðu byrjar, þá var til tíðinda í Austrey, at Þrándr í Götu gekk til stofu einn veðrdag góðan, en þar í stofunni í þverpallinum lágu þeir frændr hans, Sigurðr ok Þórðr, þeir voru Þorláks synir[1], ok hinn þriði var Gautr hinn rauði, þat var ok frændi þeirra. Allir voru þeir frændr gjörviligir menn, Sigurðr var þeirra elztr ok mestr fyrir þeim í öllu. Þórðr átti kenníngarnafn, ok var kallaðr Þórðr hinn lági[2], hann var þó[3] manna hærstr, ok var þat þó meirr frá, at hann var þrekligr ok rammr at afli, svå at trautt vissu menn afl hans, hversu styrkr hann var. Þá mælti Þrándr: margt skipast á manns æfi; útídt var þat, er vèr vorum úngir, at menn skyldu sitja inni ok liggja góða veðrdaga, þeir er úngir voru, mundi þat eigi þikkja líkligt hinum furrum mönnum, at Þórálfr or Dímun mundi þikkja meiri þroskamaðr enn þèr; en byrðíngr sá, er ek á ok hèr stendr í nausti,

1) Aslákssynir, *I hèr og frv.* 2) lángi, *C, D, G hèr og frv.* 3) *v. í C, D, G.*

ætla ek at nú gjörist svâ forn, at hann fúni sundr undir bráðinu, hèr er ok hvert hús fullt af ullu, ok verðr ekki til verðs haldit; nú mundi ek svâ fara, ef ek væri nökkurum vetrum ýngri. Sigurðr spratt þá upp, ok hèt á Þórð ok Gaut, ok kveðst eigi vilja þola frýju Þrándar, gánga síðan út ok þar til er húskarlar voru, fóru síðan til skips, ok settu fram byrðínginn, ok lètu flytja til farminn, ok hlóðu skipit, skorti þar eigi til farminn heima, þar var ok reiði allr með skipinu, bjóggu þeir skipit á fám dögum, stigu þar á síðan 10 menn eðr 12 á byrðínginn Þrándar. Þrándr karl átti ok lengi eintal við þá Sigurð ok Þórð, áðr þeir fóru heiman. Þeir Þórálfr tóku eitt veðr út allir, ok vissust til jafnan í hafinu; mæltust þeir þat við, at hvárir skyldu öðrum vera liðsinnaðir hvers sem við þyrfti; þeir [tóku Noreg í Hereyjum[1], þat var síð dags, lögðu þeir Sigurðr at utarr við ströndina, ok var þó skamt í milli þeirra; þat varð til tíðinda um aptaninn síð, er myrkt var vorðit, ok þeir Þórálfr ætluðu til rekna at búast, þá gekk Þórálfr á land upp álfreka ok maðr með honum, þeir leitaðu sèr staðar[2]; ok er þeir ætlaðu ofan at gánga, þá segir sá svâ, er honum fylgði, at hann fann eigi furr enn kastat var klæði yfir höfuð honum, síðan var hann tekinn upp af jörðunni, í því heyrði hann brest mikinn, síðan var gengit

[1]) komu at Hernum aptan dags, *C*, *D*, *G*; Hernu, *F*. [2]) at gánga örna sinna, *b. v. I.*

með hann sem með barn, ok reiddr til-falls, en þar var undir sjór kolblárr, ok var hann keyrðr á kaf; en er hann komst á land, fór hann þar til, er þeir Þórálfr höfðu skilit, hitti hann þar á Þórálf, ok var hann klofinn í herðar niðr, ok var þá dauðr. En er skipverjar[1] Þórálfs vurðu þessa varir, þá báru þeir lík hans á skip út, ok náttsettu þar um nóttina. Þá var Ólafr konúngr á veizlu í Lygru[2], þat er skamt þaðan, voru honum þegar orð gjör um myrgininn, lèt Ólafr konúngr þegar stefna örvarþíng; konúngr var þar á þíngianu, hann hafði ok þángat stefnt Færeyíngum af hvârutveggja skipinu, ok voru þeir til þíngs komnir; en er þíngit var sett, þá stóð konúngr upp ok mælti: Þau tíðindi eru hèr vorðin, er slík eru sjaldgæt er betr er; hèr er af lífi tekinn góðr drengr, ok hyggjum vèr, at saklaus hafi verit, eðr er nökkurr sá maðr hèr, er kunni at segja, hverr þessu verki veldr? En þar gekk engi maðr við því. Þá mælti konúngr: ekki mun ek því leyna, hverr áhugi minn er um verk þetta, at ek horfi á hendr þeim sjálfum Færeyíngum, þætti mèr þannveg helzt at unnit, sem Sigurðr Þorláksson muni hafa vegit manninn, en Þórðr hinn lági muni hafa fært hinn á kaf; en þat fylgir ætlan minni, at ek mundi þess geta til, at þat mundi til saka fundit, at þeir mundu eigi vilja at Þórálfr segði eptir þeim ódáðir þær, er hann mun hafa vitat at sannar

[1]) skiparar, *C, G, I.* [2]) Lyggro, *S.*

munu vera, en oss hefir lengi grunat um morð þau ok illvirki, er sendimenn mínir hafa myrðir verit þar í eyjunum. En er konúngr hætti ræðunni, þá stóð upp Sigurðr Þorláksson ok mælti, hann tók svå til orðs: ekki hefir ek furr talat á þíngum; ætlà ek mik munu þikkja ekki mjök orðfiman, en þó sè ek nú ærna nauðsyn tilbera, at svara nökkuru um þetta vandkvæði, sem nú er til handa borit, ok áferli þat sem konúngr drap oss skúta um; vil ek þess tilgeta, at ræða sjá, er konúngr hefir uppi haft, muni vera komin undan túngurótum þeirra manna, er miklu eru úvitrari ok verri enn svå sem hann er, er þat ok úlíkliga mælt, at ek mundi vilja vera skaðamaðr Þórláfs, þvíat hann var fóstbróðir minn ok hinn mesti vin, en ef þar væri nökkuð önnur efni í, ok væri sakar til milli okkar Þórálfs, þá er ek svå viti borinn, at ek mundi heldr til þess verks hætta heima í Færeyjum, heldr enn hèr undir handarjaðri yðr, konúngr! nú vil ek þess verks sannliga synja fur mik, ok svå fur alla oss fèlaga ok skipverja, vil ek þar bjóða fur eiða, sem lög yðr standa til; en ef yðr þikkir hit fullara, þá vil ek flytja járnburð, ok vil ek, herra konúngr! at þèr sèð sjálfir við skírsluna, þikkir mèr því betr, er hún er frekari gjör, ok ek gæti þessu illmæli sem skjótast rudt ok hrundit, svå at þat sè öllum góðum mönnum ljóst, at vèr fèlagar sèim þessu máli lognir; vil ek ok líkt hrinda hvårutveggja málinu, ok því er konúngr stakk

oss félögum sneið um, at vèr mundim hafa myrða menn hans til fjár. En er Sigurðr hætti máli sínu, þá áttu margir menn lut at, at hann næði undanfærslu um þetta mál, sögðu Sigurð hafa vel talat, ok töldu hann ósannan at þessu máli mundu vera, sem honum var kent. Konúngr svarar: um þenna mann [hefr svâ stórum[1], ef hann er loginn þessu máli, þá mun hann vera góðr maðr, en at öðrum kosti mun hann vera nökkuru djarfari enn dæmi finnist til, ok er eigi síðr þat mitt hugboð at svâ muni vera; en þess get ek at hann beri sjálfr vitni um af stundu. En við flútníng ok bæn manna þá varð þat, at konúngr tók festu af Sigurði til járnburðar; skyldi Sigurðr eptir um daginn koma í Lygru[2], ok skyldi biskup þar gera skírslu; ok sleit með því þínginu; fór konúngr um kveldit í Lygru, en Sigurðr ok þeir fèlagar[3] til skips, tók þá brátt at myrkva af nótt. Sigurðr mælti þá við förunauta sína; þat er satt at segja, at vèr höfum komit í mikit vandkvæði, ok höfum vorðit fur mikilli álýgi; er konúngr sjá vælráðr ok brögðóttr, mun nú auðsèn vârr kostr, ef hann skal ráða, hefir hann furst látit drepa þórálf, vin vârn ok fèlaga, en nú vill hann gera oss at óbótamönnum, ok bera á oss þetta niðíngsverks; er honum lítit fur at villa járnburð þenna; nú ætla ek þann hafa litla miskun, er til þess hættir;

[1]) mun stórum skipta, ok, *hin.* [2]) Lifru, *C, G, I, S.* [3]) *hèr byrjar E aptr.*

en nú leggst innan fjörðinn fjarðagol[1] nökkut, ok at vèr vindum segl várt, ok stefnum á haf út, fari Þrándr sjálfr annat sumar eptir fè sínu, ef hann vill; en ef ek komumst nú á brott klakklaust at sinni, þá þikkir mèr meiri vân, at ek koma aldri síðan til Noregs, víst meðan sjá er konúngr yfir landi, enda sè ek sjálfráði. Þeim förunautum hans þótti þetta hit mesta snjallræði, taka nú ok draga upp segl sitt, láta svá gánga um nóttina á haf út, sem mest mega þeir, lètta þeir eigi furr enn þeir koma í Færeyjar, ok síðan heim í Götu; lèt Þrándr illa yfir ferð þeirra fur alþýðu; þeir svöruðu ok eigi vel, ok voru þó heima með honum eigi at síðr. Þeir sögðu mönnum þessi tíðindi til Færeyja, víg Þórálfs or Dímon, ok hversu þar höfðu atburðir vorðit, lètu þat ok fylgja, at þeir ætlaðu at konúngr mundi hafa ráðit hann, ok þótti þat hinn mesti mannskaði þar í eyjunum.

132. Brátt eptir þetta spurði Ólafr konúngr, at Sigurðr var í brottu, ok lagðist þúngr orðrómr á um mál þeirra, voru þá margir þeir er þess kölluðu vân, at Sigurðr mundi sannr at sökum, er áðr hafði synjat fur hann ok mælt í móti konúngi. Olafr konúngr var all fáræðinn um þettamál, ok kallaði nú eigi hafa farit fjarri getu sinni, þóttist nú vita þat, er áðr hafi hann grunat um til þeirra Færeyínga. Fór konúngr

[1]) fjalla gol, C, G.

þá ferðar sinnar, ok tók veizlur þar sem fur honum voru gjörvar. Ólafr konúngr heimti til tals við sik þá menn, sem komnir voru af Íslandi, ok furr voru stefndir: Þórodd Snorrason, Gelli Þorkelsson, Stein Skaptason Egil Hallsson. Þá tók konúngr til máls: þèr hafið jafnan þat mál haft uppi við mik í sumar, at þèr vilduð fara út til Íslands, en ek hefir þarum veitt engan orskurð; nú vil ek segja yðr, hvern veg ek ætla til: þèr, Gellir! ætla ek at fara til Íslands, ef þú vill þángat bera eyrendi mín, en aðrir íslenzkir menn þá munu ekki fara til Íslands, furr enn ek veit, hvern veg þeim málum er tekit, er þú ferr með, Gellir! En er konúngr hafði þetta uppborit, þótti þeim, er fúsir voru ferðarinnar, en bannat var út at fara, höfð við sik hin mestu svik, ok þótti ill seta sín ok úfrelsi. Nú fór Gellir til Íslands um sumarit, ok hafði með sèr orðsendíngar Ólafs konúngs, þær er hann flutti fram annat sumar á þíngi; en sú var orðsendíng Ólafs konúngs, at hann beiddi þess Íslendínga, at þeir skyldu taka við þeim lögum, sem hann hafði sett mönnum í Noregi, en veita honum af landinu þegngildi ok nefgildi, penníng fur hvert nef, þann er 10 væri fur alin vaðmáls; þat fylgði ok því, at hann hèt mönnum hèr ímót vináttu sinni fullkominni, ef menn vildi honum þessu játa, en elligar afarkostum, þegar hann mætti viðkomast. Yfir þessu tali sátu menn lengi, ok rèðu um lengi sín ímilli, ok

kom þat ásamt með þeim at lyktum at allra samþykt, at þeir neitaðu þeim lögum ok svá skattgjöfum ok öllum þeim álögum, er konúngr beiddi; ok fór Gellir utan þat sumar, ok á fund Ólafs konúngs, ok hitti hann þat haust í Vík austr, þá er hann var kominn ofan af Gautlandi, svá sem ek vænti at enn muni sagt verða síðan í sögu Ólafs konúngs. Þá er á leið haustit sótti Ólafr konúngr norðr í Þrándheim, ok hèlt liði sínu inn til Niðaróss, ok lèt þar búa til vetrsetu sèr; sat Ólafr konúngr þann vetr í Kaupángi, sá var hinn 13di[1] vetr konúngdóms hans.

133. Ketill jamtr[2] hèt maðr, hann var son Eymundar[3] jarls or Sparbúi[4] or Þrándheimi, hann flýði fur Eysteini konúngi hinum illráða austr um Kjöl, hann ruddi mörkina ok bygði þar sem nú er síðan Jamtaland; austr þángat flýði ok fjöldi annarra manna or Þrándheimi fyrir þeim úfriði, þvíat Eysteinn skattgildi Þrændi, ok setti þar til konúngs hund[5] sinn, er Saurr[6] hèt. Sonarson Ketils jamtar var Þórir helsíngr, við hann er kennt Helsíngjaland, þar bygði hann furst manna, en er Haraldr hárfagri ruddi sèr til ríkis, þá stökk enn fjöldi manna or landi fur hans ofríki, Þrændir ok Naumdælir, ok fjölgaðust þá enn bygðir austr þar á Jamtalandi, ok sumir fóru allt á Helsíngjaland austr frá hafinu, ok voru þeir lýðskyldir

[1]) átti, *C*, *D*, *L*; tíundi, *F*. [2]) jamti, *hin*. [3]) Önundar, *hin*. [4]) Sparrabúi, *C*; Sparabúi, *hin*. [5]) son, *C*, *D*, *G*, *H*, *I*, *K*. [6]) Sörr, *B*, *C*, *D*, *H*, *L*; Serr, *I*; Sörkvir, *K*.

undir Svía konúng. En er Hákon Aðalsteinsfóstri var fur Noregi, þá settist friðr ok kaupferð or Þrándheimi til Jamtalands, en sakir vinsælda Hákonar konúngs, þá sóttu Jamtar austan á fund hans, ok játaðu honum hlýðni sinni, ok guldu honum skatta, setti hann þeim lög ok landsrètt, vildu þeir heldr þýðast Noregs konúng enn stunda til Svía konúngs, þvíat þeir sögðust af Noregi ættaðir, ok svâ gjörðu Helsíngjar allir, þeir er ættaðir voru norðan um Kjöl, ok hèlzt þat síðan, allt til þess er Ólafr digri ok Ólafr sænski deildu um landaskipti, þá hurfu Jamtar aptr ok svâ Helsíngjar[1] undir Svía konúng, ok rèð þá landaskipti austr Eiðaskógr, en þá Kilir allt norðr til Finmerkr, tók þá Svía konúngr skatt af Helsíngjalandi ok svâ Jamtalandi, sem at fornu hafði verit, ok þó hafði þat svâ lengi staðit, at Jamtr[2] höfðu Svía konúngi skatt goldit, ok þaðan voru sýslumenn yfir landinu; vildu Svíar þá ok ekki heyra annat, enn undir Svía konúng hyrfi allt landit austr þaðan, þat er lá fur austan Kjölu; var þar þá, sem opt eru dæmi til, þó at mágsemd ok vinátta væri með konúngum, at þó vildi hvârr hafa ríki allt, þat er eiga þóttist, ok hann þóttist nökkura tiltölu hafa; hafði Ólafr konúngr ok látit fara orð um til Jamtalands, at þat var hans vili, at Jamtr veitti honum lyðskyldu, ok hèt þeim elligar afarkostum, en Jamtr gerðu ráð sín, ok sögðust vildu hlýðni veita Svía konúngi.

1) *Hèr sleppr E um sinn.* 2) *þannig.*

134. Þóroddr Snorrason ok Steinn Skaptason undu illa sínum lut, er þeir fóru eigi sjálfráða, hvert er þeir vildu. Steinn var manna fríðastr sýnum, ok bezt at sèr gjörr um allar íþróttir, hann var ok skáld gott, skartsmaðr mikill ok metnaðarfullr. Skapti faðir hans hafði ort drápu um Ólaf konúng, ok hafði kennt Steini, var svá ætlat at hann skyldi færa konúnginum kvæðit. Steinn mátti eigi orða bindast at ámæla konúngi bæði með sundrlausum orðum ok samföstum. Báðir voru þeir Þóroddr óvarmæltir, þeir sögðu at konúngr vildi verr hafa enn þeir, er sonu sína eðr frændr höfðu sent honum til trúnaðar, ok sögðu slíkt hin mestu svik, er konúngr lagði þá í úfrelsi, ok lèt þá eigi skyldu vera sjálfráða ferða sinna. Konúngr reiddist þessu mjök. Þat var einnhvern dag at Steinn gekk fur konúng, ok spurr hann, ef hann vildi hlýða drápu þeirri, er Skapti faðir hans hafði ort um hann. Konúngr svarar: hitt mun furst ráð, Steinn! at þú kveðir þat, er þú hefir ort um konúng þinn. Steinn segir, at þat var ekki, er hann hafi ort: þvíat ek er ekki konúngs skáld, en þó at ek kynni at yrkja, þá mundi yðr þat þikkja, sem annat um mik, heldr lítit vegligt; gekk Steinn þá í brott, ok þóttist vita, hvat[1] til horfði, ok talaði ekki fleira við konúng. Þorgeirr hèt ármaðr Ólafs konúngs, ok rèð fur búi hans í Orkadal, hann var þá þar, ok heyrði orð þeirra konúngs ok Steins, fór hann heim

[1]) *Hèr sleppr I um sinn.*

síðan. Þat var á einhverri nótt, at Steinn ljópst í braut or bænum, ok skósveinn hans með honum, fóru þeir fyrst uppá Gaularás, ok svâ út síðan, til þess er þeir komu í Gaulardal[1], ok at kveldi komu þeir til konúngs búss þess, er Þorgeirr rèð fur, bauð Þorgeirr Steini þar at vera um nóttina, ok spurr, hverju gegni um farar hans. Steinn bað hann fá sèr hest ok sleða með; sá hann at þar var heimekit korni með. Þorgeirr svarar: eigi veit ek, hvern veg afstendst um farar þínar, hvârt þú ferr nökkut at konúngs leyfi, þótti mèr [svâ at eins[2] mjúkt fara með ykkr hinn furra dag, Steinn svarar: þótt ek sè at engu sjálfráði fur konúngi, þá skal ek þó eigi svâ fur þrælum hans; hann brá þá sverði ok drap ármanninn, síðan tók hann hestinn, ok bað svein sinn á bak laupa, en Steinn settist í sleðann; fóru þeir þá leið sína, ok óku um nóttina alla, þar til er þeir komu um myrgininn á Mæri í Súrnaðal; síðan fá þeir sèr flutníng yfir fjörðu, ok fóru sem ákafast, ok sögðu[3] víg þetta þar sem þeir fóru, en köll-uðust vera konúngsmenn, ok fengu af því góðan forbeina, hvar sem þeir komu; þeir komu at kveldi eins dags í Gizka til búss Þorbergs Árnasonar, hann var eigi heima, en kona hans var heima, hún hèt Ragnhildr, ok var dóttir Erlíngs Skjálgssonar, fekk Steinn þar allgóðar viðtökur, þvíat þar voru kunnleikar miklir með

[1]) Orkadal, *hin.* [2]) ekki, *hin.* [3]) þeir ekki, *b. v. hin.*

þeim. Sá atburðr hafði vorðit áðr, þá er Steinn hafði farit til Noregs furr, átti hann þá sjálfr skipit, ok var hann formaðr á skipinu, at hann kom af hafi utan at Gizka, ok lágu þeir þar út við eyna, þá lá Ragnhildr á sængar rekkju, ok skyldi verða lèttari, ok kom allhart niðr, en prestr var engi á eyjunni, ok engi allnærr, var þá komit til kaupskipsins, ok spurt hvârt nökkurr var prestr á skipinu; þar var einn prestr á skipi, sá er Bárðr[1] hèt, vestfirzkr, úngr ok lærðr heldr lítt. Sendimenn báðu prest fara til húss með sèr, at finna húsfreyju; presti þótti sem þat mundi vandi mikill, en vissi fákunnandi sína, ok vildi eigi fara; þá lagði Steinn orð sín til við prest, ok bað hann fara. Prestr svarar þá: fara mun ek, ef þú ferr með mèr, því at mèr þikkir mikit traust at þèr til umráða, hvârs sem við þarf. Steinn segir, at hann vill þat gjarna til leggia, ef hann vill þá fara heldrenn áðr. Síðan fara þeir til bæjar, ok þar til er Ragnhildr var; litlu síðarr fæddi hún barn, þat var meybarn ok var allúmáttuligt, þá skírði prestr barnit, en Steinn hèlt meyjunni undir skírn, ok hèt sú mær Þóra. Steinn gaf meyjunni fíngrgull, er hann hafði á hendi sèr. Ragnhildr hèt Steini vináttu sinni fullkominni, ok bað hann á sinn fund koma, ef hann þættist hennar þurfa. Steinn segir, at hann mundi eigi fleirum meyjum undir skírn halda,

[1]) Brandr, *C*, *D*, *G*, *K*, *L*, *S*.

ok skildust þau at svâ búnu. En nú er þar komit, er Steinn heimtir þessi vinmæli at Ragnhildi, ok segir hvat hann hefir hent, ok svâ þat at hann mun vorðinn fur konúngs reiði. Hún segir [mátt at magni skulu[1] um liðveizluna við hann; bað hann þar bíða Þorbergs bónda, hún skipaði honum hjá Eysteini orra, syni sínum, hann var þá 12 vetra. Steinn gaf gjafir þeim Eysteini ok Ragnhildi. Þorbergr hafði spurt allt um ferðir Steins, áðr hann kom heim, ok var hann heldr úfrýnn. Ragnhildr gekk til máls við hann, ok segir honum allt um hag Steins, hversu farit var, ok bað hún hann taka við Steini, ok sjá á mál hans. Þorbergr svarar: ek hefir spurt allt um ferðir Steins, ok konúngr hefir átt örvarþíng eptir Þorgeir ármann sinn, ok er Steinn útlægr gjörr fur endilángan Noreg, dræpr ok tiltækr, hvar sem hann verðr staðinn, svâ ok þat at konúngr er hinn reiðasti, ok kann ek mèr meiri svinnu enn takast á hendr einn útlendan mann, ok hafa þar fur konúngs reiði; ok lát þú Stein fara í brott sem skjótast. Ragnhildr svarar, at þau Steinn skyldu bæði í braut fara, eðr vera þar bæði ella. Þorbergr bað hana fara, hvert er hún vill: vænti ek þess, segir hann, þó at þú farir, at þú komir skjótt aptr, þvíat hèr í Gizka munu vera mest þín metorð. Þá gekk fram Eysteinn, son þeirra, hann mælti

[1]) at máttr skal at megni, *hin*,

svâ, at hann mundi eigi eptir vera, ef móðir hans færi í braut. Þorbergr sagði þau lýsa mikla þrályndi í þessu ok ákaflyndi, ok er þat vænst, segir hann, at þið ráðið þessu, er ykkr þikkir þó allmiklu máli varða, en of mjök er þèr ættgengt, Ragnhildr! segir hann, ok yðr frændlíngum, at virða lítils orð Ólafs konúngs. Ragnhildr svarar: ef þèr vex allmjök í augu, at halda Stein, þá farðu með honum á fund Erlíngs föður míns, eðr fá honum þat föruneyti, er hann komist þágat í friði fyrir þá sök, þá vænti ek, at hann taki við honum skjótt fur mín orð. Þorbergr segir, at hann mun ekki Stein þángat senda, ok mun Erlíngi þó ærit margt tilbera, þat er konúngi er misþokkat, þó at þat leiði eigi af mèr til. Var Steinn nú þar um vetrinn; en eptir jól komu til Þorbergs sendimenn Ólafs konúngs með þeim erendum, at Þorbergr skal koma á fund hans fyrir miðja föstu, ok var lagt *ríkt* við þá orðsendíng. Þorbergr bar þetta fur vini sína, ok leitaði ráðs við þá, hvårt á þat skyldi hætta, at fara til móts við konúng at svâ förnu máli; en flestir löttu hann þess, ok kölluðu þat ráðligra at láta Stein furri af höndum, enn fara á fund konúngs. En Þorbergr var fúsari at leggjast þessa ferð eigi undir höfuð. Nökkuru síðar fór Þorbergr til fundar við Finn, bróður sinn, ok bar þetta málj fur hann, ok bað hann til ferðar með sèr. Finnr svarar: Illt þikkir

mèr ofkvæni slíkt, at þora eigi fur konu sinni at halda einurð sinni við lánardrottinn sinn. Kost muntu eiga, segir Þorbergr, at fara eigi nema þú vilir, en þó ætla ek at þú letizt meirr fur hræðslu sakir enn hollustu við konúng. Skildust þeir bræðr reiðir, fór Þorbergr síðan til fundar við Árna, bróður sinn, ok bað hann fara með sèr til móts við konúng, og segja honum, hversu háttat var. Árni svarar: undarligt þikkir mèr um svâ vitran mann, sem þú ert ok furleitinn, er þú skalt hafa rasat í svâ mikla úhamíngju, at þú skalt hafa vorðit fur konúngs reiði, þar sem enga bar nauðsyn til; þat væri nökkur vorkunn, at þú hèldir frændr þína eðr fóstbræðr, en þetta er alls engi, at hafa tekizt á hendr íslenzkan mann, ok halda útlaga konúngs, ok hafa nú þar fur í veði fè þitt ok fjör ok allra frænda þinna, þeirra er þínu máli vilja fylgja, ok svâ vina þinna. Þorbergr svarar: svâ er sem mælt er, at einn er ökvisi[1] ættar hverrar, sú er mèr auðsænst úhamíngja föður míns, hversu honum glapnaði sona eignin, er hann átti þann síðarst, er engi líkindi hefir vârrar ættar, ok daðlaus er með öllu; mundi þat ok sannast, ef mèr þætti eigi skömm við móður mína mælt, at ek mundi þik aldregi kalla vârn bróður. Snèri Þorbergr þá heimleiðis ok heldr úkátr. Síðan sendi hann menn

[1]) aukvisi, *afskriftirnar.*

norðr til Þrándheims á fund Kálfs, bróður síns, ok bað hann koma til Agðaness í móti sèr. Ok er sendimenn komu, ok hittu Kálf, þá hèt hann þegar ferðinni, ok hafði engi orð fur. Ragnhildr sendi menn austr á Jaðar til Erlíngs, föður síns, ok bað hann senda sèr menn; þaðan fóru synir Erlíngs, Sigurðr ok Þórir, ok hafði hvárr þeirra tvítögsessu vel skipaða[1]; fóru nú síðan leið sína, til þess er þeir komu í Gizka; hèldu þeir Þorbergr þaðan norðr með landi, þá lá þar fur þeim Finnr ok Árni með tvær tvítögsessur[2]; síðan fóru þeir með því liði öllu norðr til Þrándheims, ok var Steinn þar í för með þeim; ok er þeir komu til Agðaness, þá var þar fyrir Kálfr Árnason, ok hafði tvítögsessu velskipaða; síðan fóru þeir með liði sínu öllu inn til Niðarhólms[3], ok lágu þar um nóttina. Eptir um morgininn áttu þeir tal sín í milli ok ráðagerðir, vildi Kálfr ok synir Erlíngs, at þeir færi þá öllu liðinu inn til bæjarins, ok lèti þá skeika at sköpuðu, en Þorbergr vildi þat eigi, lèzt vilja fyrst fara at með vægð, ok láta bjóða konúngi sæmilig boð; samþykktist Finnr því ok svâ Árni; var nú þat ráðs tekit; fóru þeir Finnr ok Árni á konúngs fund fáir saman. Konúngr hafði þá spurt um fjölmenni þat, er þeir höfðu, ok var hann heldr styggr í ræðunni. Finnr bauð fur Þorberg ok Stein boð þau, at konúngr skyldi gera

[1]) ok á 9 tigu manna, *C*, *G*, *K*, *S*; ok á 30 manna, *D*. [2]) *Hèr byrjar E aptr*. [3]) Niðaróss, *G*, *L*; Hólms, *D*, *G*.

fè svâ mikit, sem hann vildi sjálfr, en Þorbergr hefði landsvist ok veizlur slíkar, sem hann hafði áðr, en Steinn lífsgrið ok lima. Konúngr svarar: svâ lízt mèr, sem þessi för muni svâ heiman búin, at þèr munuð nú þikkjast hafa ráð við mèr eða heldr meirr, en þess mundi mik þó sízt vara af yðr bræðrum, at þèr munduð[1] fara með her ímóti mèr, enda kenni ek ráð þessi, at þeir Jaðarbyggvarnir munu hèr upphafsmenn at vera; en ekki þarf mèr fè at bjóða. Þá svarar Finnr: ekki höfum vèr bræðr fur þá sök lið samandregit, at vèr munim yðr, herra! bjóða nökkurn úfrið, má ok þetta ok ekki kenna Jaðarbyggjum, þvíat vèr báðum þá liðs, heldr berr hitt til um fjölmenni vârt, at vèr vildim yðr bjóða furst vâra þjónostu, en ef þat stoðar ekki, ok villið þèr því neita, ok ætlið Þorbergi nökkura afarkosti at bjóða, þá munu vèr nú fara með lið þat, sem vèr höfum samandregit, á fund Knúts konúngs hins ríka, ok vita hvârt hann vili oss af höndum vísa, en til hins gerumst vèr ekki, at bjóða yðr nè einn úfrið. Konúngr leit við honum, ok mælti: ef þèr bræðr villið sverja mèr þat, at fylgja mèr utanlands ok innanlands, ok skiljast eigi við mik, nema mitt sè lof eðr leyfi; eigi skuluð þèr leyna mik, ef þèr vitið mèr svikræði veitt, þá vil ek taka sættir af yðr. Síðan fór Finnr til liðs síns, ok sagði,

[1]) *Hèr byrjar I aptr.*

hverja kosti konúngr hafði þeim gerva. Bera þeir síðan saman ráð sín; sagði Þorbergr, at hann vill þenna kost fur sína hönd: er ek ófúss at flýja af eignum mínum, ok sækja til útlendra höfðíngja, 'ætla ek mèr þat til sæmdar verða munu, at fylgja Ólafi konúngi, ok at vera þar, sem hann er. Þá svarar Kálfr: enga mun ek eiða vinna Ólafi konúngi[1], en vera þá eina hríð hèr í landi, er ek held veizlum mínum ok metorðum, ok konúngr vill vera vin minn, ok er þat minn vili, at svâ gerim vèr allir. Finnr svarar: til þess er ek ráðinn, at láta konúng einn ráða skildögum okkarr í milli. Árni Árnasón mælti: til þess er ek ráðinn, at fylgja þèr, Þorbergr bróðir! þó at þú vilir berjast í móti Ólafi konúngi, þá mun ek eigi nú við þik skiljast, allra helzt er nú tekr þú svâ gott ráð upp, ok mun ek fylgja ykkr Finni, bróður mínum, ok taka þann kost upp, sem þið sjáið ykkr til handa. Gengu þeir bræðr 3 í eitt skip, Þorbergr, Finnr ok Árni, ok rèru inn til bæjarins, ok gengu síðan á konúngs fund; fór þá fram þetta sáttmál, at þeir bræðr svörðu konúngi eiða; þá leitaði Finnr[1] Steini sætta við konúng, en konúngr sagði, at Steinn skyldi í friði fur honum fara, hvert er hann vildi: en ekki mun hann með mèr vera, segir konúngr síðan, mun hann þat ok ekki lasta. Þá fór Þorbergr út til liðs síns. Fór Kálfr þaðan útá Eggju til búss síns,

[1]) Þorbergr, *C, D, E, G, I, K, L, S.*

en Finnr fór til konúngs, en Þorbergr ok Árni ok annat lið þeirra fór heim. Steinn fór suðr með sonum Erlíngs; ok um vârit snimma fór Steinn vestr til Englands, ok gekk síðan til handa Knúti konúngi hinum ríka, ok var með honum í góðu yfirlæti.

135. Þá er Finnr Árnason hafði litla hríð dvalizt með Ólafi konúngi, þá var þat einnhvern dag, at konúngr kallaði Finn til máls við sik, ok enn fleiri menn, þá er hann var jafnan vanr at hafa við ráðagerðir sínar. Þá mælti konúngr, ok segir svâ: sú ráðagerð staðfestist í skapi mèr, at ek ætla mèr í vâr at bjóða út leiðángri af öllu landi, bæði at liði ok skipum, ok fara síðan með her þann allan, er ek má fá, ímóti Knúti konúngi hinum ríka, þvíat ek veit um þat tilkall, er hann hefir hèr í hendr mèr til ríkis, at hann mun þat eigi at engu hafa ætla; nú er þèr þat at segja, Finnr Árnason! at ek vil, at þú farir sendiför mína norðr á Hálogaland, ok hafir þar útboð, bæði at skipum ok liði, ok stefnir öllu því liði til móts við mik til Agðaness; síðan nefndi hann aðra menn til, ok sendi suma í Þrándheim, en suma suðr í land, svâ at hann lèt þetta boð fara um allt land. Þat er at segja frá för Finns, at hann hafði skútu, ok á nærr 30 manna; en er hann var búinn, þá fór hann ferðar sinnar, til þess er hann kom á Hálogaland, þá stefndi hann þíng við bændr, ok bar þá upp eyrendi sín, ok krafði leiðángrs fur hönd Ólafs konúngs;

Þórir tók þá menit af hálsi sèr, ok seldi Finni. Síðan snèri Þórir í braut, ok á skip sitt, ok mart manna með honum; Finnr gekk útá skipit eptir honum, ok tóku þeir upp rúm, þeir fundu undir þiljum niðri við siglu tunnur 2 svâ miklar, at þeim þótti öllum mikil undr at vera, hve miklar voru. Finnr spurr Þóri, hvat í tunnum þeim hinum stóru væri. Þórir segir, at þar væri í drykkr hans. Finnr svarar: hví gefr þú oss ekki at drekka, fèlagsmaðr! svâ mikinn drykk sem þú hefir? Þórir mælti, at renna skyldi or tunnunni í bolla, ok gefa þeim. Síðan var þeim Finni gefit at drekka, ok var þat hinn bezti drykkr. Þá bað Finnr Þóri greiða fèit af höndum, eðr segja, ef hann vildi eigi greiða. Þórir bað hann gánga á land upp, ok kveðst þar mundu greiða. Gekk Finnr þá á land upp ok hans menn, þá kom Þórir þar, ok greiddi fèit, var þá reidt or einum sjóði 10 merkr vegnar, lèt hann þá fram knýtiskauta marga, var í summum merk vegin, en í sumum hálfmerk, summum aurar nökkurir. Þá mælti Þórir: þetta er lánsfè, er ýmsir menn hafa lánat mèr, þvíat uppi ætla ek nú skotssilfr þat, er ek átti. Síðan gekk Þórir á skip út, en er hann kom aptr, þá reiddi hann silfrit smám ok smám, þá leið á daginn; en þegar er þíngit sleit, þá gánga menn til skipa sinna, ok bjöggust til brottlögu, tóku menn þá at sigla, hverr svâ sem búinn var; kom þá svâ at flestir höfðu í brott siglt, sá

Finnr þá at þyntist liðit um hann, kölluðu menn þá á hann, ok báðu hann verða búinn, var þá eigi greiddr enn einn þriðjúngr fjárins. Þá mælti Finnr: seint gengr gjaldit, Þórir! sè ek at þèr þikkir fur at gjalda fèit, skal nú ok kyrt láta furst við þik at sinni, skalt þú nú ok greiða konúngi slíkt fèit, sem eptir er. Stóð Finnr þá upp, ok snèri á braut. Þórir mælti: vel þikkir mèr þat, Finnr! at nú skili með okkr furst at sinni, en við skal ek leita at gjalda þessa skuld[1], svâ at konúngi ok báðum ykkr þikki eigi vargoldin. Þá gekk Finnr til skipa sinna, ok sigldi eptir liði sínu. Þórir varð seint búinn or höfninni, ok er segl þeirra komst upp, þá hèldu þeir út [or Vestrafirði[2], síðan á haf út, ok suðr með landi, svâ at sjárr var í miðjum hlíðum, en stundum vatnaði land, lèt hann svâ gánga suðr allt, þar til er hann lèt í Englandshaf, ok kom fram í Englandi; fór hann síðan á fund Knúts konúngs, ok tók hann vel við honum; kom þat þá upp, at Þórir hafði of lausafjár, hafði hann þar þá allt lausafè þat, er hann hafði haft af Bjarmalandi hit furra sumarit, ok svâ þat er hann tók af þeim Karla; en í tunnum þeim hinum miklu, þá var botn fur innan þann botninn, ok allskamt í milli, ok var þar drykkrinn í milli, en hvârtveggi tunnan sjálf var reyndar full af [gulli[3] ok grám skinnum, bjór ok safvala. Var Þórir síðan með Knúti konúngi um hríð; en Finnr fór með

[1]) *Hèr byrjar E aptr.* [2]) um Vestfold, *D.* [3]) *v. í hin.*

þat lið, er hann fèkk, til móts við Ólaf konúng, ok segir honum allt af ferðum sínum, ok svâ þat með at hann kveðst þat hyggja, at Þórir væri or landi stokkinn, ok vestr til Englands á fund Knúts konúngs: ok ætla ek hann oss óþarfan vera. Konúngr svarar: trúi ek því, at Þórir mun oss vera úvin, hvar sem hann er, ok þikkir mèr hann jafnan betr firr mèr enn nærr.

136. Ásmundr Grankelsson hafði verit þann vetr á Hálogalandi í sýslu sinni, ok var heima með föður sínum Grankeli. Þar liggr til hafs útver, er bæði er selver ok eggver gott, fuglver ok fiskaver, hafði þat lengi at fornu legit til bæjar Grankels ok þeirra feðga, en Hárekr or Þjóttu veitti tilkall, var nú svâ komit, at hann hafði haft af verinu öll gögn nökkur misseri; en þá þóttist Ásmundr ok þeir feðgar hafa traust konúngs til allra rèttra mála, fóru þeir þá báðir feðgar á fund Háreks um vârit, ok sögðu honum jarteinir Ólafs konúngs, er Ásmundr fór með, at hann skyldi láta af tilkalli um verit. Hárekr tekr því þúngliga, sagði undr, at Ásmundr færi með slíku rógi ok öðru til konúngs: hefi ek öll sannindi til míns máls, en þú, Ásmundr! skyldir kunna at ætla þèr hóf um síðir, hvat þèr hæfir, þóat nú þikkist þú mikill, fur því er þú hefir konúngs traust, er þá ok svâ, ef þèr hlýðir at drepa suma höfðíngja eðr ræna, ok gera at óbótamönnum, en ræna oss, er furr þóttumst kunna at halda lut

mínum til fulls, þóat oss væri jafnbornir menn, en nú er þat allfjarri, at þèr sèð oss jafnbornir menn fur ættar sakir. Ásmundr svarar: þess kenna margir af þèr, Hárekr! at þú ert ættstórr ok ofreflismaðr við at eiga, sitja því margir yfir skörðum lut fur þèr, en þó þikkir mèr þat nú líkara, at þú, Hárekr! verðir annarstaðar til at leita, at hafa fram újafnað þinn, enn hèr við oss, eðr taka svâ mjök aflaga, sem þetta er. Skildust síðan við svâ búit. Nökkuru síðarr sendi Hárekr húskarla sína 10 eðr 12 saman til versins með róðrarskútu eina mikla. Þeir fóru síðan í verit, tóku þar allskonar veiðiskap, ok hlóðu ferjuna, en er þeir voru í braut búnir, kom at þeim Ásmundr Grankelsson með 30 manna, ok bað þá láta laust fángit allt, þat er þeir höfðu fengit. Húskarlarnir svöruðu úbrátt um. Síðan veittu þeir Ásmundr þeim atgaungu, kendi þá liðsmunar, voru húskarlar Háreks sumir barðir, sumir særðir, sumir á kaf reknir, en farmrinn af þeim tekinn, ok færðr braut af skipinu, ok höfðu þeir Ásmundr hann; komu húskarlar Háreks heim við svâ búit, ok sögðu Háreki ferð sína; hann svarar: tíðindi þikkja nýnæmi öll, þat hefir ekki furr verit gert, at berja menn mína. Nú var þetta mál kyrt, ok lagði Hárekr eigi orð í, ok var hinn kátasti. Hárekr lèt búa um vârit snekkju tvítögsessu, ok skipaði húskörlum sínum, ok var þat skip búit allvel, bæði at mönnum ok öllum reiða; fór Hárekr um vârit í leið-

úngr, en er hann fann Ólaf konúng, þá var ok þar fúr Ásmundr Grankelsson, kom konúngr þá stefnulagi á með þeim Ásmundi, ok sætti hann þá, var fest á konúngsdóm um mál þeirra; síðan lèt Ásmundr flytja vitni til þess, at Grankell hafi átt verit, ok þá dæmdi konúngr, sem vitni báru, vurðu þá skökk málaefnin, ok vurðu húskarlar Háreks bótalausir, en dæmt verit til handa Grankeli. Hárekr segir, at honum var skammlaust at hlíta konúngsdómi um mál þeirra, hvern veg sem enn vildu þau mál skipast síðan.

137. Þóroddr Snorrason hafði dvalizt með Ólafi konúngi, þá er Gellir Þorkelsson fèkk leyfi af konúngi at fara til Íslands, sem furr var ritat, ok var hann þá með Ólafi konúngi, ok undi stórilla ófrelsi því, er hann skyldi eigi fara í frelsi, hvert er hann vildi. Öndverðan þann vetr, er Ólafr konúngr sat inní Niðarósi, lýsti hann því jafnan, at hann vildi senda menn til Jamtalands, at heimta skatt, en til þeirrar ferðar voru menn ekki fúsir, þvíat af lífi voru teknir sendimenn Ólafs konúngs, þeir er hann hafði furr senda, Þrándr hvíti ok þeir 12 saman, svâ sem enn var furr ritat, ok höfðu Jamtar síðan haldizt í hlýðni við Svía konúng. Þóroddr Snorrason bauðst til þessarar ferðar; þvíat hann hirði ekki um, hvat yfir leið, ef hann færi sjálfráða; þat þekktist konúngr, ok fóru þeir Þóroddr síðan 16[1] saman, ok komu fram austr á Jamtalandi, ok sóttu heim

1) 12, *hin.*

þann mann, er Þórarr[1] hèt, hann var þar lögmaðr ok mestr metorðamaðr, þvíat hann var settr þar stjórnarmaðr yfir þeim; þeir fengu þar góðar viðtökur, en er þeir höfðu þar litla hríð dvalizt, þá báru þeir upp erendi sín við Þórar[1]; hann segir, at fur þeim svörum rèðu engum mun síðr aðrir landsmenn ok höfðíngjar enn hann, ok kveðst mundu þíngs kveðja til slíkra mála; var svâ gert, at þíngboð var uppskorit ok stefnt þíng fjölment; fór Þórarr til þíngs, en sendimenn dvöldust at hans meðan. Þórarr bar þetta mál fur alþýðu, en þat var afráðit, at þeim skyldi halda þar, til þess er sýslumaðr Svía konúngs kvæmi austan, skyldu þeir þá stafa fur þeim, slíkt er hann vildi, með ráði landsmanna, en gera hitt yfirbragð á fur þeim, at þeir væri fur því dvaldir, at þeir skyldi skattsins bíða, til þess at hann væri samandreginn til handa þeim, ok skyldi skipa þeim á vistir 2 [eðr 3[2] saman. Þóroddr var við annann mann at Þórars, þar var jólaveizla mikil ok samburðaröl, margir voru þar bændr or þorpinu, ok drukku þeir allir saman um jólin; þaðan var eigi lángt annat þorp, þar bjó mágr Þórars, ríkr ok auðigr, þeir mágar drukku saman jólin, þeir mágar drukkust á, en Þóroddr ok bonda son, ok var kappdrykkja, ok síðan fóru í kappmæli, ok mannjafnað um Norðmenn ok Svía, ok því nærst þrættu þeir um Noregs konúng ok Svía konúng,

1) Þórir, *D, E, F, L*; Þórarinn; *S.* 2) og 2, *Ç, D, E, G, S.*

ok svâ um þá, er furr höfðu verit, ok um skipti konúnga, ok svâ um rán þau, er furr höfðu verit, ok þá voru. Ef konúngar vârir, segir bóndason, hafa fleiri menn látit fur Norðmönnum, þá munu menn Svía konúngs þessû jafna, ef þeir koma austan eptir jólin, með 12 manna fjörvi, ok vitið þèr ógerla vesalir menn, til hvers þèr eruð dvaldir. Þóroddr hugsar nú sitt mál, en margir drógu at glott, ok fengu þeim mörg hnæfilyrði, ok svâ konúngi þeirra, ok mælti þá ölit með þeim, ok fór þat þá óleynt, er áðr var leynt með þeim Jamtum, ok þá Þórodd hafði áðr ekki grunat um. Eptir um daginn tóku þeir Þóroddr, ok förunautr hans, klæði sín ok öll vâpn sín, ok lögðu til handargagns sèr, ef þeir vildi skjótt tiltaka; um nóttina, er menn voru sofnaðir, ljópu þeir í brott til skógar. Um morgininn, er menn vurðu varir við brautlaup þeirra, fóru menn eptir þeim með sporhunda, ok fundu þá í skóginum, þar sem þeir höfðu fólgizt, þeir færðu þá heim í eina skemmu með sèr, þar var gröf ein í skemmunni, var þeim Þórodd þar kastat í niðr, ok var þar hurð læst fur, þar höfðu þeir lítinn mat[1], en engi klæði, nema þau ein, er þeir stóðu í; ok er þeir komu í gröfina, settust þeir niðr á hálm; þá fór Þórarr ok allir frelsíngjar hans til mágs síns, ok skyldu þeir þar drekka þá, þat sem eptir var jólanna. Þrælar Þórars skyldu gæta grafarinn-

[1]) *Her sleppr 1 um sinn.*

ar meðan; þeim þrælum var ætlaðr drykkr nógr, en þeir stiltu litt drykkinum, þegar þeir skyldu sjálfir fur sjá, ok gerðu sik þegar ölóða hit fursta kveld, er bóndi var heiman farinn; en er þeir þóttust vera fulldrukknir þrælarnir, þá mæltu þeir sín ímilli, er mat skyldu færa grafarmönnum, at þá skyldi eigi skorta; þeir gerðu ok svâ. Þóroddr kvað þeim kvæði, ok skemti þeim, en þeir sögðu hann mundu vera virðíngamann mikinn, ok gáfu honum kerti mikit niðr í gröfina, ok ljós á kertinu; þá komu út þeir þrælarnir, er áðr höfðu inni verit, ok kallaðu ákafliga, at hinir skyldu þá inn fara, en hinir hvârirtveggju voru þá svâ ölóðir, at þeir hvârigir luku aptr skemmuna nè gröfina; þá ristu þeir Þóroddr í sundr fetla[1] sína í strengi, ok knýttu saman, [undu síðan frá öðrum endanum í hnoða[2], ok kastaðu upp í skemmugluggin ok á gólfit, þar til er þat vafðist um arkar[3] fót einn; þeir leitaðu þá til upp at fara, lypti Þóroddr upp föronaut sínum, til þess er hann stóð á öxlum honum, síðan las hann sik uppí skemmuna, þá skorti þar eigi reip, ok lèt hann þau síga ímóti Þóroddi, ok er hann skyldi Þórodd upp draga, þá fèkk hann ekki atgert; þá mælti Þóroddr at hann skyldi kasta reipinu yfir bita þann, er í var skemmunni, en gera lykkju á endanum, ok bera þar í viðu ok grjót, svâ at

---

[1]) feldi, *hin.* [2]) gerðu snúða (snyð, *D*) á endanum, *C*, *D*, *E*. [3]) örku, *C*, *E*, *S*.

þat væri meirr enn jafnvægi hans; hann gerði svâ, fóru þá sígin niðr í gröfina, en Þóroddr upp; þá tóku þeir sèr klæði í skemmuni, sem þeir þurftu, þar voru nökkur hreinstökkur ok skáru þeir af fitjarnar, ok bundu undir sik öfgar, en áðr þeir fóru í brottu, lögðu þeir eld í kornlöðu eina mikla, hljópu síðan í braut í niðamyrkri; hlaðan brann öll, ok mart annara húsa í þorpinu; þeir Þóroddr fóru um alla nóttina, en fálust at degi. Um morgininn var þeirra saknat, var þá farit þegar með sporhunda, at leita þeirra allavega frá bænum, en[1] hundarnir röktu sporin aptr til bæjarins, þvíat þeir kendu af hreinstökkunum, ok rökdu þegar sporin, sem klaufirnar höfðu vitat á hreinsfitjunum, ok varð ekki leitat þeirra. Þeir Þóroddr fóru lengi um eyðimerkina, ok eitt kveld komu þeir at einum litlum bæ, ok gengu þeir þar inn; þar sat inni karlmaðr ok kona við eld, nefndist hann Þórir: en þetta er kona mín, er hèr sitr við eldinn, hann kvað þau eiga húsakotin; bauð hann þeim þar at vera um nóttina, þat þágu þeir; hann segir þeim þat, at hann var því þar kominn, at hann hafi flýit or bygðum fur víga sakir. Þeim Þóroddi var þar unninn hinn bezti beini, ok mataðust þau þar öll við eldinn; síðan var búit um þá Þórodd þar í sætinu, ok bjöggust þeir til svefns, þá var enn log á eldinum; Þóroddi varð ekki mjök svefnsamt, ok vakti hann um hríð,

1) *Her sleppr E um sinn.*

en föronautr hans sofnaði þegar; þá sá Þóroddr, at þar gekk fram einn úngr maðr svâ mikill, at þann þóttist engan sèð hafa jafn mikinn, sjá maðr var í skarlats kyrtli rauðum öllum hlaðbúnum í fald niðr, öll voru hans klæði við gull búin, svâ var hann ok hinn vænligasti sýnum sjálfr. Þóroddr heyrði at hann ávítaði þau um þat, er þau tóku við gestum, þar er þau höfðu sèr varla matbjörg. Húsfreyja svarar: ver þú eigi reiðr, bróðir! sjaldan hefir þetta at borit, veit þú þeim heldr nökkura hjálp eðr gagnsmuni, þvíat þú ert betr tilfærr enn við. Þóroddr heyrði þat, at þau nefndu hann Arnljót gellina, ok svâ þat at húsfreyja var systir hans. Þóroddr hafði ok heyrt getit Arnljóts gellina fyrrum, ok svâ þat með at Arnljótr var hinn mesti ránsmaðr ok spellvirki ok stigamaðr, lá úti á skógum, ok drap hann til fjár sèr. Nú sváfu þeir Þóroddr af nóttina, þvíat þeir voru mjök mæddir af gaungu, en er lifa mundi þriðjúngr nætr, þá kom þar Arnljótr gellini, bað hann þá uppstanda ok búast ferðar sinnar; þeir Þóroddr spruttu á fætr, ok klæddust, var þeim fenginn dagverðr sinn; síðan fèkk Þórir þeim skíð hvârumtveggja; Arnljótr rèðst ok til ferðar með þeim, steig hann ok á skíð, ok voru þau bæði laung ok breið. En þegar Arnljótr laust við skíða geislanum[1], þá var hann þegar hvar fjarri þeim, þá beið hann ok sagði,

[1]) gislanum *G.*

at þeir mundu hvergi komast at svâ búnu, bað hann þá stíga á skíðin með sèr; þeir gerðu svâ. Stóð Þóroddr nærri honum, ok hèlt sèr tveim höndum undir belti Arnljóts, en förunautr Þórodds hèlt undir belti honum, skreið Arnljótr þá svâ hart, sem hann væri lauss, þeir komu til sælu[1] húss nökkurs, svâ at þriðjúngr var af nótt, drápu þeir sèr upp eld, ok bjöggust til matar, ok er þeir mataðust, mælti Arnljótr, bað þá engu niðrkasta af matnum, hvârki mola nè beinum. Arnljótr tók or serk sèr einn silfrdisk, ok mataðist hann þaraf, en er þeir Arnljótr höfðu matazt, hirðir Arnljótr leifar þeirra; síðan bjöggust þeir til rekna; í annann enda hússins var lopt uppi á þvertrjám, fóru þeir Arnljótr þar upp á loptit, ok lögðust þar til svefns. Arnljótr[2] hafði í hendi höggspjót mikit, var falrinn allr gullrekinn, en skaptit var eigi hærra, enn taka mátti hendi til fals, hann var gyrðr sverði gullbúnu, þeir höfðu vâpn sín ok klæði á loptinu hjá sèr. Arnljótr bað þá vera hljóðsama, hann lá fremstr á loptinu; litlu síðarr enn þeir höfðu umbúizt komu þar til hússins menn 12 saman, voru þat kaupmenn, ok ætlaðu til Jamtalands með varníng sinn; en er þeir komu í húsit, gerðu þeir um sik glaum mikinn, ok voru kátir, gerðu þeir furr sèr elda stóra, ok er þeir mataðust, þá kastaðu þeir niðr bæði molanum ok beinum öllum út or húsinu; síðan bjöggust

1) sälu C, S. 2) Hèr sleppr G um sinn.

þeir til svefns, ok lögðust niðr í sætinu upp frá eldinum; en er þeir höfðu litla hríð sofit, þá kom þar inn tröllkona ein mikil, ok er hún kom inn, sópaðist hún um fast, ok tók þat allt, er henni þótti ætt, ok sló því öllu í munn sèr; síðan greip hún mann þann, er næstr henni var, reif þann allan í sundr, ok kastaði börmunum[1]; þá vaknaðu aðrir, ok eigi við góðan draum, ok ljópu upp, en hún færði til heljar hvern at öðrum, þartil er einn var eptir, ljóp sá inn undir loptit, síðan kallar hann til bjargar sèr, ef nökkut væri þess á loptinu, at duga honum mætti, seildist Árnljótr ofan or loptinu eptir honum, ok tók í hendr honum, ok kippti honum uppí loptit hjá sèr; þá slóst hún at fram eldinum, ok tók at eta þá menn, er henni þóttu steiktir vera; þá stóð Arnljótr upp, ok hefr upp spjótit, ok setr milli herða henni, er hún laut at eldinum, svá hart at útkom oddrinn um bringuna, hún brast hart við, ok kvað hún hátt ok illiliga, ok ljóp út; Arnljóti varð laust spjótit, ok hafði hún þat með sèr. Arnljótr ruddi út hræum manna, þeim er hún hafði leift, setti hann síðan hurð fur skálann ok gætti, þvíat hún hafði þat allt frábrotit, er hún ljóp út; sváfu þeir þar um nóttina þat sem eptir var, en er lýsti stóðu þeir upp, ok átu furst dagverð sinn, ok er þeir höfðu matazt, mælti Arnljótr: nú munu vèr hèr skilj-

[1]) *þannig A*; á eldinn, *hin*.

ast, skuluð þèr nú fara at slóð þessi, er þeir fóru híngat ígær kaupmenninnir, en ek mun leita spjóts míns, mun ek hafa[1] at verkkaupi þat, er mèr þikkir fèneytt af því fè, er þessir fóru með kaupmenninnir; skaltu, Þóroddr! bera Ólafi konúngi kveðju mína, ok seg honum þat, at hann er svâ allra konúnga á Norðrlöndum, at ek vildi helzt þjóna ok sem bráðast finna, ok meiri vân þikkir mèr, at nökkut sinn finna ek hann, en kveðja mín mun honum lítilsverð þikkja; síðan tók hann silfrdiskinn, ok strauk hann vandliga með dúkinum, ok mælti: fær þú konúngi disk þenna, ok seg honum, at þetta er kveðja mín, ok bið hann hafa lítillæti til at taka með, ok fur hans sakir hefi ek veitt ykkr þenna forbeina ok liðsinni. Síðan bjöggust hvârirtveggju til ferðar, ok skildu þar við svâ búit, fór Þóroddr þá leið sína ok þeir förunautar, fór sá með þeim, er undan hafði komizt af þeim kaupmönnum; fór Þóroddr, til þess er hann fann Ólaf konúng í Kaupángi, ok segir konúngi af ferðum sínum allt sem farit hafði, sagði at Arnljótr heilsaði honum, ok færði honum silfrdiskinn. Konúngr segir, at þat var illa, er Arnljótr hafði eigi þá þegar farit á hans fund með þeim Þóroddi: ok er þat mikill skaði, segir konúngr, er svâ íllt skal leggjast fyrir vaskan ok góðan dreng, ok svâ merkiligan mann sem hann er. Þóroddr var nu[2] síðan með Ólafi konúngi þat

[1]) *Hèr byrjar E aptr.* [2]) *Hèr skiptir rithöndum í A.*

sem eptir var vetrar, ok fèkk þá leyfi af honum at fara til Íslands um sumarit eptir, ok skildu þá með vináttu.

138. Ólafr konungr bjóst um vârit or Niðarósi, ok dróst lið at honum mikit, bæði þar or Þrándheimi ok svâ norðan or landi; en er hann var búinn, fór hann með liði því suðr á Mæri, ok heimti þar saman leiðángrslið, ok svâ or Raumsdal. Síðan fór hann á Sund-Mæri, hann lá í Hereyjum, ok beið svâ liðs síns, átti þá optliga húsþíng, kom þá margt til eyrna honum, þat er honum þótti ráða við þurfa. Þat var á einu þíngi, er hann átti, at hann hafði þat mál uppi, at hann sagði frá mannskaða þeim, er hann hafði menn sína látit í Færeyjum: en skattr sá, er þeir höfðu mèr heitit, kemr eigi, segir hann; nú ætla ek enn þángat menn at senda eptir skattinum. Víkr konúngr þessu máli nökkut til ýmissra manna, at til þeirrar ferðar skyldi ráðast; en þar kvâmu þau svör á móti, at menn töldust undan ferðinni. Þá stóð upp maðr á þínginu, mikill ok fríðr sýnum, sá hafði rauðan kyrtil ok hjálm á höfði, ok gyrðr sverði ok höggspjót í hendi; hann tók til máls: þat er satt at segja, segir hann, at hèr er mikill manna munr, þèr eigið konúng góðan, en hann þegna illa, er nei kveða við sendiferð hans, er hann biðr yðr, en hafið áðr þegit at honum vingjafir, ok marga aðra sæmliga hluti; en ek hefi verit hèrtil engi vinr konúngs þessa, hefir

hann ok verit úvin minn, ok segir hann at sakir sè til þess. Nú vil ek bjóða yðr, konúngr! at fara ferð þessa, ef eigi eru vildri faung á. Konúngr mælti: hverr er maðr þessi hinn drengiligi, er svarar máli mínu? gjörir þú mikinn mun öðrum mönnum þeim, er hèr eru, er þú býðst til þessarar ferðar, en þeir töldust undan, er ek hugða at vel mundu viðskipast; en ek veit á þèr engi deili, ok eigi veit ek nafn þitt. Hann svarar: nafn mitt er ekki vant, en þat væntir ek, at þèr hafið mik heyrt nefndan, ek er kallaðr Karli hinn mærski. Konúngr mælti: svâ er víst, Karli! at ek hefi þín heyrt getit, ok er þat satt at segja, at verit hafa þær stundir, ef fundi okkra hefði saman borit, at þú mundir [sagt hafa[1] frá tíðindum; en nú vil ek eigi verr hafa enn þú, er þú býðr mèr liðsemd þína, vil ek þar leggja í mót þökk ok öfúsu; skaltu, Karli! koma til mín, ok vera í boði mínu í dag, skulu vèr þá tala þetta mál. Karli segir at svâ skal vera.

139. Karli inn mærski [hafði verit víkíngr ok inn mesti ránsmaðr, ok hafði konúngr mjök opt gert menn til hans, ok vildi hann af lífi taka, en þess varð eigi auðit. Karli var maðr ættstór ok mikill athafnamaðr, íþróttamaðr hinn mesti, ok atgervimaðr um marga hluti. En er Karl var ráðinn til ferðar þessar, þá tók konúngr hann í sætt við sik, ok gaf honum upp reiði sína,

1) ekki kunna at segja, *hin.*

ok þvínæst tók konúngr hann í hinn mesta[1] kærleika við sik, ok lèt búa ferð hans sem bezt, voru þeir á skipi nær 20 menn. Hann gjörði orð til vina sinna í Færeyjar, ok sendi Karla til halds ok trausts, þar er var Leifr Össurarson ok Gilli lögsögumaðr, sendi til þess jartegnir sínar; fór Karli þegar er hann var búinn, byrjaði þeim vel, kvámu til Færeyju, ok lágu í Þórshöfn[2] í Straumeyju; síðan var þar þíng stefnt, ok kom þar fjölmenni mikit; þar kom Þrándr or Götu með mikinn flokk; þar kom Leifr ok Gilli með mikla sveit manna; en er þeir höfðu tjaldat ok umbúizt, þá gengu menn til fundar við Karla mærska, voru þar kveðjur góðar; síðan bar Karli fram orð ok jartegnir Ólafs konúngs ok vinmæli til þeirra Leifs ok Gilla; (þeir tóku því vel, ok buðu Karla til sín ok at flytja eyrindi hans, ok veita honum slíkt traust, sem þeir höfðu faung á). Hann tók því þakksamliga. (Litlu síðar kom þar Þrándr or Götu, ok fagnar vel Karli: em ek, segir hann, feginn, er slíkr drengr hefir oss heimsótt ok farit híngat til lands[3] vârs, ok er oss í slíku mikil sæmd ger), með eyrindi konúngs vârs, er vèr erum allir skyldir (til at stunda; vil ek ekki annat, Karl! enn þú) farir til mín til vetrvistar, ok þat allt

[1]) þat sem hèr stendr frá [er tekið úr B, því það er máð í A, og allt það, sem í þessum kapítula stendr innan þessu () strika, er af sömu orsök tekið úr B. [2]) þannig hin; Þurshöfu, A. [3]) hèr sleppr E um sinn.

með þèr þíns liðs, er þá er þinn vegr meiri enn áðr[1]. Karl segir, at hann var ráðinn áðr at fara til Leifs, ella munda ek, segir hann, fúsliga þiggja þetta boð; þá mun Leifi enn verða auðit vegsmuna af þessu; en eru nökkurir þeir hlutir aðrir, er ek mega svâ gerá, at yðr sè liðsemd at? segir Þrándr. Karl segir, at honum þótti mikit í veitt, at Þrándr dragi saman skattinn um Austrey, ok svâ um allar Norðreyjar. Þrándr segir, at þat var skyldt ok heimilt at hann gjörði þann greiða fyrir konúngs orð, sem hann mátti. Gekk Þrándr þá aptr til búðar sinnar; varð á því þíngi ekki fleira til tíðinda; fór Karli til vistar með Leifi Össurarsyni, ok var með honum um vetrinn; heimti Leifr saman skatt um Straumey[2] ok um allar eyjar suðr þaðan. Um vârit eptir fèkk Þrándr vanheilsu mikla, tók augnaverk strángan, ok þó aðrar kramar miklar; en þó bjóst hann at fara til þíngs, sem hann var vanr; en er hann kom á þíngit, þá var búð hans tjölduð með svörtum tjöldum innan, til þess at þá væri síðr skírdræpt[3]; en er liðnir voru nökkurir dagar af þínginu, þá gengu þeir Leifr ok Karli til búðar Þrándar, ok voru fjölmennir, þeir kvomu

1) þvíat ek kalla þat hina mestu virðíng, at slíkr maðr þiggi heimboð at mín, sem þú ert; nú kann ek alla þökk, at þú þiggir heimboð mitt, ok drepir eigi hendi við, muntu þat ok áfinna, at mèr þikkir þetta allmiklu máli skipta *b. v. B, C, F, K, S.* 2) *þannig hin; sèst ekki meira enn* Straum í *A.* 3) skíðdræpt, *B, C, H.*

at búðinni, þá voru þar úti nökkurir menn. Leifr spurði, hvert Þrándr væri í búð; þeir kváðu hann þar vera. Leifr mælti, at þeir bæði Þránd útgánga: eigu við Karli eyrindi við hann. En er þeir kvâmu aptr, sögðu þeir Þrándr þann augnaverk hafa, at hann mátti eigi útkoma, ok bað hann at Leifr skyldi inngánga. Leifr mælti við förunauta sína, at þeir skyldi fara varliga, er þeir kvæmi í búðina, ok þraungvast eigi ok gángi sá fyrstr út, er síðast gengr inn. Leifr gekk fyrstr ok þeir Karli ok hans förunautar, ok fóru með alvæpni, sem þá er þeir skyldu til bardaga búast. Leifr gekk at hinum svörtum tjöldum, ok spurði þá, hvar Þrándr væri; hann svarar ok heilsar Leifi; Leifr tók vel kveðju hans, ok spurði, hvârt hann hefði nökkurn skatt samanheimt af Austreyjum[1], eðr hverr greiði á mundi verða um silfrit. Þrándr segir, at honum hefir þat eigi or hug horfit, er við Karli töluðum, ok segir, at greiði mundi á verða um silfrit: ok er hèr, Leifr! sjóðr, er þú skalt viðtaka, ok er fullt af silfri. Leifr sást um, ok sá at fátt var manna í búðinni, ok lágu menn í pöllum, en fáir sátu upp. Síðan gekk Leifr til Þrándar, ok tók við sjóðinum, ok bar utar í búðina, þar er ljóst var, ok steypti silfrinu ofan á skjöld sinn, rótaði með hendinni, ok mælti, at Karli skyldi sjá silfrit. Þeir litu á silfrit, þá spurr Karli: hversu lízt þèr silfrit,

---

[1]) Norðreyjum, *B*, *C*, *F*, *H*, *L*.

Leifr? Hann svarar: þat hygg ek, at hverr peníngr at illr er í Norðreyjum, at sá sè hèr kominn. Þrándr heyrði þetta, ok mælti: lízt þèr eigi silfrit, Leifr? Svâ er, segir hann. Þrándr mælti: eigi eru þeir þó meðal níðíngar, frændr mínir, er þeim má til engis trúa; ek hefi sent þá í vâr, at heimta saman skatt norðan or eyjum, þvíat ek var til engis færr, en þeir hafa tekit mútur af bóndum at taka slíkt fals, er eigi er tækt; nú er þat vænst, Leifr! at sjá þat silfr, er goldizt hefir í landskyldir mínar; bar Leifr þá aptr silfrit, en tók við sjóð öðrum, ok bar þann til Karla; þeir ransökuðu þat fè. Síðan spurr Karli, hversu Leifi lítist á þat fè? fè þetta er vânt, segir hann, en eigi örvænti ek, segir hann, um þær skuldir, at úvant er fyrir mælt, at eigi sè slíkt þá tekit; en eigi vil ek slíkt fè taka til handa Ólafi konúngi. Maðr einn kastaði klæði af höfði sèr, er lá í pallinum, ok mælti: satt er þat hit fornkveðna, at svâ ergist hverr, sem hann eldist; svâ er þèr ok, Þrándr! er þú lætr Karla hinn mærska reka fè fyrir þèr í allan dag; þar var Gautr rauði. Þrándr hljóp upp við orð hans, ok var málóði, ok veitti þeim stórar átölur frændum sínum; en at lyktum mælti Þrándr, at Leifr skyldi selja honum þat silfr: en taka hèr viðr sjóði, er landsetar mínir hafa goldit mèr, ok fært mèr heim í vâr, ok þótt ek sè óskygn, þá er hverjum sjálfs hönd hollust. Maðr reis upp við olboga í pallinum, þar var

Þórðr lági, ok mælti: eigi hljótum vèr meðal 'orðaskak'[1] af honum Mæra-Karli, ok væri hann launa fyrir verðr. Leifr tók enn við fènu, ok bar fyrir Karl, sá þeir þat fè; þá mælti Leifr: eigi þarf lengr at líta á þetta fè, er hèr hverr peníngr öðrum betri, ok viljum vèr þetta fè hafa:' ok fá þú til, Þrándr! mann at sjá, at vegit er fèit. Þrándr segir, at honum þótti þá bezt til fengit, at Leifr sæi reizlur fyrir hans hönd. Gengr Leifr þá út ok skamt frá búðinni, settust niðr ok vágu þá silfrit. Karli tók hjálminn af höfði sèr, ok steypti þar í silfrinu, er vegit var; þeir sá mann gánga hjá sèr, ok hafði refði í hendi, ok hatt[2] síðan á höfði, ok heklu græna, berfættr ok knýtt línbrók at beini; hann setti niðr refðit í völlinn, ok gekk frá, ok mælti: sè þú við refði mínu, Mæra-Karl! at þèr verði eigi mein at. Litlu síðar kom þar maðr hlaupandi, ok kallandi á Leif Össurarson, ok bað hann fara sem skjótast til búðar Gilla lögmanns: maðr hljóp inn um tjaldskör Sigurðar Þorlákssonar, ok hefir særðan búðarmann hans til ólífis. Leifr hljóp þegar í brott, ok til fundar viðr Gilla, gekk með honum allt búðarlið hans, en Karli sat eptir, þvíat Austmenn stóðu mjök um hann. Gautr rauði hljóp at, ok hjó yfir herðar mönnum með handöxi, kom höggit í höfuð Karli, ok var þat sár ekki mikit; Þórðr lági greip upp refðit, er stóð í vellinum, ok laust ofaná

[1]) orðaskark, *C.* [2]) *Hèr byrjar aptr E.*

öxarhamarinn, svå at öxin stóð í heila; þusti þá fjöldi manna út or búð þrándar. Karli var þá þaðan dauðr borinn. þrándr lèt illa yfir þessu verki, en bauð fè til sætta fyrir frændr sína. Leifr ok Gilli gengu at eptirmáli, ok kom þar eigi fèbótum fyrir, varð Sigurðr útlægr fyrir áverka þann, er hann veitti búðarmanni Gilla, en þórðr ok Gautr fyrir víg Karla mærska. Austmenn bjuggu skip sitt, þat er Karli hafði þángat haft, ok fara austr á fund Ólafs konúngs; líkaði honum stórilla þetta verk, en þess varð eigi auðit fyrir þeim ófriði, er gjörðist í Noregi, at hefnt yrði þessa; enn munu vèr hèr frá segja síðan, ok er nökkut[1] at segja fra þeim tíðindum, er Ólafr konúngr heimti skatt af Færeyjum; en þá gjörðust deilur miklar í Færeyjum síðan eptir víg Karls mærska, ok áttust þeir við, þrándr í Götu ok Leifr Össurarson, ok eru þar frásögur miklar.

140. Nú er frá því at segja, sem fyrr var frá horfit, at Ólafr konúngr fór með liði sínu, ok hafði leiðángr úti fyrir landi, fylgðu honum þá allir lendir menn norðan or landi, nema Einar þambaskelfir, hann hafði um kyrt setit at búum sínum, síðan er hann kom í land, ok þjónaði ekki konúngi; átti Einar stórmiklar eignir, ok hèlt sik stórmannliga; hann hafði aungvar konúngs veizlur. Ólafr konúngr hèlt liði sínu suðr um Stað, dróst lið enn til hans víða or hèröðum; þá hafði Ólafr konúngr skip þat, er hann

1) Iokit, *B*, *C*, *D*, *E*, *H*, *L*.

hafði gjöra látit áðr um vetrinn, er Vísundr var kallaðr, ok allra skipa mest; var á framstafninum vísundarhöfuð gullbúit; þess getr Sighvatr:

Lýngs var[1] fiskr[2] til fengjar
flugstyggs sonar Tryggva
gelnar[3] gulli mölnu,
guð vildi svâ mildi[4];
annann lèt á unnir[5]
Ólafr, búinn hala,
lögr þó[6] drjúgt, hinn digri,
dýrs horn, Vísund sporna[7].

Fór konúngr þá suðr á Hörðaland; hann spurði þá tíðindi, at Erlíngr Skjálgsson var or landi farinn, ok hafði haft lið mikit, fjögur skip eða 5, hann hafði sjálfr skeið sína hina miklu, en synir hans[8] tvítugsessur, ok hafði hann siglt vestr til Englands á fund Knúts konúngs ríka; fór þá Ólafr konúngr austr með landi, ok hafði allmikit lið, hann hèlt frèttum til, ef menn vissi nökkut til Knúts ríka; en þat kunnu allir at segja, at hann var á Englandi, þat var ok sagt með, at hann hafði leiðángr úti, ok ætlaði til Noregs, en fyrir þá sök at Ólafr konúngr hafði lið mikit, en hann fèkk eigi hitt sannspurt, hvert hann skyldi stefna til móts við Knút konúng, en mönnum þótti sèr illa gegna dvöl í einum stað með her svâ

1) bar, *hin.* 2) fystr, *C*; frekr, F. 3) gjolnar, *B, D. E.* 4) roðnar, *B, C, D, E.* 5) unnar, *B, D, S.* 6) þau, *C.* 7) vís, *v. í H.* 8) þrjár, *b. v. B, D, E, F, H, K, S*; 2, *C, L.*

mikinn, þá ræðr konúngr þat af, at sigla með herinn suðr til Danmerkr, ok hafði hann þat lið allt með sèr, er bezt var búit, en gaf hinum heimfarar leyfi, svå sem kveðit er:

Ólafr knýr und árum
orðsnjallr[1] Vísund norðan,
brýtr annar gramr úti
unnheim dreka sunnan[2].

Nú fór þat lið heim, er honum þótti minni fylgð[3] í; hafði Ólafr konúngr mikit lið ok frítt, voru þar flestir lendir menn or Noregi, nema þeir, sem áðr var sagt, ok or landi voru farnir, eðr eptir höfðu setit heima.

141. Nú siglir Ólafr konúngr til Danmerkr, ok hèlt til Sjólands, en er hann kom þar, tók hann at herja, ok veitti uppgaungur, ok var landsfólkit rænt, en sumt var drepit, sumt var handtekit ok bundit, ok flutt svå til skipa, en allt flýði, þat er því kom við, ok varð engi mótstaða; gjörði Ólafr konúngr þar hit mesta hervirki. En er Ólafr konúngr var á Sjólandi, þá spurði hann þau tíðindi, at Önundr konúngr hafði her úti, ok fór með þann her austan fyrir Skáney, ok herjaði hann þar, var þá breytt[4] um ráðagjörð þá, er Olafr konúngr ok Önundr konúngr höfðu haft í Elfi, er þeir gjörðu samband sitt[5], at (þeir) skyldu báðir vera mótstöðumenn Knúts konúngs; fór Önundr konúngr til

---

[1]) orðsæll, *A.* [2]) *vís. v. í II.* [3]) veig, *C.* [4]) bert, *hin.*
[5]) *Hèr sleppr E um sinn.*

þess er hann fann Ólaf konúng, mág sinn; en er þeir hittust, þá gera þeir bert bæði fyrir sínu liði ok landsfólkinu, at þeir ætla undir sik at leggja Danmörk, ok beiða sèr viðtöku af landsmönnum, en þat var, sem víða finnast dæmi til, at þar landsfólk verðr fyrir hernaði, ok fá eigi styrk til mótstöðu, þá játa flestir þeim álögum, er sèr kaupa friðinn með; var þá svá, at margir gengu til handa þeim konúngunum, ok játuðu þeim lyðskyldu, lögðu þeir víða undir sik landit, þar sem þeir fara, en herjaðu at öðrum kosti. Þessa hernaðar getr Sighvatr skáld í drápu þeirri, er hann orti um Knút konúng:

Knútr var und himnum
hugg ek [æztr at-fæstr[1]
[harraláðs ok hèt
full[2] vel duga;
lèt hýrlátr[3]
suðr or Nið
Ólafr jöfurr
at-sæll[4] fara.
Þorðu[5] norðan
namst þat með gram
til Sles[6] svalir
[Sælunds skilit[7];

[1]) hætt (rètt, *C*, *L*; ætt, *D*, *F*.) at frètt, *B*, *C*, *D*, *F*, *S*, *L*. [2]) Haralds í her, hug (hygg, *D*; hugir, *F*, *L*); *B*, C, *D*, *F*, *L*. [3]) lýrgotu lið *B*, *H*; luðrgota lið. *C*; lýð, Gota lið, *D*; lýðr Gauta, lið, *F*, *K*, *L*. [4]) ársæll, *hin*. [5]) þorðut, *F*, *K*, *L*; þurðu, *H*. [6]) Slætz, *D*; Sljetz, *F*, *H*, *L*. [7]) sílundir kilir, *B*. Sílunds (Sælunds, *D*; Selunds, *A*) kilir, *hin*.

en með annann
Önundr[1] Dönum
á hendr [at há[2]
herr sænskan ferr.

142. Knútr ríki hafði spurt vestr til Englands, at Ólafr Noregs konúngr hafði leiðángr úti, ok svå þat at hann fór með liðinu til Danmerkr, ok var þar úfriðr mikill í ríki hans; lèt þá Knútr konúngr liði samna, dróst þá brátt saman her mikill, ok var Hákon jarl annar höfðíngi yfir herinum. Sighvatr skáld kom þat sumar vestan or Rúðu til Englands, ok sá maðr með honum, er Bergr hèt, þeir höfðu þannveg farit kaupferð hit fyrra sumarit. Sighvatr orti flokk þann, er kallaðr eru Vestrfarar vísur, ok er þetta upphaf:

Bergr höfum minnst hve marga[3]
morgun Rúðuborgar[4]
[lèt ek í för í fyrða[5]
fest[6] við arminn vestra.

En er Sighvatr kom til Englands, þá fór hann á fund Knúts konúngs, ok bað sèr orlofs at fara til Noregs; Knútr konúngr hafði sett bann fyrir kaupskip öll, fyrr enn hann hefði búit her sinn. En er Sighvatr kom til konúngs, gekk hann til herbergis hans, ok var þat læst, ok stóð hann

1) *Hèr sleppr C um sinn.* 2) *þannig*, *B*, *D*, *H*, *S*; fara, *A*, *K*; honum, *F*, *L*. 3) margan, *hin*. 4) Röðuborgar, *D*. 5) borð (borgir, *S*); lèt ek í förðu, *B*, *D*; börð lèt ek í för fyrðu, *F*, *H*, *L*. 6) flest, *F*. *L*.

lengi úti, en er hann hitti konúng, þá fèkk hann lof sem hann vildi. Sighvatr kvað:

Utan[1] varð ek, áðr[2] Jóta
annspilli[3] fèkk stillis[4]
meld[5] sá [herr fyrir haldi[6]
húss dyrr [spökum hlýra[7];
enn eyrindi oru
áttúngr[8] í sal knátti
grams[9], ber ek opt[10] á[11] armi
örstúka[12], vel lúka.

Enn er Sighvatr varð þess varr, at Knútr konúngr byrjar ferð sína á hendr Ólafi konúngi, en hann vissi, hversu mikinn styrk Knútr konúngr hafði, þá kvað hann vísu:

Örr tegast Ólaf gjörva
allt hefir sá er fjör[13] valtan,
konúngs dauða mun ek kvíða,
Knútr ok Hákon, úti;
haldist[14] vörðr, þó at valdit[15],
varla [Knúts ok jarli[16],
dælla er fyrst á[17] fjalli
fundr, ef hann sjálfr kemst undan.

Átti jarl at sætta

---

1) nátt, *D.* 2) þá er, *F, K.* 3) andspillni, *L.* 4) ek stillir, *B*; stillir, *D, F*; ek stillis, *H, S.* 5) millz, *L.* 6) er herför höldi, *B*; ek her fur höldum, *H*; fèkk herr um haldit, *L.* 7) fyri spyrjast, *hin.* 8) áttugr, *D.* 9) Gorms, *B, H, K, L, S.* 10) orms, *B.* 11) frá, *L.* 12) járnstúkur, *hin.* 13) för, *D*; fiðr, *L.* 14) Haraldr, *L.* 15) vildit, *B.* 16) Knútr ok jarlar, *B, K, L.* 17) af, *B.*

allframr bændr gamla,
ok þeir[1] er optar[2] tóku
Ólaf af[3] því máli;
þèr[4] hafa fyrr [af[5] fári,
framt[6] er Eiríks kyn, meir
höfðu[7] keypt[8] enn heiptir
Hákon saman mundi.[9]

143. En er Knútr ríki hafði bú
or landi, hafði hann of liðs ok skip
sjálfr hafði dreka þann, er sextugr va
tali, voru þar á höfuð gullbúin. I
hafði annann dreka, ok var sá fertög
tali, voru þar ok gylt höfuð á, en
voru stöfuð með blá ok rauðu ok g
voru skip þeirra steind fyrir ofan sjá,
búnaðr var hinn glæsiligasti, mörg ö
höfðu þeir stór ok vel búin. Þess ge
i Knúts drápu:

Knútr var und himnum,
herr austan ferr,
fríð fylkis nið[10]
fráneygr Dana;
skeið[11] vestan[12] veðr[13]
var [glæst sjá er bar[14]
unz[15] andskota
Aðalráðs þaðan.

---

[1]) þat, *D.* [2]) optast, *hin.* [3]) at, *D, F, K, L*
hin. [5]) enfæri, *L.* [6]) framit, *L.* [7]) höppum
D, S. [8]) kept, *D.* [9]) bundit, *F, K, L;* *báðar*
[10]) niðr, *B, S;* lið, *F. H.* [11]) skreið, *hin.* [12
[13]) viðr, *hin.* [14]) glæstr sá, *hin.* [15]) út, *B, D, L,*

Ok báru í byr,
blá segl við rá,
dýr var döglíngs för,
drekar[1] landreka;
en þeir, er kvamu
kilir vestan til,
um leið liðu
Limafjarðar brimi[2].

Svå er sagt, at Knútr konúngr hèlt her þeim vestan af Englandi; ok kom öllu heilu liðinu til Limafjarðar, var þar fyrir samnaðr mikill landsmanna.

144. Úlfr jarl Sprakaleggsson[3] hafði settr verit til landvarnar í Danmörk, þá er Knútr konúngr fór til Englands, hafði hann selt í hendr Úlfi jarli son sinn, þann er kallaðr var Hörða-Knútr, var þat hit fyrra sumarit, sem fyrr var ritat. En þegar Knútr konúngr var í brottu, segir Úlfr jarl, at Knútr konúngr hefði boðit honum þat eyrindi at skilnaði þeirra, at hann vildi at þeir tæki til konúngs yfir Danaveldi Hörða-Knút, son sinn, fèkk hann oss fyrir þá sök hann í hendr: hefi ek þat ok, segir hann, ok margir aðrir landshöfðíngjar kært optliga fyrir Knúti konúngi, at mönnum þikkir vandi hèr í landi at sitja konúngs lausir, en hinum fyrrum konúngum Dana þótti þat fullræði at hafa konúngdóm yfir Danaveldi einu; en er hin fyrri

1) dreka, *B, D, F.* 2) brim, *kin.* 3) þorgilsson sprakaleggs, *D.*

æfi var, rèðu margir konúngar þessu ríki, en þó gjörist þat nú meira vandkvæði enn fyrr hefir verit, þvíat vèr höfum[1] náð hèrtil í friði at sitja fyrir útlendum höfðíngjum, en nú spyrjum vèr hitt, at Noregs konúngr ætlar at herja á oss, ok er mönnum þó grunr á, at Svía konúngr muni til ferðar ráðast; er Knútr konúngr enn á Englandi. Síðan bar jarl fram brèf ok innsigli Knúts konúngs, þau er sönnuðu allt þetta, er jarl bar upp; þetta eyrindi studdu ok margir aðrir höfðíngjar, ok af þeirra fortölum allra landsmanna rèð landsfólkit þat af, at taka Hörða-Knút til konúngs, ok var þat gjört á því sama þíngi. En at þessi ráðagjörð var upphafsmaðr Emma drottníng, hafði hún látit gera brèf þessi ok látit innsigla, hafði hún með brögðum náð innsigli konúngs, en hann sjálfr var leyndr þessu öllu. En er þeir Hörða-Knútr ok Úlfr jarl vurðu þess varir, at Ólafr konúngr var kominn norðan or Noregi með her mikinn, þá fóru þeir til Jótlands, þvíat þar er megin mest Danaveldis, skáru þar upp herör, ok stefndu saman her miklum; en er þeir Hörða-Knútr ok Úlfr jarl vurðu þess varir, at Önundr konúngr var þar kominn með her sinn, þá þóttust þeir eigi hafa styrk til at halda til orrostu við þá báða, síðan hèldu þeir samnaðinum á Jótland, ok ætluðu at verja land fyrir konúnginum, en skipaherinn allan drógu þeir saman í Limafirði; síðan gjörðu þeir sendimenn

[1]) *Hèr byrjar E aptr.*

til Emmu drottníngar, ok báðu hana vissa verða, hvârt Knútr konúngr væri þeim reiðr, var hann þá kominn vestan til Limafjarðar. Drottníng ræddi þetta mál fyrir Knúti konúngi. Knútr konúngr svarar: frètt hefi'ek, hvat þeir hafa til tekit. Hún segir, at Hörða-Knútr, son þeirra, vill heita öllu því, er Knútr konúngr vildi, þóat hann hefði þat gjört, at konúngi væri í móti skapi. Konúngr svarar, at Hörða-Knútr hefði ekki hans raðum framfarit; hefir þetta svâ til tekizt, sagði hann, sem vân var, (er) hann var barn ok óviti, at hann vildi konúngr heita, þegar vanda nokkurn bar til handa honum, at land þettà mundi herskildi farit, ok leggjast undir útlenda höfðíngja, ef eigi kvæmi vârr styrkr til; nú ef hann vill nökkura sætt gjöra við mik, þá leggi hann niðr hègóma nafn þat, at hann lèt sik konúng kalla. Sendi nú drottníng þessi sömu orð til Hörða-Knúts, ok þat með at hann skyldi þessa ferð eigi undir höfuð leggjast, sagði sem var, at hann mundi eigi styrk til þess fá at standa í mót feðr sínum. En er þessi orðsendíng kom til Hörða-Knúts, þá leitaði hann ráða við jarl ok aðra höfðíngja, þá er með honum voru; en þat fannst brátt, þegar landsfólkit heyrði at Knútr konúngr, var kominn, þá dreif til hans allr landsmúgr ok þótti þar traust sitt allt. Sá jarl þá ok aðrir fèlagar hans tvâ kosti fyrir höndum, annathvârt at fara á fund Knúts konúngs, ok leggja allt á hans vald, eðr stefna or landi á

brott ella, en allir fýstu Hörða-Knút at fara á fund feðr síns, enda gjörði hann ok svâ. En er þeir hittust, fèll hann til fóta konúnginum, ok lagði innsigli í knè honum, þat er konúngs nafn fylgði. Knútr konúngr tók í hönd syni sínum, ok setti hann í þat sæti, sem fyrr hafði hann setit. Úlfr jarl sendi Svein, son sinn, til Knúts konúngs; hann var systurson konúngs, hann bað griða feðr sínum ok sátt af konúngi, ok bauð at setja í gislíng af hendi jarls sjálfan sik; voru þeir jafn gamlir, Sveinn ok Hörða-Knútr. Knútr konúngr sendi þau orð[1] jarli, at hann samnaði her ok skipum, ok færi svâ til fundar við konúng, en síðan ræddi þeir um sættir sínar. Jarl gjörði nú ok svâ.

145. En er Ólafr konúngr ok Önundr konúngr spyrja, at Knútr konúngr er vestan kominn, ok þat með at hann hafði þá her óflýjanda, þá sigldu þeir austr fyrir Skáney, tóku þá at herja ok brenna hèröð, sækja þá austr fyrir til móts við ríki Svía konúngs. En þegar landsfólkit vissi at Knútr konúngr var vestan kominn, þá varð ekki af handgaungu við konúnga. Þessa getr Sighvatr skáld:

Gátut drottnar
Danmörk spanít[2]
undir sik, sökvum[3]
[svâ ok[4] herfarar;

[1]) Svini *vyrðist hèr rángt og ofaukit í A.* [2]) spann, *B.* [3]) sökum, *hin.* [4]) svarir, *D*; snarir, *hin.*

þá hèt[1] skarpla[2]
Skáney Dana
hlöðr[3] herjaða,
höfuð-fremstr jöfurr.

Þá sóttu konúngar austr fyrir landit, ok lágu þar, er heitir áin helga, ok dvöldust þar um hríð, þeir spurðu at Knútr konúngr fór með her sinn austr eptir þeim, ok bera þeir ráð sín saman, ok tóku þeir þat til ráðs, at Ólafr konúngr fór með sumu liðinu, gekk á land upp ok allt á markir til vatns þess, er áin helga fèll or, ok gjörðu þar í árósinum stíflu með torfi ok viðum, ok stemdi svâ uppi vatnit, ok svâ skáru þeir stór díki, ok hleyptu saman fleirum vötnum, ok gjörðust þar víðir flóar, enn í árveginn hjöggu þeir stór viðu; þeir voru í þessu starfi marga daga, ok hafði Ólafr konúngr tilstilli um alla þessa ráðagjörð, en Önundr konúngr hafði ráðagjörð fyrir skipa herinum. Knútr konúngr spurði til ferða þeirra mága, ok svâ skaða þann allan er þeir höfðu gjört í ríki hans, hèlt hann þá til móts við þá, þar er þeir lágu í áinni helgu, ok hafði hann meirr enn hálfu meira lið enn þeir; þess getr Sighvatr skáld:

Lèzt at[4] jöfurr
ættmanna fannst[5]
Jótlands etast
ílendr af því;

1) lèt, *hin.* 2) skarðla, *B*; snarpla, *E*, *F*, *L*; skjóta, *H.*
3) höldr, *D*, *F.* 4) lèttist, *B*; lètat, *D*, *E.* 5) fannz, *öll.*

vildi[1] foldar
fæst[2] rán[3] Dana
hlífskjöldr[4] hafa,
höfuð-fremstr jöfurr.

146. Þat var einn dag at kveldi, at njósnarmenn Önundar konúngs sá siglíng Knúts konúngs, ok átti hann þaðan eigi lángt, þá lèt Önundr konúngr blása herblástr, ráku menn tjöld af sèr ok herklæddust, ok reyru út or höfninni ok austr fyrir landit, lögðu þá saman skip sín ok tengðu, ok bjöggust til bardaga. Önundr konúngr hleypti njósnarmönnum á land upp, fóru þeir á fund Ólafs konúngs, ok sögðu honum þessi tíðindi; þá lèt Ólafr konúngr brjóta stífluna, ok hleypa ánni í farveginn, en hann fór um nóttina ofan til skipa sinna; en er Knútr konúngr kom fyrir höfnina, þá sá hann, hvar lá herr þeirra konúnganna búinn til bardaga, þótti honum sem þá mundi vera síð dags at leggja til bardaga um þat at lið hans væri allt búit, þvíat flokkr[5] hans þurfti rúm mikit á sjánum til at sigla, ok var lángt ímillum hins fyrsta ok hins síðasta, svâ ok þess er nærst fór landi ok hins er first fór; veðr var lítit. Knútr konúngr sá at Svíar ok Norðmenn höfðu rudda höfnina, þá lagði hann inn til hafnar svâ öll skip sem rúm hafði, en þá lá meginherinn út á hafit. Um morguninn er mjök var ljóst, þá

[1]) valdr, *E*; valdi, *F*. [2]) flest, *E*, *F*; föst, *L*. [3]) rann, *E*, *L*. [4]) hlífskjöld, *E*, *F*, *H*. [5]) floti, *hin*.

var lið þeirra margt á landi uppi, en sumt á tali, en sumt at skemtan sinni, þá finna þeir eigi fyrr enn þar geysast at þeim vötn með fossfalli, þar fylgðu viðir stórir, ok rak at skipum þeirra, ok meiddust skipin þarfyrir, en vötn flutu um alla völlu, týndist fólk allt, þat er á landi var, ok margt þat er á skipum var, en allt lið þat er í því kom við, hjöggu festar sínar ok leystust út, ok rak skipin mjök sundrlaus; drekann mikla, er Knútr[1] konúngr var á, rak út fyrir strauminum, varð honum ekki auðsnúit með árum, rak hann út[2] at flota þeirra Önundar konúngs[3], ok er þeir kendu skipit, lögðu þeir at umhverfis, en fyrir þá sök at skipit var svå mikit sem borg væri, en fjöldi manna á, ok valit hit bezta lið á, þá varð skipit ekki auðsótt, var ok stundin[4] eigi láung; ok er Ulfr jarl lagði at með sitt lið, var þar hörð orrosta; þvínæst dróst herr Knúts konúngs at öllu megin, sá þeir Ólafr konúngr ok Önundr konúngr, mágr hans, at þeir mundu hafa unnit at sinni þann sigr, sem þeim varð auðit, lètu þeir þá síga skip sín á hömlu ok lètu ok leystust í brott or herr Knúts konúngs; en fyrir þá sök at atlaga þessi hafði ekki svå tekizt, sem Knútr konúngr hafði tilskipat, þá varð ekki af atróðrinum, ok kannaði Knútr konúngr þá lið sitt, ok tóku menn at binda sár sín ok skipa liðinu, ok bjöggust um;

1) *þannig, B, F, H*; Olafr, *rángt í A*; *v. í. D. E.* 2) *v. í. B, D, L*; inn, *hin.* 3) *Hèr byrjar aptr C.* 4) *þannig hin*; skuðin, *A.*

en er þeir höfðu skilit, ok sèr fór hvorr flokkrinn, þá könnuðu konúngar lið sitt, ok fundu þat at þeir höfðu ekki mannspèll fengit; þat sá þeir, ef þeir biði þess at Knútr konúngr hefði búit her sinn, þann er hann hafði, ok legði síðan at þeim, at liðsmunr var svâ mikill, at lítil vân var at þeir mundu sigr fá, en auðvitat ef orrosta tækist, at þar mundi verða hit mesta mannfall; nú var þat ráðs tekit, at róa liðinu öllu austr með landi; en er þeir sá, at floti Knúts konúngs fór ekki eptir þeim, þá reistu þeir viðu[1], ok settu upp segl sín. Óttar svarti orti um fund þenna í drápu þeirri, er hann orti um Knút konúng ríka:

Svíum[2] hnektir þú sökkva[3]
siklíngr örr hinn[4] mikla,
ýlgr[5] þar er áin helga
Úlfs beitu fèkk heitit[6];
hèltu þat[7] er hrafn[8] [nè svelta[9]
hvatráðr ertu láði
ógnarstafs[10] fyrir jöfrum
ýgr[11] tveimr við kyn heima.

[Þórðr svarta-skáld[12] orti [erfidrápu um Ólaf konúng hinn helga[13], ok [er kölluð Roðudrápa[14], þar er getit þessa fundar:

[1]) viðor, *C*, *E*. [2]) *Snörum*, *D*. [3]) sókna, *F*. [4]) en, *C*, *E*, *L*. [5]) úlfr, *D*, *E*. [6]) heiti, *B*, *H*; heitir, *F*, *D*, *E*, *L*. [7]) þar, *B*, *C*, *D*, *E*, *H*; nè, *L*. [8]) hrafni, *B*, *E*; hrafnar, *C*, *L*. [9]) sveltuð *C*, ; nè sveltað, *D*, *H*. [10]) ógnarstarfs, *B*; ógnarstafr, *C*, *D*, *L*; ógnarstaf, *E*, *F*. [11]) uggr, *E*. [12]) Þóroddr skáld Sjárekssson, *B*; Þórðr skáld Svartsson, *E*, *F*. [13]) drápu eptir Knút konúng, *B*. [14]) *v. i. B*; sú er kölluð Roðadrápa, C, *D*, *E*, *H*, *L*.

Átti Egða[1] drottinn
Ólafr þrimu stála
viðr ágætan Jóta
öðlíng[2] þann er klauf[3] hrínga;
skaut nær[4] skart[5] á[6] móti
Skánúnga gramr hánum
Sveins varat[7] sonr[8] at reyna
slær[9] þaut Úlfr of hræfi.

147. Ólafr konúngr ok Önundr konúngr sigldu austr fyrir Svía konúngs veldi, ok at kveldi dags lögðu þeir at landi því, er í Barvik heitir, lágu konúngar þar um nóttina, en þat fannst á um Svía, at þeim var títt heim at fara, þvíat mikill hluti Svía hers sigldi um nóttina austr með landi, ok lètti eigi fyrrsinni ferð, enn hverr kom til síns heimilis. En er Önundr konúngr varð þessa varr, ok lýsti, lèt hann blása til húsþíngs, gekk þá allt lið á land, ok var sett þíng. Önundr konúngr tók til máls: svå er, Ólafr konúngr! sem þèr vitið, at vær höfum í sumar farit allir saman í hernað hèr um Danmörk, höfum vær fengit fè mikit, en ekki af löndum, ek hefir haft í sumar hálft fjórða hundrað skipa, en nú er eigi meirr eptir en hundrað skipa; nú lízt mèr svå sem vær munum vinna ekki til sæmdar, með eigi meira her enn nú höfum vær, þóat þèr hafið haft 60 skipa, sem

1) Engla, *B.* 2) æðlíng, *C*; öðlíngr *E.* 3) klýfr, *B*, *E*; gaf, *F.* 4) at, *E*, *F.* 5) skarpt, *hin.* 6) at, *B*, *C*, *D*, *F*, *L.* 7) var, *L.* 8) son, *L.* 9) slægr, *F*; slæfr, *L.*

enn hafið þèr. Nú sýnist mèr þat ráðligast at fara aptr í ríki mitt, ok er gott heilum vagni heim at aka, vær höfum aflat í ferð þessi, en látit ekki. Nú vil ek, Ólafr mágr! at þèr farið með oss ok búum allir saman, takið slíkt af mínu ríki, sem þèr fáið yðr vel haldit, ok þat lið sem yðr fylgir, gjörum þá er [vær komum[1] slíkt ráð sem oss líkar, en ef þèr viljið heldr hinn kost, at hafa land vårt til yfirferðar, þá skal þat heimilt, ok vili þèr fara landveg í ríki yðvart norðr í Noreg.

148. Ólafr konúngr þakkaði Önundi konúngi vinsamligt boð, er hann bauð honum: en þó, ef ek skal ráða, segir hann, þá mun annat ráð tekit, ok munum vær halda saman her þeim, sem nú er eptir; hafða ek furst í sumar, er ek fór or landi hálft fjórða hundrað skipa, en áðr ek fór or landi, þá valda ek af her þeim öllum þat lið sem mèr þótti bezt, ok skipaða ek þessi 60 skipa, sem nú hefi ek; en nú lízt mèr svâ um yðvart lið, sem þat munu hafa í bruttu hlaupit sem dáðlausast er, ok verst fylgð var í, en ek sèr hèr alla hirðstjóra yðra ok höfðíngja, ok veit ek at þat lið allt er bezt til vâpns, sem hirðin er, höfum vær enn mikinn her ok skipakost goðan, svâ at vær megum vel liggja úti á skipum í allan vetr, svâ sem herkonúngar hafa fyrri gjört; en Knútr konúngr mun skamma stund liggja í ánni helgu, þvíat þar er engi

[1]) vâr kemr, (vârar) *hin.*

höfn skipafjölda þeim, er hann hefir, mun hann fara allt eptir oss, ok skulu vær fara allt undan, mun oss þá brátt lið samnast; en ef hann snýr aptr þannveg, sem hafnir þær eru, sem hann má liggja flota sínum, þá mun þar margt lið at öngvum mun síðr heimfýst enn hèr; væntir ek at vær höfum svå umbúit í sumar, at þorpkarlinn[1] viti, hvat hann skal vinna bæði á sjá[2] ok svå á landi[3], mun herr Knúts konúngs dreifast brátt víðsvegar, ok veit þá eigi, hvorum sigrs verðr auðit; höfum fyrst njósnir, hvert ráð hann tekr upp. Lauk Ólafr konúngr svå sínu máli, at allir gjörðu góðan róm at hans máli ok var þat ráðs tekit, sem hann vildi vera láta; ok voru þá njósnir gjörvar til hers Knúts konúngs, en þeir lágu þar báðir konúngarnir.

149. Knútr konúngr sá þat, at Noregs konúngr ok Svía konúngr hèldu báðir austr með landi, þá gjörði hann þegar lið á land upp, lèt menn ríða hit efra dag ok nátt, svå sem konúngar fóru hit ytra, fóru aðrir njósnarmenn aptr, en aðrir á fram; vissi Knútr konúngr á hverjum degi tíðindi af ferð þeirra, voru njósnarmenn í her konúnga; en er hann spurði at mikill hluti liðs þeirra var frá þeim farinn, þá hèlt hann her sínum aptr til Sjólands, ok lagðist í Eyrarsund[4] með her sinn allan, lá sumt liðit við Sjóland, en sumt við Skáni. Knútr konúngr reið

[1]) þorparinn, B. [2]) Skáni B. [3]) Sjálandi, B. [4]) Eyrasund, E.

upp til Hróaskeldu[1], ok með honum mikil sveit manna, en þar hafði veizlu gjört í móti honum Úlfr jarl, mágr hans, veitti hann allkappsamliga, ok var allkátr; konúngr var allfámáligr ok heldr úfrýnn, jarl orti orða á hann, ok leitaði þeirra málsenda, er hann ætlaði at konúngi mundi bezt líka. Konúngr svarar fá. Þá spurr jarl, ef konúngr vildi leika at skáktafli, hann játtaði því. Úlfr var allra manna skjótorðastr, ok úvæginn bæði í orðum ok öðrum hlutum, ok hinn mesti framkvæmdarmaðr um ríki sitt, ok er saga mikil af honum sögð. Úlfr jarl var maðr ríkastr í allri Danmörk, þegar konúng leið. Systir Úlfs jarls var Gyða, er átti Guðini jarl Úlfjaðsson[2], ok voru synir þeirra: Haraldr Engla konúngr, Tosti jarl, Valþjófr jarl, Möðrukári[3] jarl, Sveinn jarl. Gyða hèt dóttir þeirra, er átti Játvarðr hinn helgi[4] Engla konúngr.

150. En er þeir lèku at taflinu konúngr ok jarl, þá lèk konúngr fíngrbrjót mikinn, þá drap[5] jarl af honum riddara, konúngr bar aptr taflit, ok sagði at hann skyldi annat leika; jarl reiddist, ok skaut niðr taflborðinu, stóð upp ok gekk í brutt; renn þú nú, Úlfr hinn ragi! segir konúngr! Jarl svarar, ok snýr aptr við dyrrin, ok mælti: lengra mundir þú hafa runnit, í ánni helgu, ef þú kvæmir því við, kallaðir þú þá eigi

1) Róiskeldu *C*, hinn næsta dag fyrir Michjálsmessu, *b. v. hin.* 2) Ulfnaðrs *B*, *D*, *H*; Ulfnaðs *hin.* 3) Mörukári, *hin.* 4) góði *B*, *C*, *E*, *L.* 5) skækti *B*; skákaði C, *L*; skætti, *E.*

Úlf hinn raga, er ek lagða til at hjálpa þèr, er Svíar börðu yðr sem hunda áðr. Gekk jarl eptir þat íbrott ok til svefns. Litlu síðar gekk konúngr at sofa. En eptir um morguninn, er konúngr klæddist, þá mælti hann við skósveinn sinn: gakk þú, sagði hann, til Úlfs jarls, ok drep hann! Sveinninn gekk, ok var í bruttu um hríð, ok kom aptr; þá mælti konúngr: drapt þú jarl? eigi, herra! þvíat hann var genginn til Lúcíukirkju.

151. Maðr hèt Ívarr hvíti, norrænn at kyni, hann var herbergismaðr Knúts konúngs ok hirðmaðr hans. Konúngr mælti til Ívars: gakk til ok drep Úlf jarl! Ívarr gekk til kirkju ok innarr í kórinn, ok lagði gegnum Úlf jarl, ok fèkk jarl þegar bana. Ívarr gekk aptr þegar til konúngs, ok hafði sverðit brugðit í hendi. Konúngr spurði: drapt þú Jarl? Hann svarar: nú drap ek hann; vel gjörðir þú þá, sagði konúngr. En eptir þat er jarl var drepinn, lètu múnkar læsa kirkjuna; þá var þat sagt konúngi, þá sendi hann menn til múnkanna, bað þá lata upp kirkjuna ok syngja tíðir. Þeir gjörðu sem konúngr bauð, en er hann kom til kirkjunnar, þá keypti hann jarðir til kirkjunnar, svá at þat var hèrað mikit, ok hófst sá staðr mjök. Síðan reið konúngr til skipa sinna, ok lá þar lengi um haustit með allmikinn her.

152. Þá er Ólafr konúngr ok Önundr konúngr spurðu, at Knútr konúngr hafði haldit til Eyrarsunds, ok lá þar með her sinn, þá áttu kon-

úngar húsþíng, talaði Ólafr konúngr at þetta hefði farit eptir getu hans, at Knútr konúngr hefði eigi lengi legit í ánni helgu, væntir ek at svå muni fara fleira eptir getu minni af viðskiptum vorum Knúts, hefir hann nú lítit fjölmenni hjá því, sem hann hafði í sumar, en hann mun þó minna hafa síðarr, þvíat eigi er þeim úleiðara enn oss at liggja úti á skipum í haust síðan, ok mun oss sigrs auðit verða, ef oss skortir eigi tilræði, ok þetta hefir svå farit í sumar, at vær höfum haft minna lið, en þeir hafa látit fyrir oss bæði fè ok menn. Þá sögðu Svíar at þat væri ekki ráð at bíða þar vetrar, þótt Norðmenn eggjuðu þess; vitu þeir ok ógjörla hver íslög hèr kunna at verða, er frýs haf allt óeskliga[1] á vetrum; viljum vær fara heim ok vera hèr ekki lengr; gjörðu Svíar kurr mikinn ok mælti hverr í orðastað annars; var þat afráðit, at Önundr konúngr ferr þá íbrutt með allt lið sitt, en Ólafr konúngr var þá eptir.

153. En er Ólafr konúngr lá þar, átti hann opt tal ok raðagjörðir við lið sitt; þat var eina hverja nótt, er þeir áttu vörð at halda af konúngs skipi, Egill Hallsson ok sá mann, er hèt Tófi Valgautsson[2], kynjaðr af Vestra-Gautlandi, ættstór maðr; en er þeir sátu á verðinum, heyrðu þeir grát mikinn ok veinan, þeir sá hvar sat í böndum hernumit fólk, var þat bundit um nætr á landi uppi. Tófi sagði at honum þótti íllt at

1) optliga, *hin.* 2) Valgarðsson, *D, E.*

heyra læti þeirra, ok bað Egil til at þeir skyldu fara til at leysa þetta fólk ok láta brutt hlaupa; þeir gjörðu þetta sama, fóru til ok skáru böndin, ok hleyptu brutt fólki því öllu, ok var þat verk allóvinsælt af liðsmönnum. Konúngr var þá ok svå reiðr, at hèlt við voða sjálfan, ok síðan er Egill var sjúkr, þá var þat lengi at konúngr vildi ekki koma, at sjá hann, áðr margir menn báðu Egil iðrast þess, at hann hafði svå gjört, at konúngi mislíkaði. Egill bað þá af sèr reiði, ok veitti konúngr honum þat um síðir. Ólafr konúngr lagði hendr sínar yfir síðu Egils þar er verkrinn lá undir, ok saung bænir sínar, en jafnskjótt tók or verkinn allan, eptir þat batnaði Egli. En Tófi kom sèr síðan í sætt, svå sem sagt er, at hann skyldi þat tilvinna at koma föður sínum á fund Ólafs konúngs. Valgautr var maðr hundheiðinn, ok fèkk hann kristni af orðum Ólafs konúngs, ok andaðist þegar hann var *ný* skírðr. Ólafr konúngr á nú tal við lið sitt, þá leitar hann ráða við höfðíngja, hvat þeir skyldu upptaka. En þat kom lítt ásamt, kvað þat annar óráð, er öðrum þótti vænligt, ok velktu þeir þetta ráð mjök lengi fyri sèr. Njósnarmenn Knúts konúngs voru í her þeirra jafnan, ok kvåmu sèr í tal við marga menn, ok höfðu þeir fram fèboð ok vináttumál af hendi Knúts konúngs, en þar lètu margir eptirleiðast, ok seldu þar til trúnað sinn, at þeir skyldu gjörast menn Knúts

konúngs, ok halda honum til handa landi, ef hann kemr til Noregs; gjörðust margir at þessu berir, þóat þá færi leynt fyrst; sumir tóku þá þegar við fègjöfum, en sumum var heitit síðar, en hinir voru allmargir er áðr höfðu þegit at honum vingjafir stórar; fyrir því at þat var satt at segja frá Knúti konúngi, at hverr er á hans fundkom þeirra manna, er honum þótti nokkut mannsmót at, ok vildu hann þýðast, þá fèkk hverr af honum fullar hendr fjár, varð hann af því stórliga vinsæll, ok var mest um örleika hans viðr útlenda menn, ok við þá mest er lengst voru atkomnir.

154. Ólafr konúngr átti opt stefnur[1] við sína menn ok spurði at ráðagjörðum, en (er) hann fann, at sitt lagði hverr til, þá grunaði hann at þeir mundi sumir vera, at annat mundi tilleggja, enn þat er ráðligast þætti, ok guldu þá margir honum eigi rèttliga skuld um trúleika; þess eggjuðu margir, at þeir skyldu taka byr ok sigla til Eyrarsunds, ok svâ í Noreg, sögðu Dani eigi þora at þeim at leggja, þótt þeir lægi fyrir með mikit lið, en Ólafr konúngr var svâ vitr maðr, at hann sá þat at slíkt var ófæra, vissi þat at annann veg hafði gefizt Ólafi konúngi Tryggvasyni, þá er hann lagði fáliða til orrustu við Dani, at þeir þyrði þá eigi at berjast; vissi konúngr ok þat, at í herr Knúts konúngs var fjöldi Norðmanna, grunaði konúng þá, at

[1]) *Hèr byrjar I aptr.*

þeir mundi Knúti konúngi hollari enn honum, er slíkt mæla; veitti Ólafr konúngr þá oss[1] orskurð, ok sagði svâ, at þeir menn skyldu búast, er honum vildu fylgja ok fara landveg um Gautland ok svâ til Noregs: en skip vâr, ok annann þúnga þann, er vær megum eigi með oss flytja, vil ek senda austr í Svíaveldi, ok láta þar varðveita oss til handa.

155. Hárekr or Þjóttu svarar máli konúngs: þat er auðsèð, segir hann, at ek má eigi á fæti fara í Noreg, er ek nú maðr gamall ok lítt færr ok vanr lítt gaungum, ætla ek mik ok munu trauðan at skilja við skip mitt, ok hefi ek lagt mikla stund á skip þetta ok á búnað þess, ok mun mèr leitt at leifa úvinum mínum skipit. Konúngr svarar: far þú með oss, Hárekr! vær skulum bera þik með oss, ef þú mátt eigi gánga; þá kvað Hárekr vísu:

Ráðit hefik at ríða
rinleiks hèðan mínum
láðs dynmari leiðar
laungum heldr enn gánga;
þótt leggfjötrs[2] liggi
lundr í Eyrarsundi[3],
kann þjóð keski minni,
Knútr herskipum úti.

Þá lèt Ólafr konúngr búa ferð sína, höfðu menn ígángs klæði sín ok vâpn, en þat er fèkkst af

[1]) *v. í hin.* [2]) leggfjöturr *D, E*; lögfjötrs, *L.* [3]) Eyrar sundum, *C, E.*

reiði skjótum var klyfjat af klæðum ok lausafè, en hann sendi menn, ok lèt flytja skipin austr[1] í Kalmarmar[2], settu þeir þar upp skip sín, ok fluttu reiða ok annann varníng til varðveizlu. Hárekr gjörði sem hann hafði sagt, at hann beið byrjar, ok sigldi vestr fyrir Skáney, til þess er hann kom austan at Hólunum[3] ok var þat aptan dags, en byr var at blásandi, ok lèt hann ofan leggja seglin ok svâ viðu, lèt taka ofan veðrvita, en sveipa skipit allt fyrir ofan sjá með grám tjöldum, ok lèt róa í nokkurum rúmum aptr ok fram, hann lèt flesta menn sitja lágt í skipi; nú sá varðmenn Knúts konúngs, ok ræddu um með sèr, hvat skip at þat mundi vera, ok gátu, at flutt mundi vera salt eðr síld, er þeir sá fá menn, en lítt róit, en skip sýndist þeim grátt ok bráðlaust, ok mundi skinit af sólu; þat sá þeir at skipit var hlaðit mjök; en er Hárekr kom fram í sundit um herinn, þá lèt hann reisa viðuna ok draga upp seglit hvítt *sem* dript[4], ok stafat blá með vendi; þá ræddu menn Knúts konúngs um siglíngina, ok sögðu meiri vân at þar sigldi Ólafr konúngr, en Knútr konúngr segir svâ, at Ólafr konúngr er svâ vitr maðr, at hann hefði eigi farit einskipa í gegnum her Knúts konúngs, ok þat líkara at þat muni vera Hárekr or Þjóttu eðr hans maki, ok því hafi menn frá-

---

[1]) *Hèr sleppr C.* [2]) Karlmarnir *B, E, F;* Kalmarver, *D;* Kalmara *H;* Kalmarn *I;* Kalmanar *L.* [3]) Hólundum *B;* Hælunum *D;* Hólmunum *E;* Hálshólunum *H, J, S.* [4]) drif, *E I.*

sagt, at Knútr konúngr hafi vitat um ferð Háreks, ok hann mundi eigi farit hafa ella, ef eigi hefði vináttumál farit í millum áðr, ok þótti þat birtast síðan, þá er vinátta tókst með þeim Knúti konúngi ok Háreki. Hárekr orti vísu þessa, er hann sigldi norðr um Veðrey:

Lakkat[1] ek Lundar[2] ekkju[3]
læ baugs at því hlæja,
skjótum eik fur utan
ey, nè danskar meyjar;
jörð! at ek ei þyrða,
ífla flaustr[4] á hausti,
á flat-slóðar Fróða
fara aptr vali krapta.

Fór Hárekr þá ferða sinna, ok lètti eigi fyrr enn hann kom norðr á Hálogaland ok heim til búss síns í Þjóttu.

156. Ólafr konúngr fór fyrst um Smálönd, ok kom fram í Vestra-Gautlandi, ok fór spakliga ok friðsamliga, en landsmenn veittu honum góðan forbeina; fór konúngr til þess er hann kom ofaní Víkina, ok svâ norðr eptir Víkinni[5], til þess er hann kom í Sarpsborg, dvaldist hann þar ok lèt búa til vetrsetu; gaf konúngr þá heimfarar leyfi mestum hluta liðsins, en hann hafði með sèr af lendum mönnum þat sem honum sýndist; þar voru þá með honum þeir allir Árnasynir, þeir voru mest virðir

1) lètkat, *B*, *I*; lekkat, *D*, *J*, *S*. 2) lindar *L*. 3) ekkjur, *hin*. 4) flaust, *E*, *J*, *K*, *L*. 5) *Hèr sleppr I uptr.*

af konúngi; þá kom til Ólafs konúngs Gellir Þorkelsson, ok hafði komit áðr um sumarit af Íslandi, sem áðr var ritat.

157. Sighvatr skáld var lengi með Ólafi konúngi, sem hèr er ritat, ok hafði konúngr gjört hann stallara sinn. Sighvatr var ekki hagmæltr[1] maðr í sundrlausum orðum, en skáldskapr var honum svâ tiltækr, svâ honum mælti af túngu fram (sem) annat mál, hann hafði verit (í kaupferðum) til Vallands, ok í þeirri ferð kom hann til Englands, ok hitti Knút konúng, ok þá af honum leyfi at fara til Noregs, sem fyrr var sagt; en er hann kom í Noreg, fór hann þegar á fund Ólafs konúngs, gekk hann fyrir konúng, er hann sat yfir borðum; hann kvaddi konúng; Ólafr konúngr leit við honum ok þagði. Sighvatr kvað vísu:

Heim erum híngat komnir,
hygg at, jöfurr skatna!
menn nemi mál sem ek inni
mín, [stallari, þínu[2];
seg þú, hvar sess hafið hugðan
seim[3], þjóð konúngr! heimum[4]
allr er [þekkr með[5] þollum
þinn skáli mèr innan.

Þá sannaðist hit fornkveðna mál, at mörg eru konúngs eyru. Ólafr konúngr hafði spurt allt um ferðir Sighvats, at hann hafði verit með

[1]) hraðmæltr *hin.* [2]) stallarar þínir, *hin.* [3]) seims, *D*, *H*, *K*, *L*, *S*. [4]) beima, *L*. [5]) þaktr með, *E*; þýðum, *L*.

Knúti konúngi. Þá mælti Ólafr konúngr til Sighvats: eigi veit ek nú, hvárt þú ætlar nökkut at vera minn stallari, eðr hefir þú nú eigi gjörzt maðr Knúts konúngs? Sighvatr kvað vísu:

Knútr spurði mik mæta[1]
mildr ef ek hánum vilda
hendi-lángr sem hrínga
hugreifum Óleifi;
ei[2] kvað ek senn at sönnu,
svara þóttumst ek drottni[3],
gjör[4] er gumna hverjum
gnóg dæmi, mèr sæma[5].

Þá mælti Olafr konúngr, at Sighvatr skyldi gánga til sætis þess, sem hann var vanr at sitja, ok hann hafði fyrr haft; kom Sighvatr sèr brátt í kærleika hina sömu, sem hann hafði áðr haft.

158. Erlíngr Skjálgsson ok synir hans höfðu verit um sumarit í her Knúts konúngs, ok í sveit með Hákoni jarli. Þórir hundr hafði ok metorð mikil. En er Knútr konúngr spurði, at Ólafr konúngr hafði farit landveg til Noregs, þá sleit hann leiðángr, ok gaf leyfi öllum mönnum til heimferðar, en lèt búa sèr til vetrsetu í Danmörk; var þá í Danmörk herr útlendra

---

1) mætra *B, D, H, K, S*; mætir, *E, F, L.* 2) einn, *hin.* 3) drottinn, *E, F, H, L, S.* 4) góð, *B, E, F, K.* 5) Ok enn þessa:

Eið látaþú ýtri
einn, þótt ek vera seinni,
jarðar alla verðar
auðarmildr, enn ek vilda;
era fyri mál þat er mála
mann þú lætr her vándan
laung þörf mun gram gengit
gestr Knúts var ek flestum, *b. v. E.*

manna, bæði enskra manna ok Norðmanna, ok enn af fleirum löndum, er komit hafði til hersins um sumarit. Erlíngr Skjálgsson fór um haustit til Noregs með öllu liði sínu, ok þá af Knúti konúngi stórgjafir at skilnaði. Þórir hundr var eptir með Knúti konúngi; en með Erlíngi fóru norðr í Noreg sendimenn Knúts konúngs ok höfðu með sèr of lausafjár, fóru þeir víða um landit um vetrinn, en greiddu þá af höndum fè þat, er Knútr konúngr hafði heitit þeim um haustit til liðs sèr, þeir gáfu ok hinum mörgum, er þeir fengu með fè keypt vináttu Knúti konúngi, en þeir höfðu traust Erlíngs til yfirferðar; gjörðist þá svâ at fjöldi manna snèrist til vináttu við Knút konúng, ok hètu honum vináttu sinni, ok þat með at veita Ólafi konúngi mótstöðu, gjörðu þat sumir bert þegar, en hinir voru miklu fleiri, er leyndust at fyrir alþýðu. Ólafr konúngr spurði þessi tíðindi, ok kunnu margir at segja honum frá þessum *tíðindum*, ok var þat fært mjök í *fjölmæli* þar í hirðinni. Sighvatr skáld kvað:

Fjandr gánga þar þengils,
þjóð býðr[1] opt með sjóða
höfgan málm fyrir[2] hilmis
haus ófaldin[3] lausa;
sitt[4] veit hverr of[5] harra
hollan selr við gulli[6],

---

[1]) ferr, *H.* [2]) við, *B, L.* [3]) ófalan, *B, D, H, L,* | *S*; of allan, *E, K.* [4]) sik, *D, H.* [5]) ef, *E, L, S*; er, *H.* [6]) golli, *E, H, L.*

[vert er[1] slíks í svörtu,
sinn, helvíti innan.

Ok enn kvað hann:

Kaup varð dapurt[2], þar[3] djúpan
drottinn rèð[4] [af sóttum[5]
þeim[6] er heim á himna[7]
háselds svikum beldu[8].

Opt var sú umræða þar í munni höfð, hversu illa samdi Hákoni jarli at fara með her á hendr Ólafi konúngi, er hann hafði honum líf gefit, þá er jarl hafði á hans vald komit, en Sighvatr var hinn mesti vin jarls, ok þá er Sighvatr heyrði ámælt jarli, þá kvað hann:

Gjörði[9] hilmir[10] Hörða[11]
húskarla[12] þá jarli,
of[13] við Ólafs fjörvi
úvægir[14] fè-þeygi;
hirð nam[15] hans at verða
háleggs[16] fyrir[17] því máli,
dælla er oss ef allir
Noregs[18] um svik slíkir[19].

Ólafr konúngr hafði jólaboð mikit, ok var komit til hans margt stórmenni. Þat var hinn átta[20]

1) verk eru, *B*, *D*. 2) döpr, *D*. 3) þaz, *D*, *E*, *S*. 4) rètt, *hin*. 5) um sóttu, *B*; af sóttan, *D*. 6) þeir, *E*, *F*, *K*, *L*. 7) himnum, *D*, *E*, *F*, *L*. 8) hèldu, *E*, *F*; *vis. v. í H*, *L*. 9) gjörð-ist, *B*, *H*, *S*. 10) hilmis, *B*, *H*, *S*. 11) *tekið úr B*; *gleymt í A*, *D*; harða *E*, *K*. 12) húskarlar, *hin*. 13) er, *B*, *D*, *L*; ef, *E*, *F*, *K*. 14) ofvægir, *B*, *D*, *S*; óvæginn *L*. 15) era, *B*, *S*; er, *D*, *L*; erat, *H*. 16) háleit, *hin*. 17) í, *L*. 18) erum vèr, *hin*. 19) skírir, *B*, *D*, *E*, *K*, *S*; skærir, *H*, *L*. 20) 7da, *D*, *E*, *F*, *K*, *S*; 5ta, *H*.

dag jóla, at konúngr gekk ok fáir menn með honum; Sighvatr fylgði honum dag ok nátt, hann var þá með honum; þeir gengu í hús eitt, þar voru hirðir í dýrgripir konúngs, hann hafði þá hafðan viðbúníng mikinn, sem vandi hans var til, at heimta saman dýrgripi at gefa hit átta kveld jóla; þar stóðu í húsinu sverð eigi allfá gullbúin; Sighvatr kvað þá:

Sverð standa þar[1], sunda
sárs leyfu vær árar,
herstilli[2] væri[3] hylli
hollust búin gulli;
viðtæka ek víka,
[var ek endr með þèr, sendir[4]
elds! ef þú eitthvert vildir
allvaldr gefa skáldi.

Konúngr tók eitthvert sverðit, ok gaf honum, þar var gulli búinn meðalkaflinn ok gullbúin hjölt; var þat gripr allgóðr, en gjöfin var eigi öfundarlaus, ok heyrði þat síðar. Þegar eptir jólin byrjaði Ólafr konúngr ferð sína til Upplanda, þvíat hann hafði fjölmenni mikit, en tekjur norðan or landi höfðu öngvar til hans komit þá um haustit, er leiðángr hafði úti verit um sumarit, ok hafði konúngr þar allan (kostnað) tillagðan, sem faung voru á, þá voru engi skip at fara með liðit norðr í land; hann spurði

[1]) hèr, *B*, *F*, *H*, *L*. [2]) herstillir, *B*; herstillis, *hin.* [3]) þarf ek, *S*; verðr, *hin.* [4]) vil ek enn með þèr kennir, *B*.

þat eitt norðan, er honum þótti ekki friðsamligt, ok ekki trúligt, ef hann færi eigi með liði miklu, rèð konúngr fyrir þá sök þess af, at fara á Upplönd, en eigi hafði svå lángt liðit síðan at hann hafði þar farit at veizlum, sem lög stóðu til, eðr vandi konúnga hafði til verit. En er konúngr sótti upp á land, þá búðu honum lendir menn ok bændr ríkir, ok lèttu svå hans sjálfs kostnaði.

159. Björn er maðr nefndr göfugr at kyni, hann var vinr ok kunníngi Ástríðar drottníngar ok nokkut skyldr henni, ok hafði hún fengit honum ármenníng á ofanverðri Heiðmörk; hafði hann ok yfirsókn í Eystri-Dali. Ekki er Björn kærr konúngi, ok ekki var hann þokkasæll af bóndum; þat hafði atborizt í[1] bygð þeirri, er Björn rèð fyrir, at þar vurðu hvörf stór ok stuldir miklir á haustum, þat voru naut ok sauðir, ok allskonar fènaðr. Björn lèt þar kveðja þíngs til, ok lýsti þar hvarfunum, hann kallaði þá líkasta til slíkra illbragða, er sátu í markbygðum fjarri öðrum mönnum, veik hann því máli til þeirra, er bygðu í Eystri-Dölum, sú bygð var mjök sundrlaus bygð við vötn eða rudd í mörkum, en úvíða bygðir saman.

160. Rauðr hèt maðr, er þar bygði í Eystri-Dölum. Ragnhildr hèt kona hans. Dagr ok Sigurðr hètu synir þeirra, þeir voru efn-

[1]) *Hèr sleppr E um sinn.*

iligir menn. Þeir voru staddir á þíngi því, ok hèldu upp svörum af hendi þeirra Dalamanna, ok báru þá undan sökum. Birni þótti þeir láta stórlìga, ok vera drambsmenn miklir at vâpnum ok klæðum. Björn snèri þá tölunni á hendr þeim bræðrum, ok taldi þá eigi úlíkliga til at hafa slíkt gjört. Þeir synjuðu fyrir sik, ok sleit svâ þínginu. Litlu síðar kom til Bjarnar ármaðr Ólafs konúngs með liði sínu, ok tók þar veizlu, var þat mál kært fyrir konúngi, sagði Björn, at honum (þóttu) Rauðs synir líkligstir til at valda slíkum ókynnum; þá var sent eptir Rauðs sonum, en er þeir hittu konúng, þá taldi hann þá úlíkliga til þjófnaðar, ok bar þá undan kennslum slíkum[1]. Þeir buðu konúngi til feðr síns, ok taka þar þriggja nátta veizlu með öllu liði sínu. Björn latti konúng ferðarinnar, en konúngr fór eigi at síðr. Hjá Rauð var hin prýðiligsta veizla; þá spurði konúngr, hvat manna Rauðr væri eða kona hans? Rauðr segir, at hann var sænskr maðr at ætt, auðigr ok kynstór: en ek hljóp þaðan í brott, segir hann, með konu þessa, er ek hefir átt síðan; hún er systir Hríngs konúngs Dagssonar. Þá

[1]) *Hèr bæta handritin B, D, E, F, H, I, K, L, S inní allлángri frásögn um dvöl Olafs konúngs hjá Rauðúlfi, viðræðum þeirra ok því öðru, er þar tilbar. I' bókar brotið endar at fullu í þeirri frásögn. E bæði byrjar og sleppr um sinn í henni.*

vaknaði konúngr við ættmenn þeirra beggja, fann hann þat at þeir feðgar voru menn vitrir, ok spurði hann þá eptir íþróttum sínum. Sigurðr sagði, at hann kynni at deila dægra far, þóat eigi sæi himintúngl, ok at skilja drauma. Konúngr reyndi þessar íþróttir, ok var þat sem Sigurðr hafði sagt. En Dagr fann þat til íþrótta, at hann mundi sjá kost ok löst á hverjum manni, er honum bæri fyrir augu, ef hann vildi athyggja. Konúngr bað hann segja skaplöst hans, þann er hann sæi. Dagr fann þat til, er konúngi líkaði, ok honum þótti rètt vera. Þá spurði konúngr um Björn ármann, hvern skaplöst hann hefði. Dagr segir, at Björn var þjófr, ok þat með at hann segir hvar Björn hafði fólgit á bæ sínum, bæði bein, horn ok húðir af nautum þeim, er hann hafði stolit þá um haustit: ok er hann valdr, segir Dagr, allra þeirra stulda, er í haust hafa vorðit, ok hann hefir öðrum mönnum kent; segir Dagr öll merki á, hvar konúngr skyldi leita láta. En er konúngr fór frá Rauði, þá var hann með vingjöfum stórum útleiddr; voru synir Rauðs með konúngi. Fór konúngr fyrst til Bjarnar, ok reyndist honum allt svå sem Dagr hafði sagt; síðan lèt hann Björn í brott, ok fór hann ór landi, ok naut hann drottníngar at því, at hann hèlt lífi sínu ok limum.

161. Þórir, son Ölvis á Eggju, stjúpson Kálfs Árnasonar [ok systurson Þóris hunds*, var manna fríðastr, mikill ok sterkr, hann var átján vetra gamall, hann hafði fengit gott kvånfáng á Heiðmörk ok auð fjár með, hann var vinsæll maðr, ok þótti vænn til höfðíngja; hann bauð konúngi heim til veizlu með lið sitt; konúngr þektist boðit, fór til Þóris, ok fèkk þar góðar viðtökur, ok var þar veitt hit stórmanligsta, en öll voru faung hin bestu. Konúngr ok menn hans ræddu þat sín í milli, at þeim þótti þat mjök saman fara húsakynni eða húsbúnaðr eða borðbúnaðr eða drykkr, eða maðrinn sá er veitti. Dagr lèt sèr ekki um finnast eða fátt. Ólafr konúngr var vanr at hafa ræður við Dag, ok spurði hann ýmissa hluta, reyndist honum þat allt með sannindum sem Dagr sagði, hvårt sem þat var liðit eða úkomit fram, festi þá konúngr trúnað mikinn á ræður hans; nú kallar konúngr Dag á einmæli, ok ræddi þá fyrir honum mjök marga hluti, þar kom niðr ræðu hans, at hann tjáði fyrir Dag, hversu skrautligr maðr Þórir var, er þeim veitti þá veizlu svå virðuliga. Dagr lèt sèr fátt um finnast, ok lèt þat allt satt er konúngr sagði. Þá spurði konúngr, hverja skapsanmarka Þórir hefði. Dagr kveðst hyggja, at Þórir mundi vel skapi farinn, ef honum er þat svå vel gefit, sem hitt er alþýðan má sjá.

*) *þannig hin;* Arni h. systrson þoris h. *rángt í A.*

Konúngr bað hann segja þat er (hann) spurði, ok segir konúngr, at hann er þess skyldr, Dagr svarar: þá muntu, konúngr! þat vilja veita mèr, at ek ráða hefndinni, ef ek skal löstinn segja. Konúngr segir, at hann mun ekki dómum sínum undir aðra menn skjóta, en bað Dag segja þat er konúngr spurði. Dagr svarar: dýrt er drottins orð, þat mun ek til skaplasta finna Þóri, sem margan kann henda, at hann er maðr of fègjarn. Konúngr segir: er hann þjófr eðr ránsmaðr? Dagr svarar: eigi er þat, segir hann. Hvat er þá, segir konúngr? Dagr svarar: hann vann þat til fjár, at hann er drottins sviki, hann hefir tekit fè af Knúti konúngi, til þess at svíkja yðr. Konúngr svarar: hvernveg gjörir þú þat satt? Dagr svarar: hann hefir á hinni hægri hendi hríng digran fyrir ofan ölboga, er Knútr konúngr hefir gefit honum, ok lætr hann enga menn sjá. Eptir þat slitu þeir tal sitt, ok var konúngr reiðr mjök. Þá er konúngr sat yfir borðum, ok menn höfðu drukkit um hríð ok voru allkátir, þá gekk Þórir um beina, þá lèt konúngr kalla Þóri til sín, hann gekk framan at borðinu, ok tók höndunum uppá borðit; konúngr mælti: hversu gamall maðr ert þú, Þórir? ek er átján vetra, segir Þórir. Konúngr svarar: mikill maðr ert þú, Þórir! jafnúngr ok gjörviligr; tók þá konúngr hönd hina hægri, ok strauk upp af ölboga. Þórir mælti: tak þú kyrt þará!

ek hefi sull á hendinni! konúngr hèlt hendinni, ok kendi at þar var hart undir; konúngr mælti: hefir þú eigi spurt, segir hann, at ek er læknir, ok lát mik sjá sullinn! Þórir sá at mundi ekki tjá at leyna[1]. Konúngr lèt Þóri taka höndum ok setja í járn; þá gekk Kálfr at, ok bað honum griða, ok bauð fyrir hann fè; margir menn studdu þat mál, ok buðu sitt fè fram. Konúngr var svâ reiðr, at engi mátti orðum við hann koma, sagði konúngr, at Þórir skyldi slíkan dóm hafa, sem hann hafði honum ætlat. Síðan lèt konúngr drepa Þóri; en verk þat [var með hinni mestu öfund[2] bæði þar um Upplönd ok engum mun síðr norðr um Þrándheim, sem ætt Þóris var flest. Grjótgarðr, son Ölvis, var bróðir Þóris, hann var ellri þeirra bræðra, var hann ok hinn gerviligsti maðr, ok hafði sveit um sik, hann var þá staddr á Heiðmörk, er hann spurði aftöku Þóris, þá veitti hann árásir þar er fyrir voru menn konúngs eðr fè hans, en at öðru hverju hafðist hann við í skógum eðr í öðrum fylsknum; en er konúngr spurði úfrið þenna, þá lèt konúngr njósnum tilhalda um ferðir Grjótgarðs, ok varð konúngr varr við, hvar Grjótgarðr hafði tekit náttstað, eigi lángt frá því er konúngr var; Ólafr konúngr fór þá þeg-

[1]) tók þá hrínginn ok lèt frammi. Konúngr spurði; hvert þat væri gjöf Knúts konúngs? Þórir svarar, at ekki væri því at leyna; *b. v. B.* [2]) mæltist illa fyrir, *H.*

ar um nóttina, kom þar þegar um nóttina áðr dagaði, ok sló mannhríng um stofuna, er þeir voru inni; þeir Grjótgarðr vöknuðu við mannagný ok vâpnabrak, tóku þeir þegar til vâpna sinna, hljóp Grjótgarðr út í forstofuna; hann spurði, hverr fyrir liði því rèði, honum var sagt, at þar var kominn Ólafr konúngr; hann spurði, hvârt hann mætti heyra orð hans. Konúngr stóð fyrir durúnum; hann segir, at Grjótgarðr mætti mæla slíkt er hann vildi: ok heyri ek orð þín, segir konúngr. Grjótgarðr segir: ekki mun ek griða biðja. Hann hljóp þá út, ok hafði skjöld yfir höfði sèr, en sverð brugðit í hendi, lítt var ljóst, ok sá hann úgjörla, hann lagði til konúngs, en þar varð fyrir Ásbjörn[1] Árnason, kom lagit undir brynjuna, ok rendi uppí kviðinn, ok fèkk hann þegar bana; Grjótgarðr var ok þegar drepinn, ok flestallt lið hans. Eptir þenna atburð snöri konúngr ferð sinni suðr aptr til Víkrinnar. En er hann kom til Túnsbergs, þá gjörði hann menn frá sèr í allar áttir, ok krafði sèr liðs ok leiðángrs skipa, kostr hans var þá lítill; voru þá engi skip nema þau er bændr áttu, en lið dróst vel til hans þar úr hèruðum, en fátt kom um lengra, ok fannst það brátt at landsfólkit mundi þá vera snúit at einurðinni við konúng. Ólafr konúngr gjörði lið sitt á Gautland austr, ok sendi

1) Arnbjörn, *hin.*

þá eptir skipum sínum ok þeim varnaði, er þeir lètu þar eptir um haustit; en ferð þeirra varð sein, þvíat þá var eigi betra enn um haustit at fara í gegnum Danmörk, er Knútr konúngr hafði her úti um vârit um alla Danmörk, ok hafði eigi færra enn 12 hundruð skipa.

ꝫan uegh er ſkaptyndi ru
en ſer heꝼ ſlit. þaugiſu paut ꝑað mm mundi
glogt. Eu it uppſala ſg ꝫ ymð. ſ. ꝫ ſagði h þ þ
h hatti at meþ ſinu ſem leit ſhaði h luit ſam i h leidagi
vu ꝫ þau ꝫ ymiſſa tiðe i h laghði u uið ſik þui ſo e hunila ſo
eiſtli ꝫ ſkuið ꝫ ſ udia vm alla lond ꝫ mu en lei þar ſo
ðauþ ꝫ ſkaui ſu er hu let gā ꝫ ū hu þo e ſ ſtollz. e ſkal at
h hlyddi e um ep ſkyle attu at tala v h. ſiguſu paþ ung
ſ u ſtrau ſu langa. ep v hm h ſiþ kunir. ſtod v epi ſ.
ſs h ſ ū u mla ſlyuh. en engū ſkatt. e þuið v h lugoði
ꝫ ſkuli uim. Og ma muna ſtā ſg ſrā ligulsela ū ek m
hm i mungū ſ ꝑ ſok hu u lina ſ. en vðr h ſ ꝑengſa ep
al v ſerar h k. v ð oll þo gatt aðu v h at koma. En ſir ſi
er nu er ꝑp ſo. lære engū m hlyða at mæla u ſik nema þ
ema er hu uil ua lata ꝫ hep v ſ alt kepp. En h let ſkatt
lond ſu unð ſ gga ap ehan leyſi ꝫ ſuch leyſi. h guie e til
ſ at halſa uaā uelldi und ſik er engi ſwa ſir h ep giue
ꝫ gera hiþ maugu mīu meiu ꝫ u nað. Huer ſ vilu v bodi
at þu ol kr gir ſem v oll ſg dug ꝫ þ m at þu gipt h ſugi
ꝫ a þna. En ep þu uill uina apt und þik k þau teiſſ
vogh er ſuðu ſin h at ꝫ þer ell. þa uilu v allir þylg þ ꝫ
ſtyrka þik e ſ. Og at þat þu uill e h þer v mæli. þa m v
uetta þ at gngu h peg a ſgiru ꝫ drepa þik ꝫ ꝑala þ e ꝑ
ꝫ v log þau er þu gir ꝫ tekr til. ꝫ h ſ ge hm ſa ꝑnda v ꝫ
þer ell. þa er ſo ſtephu v ſigm i eina kelldu ænnila þ
ol ſem þu munt heyrt h er allt hoꝑðu upp ꝑyllt ap met
nað. ſem nu hep þu v oll Segh nu hm koſt þu uill upt





